叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斯宾塞故事集，(tales From Spenser,) 000001

2. 斯宾塞故事集，(tales From Spenser,) 000002

3. 斯宾塞故事集，(tales From Spenser,) 000003

4. 斯宾塞故事集，(tales From Spenser,) 000004

5. 斯宾塞故事集，(tales From Spenser,) 000005

6. 斯宾塞故事集，(tales From Spenser,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯宾塞故事集，(Tales from Spenser,)
第1/6页

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['spensə]
TALES **FROM** **SPENSER**
故事 从 斯宾塞

斯宾塞的故事

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [kwiːn]
CHOSEN **FROM** **THE** **FAERIE** **QUEENE**
选定 从 这 仙女 女王

选自仙后

[baɪ] [sə'faiə] [eɪtʃ] [mə'klɛˌhoʊz]
BY **SOPHIA** **H** **MACLEHOSE**
经过 索菲亚 H 麦理浩

作者：索菲娅·H·麦克莱霍斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[dʒeɪmz] [mə'klɛˌhoʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['glɑːsgəu] ,
JAMES **MACLEHOSE** **AND** **SONS** **,** **GLASGOW** **,**
詹姆斯 麦理浩 和 儿子们 , 格拉斯哥 ,

詹姆斯·麦克莱霍斯父子公司，格拉斯哥

['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Publishers **to** **the** **University** **.**
出版商 到 这 大学 .

大学出版社。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **LONDON** **AND** **NEW** **YORK** **.**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 伦敦 和 新的 约克 .

麦克米伦公司，伦敦和纽约。

['lʌndən] , ['sɪmpkɪn] , ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
London **,** **Simpkin** **,** **Hamilton** **and** **Co** **.**
伦敦 , 辛普金 , 汉密尔顿 和 合作 .

伦敦，辛普金，汉密尔顿公司

['keɪmbrɪdʒ] , [mək'mɪlən] [ænd; ənd] ['boʊz] .
Cambridge **,** **Macmillan** **and** **Bowes** **.**
剑桥 , 麦克米伦 和 鲍斯 .

剑桥、麦克米伦和鲍斯。

['edɪnbərə] , ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪs] .
Edinburgh **,** **Douglas** **and** **Foulis** **.**
爱丁堡 , 道格拉斯 和 福里斯 .

爱丁堡，道格拉斯和福利斯。

- .
MDCCCXCII **.**
- .

MDCCCXCII。

[tuː; tə][maɪ] ['nefjuːz]
TO **MY** **NEPHEWS**
到 我的 侄子们

致我的侄子们

['hæmɪʃ] [ænd; ənd] ['krɔfəd] .
HAMISH **AND** **CRAWFORD** **.**
哈米什 和 克劳福德 .

哈米什和克劳福德。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
In **writing** **these** **Tales** **from** **"** **The** **Faerie** **Queene** **,**
在 写作 这些 故事 从 " 这 仙女 奎恩 ,

在创作这些《仙后》故事集时，

" [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɔːr][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]
" **no** **attempt** **has** **been** **made** **to** **interpret** **their** **allegorical** **or** **explain** **their** **historic**
" 不 试图 有 到过 制成 到 解释 他们的 寓言式的 或者 解释 他们的 历史性
['berɪŋ] .
bearing **.**
轴承 .

“没有人尝试去解读它们的寓意或解释它们的历史意义。”

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] ['stɔːriz] ,
Intended **for** **children** **,** **the** **stories** **are** **related** **simply** **as** **stories** **,**
故意的 为了 孩子们 , 这 故事 是 有关的 简单地 作为 故事 ,

这些故事是为儿童创作的，讲述方式也很简单，就是讲故事而已。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [ðoʊz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]
and **therefore** **only** **those** **episodes** **in** **the** **poem** **most** **interesting** **and** **most**
和 所以 仅有的 那些 剧集 在 这 诗 最多 有趣的 和 最多
[kəm'pliːt] [ɪn] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .
complete **in** **themselves** **have** **been** **chosen** **.**
完全的 在 他们自己 有 到过 选定 .

因此，只有诗中最有趣、最完整的段落才被选中。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [duː][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['spensə] [telz] [ʌv; əv]
In **no** **case** **do** **the** **Tales** **pretend** **to** **relate** **the** **whole** **that** **Spenser** **tells** **of**
在 不 案件 做 这 故事 假装 到 涉及 这 所有的 那 斯宾塞 讲述 的
[ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] .
their **heroes** **and** **heroines** **.**
他们的 英雄 和 女英雄们 .

《故事集》绝没有试图讲述斯宾塞笔下所有英雄和女英雄的故事。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .
Una **and** **the** **Lion** **.**
乌娜 和 这 狮子 .

尤娜和狮子。

[prɪns] ['ɑːrθər] ['hɛlps] [ˌju ɛn 'e][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] .

Prince	**Arthur**	**helps**	**Una**	**to**	**find**	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**Knight**	**.**
王子	亚瑟	帮助	乌娜	到	寻找	这	红色的	-	叉	骑士	.

亚瑟王子帮助乌娜寻找红十字骑士。

[haʊ] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [sluː] [ðə; ði]['drægən] .

How	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**Knight**	**slew**	**the**	**Dragon**	**.**
如何	这	红色的	-	叉	骑士	一万	这	龙	.

红十字骑士如何斩杀恶龙。

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] .

Britomart	**and**	**the**	**Magic**	**Mirror**	**.**
布里托马特	和	这	魔法	镜子	.

布里托玛特和魔镜。

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] ['æmərət] .

Britomart	**and**	**Amoret**	**.**
布里托马特	和	爱恋	.

Britomart 和 Amoret。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

The	**Story**	**of**	**Marinell**	**and**	**Florimell**	**.**
这	故事	的	-	和	-	.

Marinell 和 Florimell 的故事。

- .

Braggadochio	**.**
-	.

自夸。

[haʊ] ['brɪtəmɑːrt] [faʊnd] - .

How	**Britomart**	**found**	**Artegal**	**.**
如何	布里托马特	成立	-	.

Britomart是如何发现Artegal的。

- [ænd; ənd] .

Cambello	**and**	**Triamond**	**.**
-	和	三菱形	.

坎贝罗和特里亚蒙德。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɪmiəs] .

The	**Story**	**of**	**Timias**	**.**
这	故事	的	蒂米亚斯	.

提米亚斯的故事。

[kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] .

Calidore	**and**	**Pastorella**	**.**
卡利多尔	和	帕斯托雷拉	.

卡利多雷和帕斯托雷拉。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['spensə] .

TALES	**FROM**	**SPENSER**	**.**
故事	从	斯宾塞	.

斯宾塞故事集。

[ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

Una	**and**	**the**	**Lion**	**.**
乌娜	和	这	狮子	.

尤娜和狮子。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	**Queene**	**.**
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [aɪ] . ['kæntoʊz][aɪ] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['vaɪ, 'vi:] .

Book	**I**	**.**	**Cantos**	**I**	**. ,**	**III**	**. ,**	**VI**	**.**
书	我	.	诗章	我	. ,	三、	. ,	六年级	.

第一卷，第一、三、六章。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['meri]

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**while**	**fairies**	**and**	**goblins**	**still**	**lingered**	**in**	**the**	**forests**	**of**	**Merry**
一次	之上	一个	时间	,	尽管	仙女	和	哥布林	仍然	徘徊不去	在	这	森林	的	欢乐

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

很久很久以前，当仙子和妖精还在快乐的英格兰森林里游荡的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [kwi:n] [neɪmd] [ˌglɔri:'ænə] ['reɪnd] ['oʊvər] ['fɛriˌlænd] .

a	**great**	**queen**	**named**	**Gloriana**	**reigned**	**over**	**Faeryland**	**.**
一个	伟大的	女王	命名	格洛丽安娜	统治	超过	仙境	.

一位名叫格洛丽安娜的伟大女王统治着仙境。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts]['oʊvər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['taɪni] ['kri:tʃərz] [laɪk] ['oʊbərɑ:n][ænd; ənd]

The	**subjects**	**over**	**whom**	**she**	**ruled**	**were**	**not**	**tiny**	**creatures**	**like**	**Oberon**	**and**
这	主题	超过	谁	她	裁决	是	不是	微小的	生物	喜欢	奥伯龙	和

[tai'teiniə, ti-] ,

Titania	**,**
提泰妮娅	,

她统治下的臣民并非像奥伯龙和提泰妮娅那样渺小的生物。

[bʌt; bət] [breɪv] [naɪts] [hu:] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['paʊɚz]

but	**brave**	**knights**	**who**	**went**	**out**	**from**	**her**	**court**	**endowed**	**with**	**magic**	**powers**
但	勇敢的	骑士	WHO	去	出去	从	她	法庭	捐赠	和	魔法	权力

[tu:; tə] [rɪ'dres] [rɔŋz] [ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	**redress**	**wrongs**	**and**	**help**	**those**	**in**	**trouble**	**.**
到	纠正	错误	和	帮助	那些	在	麻烦	.

但是，她宫廷中那些拥有魔法力量的勇敢骑士们会走出去，纠正错误，帮助那些身处困境的人。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] ,

Now	**there**	**lived**	**at**	**this**	**time**	**a**	**king**	**and**	**queen**	**of**	**very**	**ancient**	**lineage**	**,**
现在	那里	居住地	在	这	时间	一个	国王	和	女王	的	非常	古老的	血统	,

当时居住着一位拥有非常古老血统的国王和王后。

[hu:z] [də'mɪnjənz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ɔ:l]

whose	**dominions**	**stretched**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**	**and**	**who**	**had**	**once**	**held**	**all**
谁	领地	拉伸	从	东方	到	西方	,	和	WHO	有	一次	握住	全部

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

the	**world**	**in**	**subjection**	**.**
这	世界	在	隶属	.

其疆域从东延伸到西，曾经征服了整个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kru:əl] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [rɪtʃ]

But	**a**	**cruel**	**enemy**	**had**	**arisen**	**against**	**them**	**,**	**and**	**destroyed**	**their**	**rich**
但	一个	残忍的	敌人	有	出现	反对	他们	,	和	损毁	他们的	富有的

[lændz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

lands	**,**	**and**	**killed**	**the**	**inhabitants**	**,**
土地	,	和	被杀	这	居民	,

但是，一个残暴的敌人兴起攻击他们，摧毁了他们富饶的土地，杀害了居民。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kæs(ə)l] ,

and	**forced**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**a**	**strong**	**castle**	**,**
和	强制	这	国王	和	女王	到	拿	避难所	在	一个	强的	城堡	,

迫使国王和王后躲进一座坚固的城堡。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɔːl] [ʌv; əv] [bræs] .

guarded	by	a	mighty	wall	of	brass	.
守卫	经过	一个	强大的	墙	的	黄铜	.

由一道高耸的黄铜墙守护着。

[ðɪs] ['enəmi] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['drægən] .

This	enemy	was	no	other	than	a	huge	and	fearful	dragon	.
这	敌人	曾是	不	其他	比	一个	巨大的	和	可怕	龙	.

这个敌人不是别人，正是一条体型庞大、令人胆寒的巨龙。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [biːst] ,

From	every	quarter	of	the	globe	knights	came	to	fight	the	accursed	beast	,
从	每一个	四分之一	的	这	地球	骑士	来了	到	斗争	这	被诅咒的	兽	,

来自世界各地的骑士前来与这头被诅咒的野兽战斗。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [klɪr] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ;

but	only	those	whose	faith	was	strong	and	conscience	clear	could	prevail	;
但	仅有的	那些	谁	信仰	曾是	强的	和	良心	清除	可以	占上风	;

但只有那些信仰坚定、良心清白的人才能取得胜利；

[ænd; ənd] [ðʌs] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drægən] ,

and	thus	knight	after	knight	fell	before	the	dragon	,
和	因此	骑士	后	骑士	跌倒	前	这	龙	,

于是，一个又一个骑士倒在了恶龙面前。

[huː] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

who	grew	stronger	and	more	cruel	in	his	success	.
WHO	生长	更强	和	更多的	残忍的	在	他的	成功	.

他的成功使他变得更加强大、更加残忍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌju ɛn 'e] .

The	king	and	queen	had	one	child	,	a	daughter	,	whose	name	was	Una	.
这	国王	和	女王	有	一	孩子	,	一个	女儿	,	谁	姓名	曾是	乌娜	.

国王和王后育有一女，名叫乌娜。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['perənts] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌglɔriː'ænə] ,

She	loved	her	parents	dearly	,	and	hearing	of	the	knights	of	queen	Gloriana	,
她	喜爱	她	父母	亲爱的	,	和	听力	的	这	骑士	的	女王	格洛丽安娜	,

她深爱着她的父母，并且听说了格洛丽安娜女王的骑士们的事迹，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	resolved	to	go	to	the	Faerie	Court	and	pray	for	assistance	for	her
她	已解决	到	去	到	这	仙女	法庭	和	祈祷	为了	协助	为了	她

['perənts] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['prizənəz] ,

parents	who	had	now	been	four	years	prisoners	,
父母	WHO	有	现在	到过	四	年	囚犯	,

她决心前往仙女法庭，为已被囚禁四年的父母祈求帮助。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	were	in	great	distress	.
和	是	在	伟大的	痛苦	.

他们当时非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [veɪl]

She	set	out	upon	her	journey	,	dressed	in	a	long	black	robe	covered	by	a	deep	veil
她	放	出去	之上	她	旅行	,	穿着	在	一个	长的	黑色的	长袍	涵盖	经过	一个	深的	面纱

;

;

;

她踏上了旅程，身穿黑色长袍，头戴厚厚的面纱；

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [æn; ən] [æs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [læm]

she	rode	an	ass	as	white	as	snow	,	and	led	by	a	line	a	milk	-	white	lamb
她	骑	一个	屁股	作为	白色的	作为	雪	,	和	引领	经过	一个	线	一个	牛奶	-	白色的	羊肉

,

,

,

她骑着一头雪白的驴，牵着一只乳白色的羔羊。

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

a	symbol	of	innocence	.
一个	象征	的	无辜	.

纯洁的象征。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dwɔːrf] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Behind	her	followed	a	dwarf	,	bearing	a	spear	in	his	hand	,	and	leading
在后面	她	随后	一个	矮人	,	轴承	一个	矛	在	他的	手	,	和	领导

[ə; eɪ] [wɔːr] - [laɪk] [stiːd] ,

a	war	-	like	steed	,
一个	战争	-	喜欢	骏马	,

在她身后跟着一个矮人，手里拿着长矛，牵着一匹战马。

[ɑːn] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

on	whose	back	was	laid	a	suit	of	armour	.
在	谁	后退	曾是	铺设	一个	套装	的	盔甲	.

他背上背着一套盔甲。

[ðʌs] [ə'kuːtə] , [ˌjʊ ɛn 'e] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌglɔriː'ænə] .

Thus	accoutred	,	Una	appeared	at	the	court	of	Gloriana	.
因此	配备	,	乌娜	出现	在	这	法庭	的	格洛丽安娜	.

就这样，乌娜出现在格洛丽安娜的宫廷中。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['klaʊnɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

Shortly	before	,	a	young	man	,	tall	and	powerful	,	but	clownish	in	appearance	,
不久	前	,	一个	年轻的	男人	,	高的	和	强大的	,	但	小丑	在	外貌	,

不久前，一个身材高大强壮但外表滑稽的年轻男子

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ðə; ði]

had	arrived	at	the	Faerie	Court	and	had	prayed	to	be	sent	on	the
有	到达的	在	这	仙女	法庭	和	有	祈祷	到	是	发送	在	这

[fɜːrst] [əd'ventʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

first	adventure	that	should	arise	.
第一的	冒险	那	应该	出现	.

他抵达了仙境宫廷，并祈祷能被派去执行第一个应该出现的冒险任务。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ˌjʊ ɛn 'e] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kleɪmd]

When	,	therefore	,	Una	came	and	preferred	her	request	,	the	young	man	claimed
什么时候	,	所以	,	乌娜	来了	和	首选	她	要求	,	这	年轻的	男人	声称

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

the	enterprise	as	his	right	.
这	企业	作为	他的	正确的	.

因此，当乌娜前来提出她的要求时，这个年轻人声称这项事业是他的权利。

[ˌglɔriː'ænə] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['naɪtli] [er] , [ænd; ənd]

Gloriana	wondered	at	his	boldness	,	for	he	had	not	a	knightly	air	,	and
格洛丽安娜	想知道	在	他的	大胆	,	为了	他	有	不是	一个	骑士精神	空气	,	和

[ˌjʊ ɛn 'e] [hɜːr'self] ['ɔbdʒiktid] ,

Una	herself	objected	,
乌娜	她自己	反对	,

格洛丽安娜对他的胆大妄为感到惊讶，因为他没有骑士的风范，就连乌娜本人也提出了异议。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz][suːt][ðə; ði] [mɔːr] ,

but	he	only	urged	his	suit	the	more	,
但	他	仅有的	敦促	他的	套装	这	更多的	,

但他反而更加坚持自己的诉讼请求。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ju ɛn 'e] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	at	length	Una	said	he	might	try	on	the	armour	she	had	brought	,
和	在	长度	乌娜	说	他	可能	尝试	在	这	盔甲	她	有	带来	,

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

最后，乌娜说他或许可以试穿她带来的盔甲，但是，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn][soʊ]

unless	it	fitted	him	perfectly	,	it	was	impossible	he	could	succeed	in	so
除非	它	适配	他	完美	,	它	曾是	不可能的	他	可以	成功	在	所以

['deɪndʒərəs] [æn; ən] ['entərpraɪz] .

dangerous	an	enterprise	.
危险的	一个	企业	.

除非这件衣服非常适合他，否则他不可能在如此危险的事业中取得成功。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ˌju ɛn 'e][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt] ;

Now	,	the	armour	which	Una	had	was	that	of	a	Christian	knight	;
现在	,	这	盔甲	哪个	乌娜	有	曾是	那	的	一个	基督教	骑士	;

乌娜所穿的盔甲是基督教骑士的盔甲；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][traɪd][ɑːn] , [loʊ] !

and	when	it	was	tried	on	,	lo	!
和	什么时候	它	曾是	尝试	在	,	洛	!

当试穿时，瞧!

[ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [juːθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	clownish	youth	changed	into	the	noblest	of	all	the	company	.
这	小丑	青年	已更改	进入	这	最高贵	的	全部	这	公司	.

那个滑稽的年轻人变成了公司里最有风度的人。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ˌglɔriː'ænə] [kən'fəːd] ['naɪthʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

And	Queen	Gloriana	conferred	knighthood	upon	him	;	and	he	,	mounting	the
和	女王	格洛丽安娜	授予	骑士爵位	之上	他	;	和	他	,	安装	这

[stiːd] [led][baɪ][ðə; ði][dwɔːrf] ,

steed	led	by	the	dwarf	,
骏马	引领	经过	这	矮人	,

格洛丽安娜女王授予他骑士称号；他骑上矮人牵着的马，

[went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][foʊ] .

went	forth	with	Una	to	vanquish	her	foe	.
去	前进	和	乌娜	到	征服	她	敌人	.

她与乌娜一同出征，去战胜她的敌人。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [ʃiːld] ,

Henceforth	the	youth	is	called	the	Red	-	cross	knight	,	for	on	his	silver	shield	,
今后	这	青年	是	称为	这	红色的	-	叉	骑士	,	为了	在	他的	银	盾	,

从此，这位青年被称为红十字骑士，因为他的银盾上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [krɔːs] , [ðə; ði]

and	on	the	breast	-	plate	of	his	armour	,	was	a	blood	-	red	cross	,	the
和	在	这	胸部	-	盘子	的	他的	盔甲	,	曾是	一个	血	-	红色的	叉	,	这

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

symbol	of	the	Christian	faith	.
象征	的	这	基督教	信仰	.

在他的盔甲胸甲上，有一个血红色的十字架，那是基督教信仰的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [raɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] :

And	the	knight	proved	right	worthy	of	his	cross	:
和	这	骑士	已证实	正确的	值得	的	他的	叉	:

事实证明，这位骑士是对的，他配得上他的十字架：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

he	was	true	and	faithful	both	in	word	and	deed	,	and	his	countenance
他	曾是	真的	和	忠实	两个都	在	单词	和	契据	,	和	他的	面容

[wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] ,

was	grave	and	sober	,
曾是	严重	和	清醒	,

他言行一致，为人真诚可靠，面容庄重肃穆。

[bɪ'fɪtɪŋ] [wʌn] [huː] ['dredɪd] [noʊ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [hɪm'self] [held] [ɪn] [dred] ; [soʊ][ju ɛn 'e]

befitting	one	who	dreaded	no	danger	,	but	was	himself	held	in	dread	;	so	Una
合适	一	WHO	令人恐惧的	不	危险	,	但	曾是	他自己	握住	在	恐惧	;	所以	乌娜

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

loved	him	well	.
喜爱	他	出色地	.

他无所畏惧，却又令他人胆寒；因此，乌娜深爱着他。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ju ɛn 'e][ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Now	,	it	happened	that	,	shortly	after	Una	and	her	knight	had	left	the
现在	,	它	发生	那	,	不久	后	乌娜	和	她	骑士	有	左边	这

[kɔːrt] [ʌv; əv][ˌglɔriː'ænə] ,

court	of	Gloriana	,
法庭	的	格洛丽安娜	,

事情是这样的，就在乌娜和她的骑士离开格洛丽安娜的宫廷后不久，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [greɪv] [oʊld][mæn] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [wiːdz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ber] [fiːt] ,

they	met	a	grave	old	man	dressed	in	long	black	weeds	;	he	had	bare	feet	,
他们	遇见	一个	严重	老的	男人	穿着	在	长的	黑色的	杂草	;	他	有	裸	脚	,

他们遇到一位神情严肃的老人，他身穿黑色长袍，光着脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːri] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

and	a	hoary	head	,	and	a	book	hung	from	his	side	;	and	as	he
和	一个	苍老	头	,	和	一个	书	悬挂	从	他的	边	;	和	作为	他

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

他满头白发，腰间挂着一本书；他边走边说：

[hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

he	prayed	and	smote	upon	his	breast	in	the	manner	of	a	hermit	.
他	祈祷	和	猛击	之上	他的	胸部	在	这	方式	的	一个	隐士	.

他像隐士一样祈祷并捶打胸口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [neɪmd] [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] , [huː] , [baɪ] [miːnz]

But	he	was	,	instead	,	a	wicked	enchanter	named	Archimago	,	who	,	by	means
但	他	曾是	,	反而	,	一个	邪恶	魔法师	命名	阿尔基马戈	,	WHO	,	经过	方法

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [trɪks] ,

of	the	most	cunning	tricks	,
的	这	最多	狡猾	技巧	,

但他却是一位名叫阿奇马戈的邪恶巫师，他运用最狡猾的诡计，

[diˈsiːvd] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌju ɛn 'e][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

deceived	the	Red	-	cross	knight	,	made	him	think	Una	an	impostor	,
受骗	这	红色的	-	叉	骑士	,	制成	他	思考	乌娜	一个	骗子	,

欺骗了红十字骑士，让他以为乌娜是冒名顶替者。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dwɔːrf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	beguiled	him	and	also	the	dwarf	away	from	her	.
和	被迷惑	他	和	还	这	矮人	离开	从	她	.

她用计将他和那个侏儒都从她身边带走了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] [sæd] ,

This	made	the	lady	very	sad	,
这	制成	这	女士	非常	伤心	,

这让这位女士非常难过。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

for	not	only	was	she	lonely	and	helpless	in	the	strange	land	through	which	she
为了	不是	仅有的	曾是	她	孤独	和	无助	在	这	奇怪的	土地	通过	哪个	她

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

因为她不仅在这片她途经的陌生土地上感到孤独和无助，

[bʌt; bət] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [naɪt] ,

but	,	unless	she	could	find	the	knight	,
但	,	除非	她	可以	寻找	这	骑士	,

但是，除非她能找到那位骑士，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl]['drægən] [səb'duːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	must	give	up	the	hope	of	seeing	the	cruel	dragon	subdued	and	her
她	必须	给	向上	这	希望	的	看到	这	残忍的	龙	低沉的	和	她

[dɪr] ['perənts] [set] [friː] .

dear	parents	set	free	.
亲爱的	父母	放	自由的	.

她不得不放弃看到残暴的恶龙被制服、她亲爱的父母重获自由的希望。

[soʊ][ju ɛn 'e] , [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

So	Una	,	brave	as	she	was	good	,	put	away	her	fears	,
所以	乌娜	,	勇敢的	作为	她	曾是	好的	,	放	离开	她	恐惧	,

于是，善良勇敢的乌娜克服了恐惧。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn] [θruː] [væst] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['desələt] [moʊz] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	travelled	on	through	vast	forests	and	desolate	moors	,	seeking	for	her
和	旅行	在	通过	广阔的	森林	和	荒凉	沼泽地	,	寻求	为了	她

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

她一路跋涉，穿过广袤的森林和荒凉的沼泽地，寻找她的骑士。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['ɔːlmoʊst] ['wɪrid] [aʊt] , [ju ɛn 'e] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sloʊ] - ['fʊtɪd] [stiːd] ,

One	day	,	when	almost	wearied	out	,	Una	alighted	from	her	slow	-	footed	steed	,
一	天	,	什么时候	几乎	疲惫	出去	,	乌娜	下车	从	她	慢的	-	有脚的	骏马	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有一天，乌娜几乎筋疲力尽，便从她那匹步履蹒跚的马上下来，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [roʊb] [ænd; ənd] [ʌn'baɪndɪŋ] [ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [her] , [leɪ] [daʊn]

taking	off	her	robe	and	unbinding	the	band	which	confined	her	hair	,	lay	down
采取	离开	她	长袍	和	解绑	这	乐队	哪个	受限	她	头发	,	躺	向下

[tuː; tə] [rest] ;

to	rest	;
到	休息	;

她脱下长袍，解开束发带，躺下休息；

[ænd; ənd][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['kaʊntənəns] [meɪd] ['sʌnʃaɪn]

and	so	fair	and	lovely	was	she	that	her	sweet	countenance	made	sunshine
和	所以	公平的	和	迷人的	曾是	她	那	她	甜的	面容	制成	阳光

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

in	the	shady	place	in	which	she	lay	.
在	这	阴凉	地方	在	哪个	她	躺	.

她容貌美丽动人，甜美的面容如同阳光般照耀着她躺卧的阴凉处。

[naʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ]['laɪən] , ['hʌŋgri]

Now	,	while	she	rested	,	there	suddenly	burst	out	from	the	forest	a	lion	,	hungry
现在	,	尽管	她	休息	,	那里	突然	爆裂	出去	从	这	森林	一个	狮子	,	饥饿的

[ænd; ənd] ['gri:di] ,

and	greedy	,
和	贪婪的	,

正当她休息时，突然从森林里窜出一头饥饿贪婪的狮子。

[hu:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔ:z] [waɪd] - ['oʊpən] , ['redi] [tu:; tə]

who	,	seeing	the	maiden	,	ran	towards	her	with	jaws	wide	-	open	,	ready	to
WHO	,	看到	这	少女	,	跑	向	她	和	下颚	宽的	-	打开	,	准备好	到

[dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] [preɪ] .

devour	his	prey	.
吞食	他的	猎物	.

它看到少女，张着血盆大口朝她跑去，准备吞噬猎物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['pɪti] ,

But	,	as	the	lion	drew	nearer	to	the	maiden	,	his	rage	changed	into	pity	,
但	,	作为	这	狮子	画	更近	到	这	少女	,	他的	愤怒	已更改	进入	遗憾	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，当狮子靠近少女时，它的愤怒变成了怜悯，而且，

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

amazed	at	the	fair	sight	before	him	,
惊叹	在	这	公平的	视线	前	他	,

他被眼前的美景所震撼，

[hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜ:r; hər] ['lɪli] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['wɪri]

he	forgot	his	savage	fury	and	licked	her	lily	hands	and	kissed	her	weary
他	忘了	他的	野蛮的	愤怒	和	舔过	她	百合	双手	和	亲吻	她	厌倦

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他忘却了心中的狂怒，舔舐她如百合般柔软的双手，亲吻她疲惫的双脚。

[ænd; ənd][ju ɛn 'e] , [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [wɑ:tʃt]

And	Una	,	unable	at	first	to	cease	from	the	fear	of	death	,	watched
和	乌娜	,	无法	在	第一的	到	停止	从	这	害怕	的	死亡	,	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而乌娜起初无法摆脱对死亡的恐惧，她注视着他。

['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

hardly	believing	her	eyes	,
几乎	相信	她	眼睛	,

她简直不敢相信自己的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] [ɪn] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [tu:; tə] [floʊ] ,

and	then	her	heart	began	to	melt	in	gratitude	and	her	tears	to	flow	,
和	然后	她	心	开始	到	熔化	在	感激	和	她	眼泪	到	流动	,

然后，她的心开始因感激而融化，泪水夺眶而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ðɪs] [fɪrs] [lɔːrd][ʌv; əv] [biːsts] ['pitid] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːrd] ,

as	she	thought	how	this	fierce	lord	of	beasts	pitied	her	,	while	her	own	lord	,
作为	她	想法	如何	这	凶猛的	主	的	野兽	可怜的	她	,	尽管	她	自己的	主	,

她想到这位凶猛的兽王竟怜悯她，而她自己的主人，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] , [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .

whom	she	loved	as	her	very	life	,	had	forsaken	her	.
谁	她	喜爱	作为	她	非常	生活	,	有	被遗弃的	她	.

她视如生命的人，却抛弃了她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌju ɛn 'e] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [griːf] ,

At	length	Una	checked	her	tears	,	and	,	trying	to	put	away	her	grief	,
在	长度	乌娜	已检查	她	眼泪	,	和	,	尝试	到	放	离开	她	悲伤	,

[ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

arose	,	and	,
出现	,	和	,

最终，乌娜止住了眼泪，努力压抑住悲伤，站了起来，然后

['riː'mauntɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [stiːd] , [set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [naɪt] .

remounting	her	humble	steed	,	set	out	again	to	seek	her	knight	.
重新安装	她	谦逊的	骏马	,	放	出去	再次	到	寻找	她	骑士	.

她重新骑上那匹不起眼的马，再次出发去寻找她的骑士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['meɪd(ə)n] ,

But	she	was	no	longer	a	defenceless	maiden	,
但	她	曾是	不	更长	一个	毫无防备	少女	,

但她不再是那个手无寸铁的少女了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ðə; ðɪ]['laɪən] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] —

for	with	her	went	the	lion	—	a	strong	guardian	and	faithful	comrade	—
为了	和	她	去	这	狮子	—	一个	强的	监护人	和	忠实	同志	—

[huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

who	,	while	she	slept	,
WHO	,	尽管	她	睡着了	,

因为与她同行的还有狮子——一位强大的守护者和忠实的伙伴——在她沉睡时，

[kept] [bəuθ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] , ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪl] ,

kept	both	watch	and	ward	,	and	,	while	she	waked	,	waited	on	her	will	,
保留	两个都	手表	和	病房	,	和	,	尽管	她	醒来	,	等待	在	她	将要	,

既要保持警惕又要照看，在她清醒的时候，就听候她的差遣。

['teɪkɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [aɪ] .

taking	direction	from	his	lady's	eye	.
采取	方向	从	他的	女士的	眼睛	.

他会从爱人的眼神中得到指引。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dæmzl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] ['trævld] [ðʌs] [θruː] [ˌʌn'trɑːdn] [dɪ'zɜːrts] ,

One	day	,	as	the	damsel	and	the	lion	travelled	thus	through	untrodden	deserts	,
一	天	,	作为	这	闺女	和	这	狮子	旅行	因此	通过	未踏足的	沙漠	,

有一天，少女和狮子就这样穿越了人迹罕至的沙漠，

[ðeɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ] .

they	unexpectedly	came	upon	a	beaten	path	.
他们	不料	来了	之上	一个	被打败	小路	.

他们意外地发现了一条人迹罕至的小路。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [pæθ] , [wɪtʃ] [led] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ,

Following	this	path	,	which	led	under	the	brow	of	a	steep	mountain	,
下列的	这	小路	,	哪个	引领	在下面	这	眉头	的	一个	陡	山	,

沿着这条小路，它通向陡峭山峰的山脊下方，

[ˌju ɛn 'e] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

Una	observed	a	young	girl	walking	slowly	before	them	,	bearing	on	her	shoulder
乌娜	观察到	一个	年轻的	女孩	步行	缓慢地	前	他们	,	轴承	在	她	肩膀

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [pɑːt] .

a	water	-	pot	.
一个	水	-	锅	.

乌娜看到一个年轻女孩肩上扛着一个水罐，缓缓地走在她们前面。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌju ɛn 'e] [kɔːld] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [æt; ət]

To	her	Una	called	,	and	asked	if	there	were	any	dwelling	-	place	near	at
到	她	乌娜	称为	,	和	问	如果	那里	是	任何	住宅	-	地方	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

乌娜叫住了她，问她附近有没有住处。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə]

But	the	girl	was	rude	,	and	did	not	reply	;	indeed	,	she	seemed	neither	to
但	这	女孩	曾是	粗鲁的	,	和	做过	不是	回复	;	的确	,	她	似乎	两者都不	到

[hɪr] [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] ,

hear	nor	understand	,
听到	也不	理解	,

但那女孩态度粗鲁，没有回答；事实上，她似乎既没听见也没听懂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] [fɪr] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn]

and	when	she	saw	the	lion	fear	seized	upon	her	,	and	,	throwing	down
和	什么时候	她	锯	这	狮子	害怕	查获	之上	她	,	和	,	投掷	向下

[hɜːr; hər] ['pɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

her	pitcher	,	she	fled	.
她	投手	,	她	逃亡	.

当她看到狮子时，恐惧攫住了她，她扔下水罐，逃走了。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][wʌns] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][ræn][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [spiːd]

She	dared	not	once	look	back	,	but	ran	as	if	her	life	depended	on	her	speed
她	敢于	不是	一次	看	后退	,	但	跑	作为	如果	她	生活	取决于	在	她	速度

,

,
,

她不敢回头看一眼，拼命奔跑，仿佛生命都取决于她的速度。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [wer] [sæt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .

until	she	reached	her	home	,	where	sat	her	mother	old	and	blind	.
直到	她	达到	她	家	,	在哪里	卫星	她	母亲	老的	和	瞎的	.

直到她回到家，看到年老失明的母亲坐在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

This	was	Corceca	,	a	wicked	woman	and	a	hypocrite	,
这	曾是	-	,	一个	邪恶	女士	和	一个	伪君子	,

这就是科尔塞卡，一个邪恶虚伪的女人。

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt] ['deɪli] [tuː; tə][fæst][ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd][duː]['peɪnf(ə)l] ['penəns] .

who	was	wont	daily	to	fast	and	pray	and	do	painful	penance	.
WHO	曾是	惯于	日常的	到	快速地	和	祈祷	和	做	痛苦	忏悔	.

他习惯于每日斋戒、祈祷和进行痛苦的苦修。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

With	trembling	hands	,	the	girl	caught	hold	of	the	old	woman	,
和	发抖	双手	,	这	女孩	捕捉	抓住	的	这	老的	女士	,

女孩颤抖着双手抓住了老妇人，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd]

and	exhibited	such	signs	of	terror	that	her	mother	rose	in	great	alarm	and
和	展出	这样的	标志	的	恐怖	那	她	母亲	玫瑰	在	伟大的	警报	和

['heɪsnd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst] [æz; əz] [ju ɛn 'e] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [peɪdʒ] [ə'raɪvd] .

hastened	to	close	the	door	just	as	Una	and	her	strange	page	arrived	.
加快	到	关闭	这	门	只是	作为	乌娜	和	她	奇怪的	页	到达的	.

她表现出如此恐惧的迹象，以至于她的母亲惊恐万分，赶紧关上了门，就在这时，乌娜和她奇怪的侍童到了。

[ˌju ɛn 'e] [preɪd] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['laɪən] ['lɪftɪd]

Una	prayed	hard	for	admittance	,	but	in	vain	;	and	at	this	the	lion	lifted
乌娜	祈祷	难的	为了	准入	,	但	在	徒劳	;	和	在	这	这	狮子	抬起

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:z] ,

his	great	paws	,
他的	伟大的	爪子	,

乌娜苦苦祈求允许她进入，但徒劳无功；这时，狮子举起了它巨大的爪子。

[ænd; ənd] , ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [dɔ:r] , [let] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪn] .

and	,	tearing	down	the	wicket	door	,	let	his	lady	in	.
和	,	撕裂	向下	这	便门	门	,	让	他的	女士	在	.

然后，他拆下小门，让他的夫人进来。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['kɔ:rnər]

She	found	the	two	women	almost	dead	with	fright	,	crouching	in	the	darkest	corner
她	成立	这	二	女性	几乎	死的	和	惊吓	,	蹲伏	在	这	最黑暗的	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌvl] .

of	the	hovel	.
的	这	茅屋	.

她发现那两个女人吓得奄奄一息，蜷缩在破旧小屋最黑暗的角落里。

[ˌju ɛn 'e] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:m] [ðer; ðər] [fɪrz] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [lʊks] ,

Una	tried	to	calm	their	fears	by	gentle	words	and	looks	,
乌娜	尝试	到	冷静的	他们的	恐惧	经过	温和的	字	和	看起来	,

乌娜试图用温柔的话语和眼神来安抚他们的恐惧。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rest]

and	after	a	time	succeeded	so	far	as	to	receive	permission	to	rest
和	后	一个	时间	成功了	所以	远的	作为	到	收到	允许	到	休息

[ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

there	for	the	night	.
那里	为了	这	夜晚	.

过了一段时间，他们终于获准在那里过夜。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] — [ðə; ði] ['laɪən] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

She	was	very	weary	and	laid	herself	down	on	the	floor	—	the	lion	at	her
她	曾是	非常	厌倦	和	铺设	她自己	向下	在	这	地面	—	这	狮子	在	她

[fi:t] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [sæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [krɔ:s] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p]

feet	—	but	she	was	too	sad	for	the	loss	of	the	Red	-	cross	knight	to	sleep
脚	—	但	她	曾是	也	伤心	为了	这	损失	的	这	红色的	-	叉	骑士	到	睡觉

,

,

,

她非常疲惫，便躺在地板上——狮子在她脚边——但她因失去红十字骑士而悲伤不已，难以入眠。

[ænd; ənd] [soʊ] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] .

and	so	spent	the	long	hours	in	sighs	and	groans	and	bitter	tears	.
和	所以	花费	这	长的	小时	在	叹息	和	呻吟	和	苦的	眼泪	.

于是，他们就这样在叹息、呻吟和苦涩的泪水中度过了漫长的时光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət]
At **length** **morning** **approached** **,** **and** **with** **it** **came** **some** **one** **knocking** **at**
在 长度 早晨 接近 , 和 和 它 来了 一些 一 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** **.**
这 门 .

终于，天亮了，随之而来的是一阵敲门声。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ,
He **knocked** **loud** **and** **repeatedly** **,**
他 敲门 大声 和 反复 ,

他用力地、反复地敲门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [swer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r]
and **was** **heard** **to** **curse** **and** **swear** **because** **the** **door** **was** **not** **more**
和 曾是 听到 到 诅咒 和 发誓 因为 这 门 曾是 不是 更多的
['redɪli] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
readily **opened** **to** **him** **.**
容易 打开 到 他 .

据说他因为门没有轻易为他打开而咒骂。

[naʊ] , [hi:; hi] [hu:] [nɑ:kt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θi:f] ,
Now **,** **he** **who** **knocked** **was** **a** **wicked** **thief** **,**
现在 , 他 WHO 敲门 曾是 一个 邪恶 贼 ,

敲门的是个邪恶的小偷。

[hu:] [rɔbd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊl] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [menz][bɑ:ks] .
who **robbed** **churches** **and** **stole** **money** **from** **the** **poor** **men's** **box** **.**
WHO 被抢劫 教堂 和 偷窃 钱 从 这 贫穷的 男士 盒子 .

他们抢劫教堂，偷窃穷人捐款箱里的钱。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] ,
At **this** **very** **moment** **he** **had** **on** **his** **back** **a** **heavy** **load** **of** **stolen** **goods** **,**
在 这 非常 片刻 他 有 在 他的 后退 一个 重的 加载 的 被盗 商品 ,

此刻，他背上背着沉重的赃物。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] , ['weðər] [baɪ] ['lɔ:fl] [mi:nz] [ɔ:r] [ʌn'lɔ:fl] ,
for **all** **that** **he** **got** **,** **whether** **by** **lawful** **means** **or** **unlawful** **,**
为了 全部 那 他 得到 , 无论 经过 合法的 方法 或者 非法的 ,

无论他通过合法手段还是非法手段获得了什么，

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
he **brought** **to** **this** **old** **woman's** **house** **and** **bestowed** **upon** **her** **daughter**
他 带来 到 这 老的 女性的 房子 和 授予 之上 她 女儿
- ,
Abessa **,**
- ,

他把东西带到这位老妇人家里，送给了她的女儿阿贝萨。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hɜ:r'self] .
who **was** **as** **wicked** **as** **herself** **.**
WHO 曾是 作为 邪恶 作为 她自己 .

她和她一样邪恶。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
There **he** **stood** **knocking** **at** **the** **door** **,**
那里 他 站立 敲门 在 这 门 ,

他站在那里敲门，

[bʌt; bət] ['ni:ðər] - [nɔ:r] - [derd] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['laɪən][tu:; tə]['oʊpən] .
but **neither** **Abessa** **nor** **Corceca** **dared** **pass** **by** **the** **lion** **to** **open** **.**
但 两者都不 - 也不 - 敢于 经过 经过 这 狮子 到 打开 .

但阿贝萨和科尔塞卡都不敢越过狮子去开门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kɜːrk] - ['ræpɪn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fjʊriəs]

At	length	,	Kirk	-	rapine	,	for	such	was	his	name	,	became	quite	furious
在	长度	,	柯克	-	掠夺	,	为了	这样的	曾是	他的	姓名	,	成为	相当	狂怒

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

and	would	wait	no	longer	,
和	会	等待	不	更长	,

最后，柯克-拉皮恩（他的名字就叫这个）彻底怒了，再也等不下去了。

[bʌt; bət] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	burst	open	the	door	.
但	爆裂	打开	这	门	.

但他猛地推开门。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] [kɜːrk] - ['ræpɪn] ; [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['laɪən] [roʊz] [frʌm; frəm] ['juːnəz] [fiːt] ,

for	Kirk	-	rapine	;	the	moment	he	entered	,	the	lion	rose	from	Una's	feet	,
为了	柯克	-	掠夺	;	这	片刻	他	进入	,	这	狮子	玫瑰	从	乌娜的	脚	,

[ænd; ənd] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [pɔːz] ,

and	,	outstretching	his	lordly	paws	,
和	,	伸展	他的	尊贵的	爪子	,

对于柯克-拉皮恩来说；他一进来，狮子就从乌娜的脚下站了起来，伸出它威严的爪子，

[leɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [loʊ] .

laid	the	robber	low	.
铺设	这	强盗	低的	.

击倒了劫匪。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	wretched	man	was	powerless	to	resist	,
这	可怜	男人	曾是	无力	到	抵抗	,

这个可怜的人无力反抗。

[nɔːr] [dɪd] - [ɔːr] - [der] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

nor	did	Abessa	or	Corceca	dare	to	go	to	his	assistance	,
也不	做过	-	或者	-	敢	到	去	到	他的	协助	,

阿贝萨和科尔塞卡也不敢去帮助他。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [kɜːrk] - ['ræpɪn] [leɪ] [kwaɪt] [ded] — [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tɔːrn] [ɪn] ['piːsɪz] ,

and	very	soon	Kirk	-	rapine	lay	quite	dead	—	his	body	torn	in	pieces	,
和	非常	很快	柯克	-	掠夺	躺	相当	死的	—	他的	身体	撕裂	在	件	,

很快，柯克·拉皮恩就死了——他的尸体被撕成了碎片。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	his	blood	flowing	into	the	earth	.
和	他的	血	流动	进入	这	地球	.

他的鲜血流淌入大地。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌju ɛn 'e] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['laɪən]

Now	,	when	the	broad	daylight	returned	,	Una	arose	,	and	with	her	the	lion
现在	,	什么时候	这	广阔	日光	返回	,	乌娜	出现	,	和	和	她	这	狮子

,

,

,

现在，当黎明再次来临，乌娜起身，狮子也随之起身。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [naɪt] .

and	once	more	set	out	together	to	seek	the	knight	.
和	一次	更多的	放	出去	一起	到	寻找	这	骑士	.

于是他们再次结伴出发，寻找那位骑士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

As	soon	as	she	was	gone	,	the	women	came	out	from	their	dark	corner	,
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,	这	女性	来了	出去	从	他们的	黑暗的	角落	,

她一走，女人们就从黑暗的角落里走了出来。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] .

to	see	whether	or	not	their	worst	fears	were	realized	.
到	看	无论	或者	不是	他们的	最差	恐惧	是	已实现	.

看看他们最担心的事是否发生了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [kɜːrk] - ['ræpɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sleɪn] , [ðeɪ] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [biːt]

When	they	saw	that	Kirk	-	rapine	was	indeed	slain	,	they	tore	their	hair	,	and	beat
什么时候	他们	锯	那	柯克	-	掠夺	曾是	的确	被杀	,	他们	撕裂	他们的	头发	,	和	打

[ðer; ðər] [brests] ,

their	breasts	,
他们的	乳房	,

当他们看到柯克·拉宾确实被杀时，他们揪住头发，捶打胸膛。

[ænd; ənd] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [rʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ju ɛn 'e] .

and	,	half	mad	with	malice	and	revenge	,	rushed	forth	in	pursuit	of	Una	.
和	,	一半	疯狂的	和	恶意	和	复仇	,	匆忙	前进	在	追逐	的	乌娜	.

他带着近乎疯狂的恶意和复仇之心，冲上前去追赶乌娜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ]['æftər][hɜːr; hər] ,

As	soon	as	they	got	near	her	,	they	began	to	shout	and	cry	after	her	,
作为	很快	作为	他们	得到	靠近	她	,	他们	开始	到	喊	和	哭	后	她	,

他们一靠近她，就开始对着她大喊大叫，哭喊着。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [neɪmz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [maɪt]

calling	her	all	sorts	of	bad	names	and	praying	that	every	kind	of	evil	might
呼叫	她	全部	排序	的	坏的	姓名	和	祈祷	那	每一个	种类	的	邪恶的	可能

[bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .

befall	her	.
降临	她	.

辱骂她各种难听的话，并祈祷各种灾祸降临到她身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kɜːrs] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,

At	length	,	tired	out	with	their	own	curses	,	they	turned	back	,
在	长度	,	疲劳的	出去	和	他们的	自己的	诅咒	,	他们	转向	后退	,

最后，他们被自己的诅咒折磨得筋疲力尽，转身就走。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [met] [wʌn][klæd][ɪn] ['ɑːrmər] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] .

and	on	the	way	met	one	clad	in	armour	as	became	a	knight	.
和	在	这	方式	遇见	一	覆膜	在	盔甲	作为	成为	一个	骑士	.

途中遇到一位身披盔甲、化身为骑士的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'ʧæntər] , [huː] ,

This	was	,	however	,	no	knight	,	but	Archimago	,	the	wicked	enchanter	,	who	,
这	曾是	,	然而	,	不	骑士	,	但	阿尔基马戈	,	这	邪恶	魔法师	,	WHO	,

然而，这并非骑士，而是邪恶的魔法师阿奇马戈，他

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ˌju ɛn 'e][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʧæmpiən] , [sɔːt] [tuː; tə] [liːd]

not	content	with	having	separated	Una	from	her	champion	,	sought	to	lead
不是	内容	和	拥有	分开	乌娜	从	她	冠军	,	寻求	到	带领

[hɜːr; hər]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [dɪ'stres] .

her	into	further	distress	.
她	进入	更远	痛苦	.

乌娜不仅与她的勇士分离，还试图让她陷入更大的痛苦之中。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌju ɛn 'e] , [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

He	stopped	the	old	woman	,	and	,	describing	Una	,	asked	if	she	had	seen
他	停止	这	老的	女士	,	和	,	描述	乌娜	,	问	如果	她	有	已见

['eni] [sʌtʃ] ['leɪdi] .

any	such	lady	.
任何	这样的	女士	.

他拦住老妇人，描述了乌娜的模样，问她是否见过这样的女士。

[ˌðerə'pɑːn] - ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [ʃiː; ʃi]

Thereupon	Corceca's	passion	became	renewed	,	and	,	crying	and	cursing	,	she
于是	-	热情	成为	更新	,	和	,	哭泣	和	咒骂	,	她

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [tuː] [wel] ,

declared	she	knew	her	but	too	well	,
声明	她	知道	她	但	也	出色地	,

科尔塞卡的怒火再次燃起，她一边哭喊咒骂，一边宣称她太了解她了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] .

and	told	him	which	way	to	take	.
和	讲述	他	哪个	方式	到	拿	.

然后告诉他该走哪条路。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] [keɪm] [wer] " [ˌju ɛn 'e] ['trævld] [sloʊ] , " [hɜːr; hər] [fɪrs] ['gɑːrdiən]

Before	long	,	Archimago	came	where	"	Una	travelled	slow	,	"	her	fierce	guardian
前	长的	,	阿尔基马戈	来了	在哪里	"	乌娜	旅行	慢的	,	"	她	凶猛的	监护人

[tredɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

treading	by	her	side	.
踩踏	经过	她	边	.

不久，阿基马戈来到了“乌娜缓慢行进的地方”，她那凶猛的守护者在她身边踱步。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

The	sight	of	the	lion	alarmed	the	enchanter	,	and	he	turned	aside	,
这	视线	的	这	狮子	惊慌	这	魔法师	,	和	他	转向	旁边	,

狮子的出现吓坏了魔法师，他转过身去。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] .

not	daring	to	approach	too	near	.
不是	大胆	到	方法	也	靠近	.

不敢靠得太近。

[naʊ] [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz]['juːnəz] [oʊn] [red] - [krɔːs]

Now	Archimago	had	taken	care	to	disguise	himself	as	Una's	own	Red	-	cross
现在	阿尔基马戈	有	已采取	关心	到	伪装	他自己	作为	乌娜的	自己的	红色的	-	叉

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

现在，阿尔基马戈已经巧妙地伪装成了乌娜的红十字骑士。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃiːld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd]

When	,	therefore	,	she	recognized	the	well	-	known	shield	,	she	turned	and	rode
什么时候	,	所以	,	她	认可	这	出色地	-	已知	盾	,	她	转向	和	骑

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

towards	him	,	and	,
向	他	,	和	,

因此，当她认出那面熟悉的盾牌时，她转身骑马朝他走去，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [mɔːr] [nɪr] ,

as	she	approached	more	near	,
作为	她	接近	更多的	靠近	,

当她走近时，

[bɪ'keɪm] [ə'ʃʊrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [lɔːst] [lɔːrd] .

became	assured	in	her	own	mind	that	this	was	indeed	her	lost	lord	.
成为	保证	在	她	自己的	头脑	那	这	曾是	的确	她	丢失的	主	.

她心中确信，这的确是她失散多年的爱人。

['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , [ɪn] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː]

Hastening	on	,	in	much	humility	and	with	tears	in	her	eyes	,	she	exclaimed	:	"	Ah
加速	在	,	在	很多	谦逊	和	和	眼泪	在	她	眼睛	,	她	惊呼	:	"	啊

!

!
!

她加快脚步，带着谦卑之情，眼中噙着泪水，惊呼道："啊！

[maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [lɔːrd] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ?

my	long	-	lost	lord	,	where	have	you	been	so	long	hidden	from	my	sight	?
我的	长的	-	丢失的	主	,	在哪里	有	你	到过	所以	长的	隐	从	我的	视线	?

我失散多年的君主，您究竟躲藏了多久，才从我的视线中消失?

" [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [naɪt] [rɪ'plaɪd] " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]

"	The	pretended	knight	replied	"	that	his	absence	had	been	enforced	in	that	a
"	这	假装	骑士	回复	"	那	他的	缺席	有	到过	强制执行	在	那	一个

['sɜːrt(ə)n][ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

certain	Archimago	had	sent	him	on	an	adventure	,
肯定	阿尔基马戈	有	发送	他	在	一个	冒险	,

"假扮骑士的人回答说，他之所以不在，是因为一位名叫阿基马戈的官员派他去冒险。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [sək'sesf(ə)l] ,

from	which	he	had	now	returned	successful	,
从	哪个	他	有	现在	返回	成功的	,

他现在已经凯旋而归。

[ænd; ənd] ['redi] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][baɪ][lænd][ænd; ənd]

and	ready	henceforth	to	abide	by	her	and	defend	her	by	land	and
和	准备好	今后	到	遵守	经过	她	和	保卫	她	经过	土地	和

[siː] .

sea	.
海	.

从此以后，我们将服从她，并通过陆地和海洋保卫她。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [ˌju ɛn 'e] ['veri] ['hæpi] .

"	His	words	made	Una	very	happy	.
"	他的	字	制成	乌娜	非常	快乐的	.

"他的话让乌娜非常高兴。"

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

In	her	new	-	found	joy	,	she	forgot	the	pains	and	toils	she	had	encountered
在	她	新的	-	成立	喜悦	,	她	忘了	这	疼痛	和	辛勤劳作	她	有	遭遇

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

and	journeyed	on	,
和	旅程	在	,

在新生的喜悦中，她忘记了一路走来所遇到的痛苦和艰辛。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] ['hæpɪli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

discoursing	happily	of	all	that	had	befallen	her	.
论述	快乐地	的	全部	那	有	发生	她	.

她兴高采烈地讲述着自己遭遇的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

They	had	not	,	however	,
他们	有	不是	,	然而	,

然而，他们并没有。

['trævld]	[fɑ:r]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔ:]	[æn; ən]	[ɑ:rmd]	['hɔ:rsmən]	['raɪdɪŋ]	[tɔ:rdz]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[fʊl]	[spi:d]
travelled	**far**	**when**	**they**	**saw**	**an**	**armed**	**horseman**	**riding**	**towards**	**them**	**at**	**full**	**speed**
旅行	远的	什么时候	他们	锯	一个	武装	骑手	骑术	向	他们	在	满的	速度

.

:

.

他们走了很远的路，突然看到一个全副武装的骑兵正全速向他们冲来。

[ɔ:l'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[hɔ:rs]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[foʊm]	,	[ðə; ði]	['wɔ:riər]	[kept]	['spɜ:rɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]
Although	**his**	**horse**	**was**	**covered**	**with**	**foam**	**,**	**the**	**warrior**	**kept**	**spurring**	**it**
虽然	他的	马	曾是	涵盖	和	泡沫	,	这	战士	保留	刺激	它

[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tu:; tə]	[taɪm]	,
from	**time**	**to**	**time**	**,**
从	时间	到	时间	,

虽然他的马身上沾满了泡沫，但这位战士还是不时地鞭策它。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hi:; hi]	[wɜ:r; wər]	['bri:ðɪŋ]	[fɔ:rθ]	[dred]	[θrets]	[ʌv; əv]	['vendʒəns]	[ɑ:n]
and	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**breathing**	**forth**	**dread**	**threats**	**of**	**vengeance**	**on**
和	看起来	作为	如果	他	是	呼吸	前进	恐惧	威胁	的	复仇	在

[sʌm; səm]	[ˌʌn'noʊn]	['vɪktɪm]	.
some	**unknown**	**victim**	**.**
一些	未知	受害者	.

他看起来好像在向某个不知名的受害者发出可怕的复仇威胁。

[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[ʃi:ld]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	-	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[red]	['letərz]	.
On	**his**	**shield**	**his**	**name**	**Sansloy**	**was**	**written**	**in**	**red**	**letters**	**.**
在	他的	盾	他的	姓名	-	曾是	书面	在	红色的	信件	.

他的盾牌上用红色字母写着他的名字桑斯洛伊。

[naʊ]	,	[ðɪs]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['særəsn]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['brʌðər]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[naɪt]
Now	**,**	**this**	**Sansloy**	**was**	**a**	**Saracen**	**knight**	**,**	**and**	**was**	**brother**	**of**	**another**	**knight**
现在	,	这	-	曾是	一个	撒拉逊人	骑士	,	和	曾是	兄弟	的	其他	骑士

[neɪmd]	-	,
named	**Sansfoy**	**,**
命名	-	,

这位桑斯洛伊是一位撒拉逊骑士，他的另一个兄弟也叫桑斯福伊。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	[red]	-	[krɔ:s]	[naɪt]	['ʃɔ:rtli]	['æftər]	[hi:; hi]	[ænd; ənd]
but	**this**	**brother**	**had**	**encountered**	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**knight**	**shortly**	**after**	**he**	**and**
但	这	兄弟	有	遭遇	这	红色的	-	叉	骑士	不久	后	他	和

[ju ɛn 'e]	[left]	[ðə; ði]	['feri]	[kɔ:rt]	,
Una	**left**	**the**	**Faerie**	**Court**	**,**
乌娜	左边	这	仙女	法庭	,

但是，这位兄弟在和乌娜离开仙境宫廷后不久，就遇到了红十字骑士。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sleɪn]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**had**	**been**	**slain**	**by**	**him**	**.**
和	有	到过	被杀	经过	他	.

并被他杀害了。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	['ðerfɔ:r]	,	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[si:n]	[ðə; ði]	[krɔ:s]	[ɑ:n]	-	['ɑ:rmər]	,
The	**moment**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**Sansloy**	**had**	**seen**	**the**	**cross**	**on**	**Archimago's**	**armour**	**,**
这	片刻	,	所以	,	那	-	有	已见	这	叉	在	-	盔甲	,

因此，当桑斯洛伊看到阿尔基马戈盔甲上的十字架时，

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[tu:; tə]	[ə'vendʒ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	[deθ]	,
he	**had**	**determined**	**to**	**avenge**	**his**	**brother's**	**death**	**,**
他	有	决定	到	报仇	他的	兄弟	死亡	,

他决心为哥哥报仇。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ðʌs] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] .

and	bore	down	thus	fiercely	on	the	enchanter	and	the	lady	.
和	钻孔	向下	因此	激烈地	在	这	魔法师	和	这	女士	.

于是，他们便凶猛地向巫师和那位女士逼近。

[bʌt; bət][ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] ; [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi]

But	Archimago	had	no	mind	to	fight	;	he	grew	faint	and	fearful	when	he
但	阿尔基马戈	有	不	头脑	到	斗争	;	他	生长	头晕的	和	可怕	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,

saw	the	warrior	,
锯	这	战士	,

但阿基马戈并不想战斗；当他看到那个战士时，他感到一阵眩晕和恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ˌju ɛn 'e] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kaʊtʃ]

and	it	was	only	when	Una	cheered	him	on	that	he	ventured	to	couch
和	它	曾是	仅有的	什么时候	乌娜	欢呼	他	在	那	他	冒险	到	长椅

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ɔːr] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	spear	or	put	spurs	to	his	horse	.
他的	矛	或者	放	马刺	到	他的	马	.

只有当乌娜为他加油鼓劲时，他才敢拿起长矛或给马钉上马刺。

- [ʃoʊd] [noʊ] ['mɜːrsi] ,

Sansloy	showed	no	mercy	,
-	显示	不	怜悯	,

桑斯洛伊毫不留情。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [went] [raɪt] [θruː]

but	came	on	with	such	force	and	fierceness	that	his	spear	went	right	through
但	来了	在	和	这样的	力量	和	凶猛	那	他的	矛	去	正确的	通过

- [ʃiːld] [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

Archimago's	shield	and	hurled	his	antagonist	from	his	charger	,
-	盾	和	投掷	他的	反派	从	他的	充电器	,

但他冲上来时势大力沉，凶猛无比，他的长矛直接穿透了阿基玛戈的盾牌，并将对手从战马上击落。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd]

so	that	he	fell	heavily	to	the	ground	,	while	the	blood	gushed	from	his	wound
所以	那	他	跌倒	重度	到	这	地面	,	尽管	这	血	滔滔不绝	从	他的	伤口

.

:
.

于是他重重地摔倒在地，鲜血从伤口汩汩流出。

[ɪ'miːdiətli] - [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [foʊ]

Immediately	Sansloy	leapt	from	his	steed	and	hastened	toward	his	prostrate	foe
立即地	-	跳跃	从	他的	骏马	和	加快	朝向	他的	前列腺	敌人

[iks'kleimɪŋ] , " [loʊ] !

exclaiming	,	"	Lo	!
惊呼	,	"	洛	!

桑斯洛伊立刻从马上跳下来，飞快地冲向倒地的敌人，喊道：“看！

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɜːrði] [miːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sluː] - [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [naɪf] ,

there	the	worthy	meed	of	him	who	slew	Sansfoy	with	bloody	knife	,
那里	这	值得	需求	的	他	WHO	一万	-	和	血腥	刀	,

那里有值得尊敬的，他用血淋淋的刀杀死了桑斯福伊。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] - ['helmɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['sevər][hɪz; ɪz]

"	and	thereupon	began	to	unlace	Archimago's	helmet	,	thinking	to	sever	his
"	和	于是	开始	到	解开	-	头盔	,	思维	到	断绝	他的

[hed] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

head	at	one	stroke	.
头	在	一	中风	.

于是他开始解开阿尔基马戈的头盔，想一举砍下他的头颅。

[bʌt; bət][ˌju ɛn 'e] [sɔ:] [hɪz; ɪz][pər'pɔ:rt] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld] " [ðæt]

But	Una	saw	his	purport	,	and	cried	out	,	beseeching	him	to	hold	"	that
但	乌娜	锯	他的	旨趣	,	和	哭	出去	,	恳求	他	到	抓住	"	那

['hevi] [hænd] ,

heavy	hand	,
重的	手	,

但乌娜明白了他的意思，便大声喊道，恳求他握住"那只沉重的手"。

" [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] ['ʃʊrli] - [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][foʊ][laɪ]

"	urging	that	surely	Sansloy's	revenge	was	enough	when	he	saw	his	foe	lie
"	敦促	那	一定	-	复仇	曾是	足够的	什么时候	他	锯	他的	敌人	说谎

['væŋkwɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

vanquished	at	his	feet	.
战败者	在	他的	脚	.

"他坚信，当桑斯洛伊看到他的敌人被打败并倒在自己脚下时，他的复仇就足够了。"

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪtiəs] [wɜ:rdz][ðə; ði]['kru:əl] ['særəsn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]

To	her	piteous	words	the	cruel	Saracen	paid	no	attention	,	but	tore	off	the
到	她	可怜的	字	这	残忍的	撒拉逊人	有薪酬的	不	注意力	,	但	撕裂	离开	这

['ʌðɚz] ['helmɪt] ,

other's	helmet	,
其他的	头盔	,

对于她可怜兮兮的话语，残忍的撒拉逊人置若罔闻，反而扯掉了对方的头盔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [pər'si:vd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

and	would	have	given	the	fatal	blow	had	he	not	perceived	before	him	,
和	会	有	给定	这	致命的	吹	有	他	不是	感知	前	他	,

如果不是他察觉到了前方的情况，他本可以给予致命一击。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [krɔ:s] [naɪt] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hed] [ʌv; əv][ˌɑ:rkɪ'meɪgoʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .

instead	of	the	Red	-	cross	knight	,	the	hoary	head	of	Archimago	the	enchanter	.
反而	的	这	红色的	-	叉	骑士	,	这	苍老	头	的	阿尔基马戈	这	魔法师	.

取而代之的是红十字骑士，以及魔法师阿基马戈苍老的头颅。

[hi:; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:]

He	stayed	his	hand	,	and	gazed	on	the	old	man	in	amazement	,	for	he	knew
他	入住	他的	手	,	和	凝视	在	这	老的	男人	在	惊愕	,	为了	他	知道

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

他停住了手，惊奇地看着老人，因为他很了解他。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] , ['skɪlfl] [æz; əz][ˌɑ:rkɪ'meɪgoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ,

and	knew	that	,	skilful	as	Archimago	was	in	charms	and	magic	,
和	知道	那	,	熟练	作为	阿尔基马戈	曾是	在	魅力	和	魔法	,

他知道，尽管阿基马戈精通咒语和魔法，

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:r] .

he	was	but	little	used	to	war	.
他	曾是	但	小的	用过的	到	战争	.

他对战争还很陌生。

" [waɪ] , [ˌɑ:rkɪ'meɪgoʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?

"	Why	,	Archimago	,	"	he	exclaimed	,	"	what	do	I	see	?
"	为什么	,	阿尔基马戈	,	"	他	惊呼	,	"	什么	做	我	看	?

"为什么，大帝，"他惊呼道，"我看到了什么？"

[wʌt] [hɑ:rd]['mɪshæp][ɪz] [ðɪs] ?

What	hard	mishap	is	this	?
什么	难的	意外	是	这	?

这是什么严重的事故?

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , [ə'pærəntli]
" The enchanter answered him never a word , but lay in a trance , apparently
" 这 魔法师 回答 他 绝不 一个 单词 , 但 躺 在 一个 发呆 , 显然
['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] - ,
dying , and Sansloy ,
垂死 , 和 - ,

“那位魔法师一言不发，只是昏睡过去，似乎即将死去，而桑斯洛伊，

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm]
who had no compassion in his soul , made no attempt to render him
WHO 有 不 同情 在 他的 灵魂 , 制成 不 试图 到 使成为 他
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

他心中毫无怜悯之心，没有丝毫试图帮助他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'sted] [tu:; tə] [ju ɛn 'e] , [hu:] , [pʊr] ['dæmzl] ,
He turned instead to Una , who , poor damsel ,
他 转向 反而 到 乌娜 , WHO , 贫穷的 闺女 ,

他转而看向乌娜，可怜的姑娘，

[wʌz; wəz] [ɪn] [sɔ:r] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:]
was in sore amazement to see that he whom she had believed her own true
曾是 在 疮 惊愕 到 看 那 他 谁 她 有 相信 她 自己的 真的
[naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kru:əl] [ɪn'tʃæntər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
knight was the cruel enchanter who had caused all her distress .
骑士 曾是 这 残忍的 魔法师 WHO 有 导致 全部 她 痛苦 .

她惊愕地发现，自己一直视为真爱的骑士，竟然是给她带来所有痛苦的残酷巫师。

[hɜ:r; hər] ['wʌndər] [su:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['terər] ,
Her wonder soon changed into terror ,
她 想知道 很快 已更改 进入 恐怖 ,

她的惊奇很快变成了恐惧。

[fɔ:r; fər] - [prə'si:did] [tu:; tə] [si:z] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [waɪt] [veɪl] [ænd; ənd] [plʌk] [hɜ:r; hər]
for Sansloy proceeded to seize hold of her white veil and pluck her
为了 - 继续 到 抢占 抓住 的 她 白色的 面纱 和 采摘 她
['ru:dli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [sti:d] [ænd; ənd] [geɪz] ['boʊldli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
rudely from her steed and gaze boldly in her face .
粗鲁地 从 她 骏马 和 目光 大胆地 在 她 脸 .

桑斯洛伊一把抓住她的白色面纱，粗暴地把她从马上拽下来，肆无忌惮地盯着她的脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['laɪən] , [hɜ:r; hər] [fɪrs] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ,
But now arose the lion , her fierce servant , and ,
但 现在 出现 这 狮子 , 她 凶猛的 仆人 , 和 ,

但这时，她凶猛的仆人——狮子——站了起来，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [reɪdʒ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ðʌs] [mæl'tri:t] , [spræŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['særəsn] ,
full of kingly rage at seeing his lady thus maltreated , sprang upon the Saracen ,
满的 的 王者 愤怒 在 看到 他的 女士 因此 虐待 , 弹簧 之上 这 撒拉逊人 ,

看到自己的夫人遭受如此虐待，国王怒不可遏，扑向了撒拉逊人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - ['rendɪŋ] [klɔ:z] [stroʊv] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
and with sharp - rending claws strove to tear away his shield .
和 和 锋利的 - 渲染 爪子 努力 到 撕 离开 他的 盾 .

它用锋利的爪子拼命撕扯他的盾牌。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['weri] , [ænd; ənd] , [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm]

But	Sansloy	was	very	strong	and	wary	,	and	,	redeeming	the	shield	from
但	-	曾是	非常	强的	和	警惕	,	和	,	赎回	这	盾	从

[ðə; ði]['laɪənz] [pɔːz] ,

the	lion's	paws	,
这	狮子的	爪子	,

但桑斯洛伊非常强壮且机敏，他从狮爪中夺回了盾牌。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	drew	his	sword	.
他	画	他的	剑	.

他拔出了剑。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ][foʊ] [ɑːrmd] [æt; ət]

the	power	of	the	wild	beast	was	all	too	weak	to	withstand	a	foe	armed	at
这	力量	的	这	荒野	兽	曾是	全部	也	虚弱的	到	经受	一个	敌人	武装	在

['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd][soʊ] ['maɪti] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] [skɪl] [æz; əz] - .

every	point	and	so	mighty	in	strength	and	in	skill	as	Sansloy	.
每一个	观点	和	所以	强大的	在	力量	和	在	技能	作为	-	.

野兽的力量太弱小，根本无法抵挡像桑斯洛伊这样全身武装、力量和技巧都非常强大的敌人。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['dedli] [stiːl] [pɪrst] [ðə; ði]['laɪənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]

Very	soon	the	deadly	steel	pierced	the	lion's	heart	,	and	he	roared	aloud	,	and
非常	很快	这	致命	钢	穿孔	这	狮子的	心	,	和	他	咆哮	大声	,	和

[laɪf] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

life	forsook	him	.
生活	放弃	他	.

很快，致命的钢剑刺穿了狮子的心脏，它发出了一声怒吼，生命就此终结。

[ju ɛn 'e][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['wɔːriər] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Una	was	left	alone	in	the	hands	of	a	cruel	warrior	,	bereft	of	hope	,
乌娜	曾是	左边	独自的	在	这	双手	的	一个	残忍的	战士	,	失去	的	希望	,

乌娜孤身一人落入残暴的战士手中，彻底失去了希望。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [sleɪn] .

for	her	faithful	guardian	was	slain	.
为了	她	忠实	监护人	曾是	被杀	.

因为她忠实的守护者被杀害了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [help] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

She	knew	not	where	to	look	for	help	,	and	indeed	help	seemed	very	far	away	.
她	知道	不是	在哪里	到	看	为了	帮助	,	和	的确	帮助	似乎	非常	远的	离开	.

她不知道该去哪里寻求帮助，而且帮助似乎也遥不可及。

[ðə; ði] ['særəsn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [ɪn'triːti] ,

The	Saracen	would	listen	to	no	entreaty	,
这	撒拉逊人	会	听	到	不	恳求	,

撒拉逊人根本不听任何恳求。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊli]

but	lifted	her	on	to	his	own	steed	and	bore	her	off	,	while	the	lowly
但	抬起	她	在	到	他的	自己的	骏马	和	钻孔	她	离开	,	尽管	这	卑微的

[æs] ,

ass	,
屁股	,

但他却把她抱到自己的马上，驮着她走了，而那头卑微的驴子，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] , [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

who	would	not	forsake	his	lady	,	followed	as	best	he	could	.
WHO	会	不是	背叛	他的	女士	,	随后	作为	最好的	他	可以	.

他不愿抛弃他的爱人，尽其所能地跟随她。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;

With	piteous	words	,	she	wept	and	begged	for	freedom	,	but	all	in	vain	;
和	可怜的	字	,	她	哭泣	和	乞求	为了	自由	,	但	全部	在	徒劳	;

她用凄惨的话语哭泣着乞求自由，但这一切都是徒劳的；

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkæptərz] [hɑːrt] .

her	words	only	increased	the	hardness	of	her	captor's	heart	.
她	字	仅有的	增加	这	硬度	的	她	俘虏者的	心	.

她的话语只会让俘虏她的人的心更加冷酷无情。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌju ɛn ˈe] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɔːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfɔːrɪst] .

After	a	time	,	Una	found	herself	borne	into	a	wild	forest	.
后	一个	时间	,	乌娜	成立	她自己	出生	进入	一个	荒野	森林	.

过了一段时间，乌娜发现自己出生在一片荒野森林里。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈdæmˌzɛlz] [ˈterər] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] .

Here	the	damsel's	terror	became	extreme	,	and	she	cried	aloud	in	her	distress	.
这里	这	少女的	恐怖	成为	极端	,	和	她	哭	大声	在	她	痛苦	.

这时，少女的恐惧达到了极致，她痛苦地放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] , [bʌt; bət] [ˈsʌkər] [keɪm] .

She	had	no	hope	of	succour	,	but	succour	came	.
她	有	不	希望	的	救助	,	但	救助	来了	.

她原本不抱任何获救的希望，但救援还是来了。

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [θɔːt] ,

"	Eternal	providence	,	exceeding	thought	,
"	永恒	普罗维登斯	,	超过	想法	,

“永恒的眷顾，超越一切想象，

[wer] [nʌn] [əˈpɪrz] , [kæn; kən] [meɪk] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [weɪ] .

Where	none	appears	,	can	make	herself	a	way	.
在哪里	没有任何	出现	,	能	制作	她自己	一个	方式	.

即使没有出路，她也能开辟出一条路。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

"	And	a	wondrous	way	in	this	case	it	proved	.
"	和	一个	奇妙的	方式	在	这	案件	它	已证实	.

“而在这个案例中，它以一种奇妙的方式证明了这一点。”

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsætərz] , [waɪld] , [ˌʌnˈteɪmd] [ɪnˈhæbɪtənts]

Far	off	in	the	wood	,	a	troop	of	Fauns	and	Satyrs	,	wild	,	untamed	inhabitants
远的	离开	在	这	木头	,	一个	部队	的	半人半羊神	和	萨提尔	,	荒野	,	未驯服的	居民

[ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈfɔrists] ,

of	deepest	forests	,
的	最深处	森林	,

在遥远的森林深处，居住着一群森林深处的牧神和萨提尔，他们是野性难驯的森林居民。

[wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] , [waɪlst] [oʊld] [ˈsɪlvənɪs] , [ðer; ðər] [gɑːd] , [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .

were	dancing	,	whilst	old	Sylvanus	,	their	god	,	lay	sleeping	.
是	跳舞	,	而	老的	西尔瓦努斯	,	他们的	上帝	,	躺	睡眠	.

他们载歌载舞，而他们的神，年迈的西尔瓦努斯，却正在沉睡。

[ðiːz] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈjuːnəz] [kraɪ] , [left] [ðer; ðər] [spɔːrt] , [ænd; ənd] ,

These	,	hearing	Una's	cry	,	left	their	sport	,	and	,
这些	,	听力	乌娜的	哭	,	左边	他们的	运动	,	和	,

听到乌娜的哭声，他们便停止了运动，

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] , ['ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]

running	towards	the	spot	from	which	the	cry	had	come	,	appeared	suddenly	on
跑步	向	这	点	从	哪个	这	哭	有	来	,	出现	突然	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他朝着呼喊声传来的方向跑去，突然出现在现场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ruːd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , ['iːv(ə)n] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] - , [laɪk]

They	were	a	rude	,	misshapen	,	even	frightful	-	looking	crowd	,	and	Sansloy	,	like
他们	是	一个	粗鲁的	,	畸形	,	甚至	可怕	-	寻找	人群	,	和	-	,	喜欢

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

the	wicked	knight	that	he	was	,
这	邪恶	骑士	那	他	曾是	,

他们是一群粗鲁、畸形，甚至面目狰狞的人，而桑斯洛伊，就像他原本就是的那个邪恶骑士一样，

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] , [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [fled] .

seized	with	superstitious	fears	,	took	fright	and	fled	.
查获	和	迷信的	恐惧	,	采取	惊吓	和	逃亡	.

因迷信的恐惧而惊慌失措，逃走了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['sætərz] [bɪ'held] [ˌju ɛn 'e][ɔːl] [ə'loʊn] , [sæd][ænd; ənd] ['desələt] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs]

But	,	when	the	Satyrs	beheld	Una	all	alone	,	sad	and	desolate	,	her	fair	face
但	,	什么时候	这	萨提尔	观看	乌娜	全部	独自的	,	伤心	和	荒凉	,	她	公平的	脸

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

stained	with	tears	,
染色	和	眼泪	,

但是，当萨堤尔们看到乌娜孤身一人，悲伤凄凉，美丽的脸上满是泪痕时，

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv]

they	stood	still	before	her	,	astonished	at	her	beauty	,	and	pitiful	of
他们	站立	仍然	前	她	,	惊讶	在	她	美丽	,	和	可怜	的

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

her	distress	.
她	痛苦	.

他们站在她面前，惊叹于她的美貌，同情她的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [mɔːr] ['ə'meɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['ə'freʃ] ,

And	she	,	more	amazed	than	they	,	began	to	fear	and	tremble	afresh	,
和	她	,	更多的	惊叹	比	他们	,	开始	到	害怕	和	颤抖	重新	,

她比他们更加惊愕，再次感到恐惧和颤抖。

[fɔːr; fər][waɪld] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːləs] [diːdz] .

for	wild	stories	were	told	of	the	Satyrs	and	of	their	lawless	deeds	.
为了	荒野	故事	是	讲述	的	这	萨提尔	和	的	他们的	无法无天	契约	.

人们口口相传着关于萨提尔及其无法无天行为的种种离奇故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [lɑːt][ðæn; ðən]['evər] [brˈfɔːr] [hæd; həd] [naʊ]

And	it	seemed	to	her	that	a	worse	lot	than	ever	before	had	now
和	它	似乎	到	她	那	一个	更糟	很多	比	曾经	前	有	现在

[bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

befallen	her	.
发生	她	.

她觉得，自己现在的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [muːv] .

So	fearful	was	she	that	she	dared	neither	speak	nor	move	.
所以	可怕	曾是	她	那	她	敢于	两者都不	说话	也不	移动	.

她非常害怕，既不敢说话也不敢动弹。

[ðə; ði][waɪld]['pi:p(ə)l] [ri:d] ['ju:nəz] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][sæd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd]

The	wild	people	read	Una's	sorrow	in	her	sad	countenance	,	and	,	laying	aside
这	荒野	人们	读	乌娜的	悲哀	在	她	伤心	面容	,	和	,	躺下	旁边

[ðə; ði] [rʌf] ,

the	rough	,
这	粗糙的	,

野人们从乌娜悲伤的脸上读出了她的哀愁，于是，他们放下粗鲁，

['fraʊnɪŋ] [lʊks] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] , [bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd][bend][ðer; ðər]

frowning	looks	they	usually	wore	,	began	to	grin	and	smile	and	bend	their
皱眉	看起来	他们	通常	穿着	,	开始	到	咧嘴笑	和	微笑	和	弯曲	他们的

[ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

knees	before	her	,
膝盖	前	她	,

他们平日里总是皱着眉头，此刻却咧嘴大笑，并在她面前屈膝行礼。

['traɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

trying	thus	to	comfort	her	.
尝试	因此	到	舒适	她	.

这样试图安慰她。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [der] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˌju ɛn 'e] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .

Uncertain	whether	or	not	she	dare	trust	herself	to	them	,	Una	stood	irresolute	.
不确定	无论	或者	不是	她	敢	相信	她自己	到	他们	,	乌娜	站立	徊	.

乌娜不确定自己是否敢把自己托付给他们，她犹豫不决。

[ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,

They	,	as	they	watched	her	,
他们	,	作为	他们	观看	她	,

他们看着她，

[wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɑ:vrɪn]

were	overcome	by	pity	of	her	tender	youth	and	wonder	at	her	sovereign
是	克服	经过	遗憾	的	她	投标	青年	和	想知道	在	她	主权

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

人们既为她稚嫩的青春感到怜悯，又为她绝世的美貌而惊叹。

[ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	prostrating	themselves	on	the	ground	,
和	俯伏	他们自己	在	这	地面	,

他们俯伏在地，

[kɪst] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst]['kaɪndli] [lʊks] .

kissed	her	feet	and	fawned	upon	her	with	their	most	kindly	looks	.
亲吻	她	脚	和	谄媚	之上	她	和	他们的	最多	亲切地	看起来	.

他们亲吻她的脚，用最和善的眼神讨好她。

[ðen] [ˌju ɛn 'e] , ['gesɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'raɪt] , [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] , [ænd; ənd] ,

Then	Una	,	guessing	their	hearts	aright	,	gave	herself	up	to	their	care	,	and	,
然后	乌娜	,	猜测	他们的	心	好的	,	给予	她自己	向上	到	他们的	关心	,	和	,

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

于是，乌娜猜对了他们的心意，便将自己托付给了他们，然后起身，

[went] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

went	fearlessly	among	them	.
去	无畏地	之中	他们	.

无所畏惧地走进了他们中间。

[glæd][æz; əz][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['dænsɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

Glad	as	birds	in	the	joyous	spring	-	time	,	they	led	her	forth	dancing	,	shouting	,
高兴的	作为	鸟类	在	这	欢乐	春天	-	时间	,	他们	引领	她	前进	跳舞	,	喊叫	,

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他们像春天里欢欣雀跃的鸟儿一样，载歌载舞地引领着她向前走去。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] [griːn] ['brænʧɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	strewing	green	branches	before	her	.
和	散落	绿色的	分支	前	她	.

并在她面前散落着绿色的树枝。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['meri] [paɪps] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

All	the	way	they	played	on	their	merry	pipes	,	until	the	woods	rang	with	their
全部	这	方式	他们	玩	在	他们的	欢乐	管道	,	直到	这	树林	响铃	和	他们的

['ekoʊ] ;

echo	;
回声	;

他们一路吹奏着欢快的笛声，直到树林里回荡着他们的歌声；

[ænd; ənd] , ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	,	worshipping	the	lady	as	a	queen	,
和	,	崇拜	这	女士	作为	一个	女王	,

并将这位女士奉为女王，

[ðeɪ] [kraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːlɪv] ['gɑːrlənd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sɪlvənɪs] , [ðer; ðər]

they	crowned	her	with	an	olive	garland	and	led	her	to	Sylvanus	,	their
他们	加冕	她	和	一个	橄榄	花环	和	引领	她	到	西尔瓦努斯	,	他们的

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

他们给她戴上橄榄枝花环，并将她引到他们的神西尔瓦努斯面前。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪʧ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm]

He	had	wondered	at	the	sounds	of	rejoicing	which	had	roused	him
他	有	想知道	在	这	声音	的	欢欣鼓舞	哪个	有	唤醒	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

from	his	sleep	,
从	他的	睡觉	,

他很纳闷，是什么欢呼声把他从睡梦中唤醒了。

[bʌt; bət] [wen] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪprəs] [stɑːf] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊər]

but	when	,	leaning	on	his	cypress	staff	,	he	came	forth	from	his	bower
但	什么时候	,	倾斜	在	他的	柏	职员	,	他	来了	前进	从	他的	凉亭

[ænd; ənd] [sɔː] [ju ɛn 'e] ,

and	saw	Una	,
和	锯	乌娜	,

但当他拄着柏木杖从凉亭中出来，看见乌娜时，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [nɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bɔːrn]['sʌbdʒekts] [fel] ['prɑːstreɪt]

he	stood	amazed	and	wondered	not	when	his	wood	-	born	subjects	fell	prostrate
他	站立	惊叹	和	想知道	不是	什么时候	他的	木头	-	出生	主题	跌倒	前列腺

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

当他那些出身森林的臣民匍匐在她面前时，他既惊讶又毫不意外。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [triː] - ['nɪmfs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['naɪˌædz] , ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

And	then	came	tree	-	nymphs	and	light	-	footed	Naiads	,	flocking	to	see	the
和	然后	来了	树	-	若虫	和	光	-	有脚的	水仙女	,	集群	到	看	这

[nuː] - ['kʌmər] .

new	-	comer	.
新的	-	角	.

然后，树精和轻盈的奈阿得斯蜂拥而至，争相观看这位新来者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃɑːrp] ['envi] [siːzd] [ə'pɑːn]

But	when	they	saw	how	fair	and	good	she	was	,	sharp	envy	seized	upon
但	什么时候	他们	锯	如何	公平的	和	好的	她	曾是	,	锋利的	嫉妒	查获	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他们看到她多么美丽善良时，强烈的嫉妒之情便攫住了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] [lest] [ðə; ði]['sætərz] , [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn] ['revərəns] [fɔːr; fər][ju ɛn 'e] ,

and	they	fled	away	lest	the	Satyrs	,	in	their	new	-	born	reverence	for	Una	,
和	他们	逃亡	离开	免得	这	萨提尔	,	在	他们的	新的	-	出生	尊敬	为了	乌娜	,

于是他们逃走了，免得萨堤尔们因为对乌娜的崇敬而感到恐惧。

[ʃʊd; ʃəd] [skɔːrn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['pleɪˌmeɪts] .

should	scorn	their	ancient	playmates	.
应该	轻蔑	他们的	古老的	玩伴	.

应该鄙视他们古老的玩伴。

[soʊ][ju ɛn 'e] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

So	Una	,	thankful	for	the	favour	she	found	and	the	respect	shown	to	her
所以	乌娜	,	感恩	为了	这	偏爱	她	成立	和	这	尊重	所示	到	她

,

,
,

所以，乌娜对她得到的帮助和所受到的尊重心存感激。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

remained	a	long	time	among	this	forest	people	,	and	rested	from	her
剩余	一个	长的	时间	之中	这	森林	人们	,	和	休息	从	她

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

她在森林里待了很久，疲惫也得到了休息。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

In	return	for	their	hospitality	,	she	tried	to	teach	them	something	of	truth	,
在	返回	为了	他们的	热情好客	,	她	尝试	到	教	他们	某物	的	真相	,

为了回报他们的热情款待，她试图教给他们一些真理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

and	to	prevent	their	worship	of	herself	,	but	it	was	in	vain	,
和	到	防止	他们的	崇拜	的	她自己	,	但	它	曾是	在	徒劳	,

她试图阻止他们崇拜她自己，但这一切都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] -

for	when	they	found	they	might	not	worship	the	lady	,	they	turned	to	the	milk	-
为了	什么时候	他们	成立	他们	可能	不是	崇拜	这	女士	,	他们	转向	到	这	牛奶	-

[waɪt] [æs] ,

white	ass	,
白色的	屁股	,

当他们发现自己可能无法崇拜那位女士时，他们就转而崇拜那头雪白的驴子。

[hɜːr; hər] ['loʊli] [stiːd] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [sted] .

her	lowly	steed	,	and	worshipped	it	in	her	stead	.
她	卑微的	骏马	,	和	崇拜	它	在	她	坚定	.

她将自己卑微的坐骑当作自己的神器，并代替自己膜拜它。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɜːr] - ,

One	day	there	came	to	the	forest	a	certain	Sir	Satyrane	,
一	天	那里	来了	到	这	森林	一个	肯定	先生	-	,

有一天，一位名叫萨蒂兰的爵士来到了森林里。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,

a	noble	knight	who	had	been	born	in	these	woods	,
一个	高贵	骑士	WHO	有	到过	出生	在	这些	树林	,

一位出生在这片森林里的高贵骑士，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌriː'vizitɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	who	was	in	the	habit	of	revisiting	them	from	time	to	time	.
和	WHO	曾是	在	这	习惯	的	重温	他们	从	时间	到	时间	.

而且他经常时不时地重访这些地方。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd]

when	he	came	unexpectedly	on	this	fair	lady	sitting	among	the	Satyrs	and
什么时候	他	来了	不料	在	这	公平的	女士	坐着	之中	这	萨提尔	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [truː] ['seɪkrɪd] [lɔːr] ,

endeavouring	to	teach	them	true	sacred	lore	,
努力	到	教	他们	真的	神圣	知识	,

当他意外地发现这位美丽的女子坐在萨提尔中间，正努力向他们传授真正的神圣知识时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

he	wondered	at	her	heavenly	wisdom	,	the	like	of	which	he	had	never
他	想知道	在	她	天上	智慧	,	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] ['wʊmən] .

before	seen	in	woman	.
前	已见	在	女士	.

他惊叹于她超凡脱俗的智慧，这种智慧他以前从未在女人身上见过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəs] [diːdz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	when	he	watched	her	courteous	deeds	and	heard	the	story	of	her
和	什么时候	他	观看	她	有礼貌	契约	和	听到	这	故事	的	她

[sæd] [mis'fɔːtʃənz] ,

sad	misfortunes	,
伤心	不幸	,

当他看到她彬彬有礼的举止，听到她悲惨的遭遇时，

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

his	wonder	changed	into	admiration	,
他的	想知道	已更改	进入	钦佩	,

他的惊奇变成了钦佩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

and	he	became	her	scholar	and	learned	of	her	"	the	discipline	of
和	他	成为	她	学者	和	学习	的	她	"	这	纪律	的

[truːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] .

truth	and	faith	.
真相	和	信仰	.

他成了她的学生，并从她那里学习了“真理和信仰的准则”。

" [ðʌs] [ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][sɜːr] - [gruː] [kloʊz] [frendz] ,

"	Thus	Una	and	Sir	Satyrane	grew	close	friends	,
"	因此	乌娜	和	先生	-	生长	关闭	朋友们	,

“就这样，乌娜和萨蒂兰爵士成了好朋友。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][moʊst]['siːkrət] [griːf] ,

and	at	length	she	told	him	her	most	secret	grief	,
和	在	长度	她	讲述	他	她	最多	秘密	悲伤	,

最后，她向他吐露了自己最深的秘密悲痛。

[haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] ,

how	deeply	she	longed	to	find	the	Red	-	cross	knight	,
如何	深	她	渴望	到	寻找	这	红色的	-	叉	骑士	,

她多么渴望找到那位红十字骑士啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['siːkrət] [θɔːts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	how	all	her	secret	thoughts	were	spent	in	contriving	an	escape	from
和	如何	全部	她	秘密	想法	是	花费	在	精心策划	一个	逃脱	从

[hɜːr; hər][kaɪnd][bʌt; bət] [ruːd] ['gɑːdɪənz] .

her	kind	but	rude	guardians	.
她	种类	但	粗鲁的	守护者	.

她所有的秘密想法都用来策划如何逃离善良但粗鲁的监护人。

[soʊ][sɜːr] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [help][hɜːr; hər] ,

So	Sir	Satyrane	began	to	devise	how	he	might	help	her	,
所以	先生	-	开始	到	设计	如何	他	可能	帮助	她	,

于是萨蒂兰爵士开始琢磨该如何帮助她。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]['sætərz][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪlvənɪs] ,

and	one	day	while	the	Satyrs	had	all	gone	to	pay	homage	to	Sylvanus	,
和	一	天	尽管	这	萨提尔	有	全部	已消失	到	支付	尊敬	到	西尔瓦努斯	,

有一天，当萨提尔们都去向西尔瓦努斯致敬时，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [naɪt] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] ,

the	strong	knight	led	away	the	gentle	virgin	,	and	after	further	adventures	,
这	强的	骑士	引领	离开	这	温和的	处女	,	和	后	更远	冒险	,

强壮的骑士带走了温柔的少女，之后他们又经历了一系列冒险，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [teɪl] ,

of	which	you	shall	hear	in	the	next	tale	,
的	哪个	你	将	听到	在	这	下一个	故事	,

你将在下一个故事中听到。

[ˌju ɛn 'e][dɪd][æt; ət][læst][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

Una	did	at	last	rejoin	her	long	-	lost	knight	to	the	great	comfort	of
乌娜	做过	在	最后的	重新加入	她	长的	-	丢失的	骑士	到	这	伟大的	舒适	的

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

乌娜最终与她失散多年的骑士重逢，两人都感到无比欣慰。

[prɪns] ['ɑːrθər] ['hɛlps] [ˌju ɛn 'e][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] .

Prince	Arthur	helps	Una	to	find	the	Red	-	cross	Knight	.
王子	亚瑟	帮助	乌娜	到	寻找	这	红色的	-	叉	骑士	.

亚瑟王子帮助乌娜寻找红十字骑士。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	Queene	.
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [aɪ] . ['kæntoʊz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [eks] .

Book	**I**	**.**	**Cantos**	**VIII**	**.**	**,**	**X**	**.**
书	我	.	诗章	八	.	,	X	.

第一卷，第八、十章

[ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] - ['trævld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['siːkɪŋ]

Una	**and**	**the**	**good**	**Sir**	**Satyrane**	**travelled**	**together**	**for**	**some**	**time**	**,**	**seeking**
乌娜	和	这	好的	先生	-	旅行	一起	为了	一些	时间	,	寻求

[hɜːr; hər] [naɪt] .

her	**knight**	**.**
她	骑士	.

乌娜和善良的萨蒂兰爵士结伴旅行了一段时间，寻找她的骑士。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [sɜːr] - [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌju ɛn 'e] ,

In	**the**	**course**	**of**	**their**	**search**	**Sir**	**Satyrane**	**became**	**separated**	**from**	**Una**	**,**
在	这	课程	的	他们的	搜索	先生	-	成为	分开	从	乌娜	,

在搜寻过程中，萨蒂兰爵士与乌娜走散了。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə'loʊn][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [dwɔːrf] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

who	**must**	**have**	**gone**	**on**	**alone**	**had**	**not**	**her**	**long**	**-**	**lost**	**dwarf**	**unexpectedly**
WHO	必须	有	已消失	在	独自的	有	不是	她	长的	-	丢失的	矮人	不料

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

如果不是她失散多年的侏儒朋友意外出现，她一定会独自一人继续前行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [saɪt] ,

This	**was**	**a**	**most**	**welcome**	**sight**	**,**
这	曾是	一个	最多	欢迎	视线	,

这是令人欣喜的一幕。

[ænd; ənd] [jet] ['juːnəz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dwɔːrf] ,

and	**yet**	**Una's**	**heart**	**sank**	**within**	**her**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**dwarf**	**,**
和	然而	乌娜的	心	沉没	之内	她	作为	她	看起来	在	这	矮人	,

然而，当乌娜看着那个侏儒时，她的心却沉了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trævld] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːld] ,

for	**he**	**travelled**	**alone**	**and**	**carried**	**with**	**him**	**the**	**silver**	**shield**	**,**
为了	他	旅行	独自的	和	携带	和	他	这	银	盾	,

因为他独自旅行，并且随身携带了银盾。

[ðə; ði] ['maɪti] [spɪr] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] .

the	**mighty**	**spear**	**and**	**ancient**	**armour**	**of**	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**Knight**	**.**
这	强大的	矛	和	古老的	盔甲	的	这	红色的	-	叉	骑士	.

红十字骑士的威力长矛和古老盔甲。

['siːɪŋ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Seeing	**these**	**,**	**she**	**fell**	**helpless**	**to**	**the**	**ground**	**,**
看到	这些	,	她	跌倒	无助	到	这	地面	,

看到这些，她无力地跌倒在地。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] .

for	**she**	**knew**	**some**	**terrible**	**misfortune**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**her**	**lord**	**.**
为了	她	知道	一些	糟糕的	不幸	必须	有	发生	到	她	主	.

因为她知道她的主人一定遭遇了可怕的不幸。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] ,

The	**dwarf**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**and**	**beheld**	**his**	**lady**	**in**	**such**	**distress**	**,**
这	矮人	,	作为	他	画	靠近	和	观看	他的	女士	在	这样的	痛苦	,

侏儒走近后，看到他的爱人如此痛苦，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] ['hevi] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrd] ['greɪtli]
became **as** **sorrowful** **as** **she** **;** **for** **he** **bore** **heavy** **tidings** **and** **feared** **greatly**
成为 作为 悲伤 作为 她 ; 为了 他 钻孔 重的 消息 和 害怕 非常
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðem; ðəm] .
to **impart** **them** **.**
到 传授 他们 .

他变得和她一样悲伤；因为他带来了沉重的消息，却又非常害怕告诉别人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
His **heart** **sank** **within** **him** **,**
他的 心 沉没 之内 他 ,

他心头一沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [tʃeɪf]
but **he** **made** **a** **show** **of** **hopefulness** **and** **set** **about** **to** **rub** **and** **chafe**
但 他 制成 一个 展示 的 希望 和 放 关于 到 擦 和 摩擦
[ðə; ði] [pʊr] ['dæm,zɛlz] ['tɛmpəlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the **poor** **damsel's** **temples** **until** **she** **began** **to** **give** **signs** **of** **life** **,**
这 贫穷的 少女的 寺庙 直到 她 开始 到 给 标志 的 生活 ,

但他装出一副充满希望的样子，开始揉搓和摩擦那可怜少女的太阳穴，直到她开始出现生命迹象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
and **to** **moan** **and** **groan** **aloud** **.**
和 到 呻吟 和 呻吟 大声 .

并大声呻吟和呻吟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['perənts]
She **was** **very** **weary** **,** **and** **she** **thought** **her** **effort** **to** **save** **her** **parents**
她 曾是 非常 厌倦 , 和 她 想法 她 努力 到 节省 她 父母
[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
was **all** **in** **vain** **.**
曾是 全部 在 徒劳 .

她非常疲惫，觉得自己拯救父母的努力都白费了。

['loʊðɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [deθ] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz]
Loathing **the** **very** **sunshine** **she** **cried** **out** **for** **death** **,** **and** **,** **believing** **her** **prayers**
厌恶 这 非常 阳光 她 哭 出去 为了 死亡 , 和 , 相信 她 祈祷
[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,
about **to** **be** **answered** **,**
关于 到 是 回答 ,

她厌恶阳光，呼求死亡，并且相信自己的祈祷即将得到回应。

[wʌns] [mɔːr] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
once **more** **sank** **upon** **the** **ground** **.**
一次 更多的 沉没 之上 这 地面 .

再次跌倒在地。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][dwɔːrf] [reɪzd] [ænd; ənd][ri'vaivd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Three **times** **she** **sank** **and** **three** **times** **the** **dwarf** **raised** **and** **revived** **her** **with**
三 时代 她 沉没 和 三 时代 这 矮人 提高 和 复活 她 和
['bɪzi] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] .
busy **care** **and** **pains** **.**
忙碌的 关心 和 疼痛 .

她三次沉入水中，侏儒三次不辞辛劳、费尽心力地将她救起。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][laɪf] ['ferli] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
When **at** **length** **life** **fairly** **won** **the** **victory** **,**
什么时候 在 长度 生活 相当 韩元 这 胜利 ,

最终，生命取得了公正的胜利。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tʌŋ] [ˌju ɛn 'e] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt]

with 和 | **trembling** 发抖 | **limbs** 四肢 | **and** 和 | **failing** 失败 | **tongue** 舌头 | **Una** 乌娜 | **prayed** 祈祷 | **him** 他 | **to** 到 | **tell** 告诉 | **her** 她 | **what** 什么

['wəʊfəl]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [naɪt] .

woful 糟糕的 | **tragedy** 悲剧 | **had** 有 | **befallen** 发生 | **her** 她 | **knight** 骑士 | **.** .

乌娜四肢颤抖，舌头也发不出声，恳求他告诉她，她的骑士究竟遭遇了怎样的悲惨遭遇。

" [ðaʊ] [kænst][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" " **Thou** 你 | **canst** 罐 | **not** 不是 , | **"** " | **she** 她 | **said** 说 ,

“你不能，”她说。

" [tel] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hevi] [teɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

" " **tell** 告诉 | **a** 一个 | **more** 更多的 | **heavy** 重的 | **tale** 故事 | **than** 比 | **that** 那 | **I** 我 | **already** 已经 | **know** 知道 | **to** 到 | **be** 是 | **true** 真的 | **.** .

“讲述一个比我已知真相更沉重的故事。”

" [ðen] [ðə; ði][dwɔːrf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

" " **Then** 然后 | **the** 这 | **dwarf** 矮人 | **began** 开始 | **to** 到 | **relate** 涉及 | **all** 全部 | **the** 这 | **adventures** 冒险 | **which** 哪个 | **had** 有 | **happened** 发生 | **to** 到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] ,

him 他 | **and** 和 | **the** 这 | **knight** 骑士 | **from** 从 | **the** 这 | **time** 时间 | **that** 那 | **Archimago** 阿尔基马戈 | **,** ,

“然后，矮人开始讲述他和骑士从大法师时代起所经历的所有冒险故事，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] , [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌju ɛn 'e] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

the 这 | **wicked** 邪恶 | **enchanter** 魔法师 | **,** , | **had** 有 | **parted** 分手了 | **them** 他们 | **from** 从 | **Una** 乌娜 | **until** 直到 | **now** 现在 | **.** .

邪恶的巫师，直到现在才将他们与乌娜分开。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['meni] ,

These 这些 | **were** 是 | **many** 许多 | **,** ,

这样的人很多，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt]

but 但 | **at** 在 | **present** 展示 | **I** 我 | **can** 能 | **only** 仅有的 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **of** 的 | **that** 那 | **in** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **Red** 红色的 | **-** - | **cross** 叉 | **Knight** 骑士

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

lost 丢失的 | **his** 他的 | **armour** 盔甲 | **.** .

但目前我只能告诉你红十字骑士失去盔甲的那件事。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌju ɛn 'e] .

First 第一的 , | **you** 你 | **must** 必须 | **know** 知道 | **that** 那 | **the** 这 | **knight** 骑士 | **ought** 应该 | **never** 绝不 | **to** 到 | **have** 有 | **left** 左边 | **Una** 乌娜 | **.** .

首先，你必须知道骑士根本不应该离开乌娜。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] ,

In 在 | **leaving** 离开 | **her** 她 | **he** 他 | **followed** 随后 | **a** 一个 | **false** 错误的 | **imagination** 想像力 | **put** 放 | **into** 进入 | **his** 他的 | **mind** 头脑 | **by** 经过 | **Archimago** 阿尔基马戈 | **,** ,

他离开她，是遵从了阿尔基马戈灌输给他的错误想象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strɪktli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ˌglɔːriː'ænə] , [kwiːn]

instead 反而 | **of** 的 | **remaining** 其余的 | **strictly** 严格 | **true** 真的 | **to** 到 | **the** 这 | **charge** 收费 | **given** 给定 | **him** 他 | **by** 经过 | **Gloriana** 格洛丽安娜 | **,** , | **Queen** 女王

[ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] ,

of 的 | **Faeryland** 仙境 | **,** ,

他并没有严格遵守仙境女王格洛丽安娜交给他的任务，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [fɔːls] [step] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	this	one	false	step	led	him	into	much	misfortune	.
和	这	一	错误的	步	引领	他	进入	很多	不幸	.

而这一个错误的决定给他带来了许多不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [duː'ɛsə] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

It	was	thus	he	came	to	trust	in	Duessa	,	a	wicked	witch	,
它	曾是	因此	他	来了	到	相信	在	杜萨	,	一个	邪恶	巫婆	,

就这样，他开始信任了邪恶的女巫杜埃萨。

[huː] [wʌn] [deɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][baɪ][ə; eɪ] [striːm] [huːz] ['wɔːtərz][hæd; həd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt]

who	one	day	led	him	to	rest	by	a	stream	whose	waters	had	the	fatal	effect
WHO	一	天	引领	他	到	休息	经过	一个	溪流	谁	水	有	这	致命的	影响

[ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [dræŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːk] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ə'genst] [ɔːl]

of	rendering	every	one	who	drank	of	them	weak	and	powerless	against	all
的	渲染	每一个	一	WHO	喝	的	他们	虚弱的	和	无力	反对	全部

[ə'tæks] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

attacks	of	evil	.
攻击	的	邪恶的	.

有一天，他领着他来到一条小溪边休息，溪水有一种致命的功效，凡是喝了溪水的人都会变得虚弱无力，无法抵御一切邪恶的攻击。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðen] , ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [dræŋk][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

The	knight	,	then	,	resting	by	the	stream	,	drank	of	its	waters	,	and	immediately
这	骑士	,	然后	,	休息	经过	这	溪流	,	喝	的	它是	水	,	和	立即地

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [weɪ] ,

his	strength	gave	way	,
他的	力量	给予	方式	,

于是，骑士在溪边休息，喝了些溪水，随即便感到精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [sloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

his	blood	ran	slow	,	and	a	chill	struck	at	the	very	root	of	his	courage	.
他的	血	跑	慢的	,	和	一个	寒意	击	在	这	非常	根	的	他的	勇气	.

他血液循环缓慢，一股寒意直击他勇气的根基。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

While	lying	in	this	feeble	condition	,	a	dreadful	sound	was	heard	,
尽管	说谎	在	这	微弱	状况	,	一个	可怕	声音	曾是	听到	,

他虚弱地躺在那里时，听到了一声可怕的声音。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

that	seemed	to	shake	the	earth	and	cause	the	trees	to	tremble	.
那	似乎	到	摇	这	地球	和	原因	这	树木	到	颤抖	.

那景象仿佛震动了大地，令树木颤抖。

['staːtiŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz]

Starting	up	,	the	knight	began	to	collect	his	weapons	and	to	don	his
开始	向上	,	这	骑士	开始	到	收集	他的	武器	和	到	大学教师	他的

['ɑːrmər] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

armour	in	great	haste	.
盔甲	在	伟大的	匆忙	.

骑士随即开始收拾武器，并迅速穿戴盔甲。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	before	he	could	do	so	,	before	he	had	even	got	his	shield	in	his
但	前	他	可以	做	所以	,	前	他	有	甚至	得到	他的	盾	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但在他能够做到之前，甚至在他还没来得及把盾牌拿到手里之前，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dʒaɪənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

a	hideous	giant	,	more	than	three	times	the	height	of	any	mortal	man	,
一个	可怕	巨大的	,	更多的	比	三	时代	这	高度	的	任何	凡人	男人	,

一个面目狰狞的巨人，身高是任何凡人的三倍以上。

[ænd; ənd][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [groʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] .

and	so	huge	that	the	earth	groaned	under	his	weight	,	came	stalking	into	sight	.
和	所以	巨大的	那	这	地球	呻吟	在下面	他的	重量	,	来了	跟踪	进入	视线	.

体型如此庞大，以至于大地都因他的重量而呻吟，他大步走来，出现在人们的视野中。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɔːr'goʊljoʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊk] [tɔːrn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

In	his	hand	the	giant	Orgoglio	bore	a	gnarled	oak	torn	up	from	the	forest	,
在	他的	手	这	巨大的	奥尔戈利奥	钻孔	一个	盘根错节的	橡木	撕裂	向上	从	这	森林	,

巨人奥尔戈利奥手中拿着一棵从森林里砍下来的虬曲橡树。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [bəuθ][æz; əz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['wepən] ,

which	he	used	both	as	staff	and	weapon	,
哪个	他	用过的	两个都	作为	职员	和	武器	,

他将其既用作棍棒又用作武器。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn]

and	when	he	saw	the	knight	he	raised	this	formidable	cudgel	and	bore	down
和	什么时候	他	锯	这	骑士	他	提高	这	强大	棍棒	和	钻孔	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

upon	him	in	a	fury	.
之上	他	在	一个	愤怒	.

当他看到骑士时，他举起这根威力巨大的棍棒，愤怒地向他扑去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ðɪ] [red] - [krɔːs] [naɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] .

the	Red	-	cross	Knight	was	little	able	to	sustain	the	combat	.
这	红色的	-	叉	骑士	曾是	小的	有能力的	到	维持	这	战斗	.

红十字骑士几乎无法坚持战斗。

[ʌn'ɑːrmd] , [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['wɔːtərz] ,

Unarmed	,	disgraced	and	inwardly	dismayed	by	the	power	of	the	fatal	waters	,
徒手	,	蒙羞的	和	内心	沮丧	经过	这	力量	的	这	致命的	水	,

手无寸铁，蒙受耻辱，内心因致命水域的力量而惊恐万分。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wiːld] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] .

he	could	hardly	wield	his	single	blade	.
他	可以	几乎	挥	他的	单身的	刀刃	.

他几乎无法挥动手中的那把刀。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [maɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	giant	struck	with	a	force	that	might	overthrow	a	tower	of	stone	,
这	巨大的	击	和	一个	力量	那	可能	推翻	一个	塔	的	石头	,

巨人出手的力量足以推倒一座石塔。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [wer] [ðə; ðɪ] [bloʊz]

much	more	a	defenceless	man	:	but	the	knight	watched	carefully	where	the	blows
很多	更多的	一个	毫无防备	男人	:	但	这	骑士	观看	小心	在哪里	这	打击

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他更是一个毫无防备的人；但骑士仔细观察着拳头落在哪里。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'veɪdɪd] [ðem; ðəm] .

and	skilfully	leapt	out	of	their	way	,	and	thus	for	a	time	evaded	them	.
和	巧妙地	跳跃	出去	的	他们的	方式	,	和	因此	为了	一个	时间	躲避	他们	.

他们巧妙地跳开，从而暂时躲过了他们。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] :

But	not	for	long	:
但	不是	为了	长的	:

但这种情况不会持续太久：

[soʊ] ['fjʊriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [reɪzd] ['prez(ə)ntli] [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm]

so	furious	were	the	blows	that	the	wind	they	raised	presently	overthrew	him
所以	狂怒	是	这	打击	那	这	风	他们	提高	目前	推翻	他

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	flung	him	stunned	upon	the	ground	.
和	扔	他	目瞪口呆	之上	这	地面	.

拳头如此猛烈，以至于掀起的狂风很快就将他掀翻在地，使他晕头转向地摔倒在地。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

The	giant	was	not	slow	to	see	his	advantage	.
这	巨大的	曾是	不是	慢的	到	看	他的	优势	.

巨人很快就看到了自己的优势。

[hiː; hi] [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] ,

He	uplifted	his	powerful	arm	,
他	提升	他的	强大的	手臂	,

他举起了强壮的手臂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hæd; həd][nɑːt]

and	with	one	stroke	would	have	made	an	end	of	his	opponent	had	not
和	和	一	中风	会	有	制成	一个	结尾	的	他的	对手	有	不是

[duː'ɛsə] [ˌɪntə'fiəd] .

Duessa	interfered	.
杜萨	干扰	.

如果不是杜萨干扰，他只需一击就能结束对手的战斗。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ɔːr'goʊljoʊ][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli]

She	besought	Orgoglio	to	spare	the	life	of	the	Red	-	cross	Knight	and	take	only
她	恳求	奥尔戈利奥	到	空闲的	这	生活	的	这	红色的	-	叉	骑士	和	拿	仅有的

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] :

his	liberty	:
他的	自由	:

她恳求奥尔戈利奥饶恕红十字骑士的性命，只剥夺他的自由：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'sentid] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [duː'ɛsə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['leɪdi]

and	to	this	the	giant	consented	on	condition	that	Duessa	would	become	his	lady
和	到	这	这	巨大的	同意	在	状况	那	杜萨	会	变得	他的	女士

- [lʌv] .

-	love	.
-	爱	.

巨人同意了，条件是杜埃萨要成为他的爱人。

[hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	then	raised	the	knight	in	his	cruel	arms	and	carried	him	in	haste	to	his
他	然后	提高	这	骑士	在	他的	残忍的	武器	和	携带	他	在	匆忙	到	他的

[strɔːŋ] ['kæs(ə)l] ,

strong	castle	,
强的	城堡	,

然后，他将骑士抱起，残忍地带到自己坚固的城堡里。

[wer] [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ɪts][ˈdɑːrkəst] [ˈdʌndʒən] .

where	he	threw	him	into	its	darkest	dungeon	.
在哪里	他	扔	他	进入	它是	最黑暗的	地牢	.

他把他扔进了最黑暗的地牢。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

Such	was	the	tale	the	dwarf	had	to	tell	.
这样的	曾是	这	故事	这	矮人	有	到	告诉	.

这就是矮人要讲述的故事。

[ˌju ɛn ˈe] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['mæstər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

Una	heard	him	patiently	to	the	end	,	and	strove	to	master	her	sorrow	,
乌娜	听到	他	耐心	到	这	结尾	,	和	努力	到	掌握	她	悲哀	,

乌娜耐心地听他讲完了最后，并努力克制住自己的悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [gruː] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'tendid] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	only	grew	stronger	the	more	she	contended	against	it	.
但	它	仅有的	生长	更强	这	更多的	她	有争议	反对	它	.

但她越是反抗，它就越强大。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [hæd; həd][wɔːrn] [ɪt'self] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

At	length	,	when	the	first	passion	of	grief	had	worn	itself	out	,	she	rose	,
在	长度	,	什么时候	这	第一的	热情	的	悲伤	有	磨损	本身	出去	,	她	玫瑰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最终，当最初的悲痛渐渐消退后，她站了起来，然后

[əˈtendid] [baɪ][ðə; ði][dwɔːrf] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [naɪt] , [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .

attended	by	the	dwarf	,	resolved	to	find	her	knight	,	alive	or	dead	.
参加	经过	这	矮人	,	已解决	到	寻找	她	骑士	,	活	或者	死的	.

在矮人的陪伴下，她决心找到她的骑士，无论生死。

[bʌt; bət]['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [θruː] [loʊ] [deɪlz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]

But	ever	as	she	wandered	through	low	dales	,	and	over	high	hills	and	among
但	曾经	作为	她	漫步	通过	低的	戴尔斯	,	和	超过	高的	丘陵	和	之中

[θɪk] [wʊdz] ,

thick	woods	,
厚的	树林	,

但无论她漫步于低矮的山谷，翻越高耸的山丘，穿梭于茂密的森林，

[hɜːr; hər] [griːf] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt]

her	grief	broke	forth	from	time	to	time	as	if	from	a	wound	that
她	悲伤	打破	前进	从	时间	到	时间	作为	如果	从	一个	伤口	那

[hæd; həd][nɑːt] [hiːld] .

had	not	healed	.
有	不是	已治愈	.

她的悲伤不时爆发，仿佛一道尚未愈合的伤口。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ju ɛn 'e][ænd; ənd][hɜːr; hər][dwɔːrf] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

After	a	time	Una	and	her	dwarf	chanced	to	meet	a	very	noble	-	looking
后	一个	时间	乌娜	和	她	矮人	偶然	到	见面	一个	非常	高贵	-	寻找

[naɪt] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːloʊər] .

knight	attended	by	a	single	follower	.
骑士	参加	经过	一个	单身的	追随者	.

过了一段时间，乌娜和她的矮人偶然遇到了一位外表非常高贵的骑士，他身边只有一位随从。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [prɪns] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['tɪmiəs]

These	were	none	other	than	the	great	and	good	Prince	Arthur	and	Timias
这些	是	没有任何	其他	比	这	伟大的	和	好的	王子	亚瑟	和	蒂米亚斯

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['skwaɪər] .

his	much	loved	squire	.
他的	很多	喜爱	乡绅	.

他们正是伟大善良的亚瑟王子和他挚爱的侍从提米亚斯。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['glɪtəd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

The	armour	of	the	Prince	glittered	from	afar	,
这	盔甲	的	这	王子	闪闪发光	从	远方	,

王子的盔甲从远处闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

and	on	his	breast	he	wore	a	bauldric	beset	with	precious	stones	,
和	在	他的	胸部	他	穿着	一个	鲍德里克	围困	和	宝贵的	石头	,

他胸前佩戴着一件镶满宝石的肩带。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [wʌn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [hed] ,

in	the	midst	of	which	shone	one	shaped	like	a	lady's	head	,
在	这	中间	的	哪个	闪耀	一	形状	喜欢	一个	女士的	头	,

其中一颗形状像女士头像的宝石闪闪发光，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [wɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['paʊɚz] .

which	was	of	wondrous	worth	and	was	possessed	of	magic	powers	.
哪个	曾是	的	奇妙的	值得	和	曾是	拥有	的	魔法	权力	.

它价值连城，并拥有神奇的力量。

[baɪ][ðə; ði] [hʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔːrd] : [ɪts] [ʃiːθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪvəri] ['kjʊriəsli] [rɔːt]

By	the	bauldric	hung	the	Prince's	sword	:	its	sheath	was	of	ivory	curiously	wrought
经过	这	鲍德里克	悬挂	这	王子的	剑	:	它是	鞘	曾是	的	象牙	奇怪的是	锻

.

:
.

宝剑挂在宝座旁，剑鞘是用象牙精心雕琢而成。

[ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz]

The	hilt	and	the	buckle	were	of	burnished	gold	and	the	handle	was
这	剑柄	和	这	扣上	是	的	抛光	金子	和	这	处理	曾是

[ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

of	mother	-	of	-	pearl	.
的	母亲	-	的	-	珍珠	.

剑柄和剑带扣是抛光黄金制成的，剑柄部分是珍珠母贝制成的。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['drægən][fɔːr; fər][ɪts] [krest] :

His	helmet	was	also	of	gold	and	had	a	dragon	for	its	crest	:
他的	头盔	曾是	还	的	金子	和	有	一个	龙	为了	它是	波峰	:

他的头盔也是金色的，头盔顶端是一条龙：

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [spred] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [waɪl] [ɪts] [hed] ['kaʊtʃt] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	wings	of	the	dragon	spread	wide	apart	,	while	its	head	couched	close	upon	the
这	翅膀	的	这	龙	传播	宽的	除	,	尽管	它是	头	卧倒	关闭	之上	这

['prɪnsɪz] ['biːvər] ,

Prince's	beaver	,
王子的	海狸	,

巨龙的双翼向两侧展开，而它的头则紧紧地枕在王子的海狸身上。

[ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [stretʃt] [loʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	its	tail	stretched	low	upon	his	back	,
和	它是	尾巴	拉伸	低的	之上	他的	后退	,

它的尾巴低低地搭在它的背上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərd] [her] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]
and **on** **the** **top** **of** **all** **was** **a** **tuft** **of** **divers** **coloured** **hair** **sprinkled** **with**
和 在 这 顶部 的 全部 曾是 一个 簇 的 潜水员 有色 头发 撒上 和
[goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
gold **and** **pearls** **,**
金子 和 珍珠 ,

最上面是一撮五颜六色的头发，上面点缀着金箔和珍珠。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and **quivering** **in** **the** **sunlight** **.**
和 颤抖 在 这 阳光 .

在阳光下颤抖。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
His **shield** **was** **closely** **covered** **and** **might** **not** **be** **seen** **of** **mortal** **eyes** **,**
他的 盾 曾是 密切 涵盖 和 可能 不是 是 已见 的 凡人 眼睛 ,

他的盾牌严密遮盖，凡人根本无法看见。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['daɪmənd] : — [wʌn] ['mæsɪv] [piːs] [kʌt]
for **it** **was** **made** **of** **pure** **and** **perfect** **diamond** **:** **—** **one** **massive** **piece** **cut**
为了 它 曾是 制成 的 纯的 和 完美的 钻石 : — 一 大量的 片 切
['sɑːlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
solid **from** **the** **rock** **,**
坚硬的 从 这 岩石 ,

因为它是由纯净完美的钻石制成的：——一整块从岩石上切割下来的巨大钻石。

[ænd; ənd][noʊ] [spɪr] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['eni] [sɔːrd] [dɪ'vaɪd] [ɪts] ['sʌbstəns] .
and **no** **spear** **could** **pierce** **it** **nor** **any** **sword** **divide** **its** **substance** **.**
和 不 矛 可以 刺穿 它 也不 任何 剑 划分 它是 物质 .

任何长矛都无法刺穿它，任何利剑都无法劈开它。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [prɪns] ['ɑːrθər] [rɪ'viːl] [ɪts] ['braɪtnəs] [tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [foʊ] ,
And **never** **did** **Prince** **Arthur** **reveal** **its** **brightness** **to** **any** **single** **foe** **,**
和 绝不 做过 王子 亚瑟 揭示 它是 亮度 到 任何 单身的 敌人 ,

亚瑟王子从未向任何一个敌人显露过它的光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [hjuːdʒ] ['mɒnstəz] [ɔːr] [dɑːnt] [hoʊl] ['ɑːmiz] ,
but **if** **he** **wished** **to** **dismay** **huge** **monsters** **or** **daunt** **whole** **armies** **,**
但 如果 他 希望 到 沮丧 巨大的 怪物 或者 吓住 所有的 军队 ,

但如果他想震慑巨大的怪物或威慑整支军队，

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'kʌmfɪt] [ðem; ðəm] .
then **would** **he** **discover** **its** **exceeding** **brightness** **,** **and** **so** **discomfit** **them** **.**
然后 会 他 发现 它是 超过 亮度 , 和 所以 不适 他们 .

然后他会发现它极其明亮，从而让他们感到不安。

[noʊ]['mædʒɪk][ɑːrt][ɔːr][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz][wɜːrd][hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
No **magic** **art** **or** **enchanter's** **word** **had** **power** **over** **it** **,**
不 魔法 艺术 或者 魔法师的 单词 有 力量 超过 它 ,

任何魔法或咒语都无法控制它。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['braɪtnəs] .
and **all** **things** **that** **were** **not** **what** **they** **seemed** **,** **faded** **away** **before** **its** **brightness** **.**
和 全部 事物 那 是 不是 什么 他们 似乎 , 褪色 离开 前 它是 亮度 .

所有表象与实际不符的事物，都在它的光芒下黯然消失。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][blaɪnd][ðə; ði] [praʊd] , [tɜːrn] [men] ['ɪntuː] [stoʊnz] , [stoʊnz] [tuː; tə] [dʌst] ,
By **it** **the** **Prince** **could** **blind** **the** **proud** **,** **turn** **men** **into** **stones** **,** **stones** **to** **dust** **,**
经过 它 这 王子 可以 瞎的 这 自豪的 , 转动 男人 进入 石头 , 石头 到 灰尘 ,

凭借此法，君王可以弄瞎骄傲之人，将人变成石头，将石头变成尘埃。

[ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [nɔːt] .

and	dust	to	nought	.
和	灰尘	到	零	.

化为尘埃。

[ðɪs] ['wʌndrəs] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]

This	wondrous	shield	,	with	the	rich	sword	and	armour	,	had	been	made	for
这	奇妙的	盾	,	和	这	富有的	剑	和	盔甲	,	有	到过	制成	为了

[prɪns] ['ɑːrθər] [baɪ]['mɜːrlɪn] ,

Prince	Arthur	by	Merlin	,
王子	亚瑟	经过	梅林	,

这面精美的盾牌，连同那把华丽的宝剑和盔甲，都是梅林为亚瑟王子打造的。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] .

the	great	and	good	magician	.
这	伟大的	和	好的	魔术师	.

伟大的魔术师。

['tɪmiəs] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['skweɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [juːθ] .

Timias	,	the	Prince's	squire	,	was	a	gentle	youth	.
蒂米亚斯	,	这	王子的	乡绅	,	曾是	一个	温和的	青年	.

王子的侍从提米亚斯是个温文尔雅的年轻人。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] ['ebəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [paɪk] [hed] ,

He	bore	a	spear	of	ebony	,	with	a	square	pike	head	,
他	钻孔	一个	矛	的	乌木	,	和	一个	正方形	梭鱼	头	,

他手持一根乌木长矛，矛头呈方形。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ;

which	had	been	three	times	heated	in	the	furnace	;
哪个	有	到过	三	时代	加热	在	这	炉	;

它曾在炉中加热过三次；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [stiːd] [ðæt] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ɪts]['raɪdər] ,

and	he	rode	a	proud	and	stubborn	steed	that	chafed	under	its	rider	,
和	他	骑	一个	自豪的	和	固执的	骏马	那	擦伤	在下面	它是	骑士	,

他骑着一匹骄傲而倔强的骏马，马蹄在骑手的胯下磨得生疼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] [wel] [ɪn][hænd] .

but	was	kept	well	in	hand	.
但	曾是	保留	出色地	在	手	.

但一切都在掌控之中。

[æz; əz] [prɪns] ['ɑːrθər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hiː; hi] [spoʊk] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	Prince	Arthur	approached	the	lady	,	he	spoke	courteously	to	her	,
作为	王子	亚瑟	接近	这	女士	,	他	辐	礼貌地	到	她	,

亚瑟王子走近那位女士，礼貌地与她交谈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [druː] [fɔːrθ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ænsər] ,

and	when	he	perceived	that	his	words	drew	forth	slow	and	unwilling	answers	,
和	什么时候	他	感知	那	他的	字	画	前进	慢的	和	不情愿	答案	,

当他意识到自己的话语只能换来缓慢而勉强的回应时，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] [rent] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

he	guessed	that	a	secret	sorrow	rent	her	heart	.
他	猜对了	那	一个	秘密	悲哀	租	她	心	.

他猜想她心中藏着难以言说的悲伤。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , [ʌn'tɪl] ,

He	then	tried	to	draw	from	her	the	cause	of	her	distress	,	until	,
他	然后	尝试	到	画	从	她	这	原因	的	她	痛苦	,	直到	,

然后他试图从她口中套出她痛苦的原因，直到.....

[muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz] , [ˌju ɛn 'e] [spoʊk] .

moved	by	his	kind	words	,	Una	spoke	.
已搬	经过	他的	种类	字	,	乌娜	辐	.

乌娜被他的话语感动，开口说话了。

" [wʌt] ['hæpinəs] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

"	What	happiness	,	"	she	asked	,	"	could	reach	a	heart	plunged	in	a	sea	of	sorrow
"	什么	幸福	,	"	她	问	,	"	可以	抵达	一个	心	暴跌	在	一个	海	的	悲哀

,

,

,

她问道："一颗沉浸在悲伤海洋中的心，又怎能感受到幸福呢？"

[ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [mis'fɔːtʃənz] ?

and	heaped	with	huge	misfortunes	?
和	堆积如山	和	巨大的	不幸	?

并且遭遇了巨大的不幸?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	As	soon	as	she	thought	of	her	distress	a	cold	chill	crept	over	her	,
"	作为	很快	作为	她	想法	的	她	痛苦	一个	寒冷的	寒意	悄悄地爬	超过	她	,

"一想到自己的痛苦，她就感到一阵寒意袭来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['æroʊ] .

and	she	felt	as	if	stung	by	an	iron	arrow	.
和	她	毛毡	作为	如果	被蜇了	经过	一个	铁	箭	.

她感觉就像被一支铁箭射中了一样。

[griːfs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kjʊr] [wɜːr; wər] [best] [nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] , — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]

Griefs	which	could	not	be	cured	were	best	not	spoken	of	,	—	she	could	only
悲伤	哪个	可以	不是	是	治愈	是	最好的	不是	说	的	,	—	她	可以	仅有的

[wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] .

weep	and	wail	.
哭泣	和	哀号	.

无法治愈的悲伤最好不要提及，——她只能哭泣哀嚎。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] — " [ɑː] !

Then	said	the	Prince	—	"	Ah	!
然后	说	这	王子	—	"	啊	!

王子说道："啊!

[dɪr] ['leɪdi] , [wel] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [griːf] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

dear	lady	,	well	do	I	believe	that	your	grief	is	a	heavy	one	,
亲爱的	女士	,	出色地	做	我	相信	那	你的	悲伤	是	一个	重的	一	,

亲爱的女士，我深信您的悲痛之情难以言表。

[fɔːr; fər]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ;

for	only	to	hear	you	speak	fills	my	soul	with	sadness	;
为了	仅有的	到	听到	你	说话	填充	我的	灵魂	和	悲伤	;

仅仅是听你说话，就让我感到无比悲伤;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] [iːziz] [ðə; ði][wɜːrst]

but	let	me	entreat	of	you	to	unfold	it	,	for	counsel	eases	the	worst
但	让	我	恳求	的	你	到	展开	它	,	为了	法律顾问	缓解	这	最差

['sɑːroʊ] . "

sorrow	.	"
悲哀	.	"

但我恳请你把事情说清楚，因为劝慰能减轻最深的悲伤。

" [bʌt; bət] [greɪt] [griːf] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] , " [wɪl] [nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ;

"	But	great	grief	,	"	said	Una	,	"	will	not	bear	to	be	spoken	of	;
"	但	伟大的	悲伤	,	"	说	乌娜	,	"	将要	不是	熊	到	是	说	的	;

"但是巨大的悲痛，"尤娜说，"是无法说出口的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] ['ʌtər] . "

it	is	easy	to	think	about	,	but	hard	to	utter	.	"
它	是	简单的	到	思考	关于	,	但	难的	到	说出	.	"

想起来容易，说起来难。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wɪlz] [nɑːt] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "

"	True	,	"	replied	the	Prince	,	"	but	he	that	wills	not	,	can	do	nothing	.	"
"	真的	,	"	回复	这	王子	,	"	但	他	那	遗嘱	不是	,	能	做	没有什么	.	"

“没错，”王子回答说，“但是，不愿行动的人，什么也做不了。”

" [ɑː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ju ɛn 'e] , " [bʌt; bət] [griːf] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][faindz][noʊ] [rɪ'liːf] , [grəuz]

"	Ah	!	"	pleaded	Una	,	"	but	grief	that	is	spoken	,	and	finds	no	relief	,	grows
"	啊	!	"	恳求	乌娜	,	"	但	悲伤	那	是	说	,	和	发现	不	宽慰	,	生长

[stɪl] ['hevɪərðən'er] ,

still	heavier	,
仍然	较重	,

“啊！”乌娜恳求道，“但是，倾诉出来的悲伤，如果得不到缓解，只会变得更加沉重。”

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'sper] . "

and	leads	to	despair	.	"
和	线索	到	绝望	.	"

并导致绝望。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [wen] [ðer; ðər][ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] .

"	Not	so	,	"	said	the	Prince	,	"	when	there	is	trust	and	faith	.
"	不是	所以	,	"	说	这	王子	,	"	什么时候	那里	是	相信	和	信仰	.

“并非如此，”王子说，“只要有信任和信念。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ju ɛn 'e][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] .

"	And	thus	was	Una	at	length	persuaded	to	disclose	her	secret	sorrow	.
"	和	因此	曾是	乌娜	在	长度	被说服	到	透露	她	秘密	悲哀	.

“就这样，乌娜终于被说服，吐露了她内心深处的悲伤。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] :

She	told	the	Prince	the	story	you	already	know	:
她	讲述	这	王子	这	故事	你	已经	知道	:

她把你已经知道的故事讲给了王子听：

[haʊ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['drægən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [red]

how	her	dear	parents	were	imprisoned	by	a	huge	dragon	,	and	how	the	Red
如何	她	亲爱的	父母	是	被监禁	经过	一个	巨大的	龙	,	和	如何	这	红色的

- [krɔːs] [naɪt] ,

-	cross	Knight	,
-	叉	骑士	,

她亲爱的父母是如何被一条巨龙囚禁的，以及红十字骑士是如何……

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

who	was	to	have	rescued	them	,	had	been	betrayed	into	the	hands	of
WHO	曾是	到	有	获救	他们	,	有	到过	背叛	进入	这	双手	的

[ə; eɪ]['kruːəl]['dʒaɪənt] ,

a	cruel	giant	,
一个	残忍的	巨大的	,

原本应该救他们的人，却被出卖落入了一个残暴巨人的手中。

[ɪn] [huːz] ['dʌndʒənz] [hiː; hi] [leɪ] , [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

in	whose	dungeons	he	lay	,	disarmed	and	helpless	.
在	谁	地下城	他	躺	,	解除武装	和	无助	.

他被囚禁在他们的地牢里，手无寸铁，无助至极。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] ['endɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] [gruː] [feɪnt][frʌm; frəm] [griːf]

Before	**she**	**had**	**quite**	**ended**	**her**	**tale**	**,**	**the**	**poor**	**damsel**	**grew**	**faint**	**from**	**grief**
前	她	有	相当	结束	她	故事	,	这	贫穷的	闺女	生长	头晕的	从	悲伤

[ænd; ənd] [dred] ,

and	**dread**	**,**
和	恐惧	,

她的故事还没讲完，可怜的少女就因悲伤和恐惧而昏厥过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] .

but	**the**	**Prince**	**comforted**	**her**	**with**	**cheering**	**words**	**.**
但	这	王子	安慰	她	和	欢呼	字	.

但王子用鼓励的话语安慰了她。

" ['truːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

"	**Truly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**great**	**cause**	**of**	**sorrow**	**;**	**but**	**take**	**comfort**	**and**
"	真的	,	"	他	说	,	"	你	有	伟大的	原因	的	悲哀	;	但	拿	舒适	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

“的确，”他说，“你的确有非常悲伤的理由；但请振作起来，鼓起勇气。”

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['reskjuːd] [jʊr; jər] ['kæptɪv] [naɪt] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ]

for	**until**	**I**	**have**	**rescued**	**your**	**captive**	**knight**	**be**	**assured**	**that**	**I**	**will**	**not**	**leave**	**you**
为了	直到	我	有	获救	你的	俘虏	骑士	是	保证	那	我	将要	不是	离开	你

.

:
.

在我救出你们被俘的骑士之前，请放心，我绝不会离开你们。

" [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

"	**So**	**the**	**whole**	**party**	**went**	**on**	**together**	**,**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**great**	**castle**	**.**
"	所以	这	所有的	派对	去	在	一起	,	直到	他们	达到	一个	伟大的	城堡	.

于是，一行人继续前行，直到他们到达一座宏伟的城堡。

[hɪr] , [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , [leɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][traɪ][hɪz; ɪz]

Here	**,**	**said**	**the**	**dwarf**	**,**	**lay**	**his**	**luckless**	**lord**	**,**	**and**	**here**	**the**	**Prince**	**must**	**try**	**his**
这里	,	说	这	矮人	,	躺	他的	倒霉的	主	,	和	这里	这	王子	必须	尝试	他的

['praʊəs] .

prowess	**.**
能力	.

“这里躺着他那不幸的主人，”矮人说，“王子必须在这里展现他的武艺。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Whereupon	**the**	**Prince**	**alighted**	**from**	**his**	**steed**	**,**
于是	这	王子	下车	从	他的	骏马	,

于是王子下了马。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ju ɛn 'e] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

and	**bidding**	**Una**	**remain**	**where**	**she**	**was**	**and**	**watch**	**the**	**issue**	**of**	**the**	**fight**	**,**
和	投标	乌娜	保持	在哪里	她	曾是	和	手表	这	问题	的	这	斗争	,

[tʊk] ['tɪmiəs] ,

took	**Timias**	**,**
采取	蒂米亚斯	,

蒂米亚斯示意乌娜留在原地观看这场争斗，然后带走了她。

[hɪz; ɪz]['skwaɪər] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

his	**squire**	**,**	**and**	**strode**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**wall**	**.**
他的	乡绅	,	和	大步走	向上	到	这	城堡	墙	.

他的侍从，大步走向城堡城墙。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [fæst] [kloʊzd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ɔːr] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	found	the	gates	fast	closed	,	and	no	one	to	keep	guard	or	answer	to	his
他	成立	这	大门	快速地	关闭	,	和	不	一	到	保持	警卫	或者	回答	到	他的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

他发现大门紧闭，没有人守卫，也没有人回应他的呼喊。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['skwaɪər] [bluː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bjuːgl] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

At	this	,	the	squire	blew	a	small	bugle	,	which	hung	by	his	side	,
在	这	,	这	乡绅	吹	一个	小的	号角	,	哪个	悬挂	经过	他的	边	,

这时，侍从吹响了挂在身侧的小号。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [goʊld][ænd; ənd] [geɪ] ['tæsəlz] , [ænd; ənd] [rɪt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

adorned	with	twisted	gold	and	gay	tassels	,	and	writ	all	over	with	the
装饰	和	扭曲	金子	和	同性恋	流苏	,	和	写	全部	超过	和	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɪts]['vɜːrtʃuː] .

wonders	of	its	virtue	.
奇迹	的	它是	美德	.

饰以扭曲的金线和艳丽的流苏，通体镌刻着它的种种美德。

[nʌn] ['evər] [hɜːrd] [ɪts] [ʃrɪl] [kɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

None	ever	heard	its	shrill	call	who	did	not	tremble	before	it	.
没有任何	曾经	听到	它是	尖锐	称呼	WHO	做过	不是	颤抖	前	它	.

凡是听过它尖锐叫声的人，都会在它面前颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪt] [haʊ'evər] [strɔːŋ] , [ɔːr] [lɑːk] [haʊ'evər] [fɜːrm] ,

There	was	no	gate	however	strong	,	or	lock	however	firm	,
那里	曾是	不	门	然而	强的	,	或者	锁	然而	公司	,

没有任何大门，无论多么坚固；没有任何锁，无论多么牢固。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][bɜːrst]['oʊpən][æt; ət][ɪts] ['sʌmənz] .

that	did	not	burst	open	at	its	summons	.
那	做过	不是	爆裂	打开	在	它是	传票	.

它并没有在召唤时突然爆发。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [bluː] [ðə; ði]['mædʒɪk][hɔːrn] , [ðə; ði] [grɪm] ['kæs(ə)l] [kweɪkt] , ['evri]

And	now	,	as	the	squire	blew	the	magic	horn	,	the	grim	castle	quaked	,	every
和	现在	,	作为	这	乡绅	吹	这	魔法	喇叭	,	这	严峻	城堡	震动	,	每一个

[dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

door	flew	open	,
门	飞翔	打开	,

这时，侍从吹响了魔法号角，阴森的城堡震动起来，所有的大门都打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪm'self] [rʌʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ster] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kruːəl]

and	the	giant	himself	rushed	forth	with	an	angry	stare	on	his	cruel
和	这	巨大的	他自己	匆忙	前进	和	一个	生气的	盯	在	他的	残忍的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

巨人怒目圆睁，面目狰狞地冲了出来。

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['paʊər] .

eager	to	learn	who	or	what	this	might	be	that	had	dared	his	dreaded	power	.
渴望的	到	学习	WHO	或者	什么	这	可能	是	那	有	敢于	他的	令人恐惧的	力量	.

他迫切想知道究竟是谁或什么东西胆敢挑战他那令人畏惧的力量。

['æftər][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [duː'ɛsə] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] ,

After	him	appeared	Duessa	,	riding	a	many	-	headed	monster	,	with	a	fiery	,
后	他	出现	杜萨	,	骑术	一个	许多	-	标题	怪物	,	和	一个	火热	,

在他之后，杜埃萨出现了，他骑着一个多头怪物，浑身燃烧着火焰。

['fleɪmɪŋ]	[tʌŋ]	[ɪn]	['evri]	[wʌn][ʌv; əv][ɪts]	['meni]	['hedz]	.
flaming	**tongue**	**in**	**every**	**one**	**of**	**its**	**many**	**heads**	**.**
炽盛	舌头	在	每一个	一	的	它是	许多	头部	.

它众多头颅中的每一个都吐着火焰般的舌头。

[æt; ət][wʌns]	[ðə; ði]	[prɪns]	[bɪ'gæn][ə; eɪ]	['fjʊriəs]	[ə'tæk]	[ɑːn][ðə; ði]	['mɑːnstər]	.
At	**once**	**the**	**Prince**	**began**	**a**	**furious**	**attack**	**on**	**the**	**monster**	**.**
在	一次	这	王子	开始	一个	狂怒	攻击	在	这	怪物	.

王子立刻向怪物发起猛烈攻击。

[ˌðerə'pɑːn]	[ðə; ði][ˈdʒaɪənt]	['bʌkld]	[tuː; tə][ðə; ði]	[faɪt]	,	[ænd; ənd]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['dredf(ə)l]	[klʌb]	,
Thereupon	**the**	**giant**	**buckled**	**to**	**the**	**fight**	**,**	**and**	**lifting**	**up**	**his**	**dreadful**	**club**	**,**
于是	这	巨大的	弯曲	到	这	斗争	,	和	举重	向上	他的	可怕	俱乐部	,

于是巨人屈服于战斗，举起了他那可怕的棍棒，

[ɔːl]	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	['rægɪd]	[nɑːbz]	[ænd; ənd]	[nɑːrld]	[nɑːts]	,
all	**armed**	**with**	**ragged**	**knobs**	**and**	**gnarled**	**knots**	**,**
全部	武装	和	破烂不堪	旋钮	和	盘根错节的	绳结	,

它们都长着参差不齐的球状物和扭曲的结节，

[θɔːt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[sleɪn][ðə; ði]	[prɪns]	[æt; ət][ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[bloʊ]	.
thought	**to**	**have**	**slain**	**the**	**Prince**	**at**	**a**	**single**	**blow**	**.**
想法	到	有	被杀	这	王子	在	一个	单身的	吹	.

据信他一击便杀死了王子。

[bʌt; bət][hiː; hi]	,	[waɪz][ænd; ənd]	['weri]	,	[lept]	['swɪftli]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[greɪt]	['wepən]	[fel]	[soʊ]
But	**he**	**,**	**wise**	**and**	**wary**	**,**	**leapt**	**swiftly**	**aside**	**,**	**and**	**the**	**great**	**weapon**	**fell**	**so**
但	他	,	明智的	和	警惕	,	跳跃	迅速地	旁边	,	和	这	伟大的	武器	跌倒	所以

['hevɪli]	,
heavily	**,**
重度	,

但他机智而谨慎，迅速跳到一边，那件巨大的武器重重地摔在地上。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][sæŋk]	[θriː]	[ja:dz]	[diːp]	['ɪntuː][ðə; ði]	[graʊnd]	,	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['tremb(ə)l]	.
that	**it**	**sank**	**three**	**yards**	**deep**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**making**	**the**	**earth**	**tremble**	**.**
那	它	沉没	三	码	深的	进入	这	地面	,	制作	这	地球	颤抖	.

它下沉到地下三码深，震得大地都在颤抖。

[naʊ]	,	[ɔːr'goʊljoʊ][kʊd; kəd][nɑːt]	['iːzəli]	['ʌplɪft]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,
Now	**,**	**Orgoglio**	**could**	**not**	**easily**	**uplift**	**his**	**club**	**,**
现在	,	奥尔戈利奥	可以	不是	容易地	提升	他的	俱乐部	,

现在，奥尔戈利奥无法轻易提升他的俱乐部。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]	[diːp]	[kleft]	,
and	**as**	**he**	**strove**	**to**	**drag**	**it**	**from**	**the**	**deep**	**cleft**	**,**
和	作为	他	努力	到	拖	它	从	这	深的	裂	,

当他努力将它从深沟中拖出来时，

[ðə; ði]	[prɪns]	[smoʊt]	[ɔːf][hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]	,	[wɪtʃ]	[fel]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ə; eɪ]	['sensləs]	[blɑːk]	,
the	**Prince**	**smote**	**off**	**his**	**left**	**arm**	**,**	**which**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**senseless**	**block**	**,**
这	王子	猛击	离开	他的	左边	手臂	,	哪个	跌倒	到	这	地面	,	一个	无意义的	堵塞	,

王子砍断了自己的左臂，左臂无力地掉落在地上，成了一块毫无知觉的木头。

[waɪl]	[striːmz]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[gʌʃt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[wuːnd]	.
while	**streams**	**of**	**blood**	**gushed**	**from**	**the**	**wound**	**.**
尽管	溪流	的	血	滔滔不绝	从	这	伤口	.

鲜血从伤口汩汩涌出。

[dɪs'meɪd]	[baɪ][ðə; ði][peɪn]	,	[ɔːr'goʊljoʊ]	[rɔːrd]	[ə'laʊd]	,
Dismayed	**by**	**the**	**pain**	**,**	**Orgoglio**	**roared**	**aloud**	**,**
沮丧	经过	这	疼痛	,	奥尔戈利奥	咆哮	大声	,

疼痛难忍，奥尔戈利奥大声咆哮起来。

[ænd; ənd] [duːˈɛsə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [ˈtʃɑːrdʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

and	Duessa	hastened	to	draw	up	her	many	-	headed	charger	to	his	aid	.
和	杜萨	加快	到	画	向上	她	许多	-	标题	充电器	到	他的	援助	.

杜埃萨赶紧牵着她的多头战马去支援他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [suːn] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [biːst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

But	the	squire	soon	forced	the	horrid	beast	to	retreat	,
但	这	乡绅	很快	强制	这	可怕的	兽	到	撤退	,

但侍从很快就迫使这头可怕的野兽撤退了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [duːˈɛsə] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪd] [rɪˈbeld] [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [əˈfreʃ] ;

and	at	this	Duessa	in	her	pride	rebelled	and	urged	the	monster	afresh	;
和	在	这	杜萨	在	她	自豪	叛乱	和	敦促	这	怪物	重新	;

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

but	in	vain	,
但	在	徒劳	,

这时，骄傲的杜埃萨反抗了，再次激怒了怪物；但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] [ˈtɪmiəs] [delt] [ˈmaɪti] [stroʊks] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfɜːrmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

for	Timias	dealt	mighty	strokes	,	and	stood	firmly	to	his	post	.
为了	蒂米亚斯	已处理	强大的	笔画	,	和	站立	牢牢	到	他的	邮政	.

提米亚斯出击有力，坚守岗位。

[ðen] [duːˈɛsə] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kʌp] ,

Then	Duessa	resorted	to	her	witch	ways	,	and	taking	out	a	golden	cup	,
然后	杜萨	复原	到	她	巫婆	方式	,	和	采取	出去	一个	金的	杯子	,

[ˈmɝːmɝd] [ɪnˈtʃɑːntmənts] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

murmured	enchantments	over	it	,
低声说道	魔法	超过	它	,

于是杜埃萨使出了她的巫术，拿出一个金杯，对着它低声念诵咒语。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːntents] [əˈpɑːn] [ˈtɪmiəs] .

and	sprinkled	some	of	its	contents	upon	Timias	.
和	撒上	一些	的	它是	内容	之上	蒂米亚斯	.

并将其中的一些内容洒在了提米亚斯身上。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [bɪˈkeɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [nʌm] ,

His	courage	immediately	faded	away	,	and	his	senses	became	dull	and	numb	,
他的	勇气	立即地	褪色	离开	,	和	他的	感官	成为	乏味的	和	麻木的	,

他的勇气瞬间消失殆尽，感觉也变得迟钝麻木。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] .

and	he	fell	helpless	before	the	monster	.
和	他	跌倒	无助	前	这	怪物	.

他无力抵抗，败在了怪物面前。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [biːst] [leɪd] [ɪts] [klɔːz] [əˈpɑːn] [ˈtɪmiəs] - [nek] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [pɪnd] [tuː; tə]

The	dreadful	beast	laid	its	claws	upon	Timias	'	neck	,	and	kept	him	pinned	to
这	可怕	兽	铺设	它是	爪子	之上	蒂米亚斯	-	脖子	,	和	保留	他	已置顶	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

那可怕的野兽用利爪咬住提米亚斯的脖子，把他按倒在地。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [krʌʃt] [aʊt] :

until	his	life	was	nearly	crushed	out	:
直到	他的	生活	曾是	几乎	碎	出去	:

直到他的生命几乎被夺走：

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [ˈpaʊər] [nɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [raɪz] .

then	it	left	him	with	neither	power	nor	will	to	rise	.
然后	它	左边	他	和	两者都不	力量	也不	将要	到	上升	.

那之后，他既失去了力量，也失去了反抗的意志。

[bʌt; bət] [wen] [prɪns] ['ɑːrθər] [bɪ'held] [ðə; ði][sæd] [plaɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] ['skwaɪər]

But	when	Prince	Arthur	beheld	the	sad	plight	into	which	his	well	-	loved	squire
但	什么时候	王子	亚瑟	观看	这	伤心	困境	进入	哪个	他的	出色地	-	喜爱	乡绅

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

但当亚瑟王子看到他深爱的侍从落得如此悲惨的境地时，

[hiː; hi] [left] [ɔːf] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr'goʊljoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːst] ,

he	left	off	fighting	with	Orgoglio	,	and	turned	upon	the	beast	,
他	左边	离开	斗争	和	奥尔戈利奥	,	和	转向	之上	这	兽	,

他停止了与奥尔戈利奥的战斗，转而攻击那头野兽。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['mɑːnstər] ['hedz] .

and	struck	off	one	of	its	monster	heads	.
和	击	离开	一	的	它是	怪物	头部	.

并砍掉了它的一颗怪兽头颅。

[ˌðerə'pɑːn] [ɔːr'goʊljoʊ] [went] [tuː; tə] - [eɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Thereupon	Orgoglio	went	to	Duessa's	aid	,	and	putting	all	his	force	into	his
于是	奥尔戈利奥	去	到	-	援助	,	和	推杆	全部	他的	力量	进入	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm] ,

remaining	arm	,
其余的	手臂	,

于是奥尔戈利奥上前帮助杜埃萨，并将全部力气都倾注到他剩下的那只胳膊上。

[hiː; hi][let] [draɪv] [hɪz; ɪz]['oʊkən] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['fjʊri] , [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

he	let	drive	his	oaken	club	with	such	terrible	fury	,	that	falling	on	the	Prince's
他	让	驾驶	他的	橡木	俱乐部	和	这样的	糟糕的	愤怒	,	那	坠落	在	这	王子的

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

他挥舞着橡木棍，狂怒无比，棍子落在了王子的盾牌上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

it	bore	him	to	the	ground	.
它	钻孔	他	到	这	地面	.

它把他拖倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz] [prɪns] ['ɑːrθər] [fel] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌvərd] ,

But	as	Prince	Arthur	fell	,	his	shield	became	uncovered	,
但	作为	王子	亚瑟	跌倒	,	他的	盾	成为	裸露	,

但亚瑟王子倒下时，他的盾牌暴露了出来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [bleizd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] , [ðæt] [noʊ] [aɪ]

and	suddenly	there	blazed	forth	a	light	of	such	dazzling	brightness	,	that	no	eye
和	突然	那里	燃烧的	前进	一个	光	的	这样的	耀眼的	亮度	,	那	不	眼睛

[kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

could	bear	it	.
可以	熊	它	.

突然，一道耀眼的光芒迸发而出，任何人都无法直视。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][let][hɪz; ɪz][ɑːrm][drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	giant	let	his	arm	drop	to	his	side	,
这	巨大的	让	他的	手臂	降低	到	他的	边	,

巨人垂下手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [biːst] [tɜːrnd] [blaɪnd][ænd; ənd] ['stægərd] [soʊ] [ðæt] [duː'ɛsə] [kraɪd]

and	the	many	-	headed	beast	turned	blind	and	staggered	so	that	Duessa	cried
和	这	许多	-	标题	兽	转向	瞎的	和	交错	所以	那	杜萨	哭

[aʊt] ['waɪldli] , " [oʊ] !

out	wildly	,	"	O	!
出去	疯狂地	,	"	哦	!

那多头怪兽突然失明，踉跄起来，杜埃萨惊恐地喊道："哦！

[help] , [ɔːr'goʊljoʊ] , [help] , [ɔːr][wiː; wi] ['perɪʃ] [ɔːl] !

help	,	Orgoglio	,	help	,	or	we	perish	all	!
帮助	,	奥尔戈利奥	,	帮助	,	或者	我们	沦	全部	!

救命啊，奥尔戈利奥，救命啊，否则我们都会灭亡！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [kraɪ] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz]

"	The	giant	was	moved	by	her	piteous	cry	,	and	strove	to	wield	his
"	这	巨大的	曾是	已搬	经过	她	可怜的	哭	,	和	努力	到	挥	他的

['wepən] [ɪn][hɜːr; hər][eɪd] ,

weapon	in	her	aid	,
武器	在	她	援助	,

"巨人被她凄惨的呼喊声所感动，竭力挥舞武器去帮助她。"

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ʃiːld] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

but	all	in	vain	,	for	the	bright	shield	had	sapped	his	powers	.
但	全部	在	徒劳	,	为了	这	明亮的	盾	有	精疲力竭	他的	权力	.

但这一切都是徒劳，因为那面明亮的盾牌已经耗尽了他的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪns] ['ɑːrθər] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

And	now	Prince	Arthur	struck	at	him	,	smiting	off	his	right	leg	,
和	现在	王子	亚瑟	击	在	他	,	惩罚	离开	他的	正确的	腿	,

于是亚瑟王子向他发起攻击，一剑砍断了他的右腿。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] , [lept] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	while	he	lay	prostrate	and	helpless	,	leapt	lightly	upon	him	,	and
和	尽管	他	躺	前列腺	和	无助	,	跳跃	轻轻	之上	他	,	和

[smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

smote	off	his	head	.
猛击	离开	他的	头	.

趁他四肢瘫倒在地、无力反抗之际，轻轻一跃，便将他的头颅击落。

[loʊ] ! - ['bɑːdi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

Lo	!	Orgoglio's	body	shrank	away	,
洛	!	-	身体	缩小	离开	,

瞧！奥尔戈利奥的身体缩小了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [draɪd] - [ʌp] [skɪn] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	nothing	was	left	but	an	empty	dried	-	up	skin	—	such	is	the	end	of
和	没有什么	曾是	左边	但	一个	空的	干燥	-	向上	皮肤	—	这样的	是	这	结尾	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

最终只剩下一张干瘪的皮囊——这就是骄傲的结局。

[wen] [duː'ɛsə] [sɔː] [ðə; ði] ['griːvəs] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːr'goʊljoʊ] , [ʃiː; ʃi][kæst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kʌp] ,

When	Duessa	saw	the	grievous	fate	of	Orgoglio	,	she	cast	away	her	golden	cup	,
什么时候	杜萨	锯	这	严重的	命运	的	奥尔戈利奥	,	她	投掷	离开	她	金的	杯子	,

当杜埃萨看到奥尔戈利奥的悲惨命运时，她扔掉了她的金杯。

[ænd; ənd] [fled] ['fli:tli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] [si:n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz]

and	fled	fleetly	from	the	bloody	scene	;	but	the	squire	,	light	of	foot	as
和	逃亡	迅速地	从	这	血腥	场景	;	但	这	乡绅	,	光	的	脚	作为

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

她迅速逃离了血腥的现场；但侍从身轻如燕，和她一样，

['spi:dəli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] ['kæptɪv] .

speedily	brought	her	back	captive	.
迅速地	带来	她	后退	俘虏	.

迅速将她俘虏带了回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌju ɛn 'e] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]

And	now	Una	,	who	had	watched	the	fight	from	afar	,	came	forward	with
和	现在	乌娜	,	WHO	有	观看	这	斗争	从	远方	,	来了	向前	和

['soʊbər] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] ['glædnəs] ,

sober	and	modest	gladness	,
清醒	和	谦虚的	欢乐	,

而一直远远观望这场战斗的乌娜，此刻带着平静而谦逊的喜悦走了过来。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gri:t] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

hardly	able	to	find	words	with	which	to	greet	and	thank	the	victor	,
几乎	有能力的	到	寻找	字	和	哪个	到	迎接	和	感谢	这	胜利者	,

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] ,

declaring	that	heaven	,
声明	那	天堂	,

几乎找不到合适的词语来迎接和感谢胜利者，宣称天堂，

[nɑ:t] [ʃi:; ʃi] , [mʌst; məst] [rɪ'kwaɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

not	she	,	must	requite	him	the	service	he	had	done	.
不是	她	,	必须	报答	他	这	服务	他	有	完毕	.

不是她，而是她必须报答他所做的一切。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [sɪns] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

She	then	went	on	to	pray	that	since	heaven	and	his	prowess	had	made	him
她	然后	去	在	到	祈祷	那	自从	天堂	和	他的	能力	有	制成	他

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

master	of	the	field	,
掌握	的	这	场地	,

然后她继续祈祷，既然上天和他的英勇使他成为这片土地上的主宰，

[hi:; hi] [wʊd] [end] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fer] [bɪ'gʌn] ,

he	would	end	that	he	had	so	fair	begun	,
他	会	结尾	那	他	有	所以	公平的	开始	,

他会总结说，他已经有了一个非常美好的开始。

[ænd; ənd] [wʊd] ['reskju:] [hɜ:r; hər] [red] - [krɔ:s] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	would	rescue	her	Red	-	cross	Knight	from	the	deep	dungeon	in	which	he
和	会	救援	她	红色的	-	叉	骑士	从	这	深的	地牢	在	哪个	他

[leɪ] .

lay	.
躺	.

并会将她的红十字骑士从他被囚禁的深渊地牢中救出来。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [du:'ɛsə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['tɪmiəs] ,

Thereupon	the	Prince	gave	Duessa	into	the	charge	of	Timias	,
于是	这	王子	给予	杜萨	进入	这	收费	的	蒂米亚斯	,

于是，王子将杜埃萨交给了提米亚斯照管。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrsəbl] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

while	he	himself	proceeded	to	make	forcible	entrance	into	the	castle	.
尽管	他	他自己	继续	到	制作	强制的	入口	进入	这	城堡	.

而他本人则强行闯入了城堡。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [dɪd][hiː; hi] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [noʊ][mæn] ['ænsər] [tuː; tə]

No	living	creature	did	he	see	,	and	when	he	called	aloud	,	no	man	answered	to
不	活的	生物	做过	他	看	,	和	什么时候	他	称为	大声	,	不	男人	回答	到

[hɪz; ɪz][kraɪ] ;

his	cry	;
他的	哭	;

他没有看见任何活物，当他大声呼喊时，没有人回应他的呼喊；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['baʊər] .

but	a	solemn	silence	reigned	in	hall	and	bower	.
但	一个	庄严	沉默	统治	在	大厅	和	凉亭	.

但大厅和凉亭里一片肃穆的寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt]

At	length	there	came	forth	an	old	,	old	man	,	with	a	beard	as	white
在	长度	那里	来了	前进	一个	老的	,	老的	男人	,	和	一个	胡须	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] ,

as	snow	,
作为	雪	,

最后，走出来一位非常非常老的老人，他的胡须像雪一样白。

[huː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] , ['krʊkɪd] [peɪs] , [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [steps] [ɑːn]

who	walked	along	with	a	creeping	,	crooked	pace	,	and	leant	his	feeble	steps	on
WHO	步行	沿着	和	一个	爬行	,	歪	步伐	,	和	倾斜	他的	微弱	步骤	在

[ə; eɪ] [stɑːf] ,

a	staff	,
一个	职员	,

他步履蹒跚，步履蹒跚，拄着拐杖艰难前行。

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

groping	his	way	,	for	his	eyesight	had	failed	him	long	ago	.
摸索	他的	方式	,	为了	他的	视力	有	失败的	他	长的	前	.

他摸索着前进，因为他的视力早已丧失殆尽。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [rʌst] :

On	his	arm	hung	a	bunch	of	keys	,	overgrown	with	rust	:
在	他的	手臂	悬挂	一个	束	的	钥匙	,	长得太茂盛了	和	锈	:

他手臂上挂着一串钥匙，上面锈迹斑斑：

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] ,

these	were	the	keys	of	the	inner	doors	,	but	he	could	not	use	them	,
这些	是	这	钥匙	的	这	内	门	,	但	他	可以	不是	使用	他们	,

这些是内门的钥匙，但他却无法使用。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [ðem; ðəm][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

and	only	kept	them	by	him	from	ancient	custom	.
和	仅有的	保留	他们	经过	他	从	古老的	风俗	.

他只是出于古老的习俗才将它们保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [peɪs] ,

It	was	a	strange	sight	to	watch	his	feeble	pace	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	手表	他的	微弱	步伐	,

看着他步履蹒跚，真是一幅奇怪的景象。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['bækwərd]

for	as	he	moved	slowly	forward	his	face	was	seen	to	be	turned	backward
为了	作为	他	已搬	缓慢地	向前	他的	脸	曾是	已见	到	是	转向	落后

.

:

.

因为他缓缓向前走去时，人们发现他的脸转向了后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['fɑːstər] - ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪn] [ɔːr'goʊljoʊ]

He	was	the	ancient	keeper	of	the	place	,	foster	-	father	to	the	slain	Orgoglio
他	曾是	这	古老的	守门员	的	这	地方	,	促进	-	父亲	到	这	被杀	奥尔戈利奥

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

,	and	his	name	,
,	和	他的	姓名	,

他是这片土地的古老守护者，被杀的奥尔戈利奥的养父，他的名字是……

[ɪg'nɑːroʊ] , [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃər] .

Ignaro	,	betrayed	his	true	nature	.
伊格纳罗	,	背叛	他的	真的	自然	.

伊格纳罗背叛了他的本性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯宾塞故事集，(Tales from Spenser,)
第2/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnɝd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] [ə'pɪrəns] ,

But	the	Prince	honoured	his	grave	and	reverend	appearance	,
但	这	王子	荣幸	他的	严重	和	牧师	外貌	,

但王子保持了庄重肃穆的神态。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	asked	him	gently	where	were	all	the	dwellers	in	the	castle	,
和	问	他	轻轻地	在哪里	是	全部	这	居民	在	这	城堡	,

然后他温和地问他，城堡里的居民都去了哪里。

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

to	which	he	replied	in	a	quiet	voice	that	he	could	not	tell	.
到	哪个	他	回复	在	一个	安静的	嗓音	那	他	可以	不是	告诉	.

他平静地回答说，他无法判断。

[ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [huːm] [ɔːr'goʊljoʊ][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [leɪ] ['kæptɪv] ,

Again	the	Prince	asked	where	the	knight	whom	Orgoglio	had	vanquished	lay	captive	,
再次	这	王子	问	在哪里	这	骑士	谁	奥尔戈利奥	有	战败者	躺	俘虏	,

王子再次询问奥尔戈利奥击败的那位骑士被囚禁在哪里。

[ænd; ənd][ɪg'nɑːroʊ] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

and	Ignaro	replied	he	could	not	tell	.
和	伊格纳罗	回复	他	可以	不是	告诉	.

伊格纳罗回答说他不知道。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [in'kwaiəd] [baɪ] [wɪʧ] [wei] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Then	the	Prince	inquired	by	which	way	he	might	pass	into	the	castle	,
然后	这	王子	询问	经过	哪个	方式	他	可能	经过	进入	这	城堡	,

于是王子询问他该如何进入城堡。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	still	the	old	man	said	he	could	not	tell	;	whereupon	the	Prince	,
和	仍然	这	老的	男人	说	他	可以	不是	告诉	;	于是	这	王子	,

老人仍然说他不知道；于是王子说，

['kɜːrtiəs] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] , [gruː] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪg'nɑːroʊ] [mɑːkt]

courteous	as	he	ever	was	,	grew	displeased	,	and	thinking	that	Ignaro	mocked
有礼貌	作为	他	曾经	曾是	,	生长	不高兴	,	和	思维	那	伊格纳罗	嘲笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

at	his	questions	,
在	他的	问题	,

他一如既往地彬彬有礼，但渐渐感到不悦，认为伊格纳罗是在嘲笑他的问题。

[ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

upbraided	him	,	and	demanded	an	answer	befitting	the	gravity	of	the	old
责备	他	,	和	要求	一个	回答	合适	这	重力	的	这	老的

['mænz] ['jɪrz] ,

man's	years	,
男人的	年	,

他斥责了他，并要求他给出与老人年龄相符的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	the	reply	was	ever	the	same	,	he	could	not	tell	.
但	这	回复	曾是	曾经	这	相同的	,	他	可以	不是	告诉	.

但得到的答复始终如一，他无法分辨。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd]['saɪər] , [ænd; ənd] , ['gesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

At	this	the	Prince	looked	attentively	at	the	aged	sire	,	and	,	guessing	that	he
在	这	这	王子	看起来	认真地	在	这	老年人	父系	,	和	,	猜测	那	他

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪgnərənt] ,

was	indeed	ignorant	,
曾是	的确	无知	,

这时，王子仔细地打量着这位年迈的国王，心想他确实无知，

[steɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

stayed	his	wrath	in	pity	for	his	imbecility	,	and	,	stepping	up	to	him	,
入住	他的	愤怒	在	遗憾	为了	他的	白痴	,	和	,	步进	向上	到	他	,

他因怜悯他的愚钝而克制住了怒火，并走上前去，

[tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [friː] ['entrəns]

took	the	bunch	of	keys	from	his	unresisting	hand	,	and	made	free	entrance
采取	这	束	的	钥匙	从	他的	毫无抵抗力	手	,	和	制成	自由的	入口

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

从他毫无抵抗的手中接过一串钥匙，大摇大摆地走了进去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [bɑːr][nɔːr] ['foʊmən] [prɪ'zentɪd] ['eni] ['hɪndrəns] .

He	opened	all	the	doors	,	and	neither	bar	nor	foeman	presented	any	hindrance	.
他	打开	全部	这	门	,	和	两者都不	酒吧	也不	敌人	呈现	任何	障碍	.

他打开了所有的大门，无论是酒吧还是敌人，都无法阻挡他前进的步伐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['splendər] ,

He	found	all	within	furnished	with	great	richness	and	splendour	,
他	成立	全部	之内	提供	和	伟大的	丰富	和	辉煌	,

他发现里面的一切都极尽奢华，富丽堂皇。

[bʌt; bət] ['evriwer] [hiː; hi] [bɪ'held] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kruːəlti] .

but	everywhere	he	beheld	traces	of	the	giant's	cruelty	.
但	到处	他	观看	痕迹	的	这	巨人的	残酷	.

但他到处都能看到巨人残暴的痕迹。

[hiː; hi] [sɔːt] [θruː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['baʊər] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd]

He	sought	through	every	room	and	every	bower	,	but	nowhere	could	he	find
他	寻求	通过	每一个	房间	和	每一个	凉亭	,	但	无处	可以	他	寻找

[ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] .

the	Red	-	cross	Knight	.
这	红色的	-	叉	骑士	.

他搜遍了每个房间、每个凉亭，但就是找不到红十字骑士。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [prɪns] ['ɑːrθər] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [lɔkt] .

At	length	,	Prince	Arthur	came	upon	an	iron	door	,	which	was	fast	locked	.
在	长度	,	王子	亚瑟	来了	之上	一个	铁	门	,	哪个	曾是	快速地	已锁定	.

最后，亚瑟王子来到了一扇铁门前，门被牢牢锁上了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə]

He	searched	among	the	keys	,	but	in	all	the	bunch	there	was	not	one	to
他	搜索	之中	这	钥匙	,	但	在	全部	这	束	那里	曾是	不是	一	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

他翻遍了所有的钥匙，却找不到一把能打开这扇门的钥匙。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Presently	he	espied	a	small	grating	in	the	door	,
目前	他	窥视	一个	小的	格栅	在	这	门	,

他随即发现门上有一块小小的格栅。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['weðər]

and	through	this	he	called	with	all	his	strength	that	he	might	discover	whether
和	通过	这	他	称为	和	全部	他的	力量	那	他	可能	发现	无论

['eni] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] .

any	living	wight	were	imprisoned	there	.
任何	活的	怀特岛	是	被监禁	那里	.

于是他用尽全力呼喊，想看看那里是否囚禁着任何活着的亡灵。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['drɪri] , ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] .

By	-	and	-	bye	he	heard	a	hollow	,	dreary	,	murmuring	voice	.
经过	-	和	-	再见	他	听到	一个	空洞的	,	凄凉	,	淙淙	嗓音	.

过了一会儿，他听到一个空洞、沉闷、低语的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [huː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [soʊ] ['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

It	asked	who	this	might	be	that	brought	tidings	so	welcome	as	the	news	of
它	问	WHO	这	可能	是	那	带来	消息	所以	欢迎	作为	这	消息	的

[deθ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [leɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['wɪri] [mʌnθs] ,

death	to	one	who	had	lain	dying	for	three	weary	months	,
死亡	到	一	WHO	有	莱恩	垂死	为了	三	厌倦	几个月	,

它问，是谁带来了如此令人欣慰的消息——死亡的消息，对于一个已经奄奄一息地躺了三个月的人来说，这简直是雪上加霜。

[bʌt; bət] [jet] [lɪvd] [ɑːn] .

but	yet	lived	on	.
但	然而	居住地	在	.

但却活了下来。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] [sæd] [pleɪnt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

When	the	Prince	heard	this	sad	plaint	,	his	heart	thrilled	with	pity	and	indignation
什么时候	这	王子	听到	这	伤心	感叹	,	他的	心	激动不已	和	遗憾	和	愤慨

,

,

,

王子听到这番悲惨的诉求，心中充满了怜悯和愤慨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rent] ['oʊpən] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] [ɪn] [fɪrs] ['fjʊri] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr]

and	he	rent	open	the	iron	door	in	fierce	fury	;	but	when	the	iron	door
和	他	租	打开	这	铁	门	在	凶猛的	愤怒	;	但	什么时候	这	铁	门

[wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

他怒不可遏地猛地推开了铁门；但当铁门打开时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'sent] , [dæŋk] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [faʊl] .

there	was	nothing	before	him	but	a	deep	descent	,	dank	,	dark	,	and	foul	.
那里	曾是	没有什么	前	他	但	一个	深的	下降	,	dank	,	黑暗的	,	和	犯规	.

他面前只有一条深不见底的沟壑，阴暗潮湿，污秽不堪。

[haʊ'evər] , ['niːðər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɔːr] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

However	,	neither	the	darkness	nor	the	foulness	could	stay	the	strong	purpose	of
然而	,	两者都不	这	黑暗	也不	这	纠缠	可以	停留	这	强的	目的	的

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

然而，黑暗和污秽都无法动摇王子的坚定决心。

[ænd; ənd] ['æftər] [lɔːŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

and	after	long	labour	and	great	perseverance	,
和	后	长的	劳动	和	伟大的	毅力	,

经过长期的劳动和极大的毅力，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [miːnz] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	succeeded	in	finding	means	whereby	to	rescue	the	prisoner	from	the
他	成功了	在	寻找	方法	由此	到	救援	这	囚犯	从	这

['dɪzməl] [hoʊl] .

dismal	hole	.
惨淡	洞	.

他成功找到了将囚犯从阴暗地洞中救出的方法。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈgæstli]

when	the	knight	was	lifted	out	,	he	presented	a	sad	spectacle	of	ghastly
什么时候	这	骑士	曾是	抬起	出去	,	他	呈现	一个	伤心	奇观	的	阴森

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

当骑士被抬出来时，他呈现出一幅令人悲惨的痛苦景象。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [lɪmz] [kʊd; kəd] [skers] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd]

His	feeble	limbs	could	scarce	support	his	body	,	his	eyes	were	dull	and
他的	微弱	四肢	可以	稀少	支持	他的	身体	,	他的	眼睛	是	乏味的	和

['sʌŋkən] ,

sunken	,
凹陷	,

他虚弱的四肢几乎无法支撑他的身体，他的眼睛黯淡无光，凹陷下去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [ðə; ði] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] ,

and	could	ill	bear	the	light	,	his	cheeks	were	thin	and	hollow	,
和	可以	患病的	熊	这	光	,	他的	脸颊	是	薄的	和	空洞的	,

他畏惧阳光，双颊消瘦凹陷。

[hɪz; ɪz] [wʌns] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərd]

his	once	powerful	arms	wasted	away	,	and	his	whole	appearance	was	withered
他的	一次	强大的	武器	浪费	离开	,	和	他的	所有的	外貌	曾是	干枯

[ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] .

and	shrivelled	.
和	干瘪	.

他曾经强壮的双臂已经萎缩，整个人也变得憔悴不堪。

[wen] [ju ɛn ˈe] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

When	Una	saw	him	she	ran	towards	him	,	tears	in	her	eyes	,
什么时候	乌娜	锯	他	她	跑	向	他	,	眼泪	在	她	眼睛	,

乌娜看到他时，泪流满面地朝他跑去。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ˈmiŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,

and	joy	and	sadness	mingled	in	her	feelings	,
和	喜悦	和	悲伤	混合	在	她	情怀	,

她的心中充满了喜悦和悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɑː] ,

and	as	soon	as	she	could	speak	for	her	tears	,	she	exclaimed	,	"	Ah	,
和	作为	很快	作为	她	可以	说话	为了	她	眼泪	,	她	惊呼	,	"	啊	,

['dɪrɪst] [lɔːrd] ,

dearest	Lord	,
亲爱的	主	,

她好不容易止住了眼泪，开口说道：“啊，亲爱的主啊，

[wʌt] ['iːv(ə)l] ['paʊər] [hæθ] [ðʌs] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['mɑːrd] [jʊr; jər] ['mænli]

what	evil	power	hath	thus	robbed	you	of	yourself	,	and	marred	your	manly
什么	邪恶的	力量	有	因此	被抢劫	你	的	你自己	,	和	受损	你的	男子气概

['kaʊntənəns] ?

countenance	?
面容	?

究竟是什么样的邪恶力量夺走了你的自我，并玷污了你英俊的容貌?

[bʌt; bət] ['welkəm] [naʊ] , ['weðər] [ɪn] [wiːl] [ɔːr][ɪn] [woʊ] .

But	welcome	now	,	whether	in	weal	or	in	woe	.
但	欢迎	现在	,	无论	在	福利	或者	在	悲哀	.

但无论顺境还是逆境，都欢迎你。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	The	knight	was	too	feeble	to	answer	,	and	the	Prince	replied	for	him	,
"	这	骑士	曾是	也	微弱	到	回答	,	和	这	王子	回复	为了	他	,

“骑士虚弱得无法回答，王子便替他回答了。”

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wəʊz] ,

saying	that	nothing	was	gained	in	recounting	woes	,
说	那	没有什么	曾是	获得	在	重新计算	烦恼	,

他说，诉说苦难并无益处。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][pæst]['perəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]

since	the	only	good	to	be	had	from	past	peril	is	to	be	wise	and
自从	这	仅有的	好的	到	是	有	从	过去的	危险	是	到	是	明智的	和

[wer] [ʌv; əv] [laɪk] [ə'gen] .

ware	of	like	again	.
仓库	的	喜欢	再次	.

从过去的危险中得到的唯一好处就是变得明智，并警惕再次发生类似的事情。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌju ɛn 'e] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ] [duː'ɛsə] , [ðə; ði] [fɔːls] [wɪtʃ] .

He	then	asked	Una	what	he	should	do	with	Duessa	,	the	false	witch	.
他	然后	问	乌娜	什么	他	应该	做	和	杜萨	,	这	错误的	巫婆	.

然后他问乌娜，他应该如何处置假女巫杜埃萨。

[ˌju ɛn 'e] [dɪ'klerd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][daɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['spaɪtf(ə)l][æn; ən][ækt] , [ænd; ənd] ,

Una	declared	that	to	have	her	die	would	be	too	spiteful	an	act	,	and	,
乌娜	声明	那	到	有	她	死	会	是	也	恶毒的	一个	行为	,	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

乌娜宣称，让她死太过恶毒，因此，

['hævɪŋ] [dɪ'spɔɪld] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] ,

having	despoiled	her	of	the	scarlet	and	purple	robes	,	and	rich	ornaments	,
拥有	掠夺	她	的	这	猩红	和	紫色的	长袍	,	和	富有的	装饰品	,

他们夺走了她身上的朱红色和紫色长袍以及华丽的饰品，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [men] , [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,

with	which	she	imposed	upon	men	,	they	let	her	go	,
和	哪个	她	强加	之上	男人	,	他们	让	她	去	,

她用尽各种手段欺骗男人，他们最终放她走了。

[ænd; ənd][ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	Una	and	the	knights	remained	in	the	castle	to	rest	a	while	.
和	乌娜	和	这	骑士	剩余	在	这	城堡	到	休息	一个	尽管	.

于是，乌娜和骑士们留在城堡里休息了一会儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

But	this	rest	was	not	sufficient	to	fit	the	Red	-	cross	Knight	for	his
但	这	休息	曾是	不是	充足的	到	合身	这	红色的	-	叉	骑士	为了	他的

[əˈproʊtʃɪŋ] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drægən] ,

approaching	conflict	with	the	dragon	,
接近	冲突	和	这	龙	,

但这样的休息并不足以让红十字骑士为即将到来的与巨龙的战斗做好准备。

[ænd; ənd] [soʊ] [ju ɛn ˈe] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wiːk] ,

and	so	Una	,	seeing	that	his	limbs	were	weak	,
和	所以	乌娜	,	看到	那	他的	四肢	是	虚弱的	,

于是，乌娜见他四肢无力，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [dæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪmˈprɪznmənt] , [kənˈdʌktɪd]

and	his	spirit	damped	by	the	long	and	miserable	imprisonment	,	conducted
和	他的	精神	阻尼	经过	这	长的	和	悲惨的	监禁	,	实施

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,

him	to	an	ancient	house	,
他	到	一个	古老的	房子	,

漫长而悲惨的监禁使他意志消沉，于是他来到了一座古老的房子里。

[kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,

called	the	House	of	Holiness	,
称为	这	房子	的	圣洁	,

被称为圣洁之家，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['welkəm] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] .

in	which	she	knew	they	would	have	a	kind	welcome	and	good	food	.
在	哪个	她	知道	他们	会	有	一个	种类	欢迎	和	好的	食物	.

她知道他们会受到热情款待，并享用美食。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [met] [æn; ən] [eɪdʒd]

In	this	house	they	remained	for	some	time	,	and	here	the	knight	met	an	aged
在	这	房子	他们	剩余	为了	一些	时间	,	和	这里	这	骑士	遇见	一个	老年人

['saɪər] ,

sire	,
父系	,

他们在这所房子里待了一段时间，骑士在这里遇到了一位年迈的领主。

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] .

who	told	him	many	curious	things	concerning	his	origin	.
WHO	讲述	他	许多	好奇的	事物	有关	他的	起源	.

他告诉了他许多关于他身世的奇闻轶事。

[ðə; ði] [naɪt] [riˈdʒɔist] ['greɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt]

The	knight	rejoiced	greatly	as	he	heard	that	he	was	descended	from	ancient
这	骑士	欣喜若狂	非常	作为	他	听到	那	他	曾是	下降	从	古老的

['sæksn] [kɪŋz] ,

Saxon	kings	,
撒克逊	国王	,

骑士得知自己是古代撒克逊国王的后裔，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [diːdz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	was	destined	to	do	great	deeds	for	his	native	land	.
和	曾是	注定	到	做	伟大的	契约	为了	他的	本国的	土地	.

他注定要为祖国做出伟大的贡献。

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌju ɛn 'e] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Inspired	**with**	**fresh**	**courage**	**he**	**returned**	**to**	**Una**	**,**	**who**	**had**	**been**	**resting**	**with**
灵感	和	新鲜的	勇气	他	返回	到	乌娜	,	WHO	有	到过	休息	和

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['tʃærəti] ,

the	**good**	**lady**	**Charity**	**,**
这	好的	女士	慈善	,

他重拾勇气，回到了乌娜身边，乌娜当时正和善良的查丽蒂女士一起休息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

and	**her**	**women**	**,**	**in**	**their**	**side**	**of**	**the**	**great**	**House**	**of**	**Holiness**	**.**
和	她	女性	,	在	他们的	边	的	这	伟大的	房子	的	圣洁	.

以及她的女眷们，在大圣殿的她们那一侧。

['æftər] ['meni] [θæŋks] ['rendərd] [ænd; ənd] ['meni] ['blesɪŋz] [bi'stəu] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt]

After	**many**	**thanks**	**rendered**	**and**	**many**	**blessings**	**bestowed**	**,**	**they**	**once**	**more**	**set**	**out**
后	许多	谢谢	渲染	和	许多	祝福	授予	,	他们	一次	更多的	放	出去

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['drægən] .

to	**find**	**the**	**Dragon**	**.**
到	寻找	这	龙	.

在表达了诸多谢意和祝福之后，他们再次出发寻找巨龙。

[haʊ] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [sluː] [ðə; ði]['drægən] .

How	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**Knight**	**slew**	**the**	**Dragon**	**.**
如何	这	红色的	-	叉	骑士	一万	这	龙	.

红十字骑士如何斩杀恶龙。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	**Queene**	**.**
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [aɪ] . ['kæntoʊz][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Book	**I**	**.**	**Cantos**	**XI**	**.**	**,**	**XII**	**.**
书	我	.	诗章	十一	.	,	十二	.

第一卷，第十一、十二章。

[æz; əz][ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [roʊd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər]

As	**Una**	**and**	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**Knight**	**rode**	**on**	**their**	**way**	**they**	**came**	**near**	**her**
作为	乌娜	和	这	红色的	-	叉	骑士	骑	在	他们的	方式	他们	来了	靠近	她

['fɑːðɚz] ['weɪstɪd] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər]

father's	**wasted**	**lands**	**and**	**the**	**brazen**	**tower**	**in**	**which**	**her**	**parents**	**were**
父亲的	浪费	土地	和	这	厚颜无耻	塔	在	哪个	她	父母	是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	**.**
被监禁	.

乌娜和红十字骑士骑马继续前行，来到了她父亲荒芜的土地和囚禁她父母的铜塔附近。

" [dɪr] [naɪt] , " [sed] [ˌju ɛn 'e] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kʌm] [wer] ['aʊər; ɑːr]['perəl][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ,

"	**Dear**	**Knight**	**,**	**"**	**said**	**Una**	**,**	**"**	**we**	**are**	**now**	**come**	**where**	**our**	**peril**	**must**	**begin**	**,**
"	亲爱的	骑士	,	"	说	乌娜	,	"	我们	是	现在	来	在哪里	我们的	危险	必须	开始	,

“亲爱的骑士，”乌娜说道，“我们现在来到了危险的开始之地。”

" [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['drægən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

"	**and**	**warning**	**him**	**that**	**they**	**might**	**encounter**	**the**	**dragon**	**at**	**any**	**moment**	**she**
"	和	警告	他	那	他们	可能	遇到	这	龙	在	任何	片刻	她

[preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

prayed	**him**	**to**	**be**	**constantly**	**on**	**his**	**guard**	**.**
祈祷	他	到	是	不断地	在	他的	警卫	.

她警告他，他们随时可能遇到恶龙，并祈祷他时刻保持警惕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ,

As	she	spoke	,	the	maiden	pointed	out	the	tower	,
作为	她	辐	,	这	少女	尖	出去	这	塔	,

说话间，少女指着那座塔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	at	the	same	time	a	hideous	roar	filled	the	air	with	horror	.
和	在	这	相同的	时间	一个	可怕	吼	已填	这	空气	和	恐怖	.

与此同时，一声凄厉的咆哮声响彻云霄，令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['drægən] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	looked	up	and	beheld	the	dragon	stretched	out	on	the	sunny	side	of	a
他们	看起来	向上	和	观看	这	龙	拉伸	出去	在	这	阳光明媚	边	的	一个

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他们抬头望去，只见巨龙舒展地躺在向阳的山坡上。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [sɔː] [ðə; ði] ['naɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,

The	moment	that	the	monster	saw	the	knight's	shining	armour	,
这	片刻	那	这	怪物	锯	这	骑士的	灼灼	盔甲	,

当怪物看到骑士闪亮的盔甲时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [di'laitɪŋ] [æt; ət]

he	raised	his	great	frame	and	hastened	towards	them	as	if	delighting	at
他	提高	他的	伟大的	框架	和	加快	向	他们	作为	如果	令人愉悦	在

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [freʃ] [preɪ] .

the	prospect	of	fresh	prey	.
这	前景	的	新鲜的	猎物	.

他抬起高大的身躯，朝他们疾驰而去，仿佛对即将到来的猎物感到无比兴奋。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [beɪd] [ˌju ɛn 'e] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	the	knight	bade	Una	leave	him	and	withdraw	to	a	hill	at	a	little
然后	这	骑士	巴德	乌娜	离开	他	和	提取	到	一个	爬坡道	在	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然后骑士让乌娜离开他，退到不远处的一座小山上。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

where	she	could	watch	the	fight	and	yet	be	secure	from	danger	.
在哪里	她	可以	手表	这	斗争	和	然而	是	安全的	从	危险	.

她既可以观看比赛，又能远离危险。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] [keɪm] [ɑːn] ['stedəli] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] , [hæf] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

The	dreadful	beast	came	on	steadily	,	half	walking	,	half	flying	in	his	haste	.
这	可怕	兽	来了	在	稳步	,	一半	步行	,	一半	飞行	在	他的	匆忙	.

那可怕的野兽稳步逼近，急速地半走半飞。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [kæst][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər]

He	covered	the	ground	quickly	,	and	as	he	went	,	cast	a	huge	shadow	over
他	涵盖	这	地面	迅速地	,	和	作为	他	去	,	投掷	一个	巨大的	阴影	超过

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [lænd] .

the	wasted	land	.
这	浪费	土地	.

他迅速地掠过地面，所到之处，在荒芜的土地上投下巨大的阴影。

[æz; əz][ðə; ði]['drægən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] ['bɑːdi][ɑːn] [haɪ] ,

As	the	dragon	approached	the	knight	,	he	reared	his	monstrous	body	on	high	,
作为	这	龙	接近	这	骑士	,	他	饲养	他的	滔天	身体	在	高的	,

当巨龙逼近骑士时，它高高昂起庞大的身躯。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['venəm] .

which	looked	the	more	horrible	that	it	was	swollen	with	wrath	and	venom	.
哪个	看起来	这	更多的	可怕	那	它	曾是	肿	和	愤怒	和	毒液	.

它看起来更加可怕，因为它肿胀得充满了愤怒和毒液。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [skeɪlz] , [soʊ] ['kloʊsli] [pleɪst] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pɪrs]

It	was	covered	with	brazen	scales	,	so	closely	placed	,	that	nothing	could	pierce
它	曾是	涵盖	和	厚颜无耻	秤	,	所以	密切	放置	,	那	没有什么	可以	刺穿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它表面覆盖着一层厚厚的鳞片，鳞片排列得非常紧密，没有任何东西能够刺穿它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ʃʊk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

and	the	dragon	shook	the	scales	until	they	sounded	like	the	clashing	of	armour	.
和	这	龙	摇晃	这	秤	直到	他们	听起来	喜欢	这	冲突	的	盔甲	.

巨龙抖动鳞片，发出如同盔甲碰撞般的声响。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [smoʊt] [ðə; ði]

He	had	wings	which	he	spread	out	like	great	sails	,	and	when	these	smote	the
他	有	翅膀	哪个	他	传播	出去	喜欢	伟大的	帆	,	和	什么时候	这些	猛击	这

[er] ,

air	,
空气	,

他长着翅膀，像巨大的风帆一样展开，当翅膀拍打在空气中时，

[ðə; ði] [klaʊdz] [fled] [ɪn] ['terər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]

the	clouds	fled	in	terror	before	them	,	and	the	heavens	stood	still	in	astonishment
这	云	逃亡	在	恐怖	前	他们	,	和	这	天	站立	仍然	在	惊讶

.

:
.

云朵在他们面前惊恐逃窜，苍穹也因惊奇而静止不动。

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊldz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [bæk] ,

His	tail	was	twisted	in	a	hundred	folds	,	and	lay	over	his	scaly	back	,
他的	尾巴	曾是	扭曲	在	一个	百	折叠	,	和	躺	超过	他的	鳞片状的	后退	,

他的尾巴卷曲成百上千圈，搭在他布满鳞片的背上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ɪts] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	when	he	unfolded	its	coils	and	displayed	its	full	length	,
和	什么时候	他	展开	它是	线圈	和	显示	它是	满的	长度	,

当他展开它的卷曲，展现出它的全部长度时，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['fɜːrlɔːŋ] .

it	swept	the	land	behind	him	for	three	furlongs	.
它	扫荡	这	土地	在后面	他	为了	三	弗隆	.

它席卷了他身后的土地，绵延了三弗隆。

[æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [wɜːr; wər] [in'səːtid] [tuː] ['dedli] [stɪŋz] , ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [stiːl] .

At	its	extremity	were	inserted	two	deadly	stings	,	sharper	than	the	sharpest	steel	.
在	它是	末端	是	插入	二	致命	刺痛	,	更锐利	比	这	最锋利	钢	.

它的末端插着两根致命的刺，比最锋利的钢还要锋利。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [klɔːz] ; [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['rævənəs] ,

And	still	sharper	and	more	cruel	were	his	claws	;	so	cruel	and	ravenous	,
和	仍然	更锐利	和	更多的	残忍的	是	他的	爪子	;	所以	残忍的	和	贪婪的	,

[ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃt] ,

that	all	they	touched	,
那	全部	他们	感动	,

他的利爪更加锋利、更加残忍；如此残忍、如此贪婪，凡是被他触及的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [druː] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] , [ˈsʌfərd] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .

and	all	they	drew	within	their	reach	,	suffered	certain	destruction	.
和	全部	他们	画	之内	他们的	抵达	,	遭受	肯定	破坏	.

他们所能染指的一切，都遭受了毁灭。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdrægənz] [hed] .

But	most	fearful	of	all	was	the	dragon's	head	.
但	最多	可怕	的	全部	曾是	这	龙的	头	.

但最可怕的还是龙的头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [diːp] - [set] [aɪz] , [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ]

It	had	deep	-	set	eyes	,	that	burned	with	rage	,	and	shone	forth	like	shining
它	有	深的	-	放	眼睛	,	那	烧伤	和	愤怒	,	和	闪耀	前进	喜欢	灼灼

[ʃiːldz] ; [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [dʒɔːz] ,

shields	;	and	gaping	jaws	,
盾牌	;	和	张开的	下颚	,

它有着深陷的双眼，燃烧着怒火，像闪亮的盾牌一样闪耀；还有张开的大嘴，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈaɪərn] [tiːθ] .

in	which	were	set	three	rows	of	iron	teeth	.
在	哪个	是	放	三	行	的	铁	牙齿	.

其中装有三排铁齿。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈtrikld] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [dɪˈvaʊəd] ,

From	these	trickled	the	blood	of	the	creatures	he	had	lately	devoured	,
从	这些	涓涓细流	这	血	的	这	生物	他	有	最近	吞噬	,

从这些地方渗出了他最近吞噬的生物的鲜血。

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈɪʃuːd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ]

while	from	between	his	jaws	issued	clouds	of	smoke	that	filled	the	air	with
尽管	从	之间	他的	下颚	发布	云	的	抽烟	那	已填	这	空气	和

['sʌlfərəs] [stentʃ] .

sulphurous	stench	.
硫磺	恶臭	.

他的下颚间冒出滚滚浓烟，空气中弥漫着刺鼻的硫磺味。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][foʊ][ðə; ðɪ] [red] - [krɔːs] [naɪt] [mʌst; məst] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] .

Such	was	the	foe	the	Red	-	cross	Knight	must	face	and	conquer	.
这样的	曾是	这	敌人	这	红色的	-	叉	骑士	必须	脸	和	征服	.

这就是红十字骑士必须面对和战胜的敌人。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ðɪ]['drægən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [krest] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] ,

On	came	the	dragon	,	raising	his	haughty	crest	,	shaking	his	scales	,
在	来了	这	龙	,	提高	他的	傲慢	波峰	,	摇晃	他的	秤	,

巨龙出现了，它高高竖起头冠，抖动着鳞片。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɪnwərdli] [kweɪkt] [fɔːr; fər]

and	hastening	so	joyously	to	the	combat	,	that	the	knight	inwardly	quaked	for
和	加速	所以	欣喜地	到	这	战斗	,	那	这	骑士	内心	震动	为了

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他们兴高采烈地奔赴战场，以至于骑士内心都因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - ['mɔːrt(ə)l] [straɪf] .

And	now	began	the	first	of	three	days	'	mortal	strife	.
和	现在	开始	这	第一的	的	三	天	-	凡人	冲突	.

于是，为期三天的生死搏斗开始了。

[ðə; ðɪ] [red] - [krɔːs] [naɪt] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][ræn] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] .

The	Red	-	cross	Knight	couched	his	spear	,	and	ran	fiercely	at	his	foe	.
这	红色的	-	叉	骑士	卧倒	他的	矛	,	和	跑	激烈地	在	他的	敌人	.

红十字骑士收起长矛，猛地冲向敌人。

[ðə; ði] [spɪr] [dɪd][nɑːt] [wuːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [ðə; ði]['drægən] : [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd]

The	spear	did	not	wound	,	but	it	annoyed	the	dragon	:	he	turned	aside	,	and
这	矛	做过	不是	伤口	,	但	它	恼怒	这	龙	:	他	转向	旁边	,	和

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,

as	he	turned	,
作为	他	转向	,

长矛并未伤到巨龙，却激怒了它：它侧身躲开，就在它转身的瞬间，

[swept] [bəuθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

swept	both	the	horse	and	its	rider	to	the	ground	.
扫荡	两个都	这	马	和	它是	骑士	到	这	地面	.

马匹和骑手都被掀翻在地。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

In	a	moment	the	knight	had	risen	,	and	renewed	the	attack	.
在	一个	片刻	这	骑士	有	升起	,	和	更新	这	攻击	.

片刻之后，骑士起身，再次发起攻击。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Never	before	,	although	many	a	knight	had	fought	with	him	,
绝不	前	,	虽然	许多	一个	骑士	有	战斗	和	他	,

虽然之前有很多骑士与他交战过，但从未有过这种情况。

[hæd; həd][ðə; ði]['drægən] [felt] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,

had	the	dragon	felt	such	force	in	the	arm	of	a	foe	,
有	这	龙	毛毡	这样的	力量	在	这	手臂	的	一个	敌人	,

如果巨龙曾感受到敌人手臂上如此强大的力量，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dedli] [θrʌsts] [glɑːnst] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [ɑːrmd] [brest] , ['liːvɪŋ]

and	yet	the	deadly	thrusts	glanced	back	from	his	well	-	armed	breast	,	leaving
和	然而	这	致命	推力	瞥了一眼	后退	从	他的	出色地	-	武装	胸部	,	离开

[hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrt] .

him	unhurt	.
他	毫发无损	.

然而，那些致命的刺击却从他武装到牙齿的胸膛上弹了回来，使他毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] [pər'sɪstənt] [ə'tæks] [raʊzd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [reɪdʒ] .

But	the	knight's	persistent	attacks	roused	the	monster's	rage	.
但	这	骑士的	执着的	攻击	唤醒	这	怪物的	愤怒	.

但骑士的持续攻击激怒了怪物。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

He	spread	his	great	wings	,	and	lifting	himself	into	the	air	,	swooped	down	upon
他	传播	他的	伟大的	翅膀	,	和	举重	他自己	进入	这	空气	,	俯冲	向下	之上

[hɪz; ɪz][foʊ] ,

his	foe	,
他的	敌人	,

他展开巨大的翅膀，腾空而起，俯冲向敌人。

[ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [klɔːz] .

and	seized	both	horse	and	man	in	his	cruel	claws	.
和	查获	两个都	马	和	男人	在	他的	残忍的	爪子	.

它用残忍的利爪抓住了马和人。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [ʃɑːt] , [wen] [ðer; ðər] [fɪrs] ['strʌglz] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm]

He	carried	them	an	arrow's	shot	,	when	their	fierce	struggles	obliged	him
他	携带	他们	一个	箭头的	射击	,	什么时候	他们的	凶猛的	斗争	有义务	他

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][fɔːl] ;

to	let	them	fall	;
到	让	他们	落下	;

他扛着他们走了一箭，但他们的激烈挣扎迫使他放他们倒下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [men]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,

and	the	knight	,	putting	the	force	of	three	men	into	a	single	blow	,
和	这	骑士	,	推杆	这	力量	的	三	男人	进入	一个	单身的	吹	,

而那位骑士，则将三个人的力量凝聚成一击。

[wʌns] [mɔːr] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skeɪlz] .

once	more	aimed	his	spear	at	the	impenetrable	scales	.
一次	更多的	旨在	他的	矛	在	这	坚不可摧	秤	.

他再次将长矛对准了坚不可摧的鳞片。

[ə'gen] [ðə; ði] [bloʊ] [glɑːnst] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drægənz]

Again	the	blow	glanced	aside	,	but	this	time	it	glided	close	under	the	dragon's
再次	这	吹	瞥了一眼	旁边	,	但	这	时间	它	滑翔	关闭	在下面	这	龙的

[ˌʌp'reɪzd] [wɪŋ] ,

upraised	wing	,
抬起	翼	,

那一击再次擦过，但这一次它从巨龙高高举起的翅膀下方掠过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'fliktid] [soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][peɪn]

and	there	inflicted	so	sore	a	wound	,	that	the	monster	,	unaccustomed	to	pain
和	那里	造成的	所以	疮	一个	伤口	,	那	这	怪物	,	不习惯	到	疼痛

,

,

,

在那里，它被造成了如此剧烈的伤口，以至于这只不习惯疼痛的怪物，

[rɔːrd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [stɔːrm] .

roared	aloud	with	a	noise	like	that	of	the	ocean	in	a	wintry	storm	.
咆哮	大声	和	一个	噪音	喜欢	那	的	这	海洋	在	一个	冬季	风暴	.

发出如同冬季风暴中大海咆哮般的巨响。

[ðə; ði] ['wepən] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [fleʃ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

The	weapon	stuck	in	the	dragon's	flesh	,	until	he	contrived	to	tear	it	out
这	武器	卡住	在	这	龙的	肉	,	直到	他	人为的	到	撕	它	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

with	his	claws	,
和	他的	爪子	,

那件武器深深地插在龙的肉里，直到它想办法用爪子把它拔了出来。

[ˌwerə'pɑːn] [blæk] [blʌd] ['striːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər]

whereupon	black	blood	streamed	forth	from	his	wound	,	and	flames	of	fire
于是	黑色的	血	流媒体	前进	从	他的	伤口	,	和	火焰	的	火

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

from	his	nostrils	.
从	他的	鼻孔	.

于是，黑色的血液从他的伤口涌出，火焰从他的鼻孔中喷涌而出。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [ə'baʊt] : [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] ,

In	his	rage	,	he	flung	his	great	tail	about	:	it	twisted	round	the	horse's	legs	,
在	他的	愤怒	,	他	扔	他的	伟大的	尾巴	关于	:	它	扭曲	圆形的	这	马匹	腿	,

他怒不可遏，甩动着长长的尾巴，尾巴缠住了马的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [ɪn][ɪts] ['efərt] [tuː; tə][get] [friː] , ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [in'tæŋgld] ,

and	the	steed	in	its	effort	to	get	free	,	only	became	the	more	entangled	,
和	这	骏马	在	它是	努力	到	得到	自由的	,	仅有的	成为	这	更多的	纠缠	,

马儿为了挣脱束缚，反而越陷越深。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	at	length	was	forced	to	throw	the	knight	.
和	在	长度	曾是	强制	到	扔	这	骑士	.

最终被迫将骑士扔了出去。

['kwɪkli] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [sɔːrd] ,

Quickly	he	arose	,	and	laying	hold	of	his	powerful	sword	,
迅速地	他	出现	,	和	躺下	抓住	的	他的	强大的	剑	,

他迅速起身，握紧了他那把威力强大的剑，

[strʌk] [ðə; ðɪ]['drægən][ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

struck	the	dragon	a	stroke	that	seemed	as	if	it	must	prove	fatal	.
击	这	龙	一个	中风	那	似乎	作为	如果	它	必须	证明	致命的	.

击中巨龙的那一击，似乎必定是致命的一击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑrdnd] ['aɪərn] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔːr] ['hɑrdnd] [krest] ,

But	the	hardened	iron	took	little	effect	upon	the	still	more	hardened	crest	,
但	这	硬化	铁	采取	小的	影响	之上	这	仍然	更多的	硬化	波峰	,

但是，硬化的铁对更加坚硬的脊梁几乎没有产生任何影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['drægən] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [bloʊz] .

although	it	fell	with	a	force	that	made	the	dragon	careful	to	avoid	its	blows	.
虽然	它	跌倒	和	一个	力量	那	制成	这	龙	小心	到	避免	它是	打击	.

虽然它坠落时的力量让巨龙不得不小心翼翼地躲避它的攻击。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [gruː] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [ʌv; əv][noʊ]['veɪl] ,

The	knight	grew	angry	when	he	saw	his	strokes	of	no	avail	,
这	骑士	生长	生气的	什么时候	他	锯	他的	笔画	的	不	可用	,

骑士见自己的攻击毫无效果，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stiːl] [rɪ'kɔɪld] , ['liːvɪŋ] [noʊ][mɑːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	struck	again	with	greater	might	,	but	the	steel	recoiled	,	leaving	no	mark	where	it	had	fallen	.
和	击	再次	和	更大的	可能	,	但	这	钢	反冲	,	离开	不	标记	在哪里	它	有	倒下	.

它再次以更大的力量击打，但钢剑反弹回来，落地之处没有留下任何痕迹。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['drægən][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] ,

Now	the	dragon	was	suffering	from	the	wound	under	his	wing	,	and	impatient	of	the	pain	,
现在	这	龙	曾是	痛苦	从	这	伤口	在下面	他的	翼	,	和	不耐烦	的	这	疼痛	,

现在，巨龙正因翅膀下的伤口而痛苦不堪，它已经无法忍受疼痛了。

[traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

tried	again	to	rise	into	the	air	.
尝试	再次	到	上升	进入	这	空气	.

再次尝试升空。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [wɪŋ] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['efərt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	the	injured	wing	impeded	his	effort	,	and	full	of	rage	and	disappointment	,
但	这	受伤	翼	受阻	他的	努力	,	和	满的	的	愤怒	和	失望	,

但受伤的边锋阻碍了他的努力，他充满了愤怒和失望。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] ,

he	uttered	a	roar	such	as	had	never	before	been	heard	,
他	说出	一个	吼	这样的	作为	有	绝不	前	到过	听到	,

他发出了一声前所未闻的咆哮，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [sent] [aʊt] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	once	more	sent	out	flames	of	fire	.
和	一次	更多的	发送	出去	火焰	的	火	.

于是，火焰再次喷涌而出。

[ðiːz] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

These	came	right	into	the	face	of	the	knight	,	and	making	their	way	through
这些	来了	正确的	进入	这	脸	的	这	骑士	,	和	制作	他们的	方式	通过

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

his	armour	,
他的	盔甲	,

这些子弹直奔骑士而来，穿透了他的盔甲。

[bəːnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔːrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪn'dʊr] [ɪts] [weɪt] .

burned	him	so	sorely	that	he	could	hardly	endure	its	weight	.
烧伤	他	所以	非常	那	他	可以	几乎	忍受	它是	重量	.

被烧伤得如此严重，以至于他几乎无法承受它的重量。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [bəːnd] , [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hiːt]

Faint	and	weary	,	burned	,	and	sore	with	his	wounds	,	worn	out	with	heat
头晕的	和	厌倦	,	烧伤	,	和	疮	和	他的	伤口	,	磨损	出去	和	热

[ænd; ənd] [tɔɪl] ,

and	toil	,
和	辛劳	,

他虚弱疲惫，浑身烧伤疼痛，被酷热和辛劳折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɑːrmz][hiː; hi] [bɔːr] , [deθ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][laɪf] .

and	the	very	arms	he	bore	,	death	seemed	to	him	much	easier	than	life	.
和	这	非常	武器	他	钻孔	,	死亡	似乎	到	他	很多	更轻松	比	生活	.

而他所拥有的武器，让他觉得死亡比生存更容易。

" [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [wen] [niːdz] [rɪ'kwaɪər] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wel] [naɪ] [kɔːst]

"	But	death	will	never	come	when	needs	require	,	"	and	his	despair	well	nigh	cost
"	但	死亡	将要	绝不	来	什么时候	需求	要求	,	"	和	他的	绝望	出色地	夜	成本

[hɪm; ɪm] [dɪr] .

him	dear	.
他	亲爱的	.

“但死亡永远不会在需要的时候到来”，他的绝望几乎让他付出了惨痛的代价。

[ðə; ði]['drægən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	dragon	,	seeing	his	discomfiture	,	turned	upon	him	,	and	smiting	him
这	龙	,	看到	他的	沮丧	,	转向	之上	他	,	和	惩罚	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

with	his	tail	,
和	他的	尾巴	,

巨龙见他狼狈不堪，便转身用尾巴抽打他。

[feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

felled	him	to	the	ground	.
倒下	他	到	这	地面	.

把他击倒在地。

['veri] [nɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .

Very	near	,	then	,	was	the	knight	to	the	death	he	coveted	.
非常	靠近	,	然后	,	曾是	这	骑士	到	这	死亡	他	令人垂涎的	.

这位骑士离他梦寐以求的死亡只有一步之遥。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [rer] ['vɜːrtʃuː] [leɪ]

However	,	it	so	happened	that	,	unknown	to	him	,	a	well	of	rare	virtue	lay
然而	,	它	所以	发生	那	,	未知	到	他	,	一个	出色地	的	稀有的	美德	躺

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

然而，他却不知道，附近有一口蕴藏着罕见美德的井。

[ɪts] ['wɔːtərz] [kʊd; kəd] [kjʊr] ['sɪknəs] , [meɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] [jʌŋ] , [wɑːʃ] ['sɪnfl] [kraɪmz] [ə'weɪ] ,

Its	waters	could	cure	sicknesses	,	make	the	aged	young	,	wash	sinful	crimes	away	,
它是	水	可以	治愈	疾病	,	制作	这	老年人	年轻的	,	洗	罪恶的	犯罪	离开	,

它的水能治病，返老还童，洗净罪孽。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .

and	even	restore	the	dead	to	life	.
和	甚至	恢复	这	死的	到	生活	.

甚至还能使死者复活。

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['drægən] [hæd; həd] [brɔːt] ['ruːɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,

In	the	happy	days	before	the	accursed	dragon	had	brought	ruin	to	the	land	,
在	这	快乐的	天	前	这	被诅咒的	龙	有	带来	废墟	到	这	土地	,

在被诅咒的巨龙给这片土地带来毁灭之前的美好时光里，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [laɪf] ;

it	had	been	called	the	Well	of	Life	;
它	有	到过	称为	这	出色地	的	生活	;

它曾被称为生命之井；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

and	though	he	had	denied	its	sacred	waters	with	innocent	blood	,
和	尽管	他	有	否认	它是	神圣	水	和	清白的	血	,

尽管他用无辜者的鲜血玷污了圣水，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃʊ] .

it	still	retained	many	of	its	ancient	virtues	.
它	仍然	保留	许多	的	它是	古老的	美德	.

它仍然保留了许多古老的优良品质。

['ɪntuː] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fel] .

Into	this	spring	the	knight	fell	.
进入	这	春天	这	骑士	跌倒	.

骑士倒在了这片春天里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] , [ænd; ənd] [ˌju ɛn 'e] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɪl] ,

And	now	the	sun	began	to	set	,	and	Una	,	watching	from	her	hill	,
和	现在	这	太阳	开始	到	放	,	和	乌娜	,	观看	从	她	爬坡道	,

[sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [fɔːl] ,

saw	her	champion	fall	,
锯	她	冠军	落下	,

这时，太阳开始西沉，乌娜站在山丘上，眼睁睁地看着她的冠军倒下。

[ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [brest] ,

and	saw	,	too	,	that	the	monster	swelled	out	his	proud	breast	,
和	锯	,	也	,	那	这	怪物	肿胀	出去	他的	自豪的	胸部	,

而且，他还看到那怪物挺起了它骄傲的胸膛。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['vɪktəri] .

and	clapped	his	great	wings	as	if	in	victory	.
和	鼓掌	他的	伟大的	翅膀	作为	如果	在	胜利	.

他拍打着巨大的翅膀，仿佛在庆祝胜利。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [naɪt] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [gruː] ['veri] [sæd]

Little	knowing	the	boon	that	had	befallen	her	knight	,	the	maiden	grew	very	sad
小的	会心	这	恩惠	那	有	发生	她	骑士	,	这	少女	生长	非常	伤心

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

少女并不知道她的骑士获得了何等的恩惠，心中十分悲伤。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

thinking	all	was	lost	.
思维	全部	曾是	丢失的	.

以为一切都完了。

[noʊ] [sliːp] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	sleep	was	possible	to	her	.
不	睡觉	曾是	可能的	到	她	.

她根本无法入睡。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ɑːn] ['loʊli] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer]

With	folded	hands	,	on	lowly	knees	,	she	spent	the	long	anxious	hours	in	earnest	prayer
和	折叠	双手	,	在	卑微的	膝盖	,	她	花费	这	长的	焦虑的	小时	在	认真	祷告

.

:

.

她双手合十，跪在地上，在漫长而焦虑的时光里虔诚祈祷。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ˌju ɛn 'e][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , ['hæpli] ,

When	morning	came	,	Una	arose	and	looked	anxiously	around	to	see	if	,	haply	,
什么时候	早晨	来了	,	乌娜	出现	和	看起来	焦虑地	大约	到	看	如果	,	或许	,

清晨来临，乌娜起身，焦急地环顾四周，想看看是否……

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['wɔːriər] [stɪl] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nuː] [hoʊps]

she	might	discover	the	warrior	still	alive	,	for	with	the	morning	new	hopes
她	可能	发现	这	战士	仍然	活	,	为了	和	这	早晨	新的	希望

['friːkwəntli] [ə'raɪz] .

frequently	arise	.
频繁地	出现	.

她或许会发现那位战士还活着，因为清晨往往会带来新的希望。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ʌp] ,

By	-	and	-	bye	,	to	her	great	joy	,	she	saw	him	start	up	,
经过	-	和	-	再见	,	到	她	伟大的	喜悦	,	她	锯	他	开始	向上	,

不久，令她欣喜的是，她看到他启动了。

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [wel] .

all	fresh	and	invigorated	by	the	powers	of	the	wondrous	well	.
全部	新鲜的	和	精神焕发	经过	这	权力	的	这	奇妙的	出色地	.

一切都因这口神奇水井的力量而变得清新而充满活力。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	dragon	was	confounded	at	the	sight	,	and	knew	not	whether	this	was
这	龙	曾是	令人困惑	在	这	视线	,	和	知道	不是	无论	这	曾是

[hɪz; ɪz][foʊ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

his	foe	of	yesterday	,
他的	敌人	的	昨天	,

巨龙见状惊愕不已，不知这是否就是昨日的宿敌。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bleɪd] ,

or	another	come	to	take	his	place	,	when	the	knight	uplifted	his	bright	blade	,
或者	其他	来	到	拿	他的	地方	,	什么时候	这	骑士	提升	他的	明亮的	刀刃	,

或者换上另一个人来代替他，当骑士举起他闪亮的剑时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['mɑːnstər][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌl] , [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [raɪt]

and	struck	the	monster	a	blow	upon	the	skull	,	which	wounded	him	in	right
和	击	这	怪物	一个	吹	之上	这	颅骨	,	哪个	受伤	他	在	正确的

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

然后一拳击中怪物的头骨，这下怪物真的受了重伤。

['weðər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['si:krət] ['vɜ:rtʃu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whether	the	sword	had	received	some	secret	virtue	from	the	waters	of	the
无论	这	剑	有	已收到	一些	秘密	美德	从	这	水	的	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

这把剑是否从井水中获得了某种神秘的力量?

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [raɪt] [ɑ:rm] , [nʌn]

or	whether	they	had	only	increased	the	strength	of	the	knight's	right	arm	,	none
或者	无论	他们	有	仅有的	增加	这	力量	的	这	骑士的	正确的	手臂	,	没有任何

[kæn; kən] [tel] ,

can	tell	,
能	告诉	,

至于他们是否只是增强了骑士右臂的力量，谁也说不准。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bloʊ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kru:əl] ['mɑ:nstər] .

but	never	before	had	a	blow	taken	such	effect	on	the	cruel	monster	.
但	绝不	前	有	一个	吹	已采取	这样的	影响	在	这	残忍的	怪物	.

但此前从未有过如此猛烈的打击对这个残暴的怪物产生如此大的影响。

[hi:; hi] [jeld] [ə'laʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪənz] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ;

He	yelled	aloud	as	if	he	were	a	hundred	lions	all	in	one	;
他	大喊	大声	作为	如果	他	是	一个	百	狮子	全部	在	一	;

他放声大吼，仿佛一百头狮子合而为一;

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [ðə; ði] [er] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

he	tossed	his	great	tail	aloft	,	and	scourged	the	air	into	a	tempest	,
他	抛掷	他的	伟大的	尾巴	高空	,	和	受鞭笞	这	空气	进入	一个	暴风雨	,

他高高甩动巨大的尾巴，搅动空气，掀起一阵风暴。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['maɪti] [leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [.əuvə'θru:] [haɪ] [tri:z] , [ænd; ənd] [tɔ:r] ['rɑ:ks] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] .

and	flung	about	its	mighty	length	,	so	that	it	overthrew	high	trees	,	and	tore	rocks	into	pieces	.
和	扔	关于	它是	强大的	长度	,	所以	那	它	推翻	高的	树木	,	和	撕裂	岩石	进入	件	.

它挥舞着巨大的长度，吹倒了高大的树木，把岩石撕成了碎片。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	advancing	his	tail	high	above	his	head	,
然后	前进	他的	尾巴	高的	多于	他的	头	,

然后，他将尾巴高高举过头顶，

[ðə; ði] ['drægən] [strʌk] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	dragon	struck	the	knight	and	smote	him	to	the	ground	.
这	龙	击	这	骑士	和	猛击	他	到	这	地面	.

巨龙袭击了骑士，将他击倒在地。

[ðə; ði] ['kru:əl] [stɪŋ] [pɪrst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	cruel	sting	pierced	through	his	shield	and	fixed	itself	in	his	shoulder	.
这	残忍的	蜇	穿孔	通过	他的	盾	和	固定的	本身	在	他的	肩膀	.

那残酷的毒刺穿透了他的盾牌，牢牢地扎进了他的肩膀。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪr] [peɪn] .

There	it	remained	,	causing	him	very	severe	pain	.
那里	它	剩余	,	导致	他	非常	严重	疼痛	.

它就那样留在那里，给他带来了剧烈的疼痛。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

The	knight	was	nearly	overcome	,
这	骑士	曾是	几乎	克服	,

骑士几乎被制服了。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	more	mindful	of	the	issues	involved	in	the	combat	than	of	his	own
但	更多的	正念	的	这	问题	涉及	在	这	战斗	比	的	他的	自己的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

但他更关注战斗中涉及的问题，而不是他自身的痛苦。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

he	rose	and	tried	to	free	himself	.
他	玫瑰	和	尝试	到	自由的	他自己	.

他起身试图挣脱束缚。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

Unable	to	loose	the	sting	,	and	inflamed	with	wrath	and	anguish	,
无法	到	松动的	这	蜇	,	和	发炎的	和	愤怒	和	痛苦	,

无法摆脱刺痛感，心中充满愤怒和痛苦，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['drægən][ɑːn][ðə; ði][teɪl] ,

he	struck	the	dragon	on	the	tail	,
他	击	这	龙	在	这	尾巴	,

他击中了龙的尾巴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [kʌt] [ɔːf] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔɪnts] .

and	at	one	blow	cut	off	five	of	the	mighty	joints	.
和	在	一	吹	切	离开	五	的	这	强大的	关节	.

一击便砍断了五个强壮的关节。

['diːpli] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd]

Deeply	enraged	,	the	creature	thought	to	avenge	himself	once	for	all	,	and
深	愤怒	,	这	生物	想法	到	报仇	他自己	一次	为了	全部	,	和

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

gathering	himself	up	,
采集	他自己	向上	,

这怪物怒不可遏，心想一定要彻底报复，于是他振作起来，

[fel] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fell	fiercely	on	the	knight's	shield	,	and	kept	fast	hold	of	it	.
跌倒	激烈地	在	这	骑士的	盾	,	和	保留	快速地	抓住	的	它	.

猛地扑向骑士的盾牌，牢牢抓住不放。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] ['terəbli] [en'kʌmbəd] .

And	now	was	the	Red	-	cross	Knight	terribly	encumbered	.
和	现在	曾是	这	红色的	-	叉	骑士	可怕	负担	.

现在，红十字骑士肩负着沉重的负担。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd]

Three	times	he	strove	to	release	his	shield	from	the	dragon's	clutch	,	and
三	时代	他	努力	到	发布	他的	盾	从	这	龙的	离合器	,	和

[θriː] [taɪmz] [feɪld] .

three	times	failed	.
三	时代	失败的	.

他三次试图从巨龙的魔爪中挣脱盾牌，但三次都失败了。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

In	despair	he	summoned	his	trusty	sword	to	his	aid	,
在	绝望	他	被召唤	他的	可靠	剑	到	他的	援助	,

绝望之下，他召唤出自己信赖的宝剑来帮助自己。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ruːθləsli] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]

and	laid	about	with	it	so	ruthlessly	that	at	length	the	creature	was
和	铺设	关于	和	它	所以	无情地	那	在	长度	这	生物	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wʌn] [fʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

forced	to	withdraw	one	foot	in	order	to	defend	himself	.
强制	到	提取	一	脚	在	命令	到	保卫	他自己	.

然后它毫不留情地扑向它，以至于最后那生物被迫缩回一只脚来保护自己。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [də'rektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [stɪl] [fæst] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	the	knight	directed	all	his	blows	against	the	other	foot	,	still	fast	fixed	on	the
然后	这	骑士	指导	全部	他的	打击	反对	这	其他	脚	,	仍然	快速地	固定的	在	这

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

然后，骑士将所有攻击都集中在另一只仍然牢牢抵着盾牌的脚上。

[ʌn'tɪl] , [baɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ˌaɪ 'tiː] .

until	,	by	happy	fortune	,	the	sword	fell	upon	the	ankle	-	joint	,	and	severed	it	.
直到	,	经过	快乐的	财富	,	这	剑	跌倒	之上	这	踝	-	联合的	,	和	切断	它	.

幸运的是，剑落在了脚踝上，将其砍断了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːst] [sʌtʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ænd; ənd]

Upon	this	there	burst	forth	from	the	beast	such	smoke	and	flames	and
之上	这	那里	爆裂	前进	从	这	兽	这样的	抽烟	和	火焰	和

['brɪmstoʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['wɔːriər] [tuː; tə]

brimstone	as	to	dim	the	light	of	heaven	itself	and	force	the	warrior	to
硫磺	作为	到	暗淡	这	光	的	天堂	本身	和	力量	这	战士	到

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

于是，那野兽身上喷涌出浓烟、火焰和硫磺，连天上的光芒都黯淡了，迫使战士撤退。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skɔːrtʃt] [ə'laɪv] .

lest	he	should	be	scorched	alive	.
免得	他	应该	是	烧焦的	活	.

免得他被活活烧死。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,

As	he	did	so	,	his	weary	feet	slipped	,	and	he	fell	down	,
作为	他	做过	所以	,	他的	厌倦	脚	滑倒了	,	和	他	跌倒	向下	,

他这样做的时候，疲惫的双脚滑了一下，摔倒在地。

[sɔːr] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

sore	terrified	with	the	dread	of	shame	.
疮	恐惧	和	这	恐惧	的	耻辱	.

羞愧难当，恐惧万分。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [kloʊz] [baɪ] [wer] [hiː; hi] [fel] , [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [triː] , ['leɪdn]

Now	it	chanced	that	close	by	where	he	fell	,	there	grew	a	goodly	tree	,	laden
现在	它	偶然	那	关闭	经过	在哪里	他	跌倒	,	那里	生长	一个	很好	树	,	满载

[wɪð; wɪθ] ['æplz] .

with	apples	.
和	苹果	.

巧合的是，在他倒下的地方附近长着一棵枝繁叶茂的苹果树，树上挂满了苹果。

[greɪt] ['vɜːrtʃuː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] ,

Great	virtue	had	belonged	to	this	tree	,
伟大的	美德	有	属于	到	这	树	,

这棵树曾拥有伟大的美德。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] ['trikld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][bɑ:m] [ðæt] [fel] [ɑ:n]

and	even	now	there	trickled	forth	from	it	a	stream	of	balm	that	fell	on
和	甚至	现在	那里	涓涓细流	前进	从	它	一个	溪流	的	香脂	那	跌倒	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [du:] .

the	ground	and	watered	it	as	if	with	dew	.
这	地面	和	浇水	它	作为	如果	和	露	.

即使现在，仍有一股乳香从其中缓缓流出，滴落在地上，如同露水般滋润着大地。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [im'pa:tid] [laɪf][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [helθ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['benɪfɪtɪd] ,

This	little	stream	imparted	life	and	long	health	to	all	whom	it	benefited	,
这	小的	溪流	传授	生活	和	长的	健康	到	全部	谁	它	受益	,

这条小溪给所有受益者带来了生命和健康。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ɪts] ['su:ðɪŋ] ['paʊər] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

and	into	its	soothing	power	the	knight	fell	,	on	this	,	the	close	of	the	second
和	进入	它是	舒缓	力量	这	骑士	跌倒	,	在	这	,	这	关闭	的	这	第二

['deɪz] [faɪt] .

day's	fight	.
天	斗争	.

骑士沉入了它舒缓的力量之中，此时，第二天的战斗也结束了。

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drægən] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

Once	more	his	life	was	saved	,	for	the	dragon	,	who	was	of	death	and
一次	更多的	他的	生活	曾是	已保存	,	为了	这	龙	,	WHO	曾是	的	死亡	和

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他的生命再次得救，因为那条代表死亡和黑暗的巨龙。

[derd] [nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ɔ:t] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] .

dared	not	approach	aught	life	-	giving	.
敢于	不是	方法	零	生活	-	给予	.

不敢接近任何赋予生命的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] , [ænd; ənd][ju ɛn 'e] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] [ə'gen] [fɔ:l]

And	now	the	daylight	began	to	fade	,	and	Una	,	seeing	her	lord	again	fall
和	现在	这	日光	开始	到	褪色	,	和	乌娜	,	看到	她	主	再次	落下

[ænd; ənd][laɪ] ['moʊʃnləs] ,

and	lie	motionless	,
和	说谎	静止不动	,

这时，天色渐渐暗了下来，乌娜看到她的爱人再次倒下，一动不动地躺在那里，

['noʊɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [sɔ:r]

knowing	not	that	he	lay	in	the	healing	balm	,	was	once	more	stricken	with	sore
会心	不是	那	他	躺	在	这	康复	香脂	,	曾是	一次	更多的	受打击的	和	疮

[ə'fraɪt] ,

affright	,
恐惧	,

他浑然不知自己正躺在疗愈的药膏中，再次被极度的恐惧所击垮。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪri] ['dɑ:rknəs] .

and	watched	and	prayed	for	him	all	through	the	weary	darkness	.
和	观看	和	祈祷	为了	他	全部	通过	这	厌倦	黑暗	.

在漫长而疲惫的黑暗中，他们一直守望着他，为他祈祷。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] [dɔ:nd] [ju ɛn 'e] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ə'raɪz] , [hi:ld] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

When	morning	again	dawned	Una	saw	her	knight	arise	,	healed	and	refreshed	,
什么时候	早晨	再次	黎明	乌娜	锯	她	骑士	出现	,	已治愈	和	焕然一新	,

['redi] [fɔ:r; fər] [rɪ'nu:d] ['kɑ:mbæt] .

ready	for	renewed	combat	.
准备好	为了	更新	战斗	.

当晨曦再次降临，乌娜看到她的骑士起身，伤势痊愈，精神焕发，准备再次投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægən] , [huː] [hæd; həd][leɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ]

And	the	dragon	,	who	had	lain	waiting	for	the	day	that	he	might	destroy
和	这	龙	,	WHO	有	莱恩	等待	为了	这	天	那	他	可能	破坏

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而那条龙，一直潜伏着，等待着毁灭他的日子。

[gruː] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][foʊ][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [æt; ət]

grew	afraid	when	he	beheld	his	foe	as	fresh	as	if	he	had	not	fought	at
生长	害怕的	什么时候	他	观看	他的	敌人	作为	新鲜的	作为	如果	他	有	不是	战斗	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

当他看到敌人毫发无损，仿佛从未战斗过一样时，他感到害怕。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [əd'vænst] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [praɪd][ænd; ənd][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz][waɪd]

Nevertheless	,	he	advanced	,	full	of	his	wonted	pride	and	rage	,	with	jaws	wide
尽管如此	,	他	先进的	,	满的	的	他的	惯常	自豪	和	愤怒	,	和	下颚	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

然而，他依然张着血盆大口，带着惯有的骄傲和愤怒向前走去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz][foʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] .

thinking	to	devour	his	foe	at	the	first	encounter	.
思维	到	吞食	他的	敌人	在	这	第一的	遇到	.

他想在第一次交锋中就将敌人吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['wepən]

But	the	knight	was	prepared	to	meet	him	;	thrusting	his	keen	weapon
但	这	骑士	曾是	准备	到	见面	他	;	推进	他的	敏锐的	武器

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstərz] ['oʊpən][dʒɔːz] ,

between	the	monster's	open	jaws	,
之间	这	怪物的	打开	下颚	,

但骑士早已做好迎战的准备；他将锋利的武器刺入怪物张开的大嘴之间，

[hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

he	ran	it	through	his	mouth	,	and	wounded	him	with	a	mortal	wound	.
他	跑	它	通过	他的	嘴	,	和	受伤	他	和	一个	凡人	伤口	.

他把那东西从他嘴里塞了进去，给他造成了致命伤。

[ðen] [ðə; ðɪ]['drægən] [fel] ,

Then	the	dragon	fell	,
然后	这	龙	跌倒	,

然后巨龙倒下了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	as	he	fell	the	earth	groaned	as	if	unable	to	support	his	weight	.
和	作为	他	跌倒	这	地球	呻吟	作为	如果	无法	到	支持	他的	重量	.

他倒下时，大地发出呻吟，仿佛无法承受他的重量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['væliənt] [naɪt] [hɪm'self] ['trembld] , [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [dɪd][ðə; ðɪ][sleɪn]

And	the	valiant	knight	himself	trembled	,	so	huge	and	hideous	did	the	slain
和	这	英勇	骑士	他自己	颤抖	,	所以	巨大的	和	可怕	做过	这	被杀

['drægən] [lʊk] .

dragon	look	.
龙	看	.

就连英勇的骑士也颤抖了，因为被杀死的巨龙看起来如此巨大而可怕。

[ˌju ɛn 'e] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɪl] , [derd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] ;

Una	,	who	had	seen	all	from	her	hill	,	dared	not	at	first	approach	;
乌娜	,	WHO	有	已见	全部	从	她	爬坡道	,	敢于	不是	在	第一的	方法	;

乌娜从山上目睹了这一切，起初不敢靠近；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf]

but	at	length	finding	that	the	huge	mass	made	no	movement	,	she	shook	off
但	在	长度	寻找	那	这	巨大的	大量的	制成	不	移动	,	她	摇晃	离开

[hɜːr; hər] ['terər] ,

her	terror	,
她	恐怖	,

但最终发现那庞然大物纹丝不动，她才放下心来。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] .

and	,	drawing	near	,	saw	that	the	terrible	monster	was	indeed	dead	.
和	,	绘画	靠近	,	锯	那	这	糟糕的	怪物	曾是	的确	死的	.

走近一看，发现那可怕的怪物确实已经死了。

[ðen] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [breɪv] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .

Then	praising	God	,	she	thanked	her	brave	champion	for	the	great	deliverance	.
然后	赞扬	上帝	,	她	谢谢	她	勇敢的	冠军	为了	这	伟大的	解救	.

然后她赞美上帝，感谢勇敢的救星救了她。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	had	scarcely	risen	above	the	eastern	horizon	,
这	太阳	有	几乎	升起	多于	这	东	地平线	,

太阳刚刚升起，还未完全越过东方的地平线。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['taʊər] ,

when	the	watchman	who	stood	on	the	battlements	of	the	brazen	tower	,
什么时候	这	守望者	WHO	站立	在	这	城垛	的	这	厚颜无耻	塔	,

当守望者站在铜塔的城垛上时，

[sɔː] [ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]

saw	the	last	breath	of	the	monster	fade	away	,	and	knowing	then	that	the
锯	这	最后的	气息	的	这	怪物	褪色	离开	,	和	会心	然后	那	这

['drægən][wʌz; wəz] [ded] ,

dragon	was	dead	,
龙	曾是	死的	,

眼见怪物的最后一口气消逝，他这才知道巨龙已经死了。

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] .

shouted	out	the	glad	tidings	.
喊叫	出去	这	高兴的	消息	.

大声宣告了这个好消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] ,

The	king	heard	the	shout	,	and	rose	in	joyful	haste	,
这	国王	听到	这	喊	,	和	玫瑰	在	快乐	匆忙	,

国王听到呼喊声，欣喜若狂地起身。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [spiːd] ,

although	for	his	feebleness	he	could	not	make	much	speed	,
虽然	为了	他的	虚弱	他	可以	不是	制作	很多	速度	,

虽然他身体虚弱，所以跑得不快，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [truː] .

and	looked	forth	to	see	if	the	tidings	were	indeed	true	.
和	看起来	前进	到	看	如果	这	消息	是	的确	真的	.

于是他向外张望，想看看这消息是否属实。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪt] , [lɔːŋ] [kloʊzd] ,

When	**he**	**found**	**that**	**they**	**were**	**,**	**he**	**commanded**	**the**	**brazen**	**gate**	**,**	**long**	**closed**	**,**
什么时候	他	成立	那	他们	是	,	他	命令	这	厚颜无耻	门	,	长的	关闭	,

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

to	**be**	**thrown**	**open**	**,**
到	是	抛掷	打开	,

当他发现他们确实在那里时，便下令打开那扇紧闭已久的铜门。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] — [fɔːr; fər]

and	**peace**	**and**	**joy**	**to**	**be**	**proclaimed**	**throughout**	**the**	**land**	**—**	**for**
和	和平	和	喜悦	到	是	宣布	自始至终	这	土地	—	为了

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][sleɪn] !

the	**dragon**	**was**	**slain**	**!**
这	龙	曾是	被杀	!

和平与喜乐必传遍大地——因为恶龙已被斩杀！

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

Then	**the**	**trumpets**	**sounded**	**the**	**happy**	**victory**	**,**	**and**	**the**	**people**	**,**	**with**	**one**	**accord**	**,**
然后	这	小号	听起来	这	快乐的	胜利	,	和	这	人们	,	和	一	符合	,

随后号角吹响，宣告胜利的喜悦，人们齐声欢呼：

[ə'sembld] [æz; əz][ɪn] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

assembled	**as**	**in**	**solemn**	**festival**	**,**	**to**	**rejoice**	**over**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**great**
组装	作为	在	庄严	节日	,	到	麾	超过	这	落下	的	这	伟大的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [biːst] .

and	**terrible**	**beast**	**.**
和	糟糕的	兽	.

人们聚集在一起，如同参加庄严的节日，庆祝那头巨大而可怕的野兽的倒下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [klæd][ɪn][wɔːrn][ænd; ənd]['soʊbər]

From	**the**	**tower**	**came**	**forth**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**,**	**clad**	**in**	**worn**	**and**	**sober**
从	这	塔	来了	前进	这	国王	和	女王	,	覆膜	在	磨损	和	清醒

['gɑːrmənts] .

garments	**.**
服装	.

国王和王后从塔楼中走了出来，他们身穿破旧朴素的衣服。

[greɪv] ['nəublz] [ə'tendid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , ['berɪŋ] ['lɒːrəl] [baʊz]

Grave	**nobles**	**attended**	**them**	**,**	**and**	**a**	**band**	**of**	**young**	**men**	**,**	**bearing**	**laurel**	**boughs**
严重	贵族	参加	他们	,	和	一个	乐队	的	年轻的	男人	,	轴承	月桂树	树枝

, ['fɑːloʊd] [ɪn][glæd] [prə'seʃ(ə)n] .

,	**followed**	**in**	**glad**	**procession**	**.**
,	随后	在	高兴的	游行	.

庄严的贵族们陪伴着他们，一群手持月桂枝的年轻人兴高采烈地跟在后面。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðiːz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

Headed	**by**	**the**	**king**	**these**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**Red**	**-**	**cross**	**Knight**	**,**	**and**	**,**
标题	经过	这	国王	这些	制成	他们的	方式	到	这	红色的	-	叉	骑士	,	和	,

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

prostrating	**themselves**	**before**	**him**	**,**
俯伏	他们自己	前	他	,

在国王的带领下，这些人来到红十字骑士面前，并向他匍匐行礼。

['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['peɪtrən] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['lɒrəlz] [æt; ət]

loudly	**proclaimed**	**him**	**their**	**lord**	**and**	**patron**	**,**	**casting**	**the**	**laurels**	**at**
高声	宣布	他	他们的	主	和	赞助人	,	铸件	这	月桂树	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

他们高声宣称他是他们的领主和庇护者，并将桂冠献在他的脚下。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪt] ['meidnz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

As	they	did	so	,	there	issued	from	the	brazen	gate	maidens	adorned	with
作为	他们	做过	所以	,	那里	发布	从	这	厚颜无耻	门	少女们	装饰	和

['gɑ:ləndz] , ['berɪŋ] [swi:t] - ['saʊndɪŋ] ['tɪmbrəl] ,

garlands	,	bearing	sweet	-	sounding	timbrels	,
花环	,	轴承	甜的	-	听起来	铃鼓	,

这时，从铜门中走出了戴着花环、手持悦耳铃声的少女。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [hu:] [sæŋ] [tu:; tə]

and	dancing	as	they	went	;	while	with	them	were	children	who	sang	to
和	跳舞	作为	他们	去	;	尽管	和	他们	是	孩子们	WHO	唱	到

[ðə; ði] ['meidnz] - ['mju:zɪk] .

the	maidens	'	music	.
这	少女们	-	音乐	.

她们边走边跳舞；还有孩子们陪着她们唱歌，伴着少女们的音乐。

[ðɪs] ['sekənd] [prə'seʃ(ə)n] [wendid] [ɪts] [wei] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wer] [ˌju ɛn 'e] [stʊd] ,

This	second	procession	wended	its	way	until	it	came	where	Una	stood	,
这	第二	游行	温德	它是	方式	直到	它	来了	在哪里	乌娜	站立	,

第二支队伍蜿蜒前行，最终来到了乌娜站立的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gri:n]

and	there	they	stayed	and	sang	aloud	her	praises	,	and	set	a	green
和	那里	他们	入住	和	唱	大声	她	赞扬	,	和	放	一个	绿色的

['gɑ:rlənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

garland	on	her	head	,
花环	在	她	头	,

于是他们留在那里，高声歌颂她的美名，并给她戴上绿色的花环。

['kraʊnɪŋ] [hɜ:r; hər] " - [twɪkst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] - [twɪkst] [geɪm] .

crowning	her	"	'	twixt	earnest	and	'	twixt	game	.
加冕	她	"	-	中间	认真	和	-	中间	游戏	.

称她“介于认真和游戏之间”。

" [læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði][mɑ:b] , ['hʌriŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['drægən] - ['sleiə] ,

"	Last	of	all	came	the	mob	,	hurrying	to	see	the	dragon	-	slayer	,
"	最后的	的	全部	来了	这	暴民	,	匆忙	到	看	这	龙	-	杀手	,

最后是乌合之众，他们急忙赶来看屠龙者。

[hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [hu:m] [ðeɪ] [stɛərd]

whom	they	looked	upon	as	sent	from	heaven	,	and	at	whom	they	stared
谁	他们	看起来	之上	作为	发送	从	天堂	,	和	在	谁	他们	凝视

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] ['wʌndər] .

with	gaping	wonder	.
和	张开的	想知道	.

他们视他们为上天派来的使者，他们目瞪口呆地盯着他们，充满了惊奇。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['drægən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

But	when	they	arrived	where	lay	the	dead	dragon	they	were	filled	with	fear	.
但	什么时候	他们	到达的	在哪里	躺	这	死的	龙	他们	是	已填	和	害怕	.

但当他们到达死龙所在的地方时，却充满了恐惧。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] ; ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l]

Some	,	indeed	,	were	so	terrified	that	they	fled	away	;	others	pretended	to	conceal
一些	,	的确	,	是	所以	恐惧	那	他们	逃亡	离开	;	其他的	假装	到	隐藏

[ðer; ðər] [fɪr] ,

their	fear	,
他们的	害怕	,

有些人吓得魂飞魄散，落荒而逃；另一些人则假装掩饰自己的恐惧。

[waɪl] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

while	one	who	wished	to	be	thought	wiser	than	all	the	rest	,
尽管	一	WHO	希望	到	是	想法	更明智	比	全部	这	休息	,

而一个自认为比所有人都更有智慧的人，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] [ded] .

suggested	that	the	dragon	might	not	be	really	dead	.
建议	那	这	龙	可能	不是	是	真的	死的	.

这暗示那条龙可能并没有真的死去。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['faɪər]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

At	this	another	immediately	declared	that	he	could	see	fire	sparkle	in	his	eye	,
在	这	其他	立即地	声明	那	他	可以	看	火	火花	在	他的	眼睛	,

这时，另一个人立刻宣称他看到自己眼中闪过火光。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪŋk] .

while	a	third	was	persuaded	he	had	seen	the	monster	wink	.
尽管	一个	第三	曾是	被说服	他	有	已见	这	怪物	眨眼	.

而第三个人则确信他看到怪物眨了眨眼。

['ʌðər] , [mɔːr] [boʊld] , [stʊd] [nɪr] [ɪts] ['kɑːkəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['meʒər] [haʊ] ['meni] ['eikəs][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .

Others	,	more	bold	,	stood	near	its	carcase	,	in	order	to	measure	how	many	acres	it	covered	.
其他的	,	更多的	大胆的	,	站立	靠近	它是	尸体	,	在	命令	到	措施	如何	许多	英亩	它	涵盖	.

另一些人胆子更大，站在它的尸体旁，以便测量它覆盖了多少英亩的土地。

[ðʌs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['drægən] ,

Thus	the	people	flocked	about	the	dead	dragon	,
因此	这	人们	成群结队的	关于	这	死的	龙	,

于是人们蜂拥而至，围在死龙周围。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv]['aɪvəri] [ænd; ənd][goʊld] .

while	the	king	and	his	train	were	entertaining	the	knight	with	gifts	of	ivory	and	gold	.
尽管	这	国王	和	他的	火车	是	娱乐	这	骑士	和	礼物	的	象牙	和	金子	.

国王和他的随从们正在用象牙和黄金作为礼物款待骑士。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fer] ['dɔːtər] [ˌjʊ ɛn 'e] ,

After	thanking	him	a	thousand	times	,	and	embracing	their	fair	daughter	Una	,
后	谢谢	他	一个	千	时代	,	和	拥抱	他们的	公平的	女儿	乌娜	,

在向他道谢一千遍，并拥抱了他们美丽的女儿乌娜之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	king	and	queen	conducted	them	to	the	palace	,
这	国王	和	女王	实施	他们	到	这	宫殿	,

国王和王后护送他们前往宫殿。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [struːd] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

while	the	people	strewed	the	way	with	their	garments	and	shouted	aloud	for	joy	.
尽管	这	人们	散落的	这	方式	和	他们的	服装	和	喊叫	大声	为了	喜悦	.

人们把衣服铺在路上，大声欢呼。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [fiːst] ,

Now	when	the	Red	-	cross	Knight	had	rested	and	been	feasted	,
现在	什么时候	这	红色的	-	叉	骑士	有	休息	和	到过	盛宴	,

当红十字骑士休息饱餐之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .

the	king	and	queen	called	upon	him	to	relate	the	story	of	his	adventures	.
这	国王	和	女王	称为	之上	他	到	涉及	这	故事	的	他的	冒险	.

国王和王后召见他，让他讲述自己的冒险故事。

[terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] ,

Tears	ran	down	their	cheeks	as	they	listened	,	and	when	he	had	ended	,
眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	作为	他们	听着	,	和	什么时候	他	有	结束	,

他们边听边流泪，当他讲完后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

the	king	again	welcomed	him	to	the	palace	,
这	国王	再次	欢迎	他	到	这	宫殿	,

国王再次欢迎他进入宫殿。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [tɔɪl] .

and	spoke	of	his	resting	there	from	all	further	toil	.
和	辐	的	他的	休息	那里	从	全部	更远	辛劳	.

并说他将在那里安息，不再劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rest] [jet] ,

But	the	knight	declared	that	he	might	not	rest	yet	,
但	这	骑士	声明	那	他	可能	不是	休息	然而	,

但这位骑士宣称他可能还不能休息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ˌglɔriːˈænə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈfɛriˌlænd] ,

for	he	was	bound	by	vow	to	Gloriana	,	Queen	of	Faeryland	,
为了	他	曾是	边界	经过	发誓	到	格洛丽安娜	,	女王	的	仙境	,

因为他曾向仙境女王格洛丽安娜发誓效忠。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] .

to	return	and	serve	her	for	the	space	of	six	years	.
到	返回	和	服务	她	为了	这	空间	的	六	年	.

回来为她效力六年。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌju ɛn ˈe] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][soʊl] [er] ,

Then	the	king	called	for	Una	,	his	only	daughter	and	sole	heir	,
然后	这	国王	称为	为了	乌娜	,	他的	仅有的	女儿	和	唯一	继承人	,

然后国王召见了他的独生女兼唯一继承人乌娜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [bɪˈtroʊðd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

and	with	his	own	hands	betrothed	her	to	the	knight	.
和	和	他的	自己的	双手	未婚妻	她	到	这	骑士	.

他亲手将她许配给了那位骑士。

[ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] [hæd; həd][ˌju ɛn ˈe] [lʊkt] [soʊ] [fer] [æz; əz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

Never	in	all	her	loveliness	had	Una	looked	so	fair	as	when	her	father
绝不	在	全部	她	可爱	有	乌娜	看起来	所以	公平的	作为	什么时候	她	父亲

[kɔːld] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

called	her	forth	.
称为	她	前进	.

乌娜一生中最美丽的时候，也从未像她父亲叫她出来时那样光彩照人。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [roʊb] ,

The	toil	of	the	journey	over	,	she	had	put	aside	her	sober	mournful	robe	,
这	辛劳	的	这	旅行	超过	,	她	有	放	旁边	她	清醒	悲哀	长袍	,

旅途劳顿之后，她脱下了那件肃穆的丧服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

and	was	arrayed	in	a	dress	of	pure	and	shining	white	,
和	曾是	排列	在	一个	裙子	的	纯的	和	灼灼	白色的	,

她身穿一袭纯白闪亮的长裙，

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [truː]

while	the	brightness	of	her	beautiful	countenance	astonished	even	her	own	true
尽管	这	亮度	的	她	美丽的	面容	惊讶	甚至	她	自己的	真的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

她那美丽容颜的光彩甚至令她真正的主人都感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

There	was	great	joy	among	both	old	and	young	at	the	marriage	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	之中	两个都	老的	和	年轻的	在	这	婚姻	,

婚礼当天，老少皆欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fiːst] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

and	a	solemn	feast	was	ordered	throughout	the	land	.
和	一个	庄严	盛宴	曾是	订购	自始至终	这	土地	.

全国各地都下令举行隆重的宴会。

[ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] [held] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θraɪs] ['hæpi] [mæn] ,

The	Red	-	cross	Knight	held	himself	a	thrice	happy	man	,
这	红色的	-	叉	骑士	握住	他自己	一个	三次	快乐的	男人	,

红十字骑士自认为无比幸福。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdi] [ri'dʒɔist] [ə'nuː] .

and	ever	as	he	looked	on	his	dear	lady	rejoiced	anew	.
和	曾经	作为	他	看起来	在	他的	亲爱的	女士	欣喜若狂	重新	.

每当他看着心爱的女士，心中便会充满喜悦。

[ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

In	great	peace	and	happiness	he	remained	with	Una	until	his	conscience
在	伟大的	和平	和	幸福	他	剩余	和	乌娜	直到	他的	良心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	his	vow	compelled	him	to	return	for	a	time	to	the	court	of
和	他的	发誓	被迫	他	到	返回	为了	一个	时间	到	这	法庭	的

[ˌglɔriː'ænə] ,

Gloriana	,
格洛丽安娜	,

他与乌娜过着平静幸福的生活，直到良心和誓言迫使他暂时返回格洛丽安娜的宫廷。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] ['pɛrənts] [ker] .

leaving	her	in	her	dear	parent's	care	.
离开	她	在	她	亲爱的	父母	关心	.

把她托付给她亲爱的父母照顾。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌes 'tiː]

After	this	he	was	no	longer	known	as	the	Red	-	cross	Knight	,	but	as	St
后	这	他	曾是	不	更长	已知	作为	这	红色的	-	叉	骑士	,	但	作为	英石

. [dʒɔːrdʒ] ,

.	George	,
.	乔治	,

此后，他不再被称为红十字骑士，而是被称为圣乔治。

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] — [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [huːm] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [meɪd]

the	slayer	of	the	dragon	—	the	great	Saint	George	whom	England	has	made
这	杀手	的	这	龙	—	这	伟大的	圣	乔治	谁	英格兰	有	制成

[hɜːr; hər]['peɪtrən] [seɪnt] .

her	patron	saint	.
她	赞助人	圣	.

屠龙者——伟大的圣乔治，被英格兰奉为守护圣人。

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] .

Britomart	**and**	**the**	**Magic**	**Mirror**	**.**
布里托马特	和	这	魔法	镜子	.

布里托玛特和魔镜。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	**Queene**	**.**
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kæntoʊz][iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Book	**III**	**.**	**Cantos**	**II**	**.**	**,**	**III**	**.**
书	三、	.	诗章	二	.	,	三、	.

第三卷，第二、三章。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['kæmbriə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**Cambria**	**a**	**king**	**whose**	**name**	**was**	**Ryence**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	坎布里亚	一个	国王	谁	姓名	曾是	-	.

从前，在坎布里亚有一位国王，名叫赖恩斯。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [delt] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Now	**Ryence**	**was**	**a**	**good**	**king**	**,**	**and**	**dealt**	**justly**	**with**	**his**	**people**	**,**
现在	-	曾是	一个	好的	国王	,	和	已处理	公正地	和	他的	人们	,

瑞恩斯是一位贤明的国王，他公正地对待他的子民。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .

and	**on**	**this**	**account**	**he**	**won**	**the**	**approval**	**of**	**Merlin**	**,**	**the**	**great**	**magician**	**.**
和	在	这	帐户	他	韩元	这	赞同	的	梅林	,	这	伟大的	魔术师	.

正因如此，他赢得了伟大的魔法师梅林的认可。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [geɪv] [kɪŋ] - [ə; eɪ] [buːn] .

And	**Merlin**	**gave**	**King**	**Ryence**	**a**	**boon**	**.**
和	梅林	给予	国王	-	一个	恩惠	.

梅林赐予了莱恩斯国王一个恩惠。

[ðɪs] [buːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

This	**boon**	**was**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**,**	**so**	**wonderfully**	**made**	**,**	**and**	**possessed**	**of**	**such**
这	恩惠	曾是	一个	寻找	-	玻璃	,	所以	太棒了	制成	,	和	拥有	的	这样的

[streɪndʒ] ['prɑːpərtiz] ,

strange	**properties**	**,**
奇怪的	特性	,

这份礼物是一面镜子，制作得如此精巧，拥有如此奇特的功效。

[ðæt] [ɪts] [feɪm] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] .

that	**its**	**fame**	**spread**	**throughout**	**the**	**wide**	**world**	**.**
那	它是	名声	传播	自始至终	这	宽的	世界	.

它的名声传遍了世界各地。

[ðə; ðɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] .

The	**glass**	**was**	**round**	**,**	**shaped**	**like**	**a**	**ball**	**,**	**and**	**hollow**	**inside**	**.**
这	玻璃	曾是	圆形的	,	形状	喜欢	一个	球	,	和	空洞的	里面	.

玻璃杯是圆形的，形状像球，内部是空心的。

[hiː; hi] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [nɑːt] [hɪm'self] ,

He	**who**	**looked**	**into**	**it**	**,**	**saw**	**not**	**himself**	**,**
他	WHO	看起来	进入	它	,	锯	不是	他自己	,

凝视它的人，却看不到自己。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðer; ðər] [pɔ:'treid] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

but	saw	there	portrayed	anything	that	was	happening	in	any	part	of	the	world
但	锯	那里	描绘	任何事物	那	曾是	发生	在	任何	部分	的	这	世界

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

that	might	be	of	consequence	to	him	.
那	可能	是	的	结果	到	他	.

但他看到那里描绘了世界各地发生的任何可能对他产生影响的事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [foʊ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['si:krət] [ɪl] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [frend] [feɪnɪŋ] [fɔ:ls] ['kaɪndnəs] ,

If	a	foe	were	working	him	secret	ill	,	or	a	friend	feigning	false	kindness	,
如果	一个	敌人	是	在职的	他	秘密	患病的	,	或者	一个	朋友	假装	错误的	仁慈	,

如果敌人暗中陷害他，或者朋友假装对他好，

[ðɪs] [glæs] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər] [di:dz] .

this	glass	revealed	their	deeds	.
这	玻璃	揭晓	他们的	契约	.

这只玻璃杯揭露了他们的所作所为。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bu:n] [wɪtʃ] ['mɜ:rlɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [kɪŋ] - ;

Such	,	then	,	was	the	boon	which	Merlin	had	given	to	King	Ryence	;
这样的	,	然后	,	曾是	这	恩惠	哪个	梅林	有	给定	到	国王	-	;

这就是梅林赐予雷恩斯国王的恩惠；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [mɔ:r] ['ʃʊrli]

and	from	it	the	king	could	learn	the	approach	of	an	enemy	more	surely
和	从	它	这	国王	可以	学习	这	方法	的	一个	敌人	更多的	一定

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['mesɪndʒər] .

and	more	quickly	than	from	the	swiftest	messenger	.
和	更多的	迅速地	比	从	这	最快	信使	.

国王可以从中比通过最快的信使更准确、更迅速地获知敌人的来袭。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kæmbriə] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

Now	the	King	of	Cambria	had	one	only	child	.
现在	这	国王	的	坎布里亚	有	一	仅有的	孩子	.

坎布里亚国王只有一个孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brɪtəmɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] .

This	was	Britomart	,	his	daughter	and	his	heir	.
这	曾是	布里托马特	,	他的	女儿	和	他的	继承人	.

这是布里托玛特，他的女儿和继承人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['dæmzl] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [her] , [wɪtʃ] ,

She	was	a	noble	damsel	,	tall	and	stately	,	with	rich	golden	hair	,	which	,
她	曾是	一个	高贵	闺女	,	高的	和	庄严	,	和	富有的	金的	头发	,	哪个	,

她是一位高贵的少女，身材高挑，仪态端庄，拥有一头浓密的金色秀发，

[wen] ['lu:snd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɪlkən] ['bændz] , [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] ['ʃaʊər] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

when	loosened	from	its	silken	bands	,	fell	like	a	sunny	shower	,	reaching	down	to
什么时候	松动	从	它是	丝	乐队	,	跌倒	喜欢	一个	阳光明媚	淋浴	,	到达	向下	到

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

当它从丝绸带子中解开时，像阳光洒下的阵雨一样落下，一直垂到她的脚边。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] : ['dʒent(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wi:k] ,

And	she	was	brave	as	she	was	beautiful	:	gentle	towards	the	weak	,
和	她	曾是	勇敢的	作为	她	曾是	美丽的	:	温和的	向	这	虚弱的	,

她既勇敢又美丽，对弱者温柔体贴。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [help] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

and	ready	to	help	those	in	trouble	;
和	准备好	到	帮助	那些	在	麻烦	;

并且乐于帮助有困难的人；

[wʌn] [huː] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

one	who	scorned	to	take	advantage	of	the	misfortunes	of	others	.
一	WHO	被鄙视	到	拿	优势	的	这	不幸	的	其他的	.

一个鄙视利用他人不幸之人。

[ə; eɪ] [fɪt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [frʌm; frəm] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [noʊ] ['siːkrɪts] .

A	fit	daughter	of	a	great	king	,	from	whom	her	father	kept	no	secrets	.
一个	合身	女儿	的	一个	伟大的	国王	,	从	谁	她	父亲	保留	不	秘密	.

她是伟大国王的贤淑女儿，她的父亲对她没有任何秘密。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	chanced	that	one	day	,	as	Britomart	was	wandering	over	the	palace	,
它	偶然	那	一	天	,	作为	布里托马特	曾是	漫游	超过	这	宫殿	,

有一天，布里托马特偶然在宫殿里漫步时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wer] - [kept] [ðə; ði] ['mɪrər] .

she	found	herself	in	the	small	apartment	where	Ryence	kept	the	mirror	.
她	成立	她自己	在	这	小的	公寓	在哪里	-	保留	这	镜子	.

她发现自己身处赖恩斯存放镜子的那间小公寓里。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Forgetful	of	its	strange	virtues	,	the	princess	looked	into	it	,
健忘	的	它是	奇怪的	美德	,	这	公主	看起来	进入	它	,

公主忘记了它奇特的优点，仔细地看了看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	was	surprised	that	she	did	not	see	a	reflection	of	herself	.
和	曾是	惊讶	那	她	做过	不是	看	一个	反射	的	她自己	.

她惊讶地发现自己没有看到自己的倒影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɜːrlɪnz] [gɪft] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][æz; əz]

Then	she	remembered	that	Merlin's	gift	was	no	ordinary	looking	-	glass	,	and	as
然后	她	记得	那	梅林的	礼物	曾是	不	普通的	寻找	-	玻璃	,	和	作为

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ɪts] ['prɑːpərtiz] ,

she	recalled	its	properties	,
她	召回	它是	特性	,

然后她想起梅林的礼物并非普通的镜子，当她回忆起它的特性时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

she	began	to	wonder	what	she	might	look	for	there	that	was	of	importance
她	开始	到	想知道	什么	她	可能	看	为了	那里	那	曾是	的	重要性

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她开始思考，在那里她可以寻找什么对她来说重要的东西。

['stændɪŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fel] [ɑːn] [lʌv] ,

Standing	lingering	by	the	mirror	,	her	thoughts	fell	on	love	,
常设	挥之不去的	经过	这	镜子	,	她	想法	跌倒	在	爱	,

她站在镜子前久久凝视，思绪飘向了爱情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] — [æz; əz] ['meidnz] [wɪl] — [huːm] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [ə'lɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	she	wondered	—	as	maidens	will	—	whom	fortune	would	allot	for	her
和	她	想知道	—	作为	少女们	将要	—	谁	财富	会	分配	为了	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她像所有少女一样，好奇命运会把谁赐予她的丈夫。

[naʊ] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] ['fuːlɪʃ] ['meɪd(ə)n] , ['dwelɪŋ] ['evər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ,

Now	Britomart	was	no	foolish	maiden	,	dwelling	ever	on	her	future	,
现在	布里托马特	曾是	不	愚蠢	少女	,	住宅	曾经	在	她	未来	,

布里托玛特并非愚钝的少女，她不会总是想着自己的未来。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	in	it	forgetting	the	duties	of	the	present	;	but	she	was	a	rich
和	在	它	遗忘	这	职责	的	这	展示	;	但	她	曾是	一个	富有的

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['prɪnses] ,

and	lovely	princess	,
和	迷人的	公主	,

她沉浸其中，忘记了眼前的责任；但她是一位富有而美丽的公主。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	it	was	only	natural	that	she	should	expect	to	marry	some	day	.
和	它	曾是	仅有的	自然的	那	她	应该	预计	到	结婚	一些	天	.

她将来结婚也是人之常情。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði]

By	-	and	-	bye	,	as	she	gazed	into	the	mirror	,	there	appeared	before	her	the
经过	-	和	-	再见	,	作为	她	凝视	进入	这	镜子	,	那里	出现	前	她	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

image	of	a	knight	,
图像	的	一个	骑士	,

渐渐地，当她凝视着镜子时，眼前出现了一个骑士的影像。

[kəm'pliːtli] [ɑːrmd] .

completely	armed	.
完全地	武装	.

全副武装。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['mænli] [wʌn] ; [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ɔː] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

His	countenance	was	a	right	manly	one	;	a	countenance	to	awe	his	foes	,
他的	面容	曾是	一个	正确的	男子气概	一	;	一个	面容	到	敬畏	他的	敌人	,

他面容威武，充满男子气概，足以震慑敌人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	to	endear	him	to	his	friends	.
但	到	心爱的	他	到	他的	朋友们	.

但是为了博得朋友们的好感。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

His	frame	was	large	and	strong	,
他的	框架	曾是	大的	和	强的	,

他身材高大强壮。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['præktɪst] .

its	natural	strength	increased	by	deeds	of	chivalry	which	he	continually	practised	.
它是	自然的	力量	增加	经过	契约	的	骑士精神	哪个	他	持续	已实践	.

他不断践行骑士精神，使自己的力量与日俱增。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æn'tiːk] [moʊld] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

His	armour	was	massive	,	and	seemed	of	some	antique	mould	,	as	indeed	it	was	,
他的	盔甲	曾是	大量的	,	和	似乎	的	一些	古董	模具	,	作为	的确	它	曾是	,

他的盔甲非常厚重，看起来像是某种古老的模具，事实上也的确如此。

[fɔːr; fər][ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːrdz] —

for	in	golden	letters	there	was	written	on	it	these	words	—
为了	在	金的	信件	那里	曾是	书面	在	它	这些	字	—

因为上面用金字写着这些话——

" [ə'kɪliːz] - [ɑːrmz] [wɪtʃ] - [dɪd] [wɪn] .

"	Achilles	'	arms	which	Artegal	did	win	.
"	阿喀琉斯	-	武器	哪个	-	做过	赢	.

“阿喀琉斯的武器，阿尔特加尔确实赢得了它。”

" - [krest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] ['kaʊtʃənt] ,
" **Artegal's** **crest** **was** **a** **hound** **couchant** **,**
" - 波峰 曾是 一个 猎犬 卧倒 ,

“阿尔特加尔的族徽是一只卧着的猎犬，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] ['ɜːrmɪn] [ɑːn][æn; ən] ['æʒər]
and **on** **his** **shield** **he** **bore** **the** **figure** **of** **a** **crowned** **ermine** **on** **an** **azure**
和 在 他的 盾 他 钻孔 这 数字 的 一个 加冕 貂 在 一个 蔚蓝
[fiːld] .
field **.**
场地 .

他的盾牌上绘有一只戴着王冠的貂，底色为蓝色。

[æz; əz] ['brɪtəmɑːrt] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
As **Britomart** **looked** **on** **the** **image** **,** **she** **liked** **it** **,** **and** **having** **looked** **at** **it**
作为 布里托马特 看起来 在 这 图像 , 她 喜欢 它 , 和 拥有 看起来 在 它
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

布里托玛特看着这幅画，很喜欢，仔细端详之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['kjuːpɪd] , [ðə; ði] [fɔːls] ['ɑːrtʃər] ,
she **went** **her** **way** **,** **and** **little** **thought** **that** **Cupid** **,** **the** **false** **archer** **,**
她 去 她 方式 , 和 小的 想法 那 丘比特 , 这 错误的 射手 ,

她走自己的路，丝毫没有想到丘比特，那个虚假的弓箭手，

[hæd; həd] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
had **shot** **an** **arrow** **into** **her** **heart** **.**
有 射击 一个 箭 进入 她 心 .

一箭射中了她的心脏。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['brɪtəmɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .
After **a** **time** **,** **the** **stately** **Britomart** **began** **to** **droop** **.**
后 一个 时间 , 这 庄严 布里托马特 开始 到 下垂 .

一段时间后，气派的布里托马特开始衰败。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [muːvd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['prɪnsli] ['berɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [sæd]
She **no** **longer** **moved** **about** **with** **her** **customary** **princely** **bearing** **,** **but** **became** **sad**
她 不 更长 已搬 关于 和 她 习惯 王子 轴承 , 但 成为 伤心
, [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
, **low** **-** **spirited** **,**
, 低的 - 精神抖擞 ,

她不再像往常那样仪态万方，而是变得悲伤、沮丧。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **full** **of** **foolish** **fears** **;** **nor** **could** **she** **discover** **the** **cause** **of** **her**
和 满的 的 愚蠢 恐惧 ; 也不 可以 她 发现 这 原因 的 她
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture **.**
沮丧 .

她满脑子都是愚蠢的恐惧；而且她也找不到自己沮丧的原因。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , - , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [huː] [stɪl] [ə'tendid]
At **night** **when** **she** **lay** **down** **to** **sleep** **,** **Glaucé** **,** **the** **old** **nurse** **who** **still** **attended**
在 夜晚 什么时候 她 躺 向下 到 睡觉 , - , 这 老的 护士 WHO 仍然 参加
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

夜里，当她躺下睡觉时，一直照顾她的老护士格劳斯

['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['weɪkflnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['brɪtəmɑːrt] [traɪd] [ɪn] [veɪn]

wondered	**at**	**her**	**wakefulness**	**,**	**and**	**at**	**the**	**tears**	**which**	**Britomart**	**tried**	**in**	**vain**
想知道	在	她	清醒	,	和	在	这	眼泪	哪个	布里托马特	尝试	在	徒劳

[tuː; tə] [kən'siːl] .

to	**conceal**	**.**
到	隐藏	.

她对她的清醒状态感到惊讶，也对布里托玛特徒劳地试图掩饰的泪水感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

And	**when**	**sleep**	**visited**	**her**	**weary**	**eyes**	**,**	**it**	**was**	**only**	**for**	**a**	**few**	**minutes**
和	什么时候	睡觉	到访	她	厌倦	眼睛	,	它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	分钟

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	**a**	**time**	**,**
在	一个	时间	,

当睡意袭来，她疲惫的双眼也只能短暂地沉睡几分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['gæstli] [driːm] [hæd; həd] [ə'fraɪt]

and	**she**	**started**	**in**	**her**	**sleep**	**as**	**if**	**some**	**ghastly**	**dream**	**had**	**affrighted**
和	她	开始	在	她	睡觉	作为	如果	一些	阴森	梦	有	惊恐

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她睡梦中猛然惊醒，仿佛做了什么可怕的梦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**she**	**loved**	**,**
她	做过	不是	知道	那	她	喜爱	,

她并不知道自己爱着谁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

but	**her**	**thoughts**	**ever**	**returned**	**to**	**the**	**fair**	**image**	**she**	**had**	**seen**	**.**
但	她	想法	曾经	返回	到	这	公平的	图像	她	有	已见	.

但她的思绪总是回到她所看到的那个美丽的景象上。

[wʌn] [naɪt] [wen] ['brɪtəmɑːrt] [siːmd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	**night**	**when**	**Britomart**	**seemed**	**more**	**uneasy**	**than**	**usual**	**,**
一	夜晚	什么时候	布里托马特	似乎	更多的	不安	比	通常	,

一天晚上，布里托马特似乎比往常更加不安，

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'rest] .

Glaucé	**determined**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**unrest**	**.**
-	决定	到	查询	进入	这	原因	的	她	动荡	.

格劳斯决心调查她不安的原因。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

With	**loving**	**words**	**she**	**besought**	**the**	**princess**	**to**	**tell**	**her**	**how**	**it**	**was**	**that**
和	爱	字	她	恳求	这	公主	到	告诉	她	如何	它	曾是	那

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['tʃɪrflnəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [sæd] ['meləŋkɑːli] .

her	**former**	**cheerfulness**	**had**	**changed**	**into**	**this**	**sad**	**melancholy**	**.**
她	以前的	愉悦	有	已更改	进入	这	伤心	忧郁	.

她用充满爱意的话语恳求公主告诉她，公主以前的快乐是如何变成如今这般悲伤忧郁的。

" [ɑː] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , " [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [lest] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

"	**Ah**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**nurse**	**,**	**"**	**how**	**much**	**I**	**fear**	**lest**	**love**	**it**	**be**	**;**
"	啊	我	,	"	说	这	老的	护士	,	"	如何	很多	我	害怕	免得	爱	它	是	;

“唉，”老护士说，“我多么害怕，害怕自己会爱上爱情啊；

" [ænd; ənd] ['ædɪd] —

"	**and**	**added**	**—**
"	和	额外	—

并补充道——

" [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [siːd] ,

"	But	be	it	worthy	of	thy	race	and	royal	seed	,
"	但	是	它	值得	的	你的	种族	和	皇家	种子	,

但愿它配得上你的血统和王室血脉，

[ðen] [aɪ] [ə'vaʊ] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['seɪkrɪd] [hed]

Then	I	avow	by	this	most	sacred	head
然后	我	承认	经过	这	最多	神圣	头

然后我以这至圣之首起誓

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːstər] - [tʃaɪld][tuː; tə] [iːz] [ðaɪ] [griːf]

Of	my	dear	foster	-	child	to	ease	thy	grief
的	我的	亲爱的	促进	-	孩子	到	舒适	你的	悲伤

愿我亲爱的养子抚慰你的悲伤

[ænd; ənd][wɪn] [ðaɪ] [wɪl] .

And	win	thy	will	.
和	赢	你的	将要	.

赢得你的意志。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] ,

"	The	nurse	was	a	powerful	personage	in	the	king's	household	,
"	这	护士	曾是	一个	强大的	人士	在	这	国王的	家庭	,

“这位护士在国王的宫廷中是一位有权势的人物，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['brɪtəmɑːrt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['hjuːmər] ,

and	praying	Britomart	to	put	away	this	melancholy	humour	,
和	祈祷	布里托马特	到	放	离开	这	忧郁	幽默	,

并祈祷布里托马特能摒弃这种忧郁的幽默感。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['niːðər] [deθ] [nɔːr]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'liːvɪŋ]

she	promised	that	neither	death	nor	danger	should	prevent	her	from	relieving
她	承诺	那	两者都不	死亡	也不	危险	应该	防止	她	从	缓解

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

her	sorrow	.
她	悲哀	.

她承诺，无论死亡还是危险，都不能阻止她摆脱悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːstər] - [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,

Then	she	took	her	dear	foster	-	child	in	her	arms	and	fondled	her	tenderly	,
然后	她	采取	她	亲爱的	促进	-	孩子	在	她	武器	和	抚摸	她	温柔地	,

然后她把心爱的养女抱在怀里，温柔地抚摸着她。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][koʊld] [lɪmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [fer] [aɪz] ,

and	chafed	her	cold	limbs	,	and	kissed	and	bathed	her	fair	eyes	,
和	擦伤	她	寒冷的	四肢	,	和	亲吻	和	洗澡	她	公平的	眼睛	,

他揉搓着她冰冷的四肢，亲吻并轻柔地抚摸着她明亮的双眸。

[preɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði]['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

praying	her	all	the	time	to	take	courage	and	disclose	the	secret	trouble	of
祈祷	她	全部	这	时间	到	拿	勇气	和	透露	这	秘密	麻烦	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

一直祈祷她能鼓起勇气，说出她心中的秘密烦恼。

['brɪtəmɑːrt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Britomart	did	not	answer	at	once	;	but	at	length	she	spoke	,
布里托马特	做过	不是	回答	在	一次	;	但	在	长度	她	辐	,

布里托玛特没有立即回答；但最终她开口了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] - [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][noʊ] ['fɜ:rðər] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər]

and	begged	Glaucé	to	inquire	no	further	,	since	there	was	no	remedy	for
和	乞求	-	到	查询	不	更远	,	自从	那里	曾是	不	补救	为了

[hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .

her	distress	.
她	痛苦	.

她恳求格劳斯不要再追问下去，因为她的痛苦已无解脱。

" [dɪr] ['dɔ:tər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] , " [dɪ'sper] [nɑ:t] ;

"	Dear	daughter	,	"	said	the	nurse	,	"	despair	not	;
"	亲爱的	女儿	,	"	说	这	护士	,	"	绝望	不是	;

“亲爱的女儿，”护士说，“不要绝望；

[ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [su:ð] . "

there	never	yet	was	a	wound	which	something	could	not	soothe	.	"
那里	绝不	然而	曾是	一个	伤口	哪个	某物	可以	不是	舒缓	.	"

至今为止，还没有哪处伤口是无法得到抚慰的。

" [bʌt; bət] [maɪn] , " [sed] ['brɪtəmɑ:rt] , " [ɪz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['ri:z(ə)n] [kæn; kən][faɪnd][noʊ]

"	But	mine	,	"	said	Britomart	,	"	is	like	no	other	;	for	it	,	reason	can	find	no
"	但	矿	,	"	说	布里托马特	,	"	是	喜欢	不	其他	;	为了	它	,	原因	能	寻找	不

['remədi] . "

remedy	.	"
补救	.	"

“但我的病，”布里托马特说，“却与众不同；对于它，理性也找不到任何解决办法。”

" [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪd] - , " [lʌv] [kæn; kən] [maʊnt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Nevertheless	,	"	replied	Glaucé	,	"	love	can	mount	higher	than	reason	,	and
"	尽管如此	,	"	回复	-	,	"	爱	能	山	更高	比	原因	,	和

[hæz; həz][ɔ:ft] [dʌn] ['wʌndrəs] [θɪŋz] . "

has	oft	done	wondrous	things	.	"
有	经常	完毕	奇妙的	事物	.	"

“然而，”格劳塞回答说，“爱情可以超越理性，并且常常创造奇迹。”

" [bʌt; bət] , " ['ɝ:dʒd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['prɪnses] ,

"	But	,	"	urged	the	poor	princess	,
"	但	,	"	敦促	这	贫穷的	公主	,

“但是，”可怜的公主恳求道，“

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʌv] [kæn; kən][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

"	not	even	love	can	do	that	which	is	not	possible	to	be	done	.	"
"	不是	甚至	爱	能	做	那	哪个	是	不是	可能的	到	是	完毕	.	"

“即使是爱也无法做到不可能的事。”

" [θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] - , " [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'temptɪd] .

"	Things	often	seem	impossible	,	"	said	Glaucé	,	"	before	they	are	attempted	.
"	事物	经常	似乎	不可能的	,	"	说	-	,	"	前	他们	是	尝试过	.

格劳塞说：“事情在尝试之前往往看起来是不可能的。”

" [ðen] ['brɪtəmɑ:rt] [broʊk] [aʊt] ['bɪtərlɪ] — " [ði:z] ['aɪd(ə)l][wɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:][ˌem 'i:][noʊ]

"	Then	Britomart	broke	out	bitterly	—	"	These	idle	words	,	"	she	said	,	"	do	me	no
"	然后	布里托马特	打破	出去	苦涩地	—	"	这些	闲置的	字	,	"	她	说	,	"	做	我	不

[gʊd] ;

good	;
好的	;

“然后布里托马特愤愤不平地说道：‘这些空话对我没有任何好处；

[maɪn] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [gri:f] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

mine	is	no	common	grief	,	but	,	since	you	will	know	it	,
矿	是	不	常见的	悲伤	,	但	,	自从	你	将要	知道	它	,

我的悲伤并非寻常之事，但既然你也知道，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [maɪ][kraɪm] , [ɪf] [kraɪm][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

I	shall	no	longer	conceal	my	crime	,	if	crime	it	be	.
我	将	不	更长	隐藏	我的	犯罪	, 如果		犯罪	它	是	.

我将不再隐瞒我的罪行，如果那真的是罪行的话。

['niːðər] [fɔːr; fər] [prɪns] [nɔːr] [pɪr] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [peɪnd] ,

Neither	for	prince	nor	peer	is	my	heart	pained	,
两者都不	为了	王子	也不	同伴	是	我的	心	痛苦	,

无论是王子还是贵族，我的心都不会感到痛苦。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] ,

but	only	for	the	image	and	semblance	of	a	knight	,	aye	,
但	仅有的	为了	这	图像	和	外表	的	一个	骑士	,	是的	,

但仅仅是为了骑士的形象和外表，是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] .

and	the	semblance	of	one	I	have	not	even	seen	.
和	这	外表	的	一	我	有	不是	甚至	已见	.

以及一个我甚至从未见过的类似物。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] ,

"	So	saying	,	she	related	to	Glaucé	the	adventure	of	the	magic	mirror	,
"	所以	说	,	她	有关的	到	-	这	冒险	的	这	魔法	镜子	,

“说着，她就把魔镜的奇遇记告诉了格劳斯。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ]

and	added	that	the	image	haunted	her	so	that	she	almost	longed	for	death
和	额外	那	这	图像	闹鬼的	她	所以	那	她	几乎	渴望	为了	死亡

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她还说，那幅画面一直萦绕在她心头，以至于她几乎渴望死亡本身。

" ['dɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] - , " [waɪ] [biː; bi][soʊ] [dɪs'meɪd] ?

"	Daughter	,	"	replied	Glaucé	,	"	why	be	so	dismayed	?
"	女儿	,	"	回复	-	,	"	为什么	是	所以	沮丧	?

“女儿，”格劳塞回答说，“你为何如此沮丧？”

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn]

Thy	love	hath	a	strange	beginning	,	but	there	is	nothing	to	be	ashamed	of	in
你的	爱	有	一个	奇怪的	开始	,	但	那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你的爱情起源奇特，但这爱情并无羞耻之处。

[dʒɔɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] ; " [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

joy	therefore	have	thou	,	and	eternal	bliss	;	"	and	stooping	over	the	maiden
喜悦	所以	有	你	,	和	永恒	极乐	;	"	和	弯腰	超过	这	少女

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

she	kissed	her	tenderly	.
她	亲吻	她	温柔地	.

因此，你必得享喜乐和永恒的幸福；”说着，她俯身亲吻了少女。

" [ɑː] ! [nɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

"	Ah	!	nurse	,	"	said	the	Princess	,	"	what	you	say	comforts	me	but	little	;
"	啊	!	护士	,	"	说	这	公主	,	"	什么	你	说	舒适	我	但	小的	;

“啊！护士，”公主说，“您的话并不能安慰我；

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] ['wɜːrði] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ]

for	what	good	is	it	although	my	love	be	worthy	if	it	be	fixed	on	nothing
为了	什么	好的	是	它	虽然	我的	爱	是	值得	如果	它	是	固定的	在	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ? "

more	than	a	shadow	?	"
更多的	比	一个	阴影	?	"

即使我的爱再美好，如果它只依附于虚幻的影子，又有什么用呢?

" [neɪ] , " [sed] - , " [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

"	Nay	,	"	said	Glaucé	,	"	there	never	was	a	shadow	that	had	not	a	substance	,
"	不	,	"	说	-	,	"	那里	绝不	曾是	一个	阴影	那	有	不是	一个	物质	,

“不，”格劳塞说，“从来没有哪个影子是没有实体的。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	one	which	could	not	by	some	means	be	discovered	.
和	一	哪个	可以	不是	经过	一些	方法	是	发现	.

而其中一个无论如何都无法被发现。

[stɪl] , [ɪf] [ðaʊ] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [jiːld] [ðiː] [nɑːt] ,

Still	,	if	thou	can'st	conquer	this	evil	before	it	grows	more	powerful	,	yield	thee	not	,
仍然	,	如果	你	不能	征服	这	邪恶的	前	它	生长	更多的	强大的	,	屈服	你	不是	,

但是，如果你无法在邪恶势力变得更加强大之前将其战胜，就不要放弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	if	it	prove	too	great	for	thee	,	I	promise	that	the	beloved	knight	shall	be
但	如果	它	证明	也	伟大的	为了	你	,	我	承诺	那	这	心爱	骑士	将	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但如果这对你来说太过艰难，我保证一定会找到那位你深爱的骑士。

" [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['brɪtəmɑːrt] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Cheered	by	her	words	,	Britomart	laid	herself	down	to	sleep	.
"	欢呼	经过	她	字	,	布里托马特	铺设	她自己	向下	到	睡觉	.

布里托玛特被她的话鼓舞了，躺下睡着了。

- ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [slept] .

Glaucé	covered	her	with	tender	care	,	and	by	-	and	-	bye	the	damsel	slept	.
-	涵盖	她	和	投标	关心	,	和	经过	-	和	-	再见	这	闺女	睡着了	.

格劳斯温柔地为她盖好被子，不久，少女便睡着了。

[wel] [pliːzd] ,

Well	pleased	,
出色地	高兴	,

非常满意

[ðə; ði] [nɜːrs] ['daːkənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɔɪl][læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

the	nurse	darkened	the	light	of	the	rude	oil	lamp	and	sat	down	to	watch
这	护士	变暗	这	光	的	这	粗鲁的	油	灯	和	卫星	向下	到	手表

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

her	charge	,
她	收费	,

护士关掉了简陋油灯的灯光，坐下来照看她照顾的病人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][eɪdʒd] [aɪz] .

and	as	she	watched	,	tears	fell	from	her	aged	eyes	.
和	作为	她	观看	,	眼泪	跌倒	从	她	老年人	眼睛	.

她看着这一切，泪水从她饱经风霜的双眼中夺眶而出。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] - [raʊzd] ['brɪtəmɑːrt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

When	morning	dawned	Glaucé	roused	Britomart	,	and	together	they	went	to	the
什么时候	早晨	黎明	-	唤醒	布里托马特	,	和	一起	他们	去	到	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .

church	to	pray	.
教会	到	祈祷	.

黎明破晓时，格劳斯叫醒了布里托马特，他们一起去教堂祈祷。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['brɪtəmɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [θɔːts] — [nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt]

But	even	there	Britomart	could	not	command	her	thoughts	—	nor	for	that
但	甚至	那里	布里托马特	可以	不是	命令	她	想法	—	也不	为了	那

['mætər] [kʊd; kəd] - — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld] ['meləŋkɑːli]

matter	could	Glaucé	—	and	as	soon	as	they	returned	home	the	old	melancholy
事情	可以	-	—	和	作为	很快	作为	他们	返回	家	这	老的	忧郁

[keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] .

came	back	upon	the	Princess	.
来了	后退	之上	这	公主	.

但即使在那里，布里托玛特也无法控制自己的思绪——格劳斯也一样——他们一回到家，公主的旧忧郁症就又回来了。

[wen] - [pər'siːvd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['brɪtəmɑːrt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['baʊər] ,

When	Glaucé	perceived	this	she	called	Britomart	into	her	own	bower	,
什么时候	-	感知	这	她	称为	布里托马特	进入	她	自己的	凉亭	,

格劳塞察觉到这一点后，便把布里托玛特叫到自己的闺房里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['spɛlz] [mʌtʃ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] ['feri] [deɪz] .

and	there	tried	the	effect	of	spells	much	resorted	to	in	those	old	fairy	days	.
和	那里	尝试	这	影响	的	咒语	很多	复原	到	在	那些	老的	仙女	天	.

于是，他们尝试了古代仙境中人们常用的魔法咒语的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɛlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] [gruː] [wɜːrs] ,

But	the	spells	were	of	no	avail	,	and	Britomart	grew	worse	,
但	这	咒语	是	的	不	可用	,	和	布里托马特	生长	更糟	,

但这些咒语毫无作用，布里托马特的病情反而恶化了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	became	so	thin	and	pale	that	Glaucé	was	well	nigh	in	despair	.
和	成为	所以	薄的	和	苍白	那	-	曾是	出色地	夜	在	绝望	.

格劳斯变得又瘦又苍白，几乎绝望了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɜːrlɪn] ,

At	length	it	occurred	to	her	that	it	might	be	wise	to	consult	Merlin	,
在	长度	它	发生	到	她	那	它	可能	是	明智的	到	咨询	梅林	,

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .

the	great	magician	.
这	伟大的	魔术师	.

她终于想到，或许应该去请教伟大的魔法师梅林。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .

She	therefore	disguised	herself	and	the	Princess	,	and	set	out	.
她	所以	伪装	她自己	和	这	公主	,	和	放	出去	.

于是她乔装打扮，带着公主出发了。

[naʊ] ['mɜːrlɪn] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [wɪtʃ] [ræn] [loʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Now	Merlin	dwelt	in	a	dark	cave	which	ran	low	underneath	the	ground	.
现在	梅林	居住	在	一个	黑暗的	洞穴	哪个	跑	低的	下	这	地面	.

梅林居住在一个位于地下深处的黑暗洞穴里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪrs] ['brɔːlɪŋ]

It	was	entered	from	a	rock	which	lay	a	little	way	from	a	fierce	brawling
它	曾是	进入	从	一个	岩石	哪个	躺	一个	小的	方式	从	一个	凶猛的	争吵

[striːm] [ðæt] [floʊd] [ə'mʌŋst] ['densli] - ['wʊdɪd] [hɪlz] .

stream	that	flowed	amongst	densely	-	wooded	hills	.
溪流	那	流动	在	密集地	-	树木繁茂的	丘陵	.

入口处是一块岩石，这块岩石位于一条湍急的小溪不远处，小溪在树木茂密的山丘间奔流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl][spɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pɔːzd]

It	was	a	dismal	spot	,	and	when	the	travellers	reached	it	they	paused
它	曾是	一个	惨淡	点	,	和	什么时候	这	旅行者	达到	它	他们	暂停

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə]['entər] ,

and	feared	to	enter	,
和	害怕	到	进入	,

那是个阴森恐怖的地方，旅行者们到达那里时都停了下来，不敢进去。

[ænd; ənd][hæf] [rɪ'pentid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

and	half	repented	their	coming	.
和	一半	悔改	他们的	未来	.

他们有一半后悔自己来了。

[bʌt; bət] ['brɪtəmɑːrt] , [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [rɪ'kʌvərd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

But	Britomart	,	whose	nature	was	full	of	spirit	,	recovered	courage	,	and
但	布里托马特	,	谁	自然	曾是	满的	的	精神	,	恢复	勇气	,	和

['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

entered	,	followed	by	her	nurse	.
进入	,	随后	经过	她	护士	.

但布里托玛特生性乐观，重拾勇气，走了进去，她的护士也跟了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['bizid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mistəriz] , ['raɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði]

They	found	the	magician	busied	in	his	mysteries	,	writing	strange	characters	on	the
他们	成立	这	魔术师	忙碌	在	他的	谜团	,	写作	奇怪的	人物	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们发现魔术师正忙于他的神秘仪式，在地上写着奇怪的文字。

[ðer; ðər] ['entrəns] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] - [hænd][ʌv; əv]

Their	entrance	did	not	surprise	him	,	for	by	his	art	he	knew	before	-	hand	of
他们的	入口	做过	不是	惊喜	他	,	为了	经过	他的	艺术	他	知道	前	-	手	的

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

their	coming	,
他们的	未来	,

他们的到来并没有让他感到意外，因为他凭借自己的技艺事先就知道他们会来。

[ænd; ənd] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [feɪnɪŋ] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi]

and	knew	also	the	nature	of	their	business	;	but	feigning	ignorance	,	he
和	知道	还	这	自然	的	他们的	商业	;	但	假装	无知	,	他

[beɪd] [ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər] ['erənd] .

bade	them	tell	their	errand	.
巴德	他们	告诉	他们的	差事	.

他也知道他们此行的目的；但他假装不知情，让他们说出他们的来意。

[ðen] - [spoʊk] ,

Then	Glaucé	spoke	,
然后	-	辐	,

然后格劳塞开口说道：

['hʌmbli] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [sɪns] [noʊ] [laɪt] [kɔːz]

humbly	praying	him	not	to	be	offended	by	their	coming	since	no	light	cause
谦卑地	祈祷	他	不是	到	是	被冒犯了	经过	他们的	未来	自从	不	光	原因

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

had	brought	them	there	.
有	带来	他们	那里	.

他们谦卑地祈求他不要因为他们的到来而生气，因为他们来到这里并没有什么正当的理由。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .

She	paused	,	but	he	bade	her	go	on	.
她	暂停	,	但	他	巴德	她	去	在	.

她停顿了一下，但他命令她继续说下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

Then	she	related	how	for	the	last	three	months	the	maiden	before	him	had
然后	她	有关的	如何	为了	这	最后的	三	几个月	这	少女	前	他	有

[bɪn] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːr] ['iːv(ə)l] ,

been	afflicted	by	a	sore	evil	,
到过	受苦的	经过	一个	疮	邪恶的	,

然后她讲述了眼前这位少女在过去三个月里如何饱受一种可怕的疾病折磨。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [tel] ; [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)n] ,

but	what	it	was	she	scarce	could	tell	;	of	one	thing	only	was	she	certain	,
但	什么	它	曾是	她	稀少	可以	告诉	;	的	一	事物	仅有的	曾是	她	肯定	,

但她几乎说不清那究竟是什么；只有一件事她能确定。

[ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] ['remədi] [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .

that	unless	a	remedy	were	found	her	nursling	must	die	.
那	除非	一个	补救	是	成立	她	哺乳	必须	死	.

除非找到解决办法，否则她的婴儿必死无疑。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɜːrlɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ,

On	hearing	this	Merlin	began	to	smile	,
在	听力	这	梅林	开始	到	微笑	,

听到这话，梅林露出了笑容。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [sed] ['kwaɪətli] ,

and	knowing	that	she	had	not	yet	told	him	the	whole	truth	,	said	quietly	,
和	会心	那	她	有	不是	然而	讲述	他	这	所有的	真相	,	说	悄悄	,

他知道自己还没有告诉他全部真相，便平静地说：

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] , [ðə; ði] ['dæmzl] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	If	this	be	all	,	the	damsel	hath	need	of	a	physician	rather	than	of	me	,
"	如果	这	是	全部	,	这	闺女	有	需要	的	一个	医生	相当	比	的	我	,

“如果仅此而已，那这位少女需要的不是我，而是医生。”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	and	added	these	words	,
"	和	额外	这些	字	,

并补充道：

" [huː] [help] [meɪ] [hæv; həv] ['elsˌwer]

"	Who	help	may	have	elsewhere
"	WHO	帮助	可能	有	别处

“谁能在其他地方提供帮助？”

[ɪn] [veɪn] [siːks] ['wʌndɝz] [aʊt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [spel] .

In	vain	seeks	wonders	out	of	magic	spell	.
在	徒劳	寻找	奇迹	出去	的	魔法	拼写	.

徒劳地寻求魔法咒语带来的奇迹。

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] - ,
" This speech rather disconcerted Glaucé ,
" 这 演讲 相当 不安 - ,

“这番话让格劳塞颇感不安，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [help] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːr] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
who wished to secure his help without confessing who they were or referring to
WHO 希望 到 安全的 他的 帮助 没有 坦白 WHO 他们 是 或者 指 到
[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] ,
the magic mirror ,
这 魔法 镜子 ,

他们想获得他的帮助，但又不想透露自己的身份或提及魔镜。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['perəntɪdʒ] .
which would at once reveal the maiden's parentage .
哪个 会 在 一次 揭示 这 少女的 亲子关系 .

这将立即揭示少女的身世。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [fɪ'zɪʃnz] - [skɪl] [ɔːr] ['eni] ['lɜːrnɪd] [miːnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd]
" Ah , " she exclaimed , " if physicians ' skill or any learned means could have relieved
" 啊 , " 她 惊呼 , " 如果 医生 - 技能 或者 任何 学习 方法 可以 有 松了口气
[maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ,
my dear daughter ,
我的 亲爱的 女儿 ,

“啊，”她惊呼道，“如果医生的医术或任何学问能够救我亲爱的女儿就好了，

['truːli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðiː] ;
truly I should be loath to disturb thee ;
真的 我 应该 是 厌恶 到 打扰 你 ;

我真的不想打扰你；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] .
but this evil has arisen from a source beyond nature .
但 这 邪恶的 有 出现 从 一个 来源 超过 自然 .

但这种邪恶的根源却超越了自然。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪzərd] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Thereupon the wizard laughed outright .
" 于是 这 巫师 笑了 直接 .

于是，巫师哈哈大笑起来。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kloʊk] [wʌt] [ɪz] [self] - [bɪ'treɪd] ?
" Glaucé , " he said , " why try to cloak what is self - betrayed ?
" - , " 他 说 , " 为什么 尝试 到 披风 什么 是 自己 - 背叛 ?

“格劳塞，”他说，“为什么要掩盖自我背叛的事实呢？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [fer] ['brɪtəmɑːrt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
And thou , fair Britomart , " he continued , turning towards the Princess ,
和 你 , 公平的 布里托马特 , " 他 持续 , 转弯 向 这 公主 ,

“还有你，美丽的布里托玛特，”他继续说道，转向公主。

" [ɑːrt] [noʊ] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðaɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd]
" art no more hidden by thy disguise than is the sun when a passing cloud
" 艺术 不 更多的 隐 经过 你的 伪装 比 是 这 太阳 什么时候 一个 通过 云
[kən'siːlz] [hɪm; ɪm] .
conceals him .
隐藏 他 .

“你的伪装并不能比太阳被飘过的云遮蔽时更能隐藏它。”

[ðaɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðər] [tuː; tə][æsk][maɪ][help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Thy good fortune hath brought thee hither to ask my help , and it shall be
你的 好的 财富 有 带来 你 这里 到 问 我的 帮助 , 和 它 将 是
['græntɪd] [ðiː] .
granted thee .
的确 你 .

你的好运让你来到这里寻求我的帮助，我将满足你的请求。

" [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ðʌs] [ə'drest] , ['brɪtəmɑːrt] [blʌʃt] ['diːpli] , [bʌt; bət][oʊld] - [tʊk]
" On finding herself thus addressed , Britomart blushed deeply , but old Glaucé took
" 在 寻找 她自己 因此 已解决 , 布里托马特 脸红了 深 , 但 老的 - 采取
[hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
heart and replied ,
心 和 回复 ,

“布里托玛特发现自己被这样称呼时，脸颊绯红，但老格劳塞鼓起勇气回答道：

" [sɪns] [ðen] [ðaʊ] [nəʊ] ['aʊər; ɑːr] [griːf] , ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
" Since then thou knowest our grief , pity it , I pray thee , and relieve us .
" 自从 然后 你 最了解 我们的 悲伤 , 遗憾 它 , 我 祈祷 你 , 和 缓解 我们 .

“既然你已知晓我们的悲伤，求你怜悯我们，解救我们。”

" [ˌwerə'pɑːn] ['mɜːrlɪn][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ðʌs] .
" Whereupon Merlin sat silent for a time , and then spoke thus .
" 于是 梅林 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 辐 因此 .

于是梅林沉默了一会儿，然后说道。

" [biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] [dɪs'meɪd] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['vɜːrdʒɪn] ,
" Be not thou dismayed , most noble virgin ,
" 是 不是 你 沮丧 , 最多 高贵 处女 ,

“最尊贵的贞女，不要惊慌，

[baɪ][ðə; ðiː] [ʃɑːrp] [pæŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [sɔːr] [ə'prest] [ðaɪn] [hɑːrt] ,
by the sharp pangs which have so sore oppressed thine heart ,
经过 这 锋利的 疼痛 哪个 有 所以 疮 受压迫者 你的 心 ,

被那剧烈的疼痛折磨着你的心，

[fɔːr; fər][soʊ][mʌst; məst][ɔːl] ['eksələnt] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] .
for so must all excellent things begin .
为了 所以 必须 全部 出色的 事物 开始 .

一切美好的事物都必须如此开始。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aɪd(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [led] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [tʃɑːrmd] ['mɪrər] ;
Nor was it idle chance that led thee to look into the charmed mirror ;
也不 曾是 它 闲置的 机会 那 引领 你 到 看 进入 这 迷住了 镜子 ;

你并非偶然地看向那面神奇的镜子；

[ðaɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['hɛvənz] ['destəni] [biː; bi] [fʊl'fɪld]
thine eyes were guided by eternal providence in order that heaven's destiny be fulfilled
你的 眼睛 是 引导 经过 永恒 普罗维登斯 在 命令 那 天 命运 是 已完成
.
:
.

你的双眼受到永恒天意的指引，为的是实现天国的旨意。

[ðaɪn] [ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [feɪt] , [ðʌs] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðiː]['nəublist] [ə'mʌŋ] [naɪts] .
Thine is no evil fate , thus to love the noblest among knights .
瘦 是 不 邪恶的 命运 , 因此 到 爱 这 最高贵 之中 骑士 .

你没有邪恶的命运，因此才能爱上骑士中最崇高的人。

['ðerfɔ:r]	[səb'mɪt]	[ðaɪ'self]	[tu:; tə]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ɔ:l]	[du:]	[mi:nz]	[tu:; tə]	[fʊl'fɪl]	[ðaɪ]	['destəni]	.
Therefore	**submit**	**thyself**	**to**	**Heaven**	**,**	**and**	**take**	**all**	**due**	**means**	**to**	**fulfil**	**thy**	**destiny**	**.**
所以	提交	你自己	到	天堂	,	和	拿	全部到期的		方法	到	实现	你的	命运	.

"
"
"

因此，你要顺从上天，并采取一切适当手段去实现你的命运。

"	[bʌt; bət]	,	"	[sed]	-	"	[əd'vaɪz]	[ju: 'es]	,	[ðaʊ]	[greɪt]	[mə'dʒɪʃn]	,	[wʌt]	[mi:nz]	[tu:; tə]	[teɪk]	.
"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Glaucé**	**"**	**advise**	**us**	**,**	**thou**	**great**	**magician**	**,**	**what**	**means**	**to**	**take**	**.**
"	但	,	"	说	-	"	建议	我们	,	你	伟大的	魔术师	,	什么	方法	到	拿	.

“但是，”格劳塞说，“伟大的魔法师啊，请您指点我们，我们应该采取什么方法。”

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃi:; ʃi]	[faɪnd]	[ðɪs]	[naɪt]	,
How	**shall**	**she**	**find**	**this**	**knight**	**,**
如何	将	她	寻找	这	骑士	,

她该如何找到这位骑士呢?

[ɔ:r]	[ɪn'di:d]	[waɪ]	[ni:d]	[ʃi:; ʃi]	[du:]	[ɔ:t]	[sɪns]	[ðə; ði]	[feɪts]	[kæn; kən]	[ʌv; əv]	[ðəm'selvz]	[fʊl'fɪl]	[ðer; ðər]
or	**indeed**	**why**	**need**	**she**	**do**	**aught**	**since**	**the**	**fates**	**can**	**of**	**themselves**	**fulfil**	**their**
或者	的确	为什么	需要	她	做	零	自从	这	命运	能	的	他们自己	实现	他们的

[oʊn]	['pɜ:rpəs]	.	"
own	**purpose**	**.**	**"**
自己的	目的	.	"

或者说，既然命运本身就能实现其目的，她又何必做任何事呢?

"	[neɪ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɜ:rlɪn]	,	"	[tru:]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ðæt]	[nɔ:t]	[kæn; kən]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['destəni]	,
"	**Nay**	**,**	**"**	**replied**	**Merlin**	**,**	**"**	**true**	**is**	**it**	**that**	**naught**	**can**	**shake**	**the**	**heavenly**	**destiny**	**,**
"	不	,	"	回复	梅林	,	"	真的	是	它	那	零	能	摇	这	天上	命运	,

“不，”梅林回答说，“的确，没有什么能够撼动天命。”

[ˌnevərðə'les]	[men]	[mʌst; məst]	[ju:z]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ɪn'devər]	[tu:; tə]	[wɜ:rk]	[ˌaɪ 'ti:]	[aʊt]	.
nevertheless	**men**	**must**	**use**	**their**	**own**	**endeavour**	**to**	**work**	**it**	**out**	**.**
尽管如此	男人	必须	使用	他们的	自己的	努力	到	工作	它	出去	.

然而，人们必须通过自身的努力去解决这个问题。

[noʊ]	[ðen]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hu:m]	['brɪtəmɑ:rt]	[lʌvz]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[tu:; tə]	['mæri]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[naɪt]	-
Know	**then**	**that**	**he**	**whom**	**Britomart**	**loves**	**,**	**and**	**is**	**to**	**marry**	**,**	**is**	**the**	**knight**	**Artegal**
知道	然后	那	他	谁	布里托马特	爱	,	和	是	到	结婚	,	是	这	骑士	-

.
:
.

因此，布里托玛特所爱慕并即将嫁给的，正是骑士阿尔特加尔。

[hi:; hi]	[dwelz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɛriˌlænd]	,
He	**dwells**	**in**	**the**	**Faeryland**	**,**
他	居住地	在	这	仙境	,

他居住在仙境，

[ænd; ənd]	[jet]	[hi:; hi]	[ɪz]	['ni:ðər]	[bɔ:rn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feri]	[nɔ:r]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[rɪ'leɪtɪd]	[tu:; tə]	[wʌn]	,
and	**yet**	**he**	**is**	**neither**	**born**	**of**	**a**	**fairy**	**nor**	**in**	**any**	**way**	**related**	**to**	**one**	**,**
和	然而	他	是	两者都不	出生	的	一个	仙女	也不	在	任何	方式	有关的	到	一	,

然而，他既不是仙女所生，也与仙女没有任何血缘关系。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	['stoʊlən]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kreɪd(ə)l]	,
but	**was**	**by**	**them**	**stolen**	**from**	**his**	**cradle**	**,**
但	曾是	经过	他们	被盗	从	他的	摇篮	,

但他却被他们从摇篮里偷走了。

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[hi:; hi]	[ɪz]	['ɪgnərənt]	[ðæt]	[hi:; hi]	[bi'lɔŋz]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]	[reɪs]	.
and	**to**	**this**	**day**	**he**	**is**	**ignorant**	**that**	**he**	**belongs**	**not**	**to**	**their**	**race**	**.**
和	到	这	天	他	是	无知	那	他	属于	不是	到	他们的	种族	.

时至今日，他仍然不知道自己并非他们的种族。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['gɔːrlɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['keɪdɔːr] ,

But	he	is	in	truth	a	son	of	Gorlois	,	and	a	brother	of	Cador	,
但	他	是	在	真相	一个	儿子	的	戈尔洛伊斯	,	和	一个	兄弟	的	卡多尔	,

但他实际上是戈尔洛伊斯的儿子，卡多尔的兄弟。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrnɪʃ] [kɪŋ] , [huːz] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

the	great	Cornish	king	,	whose	deeds	are	renowned	from	east	to	west	.
这	伟大的	康沃尔郡	国王	,	谁	契约	是	著名	从	东方	到	西方	.

伟大的康沃尔国王，他的功绩闻名于东西方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , ['brɪtəmɑːrt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

And	to	thee	,	Britomart	,	is	it	given	to	bring	Artegal	back	to	his	native	soil	.
和	到	你	,	布里托马特	,	是	它	给定	到	带来	-	后退	到	他的	本国的	土壤	.

布里托马特，你肩负着将阿尔特加尔带回故土的重任。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] ['θretənz] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['terətɔːri] .

He	shall	return	to	help	his	country	to	withstand	the	foreign	invasion	which	now	threatens	thy	father's	territory	.
他	将	返回	到	帮助	他的	国家	到	经受	这	外国的	入侵	哪个	现在	威胁	你的	父亲的	领土	.

他将返回祖国，帮助祖国抵御目前威胁你父亲领土的外敌入侵。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊ] ;

His	great	strength	and	his	dreaded	name	shall	render	great	assistance	against	the	foe	;
他的	伟大的	力量	和	他的	令人恐惧的	姓名	将	使成为	伟大的	协助	反对	这	敌人	;

他强大的力量和令人畏惧的名号将对敌人提供极大的帮助；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['praʊəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ,

and	thy	prowess	shall	be	added	unto	his	,
和	你的	能力	将	是	额外	到	他的	,

你的英勇将与他的英勇并列，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wer] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ber] [greɪt] [kə'mænd] .

and	together	ye	shall	wear	arms	and	bear	great	command	.
和	一起	是的	将	穿	武器	和	熊	伟大的	命令	.

你们将并肩作战，肩负重任。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	Then	the	magician	saw	before	him	a	vision	of	the	future	.
"	然后	这	魔术师	锯	前	他	一个	想象	的	这	未来	.

“然后，魔术师眼前出现了未来的景象。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'held] ['wɔrz][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪd] ['kæptɪv] .

In	his	vision	he	beheld	wars	and	desolation	,	a	ruined	church	,	and	a	king	made	captive	.
在	他的	想象	他	观看	战争	和	荒凉	,	一个	毁坏	教会	,	和	一个	国王	制成	俘虏	.

在他的异象中，他看到了战争和荒凉，一座被毁的教堂，以及一位被俘的国王。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Overcome	by	the	sorrows	which	lay	before	his	people	,
克服	经过	这	悲伤	哪个	躺	前	他的	人们	,

被人民即将面临的苦难所压垮，

[ðə; ði][eɪdʒd]['wɪzərd] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən]['ekstəsi] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

the	aged	wizard	passed	into	an	ecstasy	which	much	alarmed	the	two	women	,
这	老年人	巫师	通过了	进入	一个	狂喜	哪个	很多	惊慌	这	二	女性	,

年迈的巫师突然陷入狂喜之中，这让两位女士大为震惊。

[huː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

who	stood	silent	and	confused	.
WHO	站立	沉默的	和	使困惑	.

他们沉默不语，一脸茫然。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Presently	it	passed	away	,	the	natural	colour	returned	to	his	face	,
目前	它	通过了	离开	,	这	自然的	颜色	返回	到	他的	脸	,

随后，病痛消退，他脸上恢复了正常的血色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][kɑːm] ['tʃɪrflnəs] .

and	the	expression	of	horror	gave	way	to	one	of	calm	cheerfulness	.
和	这	表达	的	恐怖	给予	方式	到	一	的	冷静的	愉悦	.

恐惧的表情逐渐被平静的喜悦所取代。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['brɪtəmɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

He	then	instructed	Britomart	and	her	nurse	as	to	what	they	should	do	,
他	然后	指示	布里托马特	和	她	护士	作为	到	什么	他们	应该	做	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

然后他指示布里托玛特和她的护士应该怎么做，她们照做了。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] ['hɑːrts] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

with	lightened	hearts	,	bade	him	farewell	and	returned	home	.
和	轻度	心	,	巴德	他	告别	和	返回	家	.

心情轻松了一些，我们向他告别，然后回家了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [held] ['siːkrət]['kaʊns(ə)l] [haʊ] [best][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] ['entərpraɪz] ,

There	they	held	secret	counsel	how	best	to	carry	out	their	difficult	enterprise	,
那里	他们	握住	秘密	法律顾问	如何	最好的	到	携带	出去	他们的	难的	企业	,

[prə'pəuzɪŋ] [naʊ] [wʌn] ,

proposing	now	one	,
提议	现在	一	,

他们在那里秘密商议如何最好地完成这项艰巨的事业，现在提出了一个方案：

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .

and	now	a	different	plan	.
和	现在	一个	不同的	计划	.

现在有了另一个方案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [dɪ'vaɪs] .

At	length	Glaucé	hit	upon	a	bold	device	.
在	长度	-	打	之上	一个	大胆的	设备	.

最终，格劳塞想出了一个大胆的办法。

" ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Daughter	,	"	she	said	,
"	女儿	,	"	她	说	,

“女儿，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [plæn][ɪz]['evər][ðə; ði]['waɪzɪst] [ðæt] [teɪks] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz] .

"	I	think	that	plan	is	ever	the	wisest	that	takes	into	consideration	present	advantages	.
"	我	思考	那	计划	是	曾经	这	最明智的	那	需要	进入	考虑	展示	优势	.

我认为，能够兼顾当前优势的方案才是最明智的。

[gʊd] [kɪŋ] ['juːθə] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [ænd; ənd][ɔːl]['brɪt(ə)n][ɪz][ɪn][ɑːrmz] .

Good	King	Uther	is	now	making	war	upon	the	Saracens	,	and	all	Britain	is	in	arms	.
好的	国王	乌瑟	是	现在	制作	战争	之上	这	萨拉森人	,	和	全部	英国	是	在	武器	.

贤君乌瑟王如今正向撒拉逊人宣战，整个不列颠都陷入了战火之中。

[let] [ˌjuː 'es] [tuː] [wer] [ɑːrmz][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] ;

Let	us	too	wear	arms	and	learn	to	use	the	shield	and	spear	;
让	我们	也	穿	武器	和	学习	到	使用	这	盾	和	矛	;

我们也应该拿起武器，学习使用盾牌和长矛；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ʌn'rekəgnaɪzd] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

so	shall	we	pass	unrecognized	where	we	will	throughout	the	land	.
所以	将	我们	经过	未被识别的	在哪里	我们	将要	自始至终	这	土地	.

所以，我们可以不被人认出地穿过这片土地的任何地方。

[ðaʊ] [ɑːrt][tɔːl][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɪl] [bɪ'fɪt] [ðiː] [wel] ,

Thou	art	tall	and	large	of	limb	,	and	armour	will	befit	thee	well	,
你	艺术	高的	和	大的	的	肢	,	和	盔甲	将要	合适	你	出色地	,

你身材高大魁梧，穿上盔甲一定很适合你。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] ['niːdfl] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['wɛpənz] .

and	practice	will	soon	bring	thee	the	needful	skill	in	handling	weapons	.
和	实践	将要	很快	带来	你	这	需要	技能	在	处理	武器	.

练习很快就能让你掌握使用武器的必要技能。

['truːli] , " [kən'tɪnjuːd] - ['wæksɪŋ] ['iːgər] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,

Truly	,	"	continued	Glaucé	waxing	eager	in	praise	of	her	plan	,
真的	,	"	持续	-	打蜡	渴望的	在	称赞	的	她	计划	,

“真的，”格劳斯继续热情地赞扬她的计划，“

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [haʊs]

"	it	ought	to	inflame	thy	courage	to	remember	how	many	women	of	thy	house
"	它	应该	到	发炎	你的	勇气	到	记住	如何	许多	女性	的	你的	房子

— [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] — [hæv; həv] [dʌn] [diːdz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	a	house	inferior	to	none	—	have	done	deeds	to	rival	those	of	the
—	一个	房子	下	到	没有任何	—	有	完毕	契约	到	竞争对手	那些	的	这

['breɪvəst] [men] .

bravest	men	.
最勇敢的	男人	.

“想想你家——一个不逊于任何其他家庭的家族——有多少女人做过足以与最勇敢的男人相媲美的事，这应该会激发你的勇气。”

[rɪ'membər] [boʊld] - , [breɪv] ['gwɛndəlɪn] , ['mɑːrʃə] , [ænd; ənd]['emiliːn, -lain] ; [ænd; ənd] [mɔːr]

Remember	bold	Bundeca	,	brave	Gwendolin	,	Martia	,	and	Emmeline	;	and	more
记住	大胆的	-	,	勇敢的	格温多琳	,	玛蒂亚	,	和	艾米琳	;	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðiːz] ,

than	these	,
比	这些	,

记住勇敢的邦德卡、无畏的格温多琳、玛蒂亚和艾米琳；还有更多，

[let][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['vɜːrdʒɪn][ɪn'saɪt] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] . "

let	the	example	of	the	Saxon	Virgin	incite	thy	courage	.	"
让	这	例子	的	这	撒克逊	处女	煽动	你的	勇气	.	"

让撒克逊圣母的榜样激励你的勇气。

" [ɑː] , " [sed] ['brɪtəmɑːrt] , " [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	Ah	,	"	said	Britomart	,	"	what	is	her	name	?	"
"	啊	,	"	说	布里托马特	,	"	什么	是	她	姓名	?	"

“啊，”布里托马特说，“她叫什么名字？”

" [men] [kɔːl] [hɜːr; hər] [fer] ['ændʒələ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	Men	call	her	fair	Angela	,	"	replied	the	nurse	,
"	男人	称呼	她	公平的	安吉拉	,	"	回复	这	护士	,

“男人们都叫她美丽的安吉拉，”护士回答说。

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['bæt(ə)l] :

"	for	she	is	as	fair	as	she	is	courageous	in	battle	:
"	为了	她	是	作为	公平的	作为	她	是	勇敢	在	战斗	:

因为她既美丽又勇敢，尤其是在战场上：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæksnz] [baɪ] [hɜːr; hər] [foʊz] ,

she	is	more	dreaded	than	all	the	Saxons	by	her	foes	,
她	是	更多的	令人恐惧的	比	全部	这	撒克逊人	经过	她	敌人	,

她的敌人比所有撒克逊人都更惧怕她。

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	so	beloved	by	her	people	that	they	call	themselves	by	her	name	.
和	所以	心爱	经过	她	人们	那	他们	称呼	他们自己	经过	她	姓名	.

她深受人民爱戴，以至于他们以她的名字自称。

['ðerfɔːr] , [fer] [tʃaɪld] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] [hɜːr; hər] [ɪn]

Therefore	,	fair	child	,	take	her	example	for	thine	,	and	equal	her	in
所以	,	公平的	孩子	,	拿	她	例子	为了	你的	,	和	平等的	她	在

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

所以，美丽的孩子，要以她为榜样，拥有和她一样的勇气。

" [ðiːz] ['hɑːrti] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] - [hɑːrt] ,

"	These	hearty	words	of	Glaucé	sank	deep	into	Britomart's	heart	,
"	这些	爽朗	字	的	-	沉没	深的	进入	-	心	,

格劳塞这番慷慨激昂的话语深深地触动了布里托马特的心。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ɑːrmz] .

and	inspired	in	her	a	great	desire	to	excel	in	arms	.
和	灵感	在	她	一个	伟大的	欲望	到	Excel	在	武器	.

这激发了她渴望在军事领域取得卓越成就的强烈愿望。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,

She	therefore	resolved	to	undertake	the	perils	of	knighthood	,
她	所以	已解决	到	承担	这	危险	的	骑士爵位	,

因此，她决心承担骑士生涯中的种种风险。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'taɪər] [hɜːr'self] [ɪn] ['suːtəb(ə)l] [ə'reɪ] .

and	consulted	with	her	nurse	how	to	attire	herself	in	suitable	array	.
和	咨询	和	她	护士	如何	到	服装	她自己	在	合适的	大批	.

她向护士咨询如何穿戴得体。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['kæmbriən] [huː] [hæd; həd]

Now	it	chanced	that	only	a	few	days	previously	a	band	of	Cambrians	who	had
现在	它	偶然	那	仅有的	一个	很少	天	之前	一个	乐队	的	寒武纪	WHO	有

[gɔːn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæksnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [preɪ] ,

gone	out	against	the	Saxons	had	returned	with	much	prey	,
已消失	出去	反对	这	撒克逊人	有	返回	和	很多	猎物	,

巧合的是，就在几天前，一群外出对抗撒克逊人的坎布里亚人带着大量战利品凯旋而归。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['buːti] [hæd; həd] ['kærid] [bæk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɔːrn]

and	among	other	booty	had	carried	back	a	complete	suit	of	the	armour	worn
和	之中	其他	赃物	有	携带	后退	一个	完全的	套装	的	这	盔甲	磨损

[baɪ] ['ændʒələ] ,

by	Angela	,
经过	安吉拉	,

其中一件战利品是安吉拉穿过的一整套盔甲。

[ðə; ði]['sæksn] [kwiːn] .

the	Saxon	Queen	.
这	撒克逊	女王	.

撒克逊女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] , [ænd; ənd] ['fretɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld] .

It	was	a	rich	and	beautiful	suit	,	and	fretted	over	with	gold	.
它	曾是	一个	富有的	和	美丽的	套装	,	和	有格纹的	超过	和	金子	.

这是一套华丽精美的西装，上面缀满了金线。

[ðɪs] [suːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] [kɪŋ] - [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]

This	suit	along	with	other	spoils	of	war	King	Ryence	had	caused	to	be	hung
这	套装	沿着	和	其他	战利品	的	战争	国王	-	有	导致	到	是	悬挂

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

up	in	his	chief	church	as	a	lasting	monument	of	his	success	and	victory	.
向上	在	他的	首席	教会	作为	一个	持久	纪念碑	的	他的	成功	和	胜利	.

这件战利品连同其他战利品，被国王赖恩斯下令悬挂在他最重要的教堂里，作为他成功和胜利的永久纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['maɪti] [spɪr] .

In	the	same	church	was	a	famous	and	mighty	spear	.
在	这	相同的	教会	曾是	一个	著名的	和	强大的	矛	.

同一座教堂里还珍藏着一支著名而威力强大的长矛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [ɪn]['oʊldən] [deɪz] [baɪ]['mædʒɪk] [lɔːr] ,

It	had	been	fashioned	in	olden	days	by	magic	lore	,
它	有	到过	造型	在	古老的	天	经过	魔法	知识	,

它是由古代的魔法传说创造出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɝz] .

and	was	preserved	on	account	of	its	magic	powers	.
和	曾是	保存完好	在	帐户	的	它是	魔法	权力	.

并因其神奇的力量而被保存下来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ɔːr]['fɜːrmli][ə; eɪ] ['wɔːriər] [sæt][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

No	matter	how	well	or	firmly	a	warrior	sat	his	charger	,
不	事情	如何	出色地	或者	牢牢	一个	战士	卫星	他的	充电器	,

无论战士骑着战马坐得多么稳固，

[ðɪs] [spɪr] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

this	spear	bore	him	to	the	ground	.
这	矛	钻孔	他	到	这	地面	.

这支长矛将他击倒在地。

- [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][led] ['brɪtəmɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

Glaucé	remembered	these	things	,	and	late	in	the	evening	she	led	Britomart	to	the
-	记得	这些	事物	,	和	晚的	在	这	晚上	她	引领	布里托马特	到	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

格劳斯记住了这些事，当晚深夜，她领着布里托玛特去了教堂。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['ændʒələz] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'reɪd] [hɜːr; hər] [fer]

and	taking	down	Angela's	armour	from	its	place	on	the	wall	,	arrayed	her	fair
和	采取	向下	安吉拉的	盔甲	从	它是	地方	在	这	墙	,	排列	她	公平的

['nɜːrslɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

nursling	therein	.
哺乳	其中	.

她从墙上取下安吉拉的盔甲，把她娇小的婴儿放在里面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

She	took	also	the	spear	,	and	with	it	a	shield	,	and	gave	them	to
她	采取	还	这	矛	,	和	和	它	一个	盾	,	和	给予	他们	到

['brɪtəmɑːrt] .

Britomart	.
布里托马特	.

她还拿了长矛和盾牌，把它们交给了布里托玛特。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ə'taɪər] ,

When	she	had	thus	completed	the	Princess	'	attire	,
什么时候	她	有	因此	完全的	这	公主	-	服装	,

当她为公主穿戴好一切后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self] ,

she	took	another	suit	of	armour	and	put	it	on	herself	,
她	采取	其他	套装	的	盔甲	和	放	它	在	她自己	,

她又拿了一套盔甲穿上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'tend] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]['skwaɪər] .

that	she	might	attend	Britomart	and	act	as	her	squire	.
那	她	可能	出席	布里托马特	和	行为	作为	她	乡绅	.

她或许会前往布里托玛特，担任她的侍从。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

And	now	,	both	being	fully	equipped	,	they	mounted	the	horses	which	Glaucé	had
和	现在	,	两个都	存在	完全	配备	,	他们	安装	这	马匹	哪个	-	有

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

caused	to	be	ready	,
导致	到	是	准备好	,

现在，两人装备齐全，骑上了格劳斯早已准备好的马匹。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	under	cover	of	the	darkness	escaped	from	the	palace	,
和	在下面	覆盖	的	这	黑暗	逃脱	从	这	宫殿	,

趁着夜色逃出了宫殿。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɛriˌlænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn]

nor	did	they	rest	until	they	reached	the	Faeryland	to	which	Merlin	,	the	great	magician
也不	做过	他们	休息	直到	他们	达到	这	仙境	到	哪个	梅林	,	这	伟大的	魔术师

,

,

,

他们一路奋战，直到抵达仙境，伟大的魔法师梅林也来到了那里。

[hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

had	directed	them	.
有	指导	他们	.

曾指导过他们。

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] ['æməret] .

Britomart	and	Amoret	.
布里托马特	和	爱恋	.

Britomart 和 Amoret。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	Queene	.
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kæntoʊz][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Book	III	.	Cantos	XI	.	,	XII	.
书	三、	.	诗章	十一	.	,	十二	.

第三卷，第十一、十二章。

['æftər] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , ['meni] [əd'ventʃəz]

After	Britomart	and	Glaucé	left	the	palace	of	King	Ryence	,	many	adventures	befel
后	布里托马特	和	-	左边	这	宫殿	的	国王	-	,	许多	冒险	发生

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布里托玛特和格劳斯离开赖恩斯国王的宫殿后，经历了许多冒险。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] - ['mædʒɪk] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['praʊəs] [geɪnd] [fɔːr; fər]

In	all	her	adventures	Britomart's	magic	sword	and	matchless	prowess	gained	for
在	全部	她	冒险	-	魔法	剑	和	无比	能力	获得	为了

[hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

her	great	renown	,
她	伟大的	名声	,

布里托玛特凭借她的魔法剑和无与伦比的武艺，在所有的冒险中赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hibən]

and	she	was	spoken	of	far	and	wide	as	the	Knight	of	the	Heben
和	她	曾是	说	的	远的	和	宽的	作为	这	骑士	的	这	赫本

[spɪr] ,

Spear	,
矛	,

她被远近传颂为赫本之矛骑士，

[waɪl] [oʊld] - , [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['skwaɪər] .

while	old	Glaucé	,	her	nurse	,	was	believed	to	be	her	squire	.
尽管	老的	-	,	她	护士	,	曾是	相信	到	是	她	乡绅	.

而她的保姆老格劳斯则被认为是她的侍从。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

They	encountered	many	a	famous	knight	,	but	they	had	not	yet	found	him
他们	遭遇	许多	一个	著名的	骑士	,	但	他们	有	不是	然而	成立	他

[huːm] [ðeɪ] [sɔːt] .

whom	they	sought	.
谁	他们	寻求	.

他们遇到了许多著名的骑士，但他们还没有找到他们要找的那个人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

One	day	,	as	they	were	continuing	in	their	search	,	they	came	suddenly	upon	a
一	天	,	作为	他们	是	继续	在	他们的	搜索	,	他们	来了	突然	之上	一个

['streɪndʒər] [naɪt] ,

stranger	knight	,
陌生人	骑士	,

有一天，当他们继续寻找时，突然遇到了一位陌生的骑士。

[huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['skætərd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

who	lay	with	his	face	on	the	ground	,	his	armour	scattered	near	him	,
WHO	躺	和	他的	脸	在	这	地面	,	他的	盔甲	疏散	靠近	他	,

他脸朝下躺在地上，盔甲散落在他身边。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	who	seemed	either	asleep	or	in	great	distress	.
和	WHO	似乎	任何一个	睡着了	或者	在	伟大的	痛苦	.

他们看起来要么睡着了，要么非常痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯宾塞故事集，(Tales from Spenser,)
第3/6页

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] , ['brɪtəmɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .

Lest	**he**	**should**	**be**	**sleeping**	**,**	**Britomart**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**stood**	**waiting**	**patiently**	**.**
免得	他	应该	是	睡眠	,	布里托马特	做过	不是	说话	,	但	站立	等待	耐心	.

为了不让自己睡着，布里托马特没有说话，而是耐心地站在那里等待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ,

Presently	**the**	**knight**	**groaned**	**as**	**if**	**his**	**very**	**heart**	**were**	**breaking**	**,**
目前	这	骑士	呻吟	作为	如果	他的	非常	心	是	打破	,

骑士随即发出一声呻吟，仿佛他的心脏都要碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æmərət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**then**	**burst**	**forth**	**into**	**a**	**piteous**	**wail**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**Amoret**	**,**	**his**	**wife**	**.**
和	然后	爆裂	前进	进入	一个	可怜的	哀号	超过	这	损失	的	爱恋	,	他的	妻子	.

然后，他为失去妻子阿莫雷特而发出凄惨的哭喊。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Unconscious	**that**	**he**	**was**	**heard**	**,**
无意识	那	他	曾是	听到	,

他浑然不知自己被人听到了。

[ðə; ði] [naɪt] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən]

the	**knight**	**cried**	**out**	**against**	**the**	**cruelty**	**of**	**the**	**wicked**	**enchanter**	**who**	**had**	**taken**
这	骑士	哭	出去	反对	这	残酷	的	这	邪恶	魔法师	WHO	有	已采取

[hɜːr; hər] ['prɪz(ə)nər] ,

her	**prisoner**	**,**
她	囚犯	,

骑士大声控诉邪恶巫师的残暴，他把她囚禁了起来。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['kruːəli] ['tɔːmentid] ,

and	**kept**	**her**	**for**	**the**	**last**	**seven**	**months**	**cruelly**	**tormented**	**,**
和	保留	她	为了	这	最后的	七	几个月	残酷地	饱受折磨	,

在她生命的最后七个月里，她遭受了残酷的折磨。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	**shut**	**out**	**from**	**the**	**light**	**of**	**day**	**,**
和	关闭	出去	从	这	光	的	天	,

并与日光隔绝，

[ɪn] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [θɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [fairz] .

in	**a**	**stronghold**	**guarded**	**by**	**thick**	**smoke**	**and**	**magic**	**fires**	**.**
在	一个	据点	守卫	经过	厚的	抽烟	和	魔法	火灾	.

在被浓烟和魔法火焰守护的要塞中。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ɪn]

Then	**followed**	**such**	**an**	**outburst**	**of**	**grief**	**that**	**Britomart**	**thought**	**his**	**very**	**life**	**in**
然后	随后	这样的	一个	爆发	的	悲伤	那	布里托马特	想法	他的	非常	生活	在

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

随后，布里托马特爆发了如此巨大的悲痛，以至于他觉得自己的生命受到了威胁。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːr'ber] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**no**	**longer**	**able**	**to**	**forbear**	**,**	**stooped**	**down**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
和	不	更长	有能力的	到	忍耐	,	弯腰	向下	和	辐	到	他	.

他再也按捺不住，弯下腰和他说话。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

At	the	sound	of	her	voice	,	the	knight	raised	himself	,	and	looked	up	,
在	这	声音	的	她	嗓音	,	这	骑士	提高	他自己	,	和	看起来	向上	,

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

but	seeing	a	stranger	,
但	看到	一个	陌生人	,

听到她的声音，骑士抬起头，却看到一个陌生人。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

he	hastily	flung	himself	down	,	angry	at	being	disturbed	.
他	草草	扔	他自己	向下	,	生气的	在	存在	不安	.

他被打扰后，恼怒地猛地扑倒在地。

['brɪtəmɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɔːntid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] .

Britomart	,	however	,	was	not	to	be	easily	daunted	,	and	again	spoke	.
布里托马特	,	然而	,	曾是	不是	到	是	容易地	畏惧	,	和	再次	辐	.

然而，布里托马特并没有轻易气馁，他又开口说话了。

" [ɑː] ! ['dʒent(ə)l] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [huːz] [griːf] [siːmz] [wel] - [naɪ] [pæst] ['berɪŋ] ,

"	Ah	!	gentle	knight	,	"	she	exclaimed	,	"	whose	grief	seems	well	-	nigh	past	bearing	,
"	啊	!	温和的	骑士	,	"	她	惊呼	,	"	谁	悲伤	似乎	出色地	-	夜	过去的	轴承	,

“啊！温柔的骑士，”她惊呼道，“他的悲伤似乎已经难以承受了。”

[skɔːrn][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [send] [juː; jʊ] .

scorn	not	the	relief	which	Providence	may	send	you	.
轻蔑	不是	这	宽慰	哪个	普罗维登斯	可能	发送	你	.

不要轻视上帝可能赐予你的帮助。

[tuː; tə][maɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [woʊ] , [ænd; ənd] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn]

To	my	hand	it	may	be	given	to	relieve	your	woe	,	and	wreak	vengeance	on
到	我的	手	它	可能	是	给定	到	缓解	你的	悲哀	,	和	破坏	复仇	在

[jʊr; jər] ['enəmi] .

your	enemy	.
你的	敌人	.

愿它临到我手中，以减轻你的痛苦，并向你的敌人复仇。

" [hɜːr; hər] [breɪv] [wɜːrdz] [soʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['naɪts] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

"	Her	brave	words	so	touched	the	knight's	heart	that	he	poured	out	the	whole
"	她	勇敢的	字	所以	感动	这	骑士的	心	那	他	倾倒	出去	这	所有的

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [woʊ] ,

bitterness	of	his	woe	,
苦味	的	他的	悲哀	,

“她勇敢的话语深深打动了骑士的心，他向她倾诉了所有的痛苦悲伤。”

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] ['æməret] , [sɪns] [ðə; ði]['taɪrənt][hæd; həd][hɜːr; hər]

telling	her	how	hard	it	was	to	reach	Amoret	,	since	the	tyrant	had	her
讲述	她	如何	难的	它	曾是	到	抵达	爱恋	,	自从	这	暴君	有	她

[ɪn] [strɔːŋ] [ɪn'tʃæntmənt] ,

in	strong	enchantment	,
在	强的	魅力	,

告诉她找到阿莫雷特有多么困难，因为暴君对她施了强大的魔法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [fiːndz] .

and	had	guarded	her	dungeon	with	dreadful	fiends	.
和	有	守卫	她	地牢	和	可怕	恶魔	.

她还用可怕的恶魔守卫着她的地牢。

['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][eɪd] .

Britomart	was	greatly	moved	by	his	sad	tale	,	and	again	offered	her	aid	.
布里托马特	曾是	非常	已搬	经过	他的	伤心	故事	,	和	再次	提供	她	援助	.

布里托玛特被他悲惨的故事深深打动，再次表示愿意提供帮助。

" [sɜːr] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Sir	Knight	,	"	she	said	,	"	if	you	will	listen	to	me	,
"	先生	骑士	,	"	她	说	,	"	如果	你	将要	听	到	我	,

“骑士爵士，”她说，“如果您愿意听我说，

[aɪ] [wɪl] ['iːðər] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðens] [ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	will	either	deliver	her	to	you	from	thence	or	die	with	her	.
我	将要	任何一个	递送	她	到	你	从	因此	或者	死	和	她	.

我要么把她从那里送到你那里，要么和她一起死。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [naɪt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

"	At	first	the	knight	,	whose	name	was	Scudamour	,	would	not	accept	so	great	a
"	在	第一的	这	骑士	,	谁	姓名	曾是	-	,	会	不是	接受	所以	伟大的	一个

[buːn] ,

boon	,
恩惠	,

“起初，这位名叫斯库达穆尔的骑士不愿接受如此巨大的恩惠，

[bʌt; bət] ['brɪtəmɑːrt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd]

but	Britomart	at	length	succeeded	in	persuading	him	to	arise	and
但	布里托马特	在	长度	成功了	在	说服	他	到	出现	和

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [kæp'tɪvəti] .

accompany	her	to	the	scene	of	Amoret's	captivity	.
陪伴	她	到	这	场景	的	-	囚禁	.

但布里托玛特最终成功说服他起身，陪她前往阿莫雷特被俘的地方。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪrənts] ['strɔːŋhoʊld] , [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [went] ['boʊldli][tuː; tə][ɪts]

Arrived	at	the	tyrant's	stronghold	,	they	dismounted	,	and	went	boldly	to	its
到达的	在	这	暴君的	据点	,	他们	下马	,	和	去	大胆地	到	它是

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们到达暴君的堡垒后，下了马，大胆地走向堡垒入口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['niːðər] [geɪt] [nɔːr] ['potər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [fleɪmz]

There	they	found	neither	gate	nor	porter	,	but	a	porch	from	which	issued	flames
那里	他们	成立	两者都不	门	也不	搬运工	,	但	一个	门廊	从	哪个	发布	火焰

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

他们在那里既没有发现大门也没有发现守门人，只有一个门廊，从那里冒出火焰。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [stentʃ] .

mingled	with	smoke	and	sulphurous	stench	.
混合	和	抽烟	和	硫磺	恶臭	.

夹杂着烟雾和硫磺的恶臭。

[æt; ət] [ðɪs] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

At	this	Britomart	was	greatly	dismayed	,	and	turning	to	Scudamour	,
在	这	布里托马特	曾是	非常	沮丧	,	和	转弯	到	-	,

布里托马特对此大为沮丧，于是转向斯库达穆尔。

[kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] , " [fɔːr; fər] , " [sed]

consulted	with	him	how	best	to	overcome	this	dreadful	obstacle	,	"	for	,	"	said
咨询	和	他	如何	最好的	到	克服	这	可怕	障碍	,	"	为了	,	"	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她向他请教如何才能最好地克服这个可怕的障碍，“因为，”她说，

" [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz] ['wɜːrði] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] . "

"	to	run	into	danger	without	care	and	thought	is	worthy	only	of	the	beasts	. "
"	到	跑步	进入	危险	没有	关心	和	想法	是	值得	仅有的	的	这	野兽	. "

“不加思考、不顾后果地冲入危险之中，只有野兽才会这样做。”

" [əˈlæs] ! " [sed] - , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈstres] ,

"	Alas	!	"	said	Scudamour	,	"	this	is	the	worst	cause	of	my	distress	,
"	唉	!	"	说	-	,	"	这	是	这	最差	原因	的	我的	痛苦	,

“唉！”斯库达穆尔说，“这是我最痛苦的原因。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwentʃt] [baɪ] ['eni] [wɪt] [ɔːr] [skɪl] ;

for	the	fire	cannot	be	quenched	by	any	wit	or	skill	;
为了	这	火	不能	是	淬火	经过	任何	有	或者	技能	;

因为任何智慧或技巧都无法扑灭这团火；

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] ['siːsləs] ['sɒrəʊ] .

what	then	is	there	left	to	me	but	ceaseless	sorrowing	.
什么	然后	是	那里	左边	到	我	但	不停歇	悲伤	.

那么，除了无尽的悲伤，我还剩下什么呢?

[liːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] , [let] ['æmərət] [dwel] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] - [daɪ] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

Leave	me	to	my	grief	,	let	Amoret	dwell	in	chains	,	and	Scudamour	die	of	misery
离开	我	到	我的	悲伤	,	让	爱恋	住	在	链条	,	和	-	死	的	苦难

. "
. "
. "

让我独自承受悲伤吧，让阿莫雷特继续被囚禁，让斯库达穆尔痛苦地死去吧。

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [meɪd] ,

"	Nay	,	"	replied	the	noble	maid	,
"	不	,	"	回复	这	高贵	女佣	,

“不，”那位贵妇回答道。

" [tuː; tə] [əˈbændən] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

"	to	abandon	a	brave	deed	for	the	mere	show	of	danger	were	a	shameful
"	到	放弃	一个	勇敢的	契据	为了	这	仅仅	展示	的	危险	是	一个	可耻

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

“为了炫耀危险而放弃勇敢的行为，是可耻的；

['betər] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] [ðæn; ðən] [tɜːrn] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] .

better	run	all	risks	than	turn	aside	for	fear	.
更好的	跑步	全部	风险	比	转动	旁边	为了	害怕	.

宁可冒所有风险，也不要因为恐惧而退缩。

" [ˌðerəˈpɑːn] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , ['brɪtəmɑːrt] [θruː]

"	Thereupon	,	resolved	to	trust	her	weapons	to	the	utmost	,	Britomart	threw
"	于是	,	已解决	到	相信	她	武器	到	这	极致	,	布里托马特	扔

[hɜːr; hər] [greɪt] [ʃiːld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	great	shield	before	her	face	,
她	伟大的	盾	前	她	脸	,

于是，布里托玛特决心完全信任自己的武器，便将她的大盾牌扔到脸前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [sɔːrd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] , [muːvd] ['ɑːnwərd] ; [wen] [loʊ] !

and	pointing	her	magic	sword	straight	in	front	,	moved	onward	;	when	lo	!
和	指向	她	魔法	剑	直的	在	正面	,	已搬	向前	;	什么时候	洛	!

她将魔剑笔直地指向前方，向前走去；突然！

[ðə; ði] [dred] [fleɪmz] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː]

the	dread	flames	parted	on	either	side	of	her	,	and	she	passed	through
这	恐惧	火焰	分手了	在	任何一个	边	的	她	,	和	她	通过了	通过

['skeiðlis] .

scatheless	.
无害的	.

可怕的火焰在她两侧分开，她毫发无损地穿过了火焰。

[wen] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

When	Scudamour	saw	that	she	had	passed	beyond	the	fire	and	was	uninjured	,
什么时候	-	锯	那	她	有	通过了	超过	这	火	和	曾是	未受伤	,

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

当斯库达穆尔看到她已经穿过火海并且毫发无损时，他也

[traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] .

tried	to	force	a	way	.
尝试	到	力量	一个	方式	.

试图强行通过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [jiːld]

But	he	was	full	of	proud	passions	,	and	commanded	the	flames	to	yield
但	他	曾是	满的	的	自豪的	激情	,	和	命令	这	火焰	到	屈服

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但他心中充满骄傲和激情，命令火焰向他屈服。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	being	foolish	enough	to	threaten	them	,
和	存在	愚蠢	足够的	到	威胁	他们	,

竟然愚蠢到威胁他们，

[ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['maɪti] [reɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [sweɪ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk]

increased	their	mighty	rage	so	that	with	imperious	sway	they	sent	him	back
增加	他们的	强大的	愤怒	所以	那	和	专横	摇摆	他们	发送	他	后退

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [bəːnd] .

scorched	and	burned	.
烧焦的	和	烧伤	.

他们怒火中烧，以蛮横的姿态将他送了回去，把他烧得焦黑不堪。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [reɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Impatience	and	disappointment	raged	in	his	bosom	,
不耐烦	和	失望	愤怒	在	他的	怀	,

他心中充满了不耐烦和失望，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hiː; hi] [ə'gen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	in	a	very	madness	of	misery	he	again	flung	himself	on	the	ground	and
和	在	一个	非常	疯狂	的	苦难	他	再次	扔	他自己	在	这	地面	和

[biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] ,

beat	his	head	and	breast	,
打	他的	头	和	胸部	,

在极度痛苦和疯狂中，他再次扑倒在地，捶打自己的头和胸膛。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['niːðər] [hoʊp] [nɔːr] ['kʌmfərt] .

and	would	take	neither	hope	nor	comfort	.
和	会	拿	两者都不	希望	也不	舒适	.

既不接受希望，也不接受安慰。

['miːntaɪm] ['brɪtəmɑːrt] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] , ['entərd]

Meantime	**Britomart**	**pursued**	**her**	**way**	**,**	**and**	**going**	**through**	**the**	**first**	**door**	**,**	**entered**
与此同时	布里托马特	追击	她	方式	,	和	去	通过	这	第一的	门	,	进入

[æn; ən] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] .

an	**outer**	**chamber**	**.**
一个	外	房间	.

与此同时，布里托玛特继续前进，穿过第一道门，进入了一个外室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['stɔrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ærəs] ,

It	**was**	**full**	**of**	**precious**	**stores**	**,**	**and**	**was**	**hung**	**round**	**with**	**rich**	**arras**	**,**
它	曾是	满的	的	宝贵的	商店	,	和	曾是	悬挂	圆形的	和	富有的	阿拉斯	,

里面堆满了珍贵的物品，四周挂满了华丽的帷幔。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [siːn] , [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] , [ðə; ði]

into	**which**	**was**	**woven**	**many**	**a**	**fair**	**scene**	**,**	**portraying**	**the**	**feats**	**of**	**Cupid**	**,**	**the**
进入	哪个	曾是	编织	许多	一个	公平的	场景	,	描绘	这	壮举	的	丘比特	,	这

[blaɪnd][gɑːd] .

blind	**god**	**.**
瞎的	上帝	.

其中穿插着许多美好的场景，描绘了盲神丘比特的丰功伟绩。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltər] , [bɪlt] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] [greɪt]

At	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**chamber**	**stood**	**an**	**altar**	**,**	**built**	**of**	**gems**	**of**	**great**
在	这	上	结尾	的	这	房间	站立	一个	坛	,	建造	的	宝石	的	伟大的

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

房间的上端矗立着一座祭坛，祭坛是用极其美丽的宝石建造的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['daɪvərz]

and	**on**	**the**	**altar**	**was**	**an**	**image**	**of**	**massive**	**gold**	**with**	**wings**	**of**	**divers**
和	在	这	坛	曾是	一个	图像	的	大量的	金子	和	翅膀	的	潜水员

['kʌlərz] ,

colours	**,**
颜色	,

祭坛上摆放着一个巨大的金色雕像，长着五彩斑斓的翅膀。

[mɔːr] ['verid] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

more	**varied**	**and**	**brilliant**	**than**	**the**	**hues**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
更多的	多种多样	和	杰出的	比	这	色调	的	这	彩虹	.

比彩虹的颜色更加丰富多彩、绚丽夺目。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

This	**image**	**represented**	**Cupid**	**with**	**the**	**fatal**	**bow**	**and**	**arrows**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	图像	代表	丘比特	和	这	致命的	弓	和	箭头	在	他的	手	,

这幅图描绘的是丘比特手持致命的弓箭。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['drægən] .

and	**at**	**his**	**feet**	**a**	**wounded**	**dragon**	**.**
和	在	他的	脚	一个	受伤	龙	.

他的脚下趴着一条受伤的巨龙。

[ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] — " ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðɪs] [biː; bi]

Underneath	**were**	**written**	**these**	**words**	**—**	**"**	**Unto**	**the**	**victor**	**of**	**the**	**gods**	**this**	**be**
下	是	书面	这些	字	—	"	到	这	胜利者	的	这	神	这	是

,

,
,

下面写着这样一段话——“谨以此献给诸神的胜利者，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmɪdʒ] .

"	and	all	the	people	that	dwelt	in	the	great	castle	paid	it	homage	.
"	和	全部	这	人们	那	居住	在	这	伟大的	城堡	有薪酬的	它	尊敬	.

“所有居住在这座宏伟城堡里的人们都向它致敬。”

['brɪtəmɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['braɪtnəs] ;

Britomart	stood	still	for	a	while	,	gazing	at	the	golden	image	,	fascinated	by	its	brightness	;
布里托马特	站立	仍然	为了	一个	尽管	,	凝视	在	这	金的	图像	,	着迷	经过	它是	亮度	;

布里托马特站在那里，凝视着那金色的影像，被它的光芒深深吸引；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]

but	at	length	she	turned	to	look	back	and	take	in	the	other	wonders	of
但	在	长度	她	转向	到	看	后退	和	拿	在	这	其他	奇迹	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	chamber	.
这	房间	.

但最终她还是转过身去，欣赏房间里的其他奇观。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][wɜːrdz] " [biː; bi][boʊld] " ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ]

Then	,	for	the	first	time	,	she	noticed	the	words	"	Be	bold	"	written	over	a
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	她	注意到	这	字	"	是	大胆的	"	书面	超过	一个

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

然后，她第一次注意到门上写着“大胆”几个字。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

She	puzzled	over	their	meaning	for	some	time	,	and	could	not	find	it	,
她	困惑	超过	他们的	意义	为了	一些	时间	,	和	可以	不是	寻找	它	,

她琢磨了好一会儿，还是不明白它们的意思。

[bʌt; bət][noʊ] [weɪ] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] ,

but	no	way	dismayed	by	the	apparent	warning	,	she	followed	their	advice	,
但	不	方式	沮丧	经过	这	明显	警告	,	她	随后	他们的	建议	,

但她丝毫没有被这明显的警告吓倒，而是听从了他们的建议。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃeɪmbər] .

and	advanced	from	the	first	to	a	second	chamber	.
和	先进的	从	这	第一的	到	一个	第二	房间	.

从第一个房间进入第二个房间。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	chamber	was	still	richer	than	the	other	.
这	房间	曾是	仍然	更富有	比	这	其他	.

这个房间比另一个房间更富丽堂皇。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['stɔːri] ,

Its	walls	were	overlaid	with	gold	wrought	with	figures	of	antique	story	,
它是	墙壁	是	叠加	和	金子	锻	和	数据	的	古董	故事	,

它的墙壁上覆盖着金箔，上面雕刻着古代故事的人物形象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɔŋkərəz] ,

and	all	about	were	the	spoils	and	arms	and	trophies	of	mighty	conquerors	,
和	全部	关于	是	这	战利品	和	武器	和	奖杯	的	强大的	征服者	,

周围到处都是强大征服者的战利品、武器和奖杯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['kjuːpɪd] .

who	**had**	**been**	**taken**	**captive**	**by**	**the**	**cruel**	**Cupid**	**.**
WHO	有	到过	已采取	俘虏	经过	这	残忍的	丘比特	.

被残暴的丘比特掳走的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['brɪtəmɑːrt] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði]

For	**a**	**long**	**time**	**Britomart**	**gazed**	**around**	**her**	**,**	**and**	**the**	**more**	**she**	**looked**	**the**
为了	一个	长的	时间	布里托马特	凝视	大约	她	,	和	这	更多的	她	看起来	这

[mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ,

more	**she**	**wondered**	**,**
更多的	她	想知道	,

布里托玛特长时间环顾四周，看得越多，她就越感到疑惑。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['weɪstfl] ['emptinəs] [ænd; ənd]

both	**at**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**room**	**and**	**at**	**the**	**wasteful**	**emptiness**	**and**
两个都	在	这	丰富	的	这	房间	和	在	这	浪费	空虚	和

['sɑːləm] ['saɪləns] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

solemn	**silence**	**that**	**pervaded**	**the**	**place**	**.**
庄严	沉默	那	弥漫	这	地方	.

既惊叹于房间的富丽堂皇，又惊叹于弥漫在房间里的空旷寂静和庄严肃穆的氛围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ] ,

As	**she**	**continued**	**her**	**survey**	**,**
作为	她	持续	她	民意调查	,

她继续进行调查，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [θriː]

she	**saw**	**over**	**the**	**door**	**through**	**which**	**she**	**had**	**just**	**passed**	**the**	**same**	**words**	**,**	**three**
她	锯	超过	这	门	通过	哪个	她	有	只是	通过了	这	相同的	字	,	三

[taɪmz] ['rɪt(ə)n] ,

times	**written**	**,**
时代	书面	,

她看到她刚刚经过的那扇门上方，写着同样的三个字：

" [biː; bi][boʊld] .

"	**Be**	**bold**	**.**
"	是	大胆的	.

要大胆。

" [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] ,

"	**While**	**trying**	**to**	**make**	**out**	**their**	**import**	**,**
"	尽管	尝试	到	制作	出去	他们的	进口	,

“在试图弄清他们的进口情况时，

[hɜːr; hər] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

her	**eye**	**chanced**	**to**	**light**	**upon**	**an**	**iron**	**door**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**
她	眼睛	偶然	到	光	之上	一个	铁	门	在	这	其他	结尾	的	这	房间

,

,

,

她的目光偶然落在了房间另一端的一扇铁门上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [biː; bi][nɑːt] [tuː] [boʊld] .

on	**which**	**was**	**written**	**,**	**"**	**Be**	**not**	**too**	**bold**	**.**
在	哪个	曾是	书面	,	"	是	不是	也	大胆的	.

上面写着：“不要太大胆。”

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ; [bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
" This puzzled her still more ; but no living creature appeared from whom she
" 这 困惑 她 仍然 更多的 ; 但 不 活的 生物 出现 从 谁 她
[kʊd; kəd][æsk][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
could ask an explanation .
可以 问 一个 解释 .

“这让她更加困惑；但是没有活物出现，让她可以向它们询问解释。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fel] , [jet] ['brɪtəmɑːrt] [wʊd]
And now the shadows lengthened , and darkness fell , yet Britomart would
和 现在 这 阴影 加长 , 和 黑暗 跌倒 , 然而 布里托马特 会
[nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət][sæt][ɪn] ['wɑːtʃflnəs] ,
not sleep , but sat in watchfulness ,
不是 睡觉 , 但 卫星 在 警惕 ,

夜幕降临，影子拉长，但布里托马特仍不肯入睡，而是保持警惕地坐着。

[hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɛpənz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
her armour on , and her weapons all about her .
她 盔甲 在 , 和 她 武器 全部 关于 她 .

她身披盔甲，武器环绕在她身边。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When night had quite set in , she was startled by the shrill sound of a
什么时候 夜晚 有 相当 放 在 , 她 曾是 惊慌 经过 这 尖锐 声音 的 一个
['trʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

夜幕完全降临时，她被一声尖锐的号角声吓了一跳。

['æftər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blæst] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,
After the trumpet blast , there arose a hideous storm of wind , with thunder ,
后 这 喇叭 爆炸 , 那里 出现 一个 可怕 风暴 的 风 , 和 雷 ,
['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
lightning , and an earthquake ,
闪电 , 和 一个 地震 ,

号角吹响后，狂风骤起，雷鸣电闪，地震剧烈。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
followed by a horrible stench of sulphur and smoke ,
随后 经过 一个 可怕 恶臭 的 硫 和 抽烟 ,

随后是一股令人作呕的硫磺和烟熏味。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] — [jet] ['brɪtəmɑːrt] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn]
which lasted from four in the morning until six — yet Britomart remained steadfast in
哪个 持续 从 四 在 这 早晨 直到 六 — 然而 布里托马特 剩余 坚定不移 在
[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
her watch .
她 手表 .

从凌晨四点一直持续到六点——但布里托马特始终坚守岗位。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] ,
Then suddenly arose a whirlwind throwing open the heavy iron door ,
然后 突然 出现 一个 旋风 投掷 打开 这 重的 铁 门 ,

突然间，一阵旋风袭来，将沉重的铁门掀开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪv] ['pɜːrsənɪdʒ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ]
and from an inner room there entered a grave personage bearing a branch
和 从 一个 内 房间 那里 进入 一个 严重 人士 轴承 一个 分支
[ʌv; əv] ['lɒːrəl] ,
of laurel ,
的 月桂树 ,

从内室里走出来一位神情严肃的人物，手里拿着一根月桂树枝。

[ænd; ənd][klæd][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒɪk][steɪdʒ] .

and	clad	as	if	for	the	tragic	stage	.
和	覆膜	作为	如果	为了	这	悲惨	阶段	.

身着盛装，仿佛要登上悲剧舞台。

[bɪ'fɔːr] ['brɪtəmɑːrt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

Before	Britomart	had	time	to	recover	from	the	surprise	of	this	apparition	,
前	布里托马特	有	时间	到	恢复	从	这	惊喜	的	这	幻影	,

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɪnstrəl] ,

a	band	of	minstrels	,
一个	乐队	的	吟游诗人	,

布里托马特还没来得及从这突如其来的景象中回过神来，一群吟游诗人就出现了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mæskər] , ['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

followed	by	a	troop	of	masquers	,	issued	also	from	the	chamber	.
随后	经过	一个	部队	的	化装舞会	,	发布	还	从	这	房间	.

随后是一队假面舞者，也是从这个房间出来的。

[swiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [geɪ] ['fɪgjərz] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['empti] [ruːm] .

Sweet	music	and	strange	and	gay	figures	now	filled	the	hitherto	empty	room	.
甜的	音乐	和	奇怪的	和	同性恋	数据	现在	已填	这	迄今为止	空的	房间	.

甜美的音乐和奇异欢快的身影填满了原本空荡荡的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fænsi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ; [daʊt] [ænd; ənd]

There	were	Fancy	and	Desire	,	dressed	in	silk	and	embroidery	;	Doubt	and
那里	是	想要	和	欲望	,	穿着	在	丝绸	和	刺绣	;	怀疑	和

['deɪndʒər][ɪn] [mɔːr] ['soʊbər][gɑːrb] ;

Danger	in	more	sober	garb	;
危险	在	更多的	清醒	外衣	;

幻想与欲望，身着丝绸刺绣；怀疑与危险，则穿着较为朴素的服装；

[fɪr] , [ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hoʊp] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] [ænd; ənd]['sæmaɪt] [roʊbz] ;

Fear	,	armed	from	head	to	foot	;	Hope	,	with	golden	locks	and	samite	robes	;
害怕	,	武装	从	头	到	脚	;	希望	,	和	金的	锁	和	萨米特	长袍	;

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

Suspicion	and	Deceit	,
怀疑	和	欺骗	,

恐惧，从头到脚全副武装；希望，金发碧眼，身披丝绸长袍；怀疑与欺骗，

[griːf] [ænd; ənd] ['fjʊri] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] — [sɪks] ['kʌpəlz] [ɪn][ɔːl] .

Grief	and	Fury	,	Pleasure	and	Displeasure	—	six	couples	in	all	.
悲伤	和	愤怒	,	乐趣	和	不满	—	六	情侣	在	全部	.

悲伤与愤怒，快乐与不快——总共六对夫妇。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , [led][baɪ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ,

Behind	these	came	a	fair	lady	,	led	by	Cruelty	and	Despight	,
在后面	这些	来了	一个	公平的	女士	,	引领	经过	残酷	和	尽管	,

在她们身后是一位美丽的女士，由残忍和蔑视引领。

[huː] [gəʊdid] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

who	goaded	and	tormented	her	as	she	walked	.
WHO	被激怒	和	饱受折磨	她	作为	她	步行	.

她边走边被人挑衅、折磨。

['æftər] [ðiːz] [roʊd][ðə; ði] [wɪŋd] [gɑːd] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

After	these	rode	the	winged	god	,	mounted	on	a	lion	,	and	closely	followed	by
后	这些	骑	这	有翅膀的	上帝	,	安装	在	一个	狮子	,	和	密切	随后	经过

[rɪ'proʊtʃ] ,

Reproach	,
责备	,

随后是骑着狮子的有翼神，紧随其后的是责备神。

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [waɪl] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ræbl] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Shame	,	and	Repentance	,	while	a	confused	rabble	brought	up	the	rear	.
耻辱	,	和	悔改	,	尽管	一个	使困惑	乌合之众	带来	向上	这	后部	.

羞愧和忏悔，而一群不知所措的乌合之众则落在最后。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

The	procession	marched	three	times	round	the	chamber	,	and	disappeared	into	the	inner	room	.
这	游行	行军	三	时代	圆形的	这	房间	,	和	消失	进入	这	内	房间	.

队伍绕着房间走了三圈，然后消失在内室里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [θru:] ,

As	soon	as	it	had	passed	through	,
作为	很快	作为	它	有	通过了	通过	,

它一穿过去，

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɜ:rlwɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	iron	door	was	violently	closed	by	the	same	whirlwind	which	had	opened	it	.
这	铁	门	曾是	暴力	关闭	经过	这	相同的	旋风	哪个	有	打开	它	.

:
.

铁门被吹开它的同一股旋风猛烈地关上了。

[ðen] ['brɪtəmɑ:rt] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔ:rnər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

Then	Britomart	came	forth	from	the	shady	corner	in	which	she	had	stood	unnoticed	,
然后	布里托马特	来了	前进	从	这	阴凉	角落	在	哪个	她	有	站立	未被察觉	,

这时，布里托玛特从她一直默默站着的阴凉角落里走了出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	tried	to	follow	;	but	she	could	by	no	means	pass	the	door	,
和	尝试	到	跟随	;	但	她	可以	经过	不	方法	经过	这	门	,

她试图跟上去；但她无论如何也无法通过那扇门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

and	was	obliged	to	wait	patiently	for	any	opportunity	that	might	arise	.
和	曾是	有义务	到	等待	耐心	为了	任何	机会	那	可能	出现	.

他只能耐心等待任何可能出现的机会。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['weɪtɪd] ,

All	day	the	maiden	waited	,
全部	天	这	少女	等待	,

少女等了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [roʊz] ,

and	when	the	next	night	came	with	its	garment	of	darkness	her	hopes	rose	,
和	什么时候	这	下一个	夜晚	来了	和	它是	服装	的	黑暗	她	希望	玫瑰	,

当夜幕降临，黑暗笼罩大地时，她的希望重新燃起。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [veɪn] .

and	not	in	vain	.
和	不是	在	徒劳	.

而且并非徒劳。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [mæsks] [nɔ:r]

About	the	second	watch	,	the	door	flew	open	,	and	afraid	neither	of	masques	nor
关于	这	第二	手表	,	这	门	飞翔	打开	,	和	害怕的	两者都不	的	面具	也不

[ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,

enchantments	,
魔法	,

大约在第二更时分，大门猛地打开，既不惧怕假面舞会，也不惧怕魔法。

['brɪtəmɑ:rt] [wɔ:kt] ['boʊldli][ɪn] .

Britomart	walked	boldly	in	.
布里托马特	步行	大胆地	在	.

布里托马特大步走了进来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] ,

As	soon	as	she	entered	,
作为	很快	作为	她	进入	,

她一进去，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

she	looked	round	for	those	persons	whom	she	had	seen	the	previous	night	.
她	看起来	圆形的	为了	那些	人	谁	她	有	已见	这	以前的	夜晚	.

她环顾四周，寻找昨晚见过的那些人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:tli] [kru:] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

But	of	all	the	motley	crew	only	one	was	visible	,
但	的	全部	这	杂乱无章	全体人员	仅有的	一	曾是	可见的	,

但在这群形形色色的人中，只有一个人露面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði]['kru:əl] ['vilənz] ,

and	this	was	the	fair	lady	who	had	been	led	by	the	cruel	villains	,
和	这	曾是	这	公平的	女士	WHO	有	到过	引领	经过	这	残忍的	反派	,

这就是那位曾被残暴的恶人欺骗的美丽女子。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['æmərət] .

and	who	indeed	was	Amoret	.
和	WHO	的确	曾是	爱恋	.

而阿莫雷特究竟是谁?

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][fæst] [baʊnd] ,

Her	hands	were	fast	bound	,
她	双手	是	快速地	边界	,

她的双手被牢牢地绑住了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][bænd] [ðæt] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [bræs]

and	round	her	waist	was	an	iron	band	that	fastened	her	to	a	brass
和	圆形的	她	腰部	曾是	一个	铁	乐队	那	系紧	她	到	一个	黄铜

['pɪlər] .

pillar	.
支柱	.

她的腰间系着一条铁带，将她固定在一根黄铜柱子上。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] , ['drɔ:ɪŋ] [streɪndʒ] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] -

Before	her	was	the	wicked	enchanter	,	drawing	strange	characters	with	Amoret's	-
前	她	曾是	这	邪恶	魔法师	,	绘画	奇怪的	人物	和	-	

[oʊn] ['hɑ:rts] [blʌd] ,

own	heart's	blood	,
自己的	心脏的	血	,

在她面前的是邪恶的魔法师，他用阿莫雷特的心血画出奇怪的符号。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [træns'fɪkst] [dɑ:rt] .

which	he	drew	from	her	by	means	of	a	cruel	transfixed	dart	.
哪个	他	画	从	她	经过	方法	的	一个	残忍的	呆若木鸡	镖	.

他用一支残酷的穿刺飞镖从她身上夺走了生命。

[baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['spɛlz] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

By	such	strange	spells	,	he	sought	to	charm	her	into	loving	him	.
经过	这样的	奇怪的	咒语	,	他	寻求	到	魅力	她	进入	爱	他	.

他用这些奇特的咒语，试图让她爱上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] ,

But	he	had	already	tried	a	thousand	charms	,
但	他	有	已经	尝试	一个	千	魅力	,

但他已经尝试过上千种咒语了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - ,

and	had	utterly	failed	to	touch	her	love	and	loyalty	to	Scudamour	,
和	有	完全地	失败的	到	触碰	她	爱	和	忠诚	到	-	,

却丝毫未能触动她对斯库达穆尔的爱与忠诚。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huː] [rɔːt] [sʌtʃ] ['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt]

and	indeed	she	was	little	likely	to	love	one	who	wrought	such	cruel	imprisonment
和	的确	她	曾是	小的	可能	到	爱	一	WHO	锻	这样的	残忍的	监禁

.

:

.

她确实不太可能爱上一个实施如此残酷监禁的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [sɔː] ['brɪtəmɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtli] [ə'taɪər] ,

The	moment	the	enchanter	saw	Britomart	in	her	knightly	attire	,
这	片刻	这	魔法师	锯	布里托马特	在	她	骑士精神	服装	,

当魔法师看到身着骑士装束的布里托玛特时，

[hiː; hi][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] ,

he	cast	away	his	books	of	wicked	magic	,
他	投掷	离开	他的	图书	的	邪恶	魔法	,

他丢弃了那些邪恶的魔法书。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ræn] ['fɪrsli] [æt; ət] [pʊr] ['æmərət] ,

and	drawing	a	murderous	knife	from	his	pocket	ran	fiercely	at	poor	Amoret	,
和	绘画	一个	杀人犯	刀	从	他的	口袋	跑	激烈地	在	贫穷的	爱恋	,

他从口袋里掏出一把杀人刀，凶狠地朝可怜的阿莫雷特冲去。

[huːm] [fɔːr; fər] ['veri] [spaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] ['rædər] [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

whom	for	very	spite	he	was	ready	to	kill	rather	than	see	her	escape	.
谁	为了	非常	尽管如此	他	曾是	准备好	到	杀	相当	比	看	她	逃脱	.

他出于极深的怨恨，宁愿杀了她也不愿让她逃脱。

['brɪtəmɑːrt] [lept] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] .

Britomart	leapt	forward	,	seized	his	arm	,	and	stayed	his	murderous	intent	.
布里托马特	跳跃	向前	,	查获	他的	手臂	,	和	入住	他的	杀人犯	意图	.

布里托马特上前一步，抓住他的手臂，阻止了他的杀意。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz][reɪdʒ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

In	a	moment	the	enchanter's	rage	turned	upon	her	,
在	一个	片刻	这	魔法师的	愤怒	转向	之上	她	,

刹那间，巫师的怒火转向了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['snoʊi] [θroʊt] .

and	his	sword	inflicted	a	wound	upon	her	snowy	throat	.
和	他的	剑	造成的	一个	伤口	之上	她	下雪的	喉	.

他的剑在她雪白的喉咙上划出了一道伤口。

[ðen] ['brɪtəmɑːrt] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['dedli] [spɪr] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['daɪər][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Then	Britomart	drew	forth	her	deadly	spear	,	and	struck	him	so	dire	a	blow	,
然后	布里托马特	画	前进	她	致命	矛	,	和	击	他	所以	可怕的	一个	吹	,

然后布里托玛特拔出她那致命的长矛，给了他致命一击。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæf] [ded] .

that	he	fell	on	the	ground	half	dead	.
那	他	跌倒	在	这	地面	一半	死的	.

他倒在地上，奄奄一息。

[əˈnʌðər] [stroʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

Another	stroke	must	have	killed	him	,
其他	中风	必须	有	被杀	他	,

一定是另一次中风夺走了他的生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈæmərət] [meɪd] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	was	on	the	point	of	dealing	it	when	Amoret	made	sign	to	her
和	她	曾是	在	这	观点	的	处理	它	什么时候	爱恋	制成	符号	到	她

[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] ,

to	hold	her	hand	,
到	抓住	她	手	,

她正要付钱的时候，阿莫雷特向她示意握住她的手。

[ˈtelɪŋ] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ðæt] [ˈoʊnli][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɛnˈtʃeɪnd] [kʊd; kəd][set][hɜːr; hər] [friː] .

telling	Britomart	that	only	he	who	had	enchained	could	set	her	free	.
讲述	布里托马特	那	仅有的	他	WHO	有	被束缚的	可以	放	她	自由的	.

告诉布里托马特，只有束缚她的人才能释放她。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd]

Hearing	this	the	noble	maiden	paused	,	and	very	unwilling	to	spare	her	wicked
听力	这	这	高贵	少女	暂停	,	和	非常	不情愿	到	空闲的	她	邪恶

[ˈkæptɪv] , [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

captive	,	addressed	him	thus	,
俘虏	,	已解决	他	因此	,

听到这话，那位高贵的少女停顿了一下，她很不情愿放过这个邪恶的俘虏，于是对他说：

" [ðaʊ] [ˈretʃɪd] [mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] ,

"	Thou	wretched	man	,	for	whom	no	punishment	can	be	too	severe	,
"	你	可怜	男人	,	为了	谁	不	惩罚	能	是	也	严重	,

“你这可怜的人啊，无论多么严厉的惩罚都无法惩罚你。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] ,

be	sure	that	nothing	shall	save	thee	from	death	,
是	当然	那	没有什么	将	节省	你	从	死亡	,

要知道，没有任何事物能让你免于死亡。

[ənˈles] [ðaʊ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈstɔːr] [ðɪs] [ˈleɪdi][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

unless	thou	immediately	restore	this	lady	to	health	and	freedom	.
除非	你	立即地	恢复	这	女士	到	健康	和	自由	.

除非你立即恢复这位女士的健康和自由。

" [glæd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [æt; ət][wʌns] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd]

"	Glad	to	secure	his	life	on	any	terms	,	the	enchanter	at	once	yielded	,	and
"	高兴的	到	安全的	他的	生活	在	任何	条款	,	这	魔法师	在	一次	产生	,	和

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] ,

rising	up	,
上升	向上	,

“为了保住性命，巫师欣然同意，并起身离开，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɜːrsɪd] [bʊks] ,

began	to	look	over	the	leaves	of	his	accursed	books	,
开始	到	看	超过	这	树叶	的	他的	被诅咒的	图书	,

他开始翻阅那些该死的书页，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .

that	he	might	learn	how	to	reverse	the	charms	he	had	wrought	.
那	他	可能	学习	如何	到	撤销	这	魅力	他	有	锻	.

让他学会如何解除自己施加的魔法。

['brɪtəmɑːrt] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd] [drɔːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['dredf(ə)l] [wɜːr; wər]

Britomart	**stood**	**over**	**him**	**with**	**her**	**sword**	**drawn**	**,**	**and**	**so**	**dreadful**	**were**
布里托马特	站立	超过	他	和	她	剑	绘制	,	和	所以	可怕	是

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [riːd] ,

the	**things**	**he**	**read**	**,**
这	事物	他	读	,

布里托玛特拔剑站在他面前，他读到的内容真是太可怕了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

that	**her**	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**with**	**horror**	**.**
那	她	头发	站立	在	结尾	和	恐怖	.

她惊恐得头发都竖了起来。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['rætld] ,

By	**and**	**bye**	**she**	**perceived**	**that**	**the**	**house**	**shook**	**and**	**the**	**door**	**rattled**	**,**
经过	和	再见	她	感知	那	这	房子	摇晃	和	这	门	摇晃	,

过了一会儿，她感觉到房子在摇晃，门也在嘎嘎作响。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] ['slækən] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wepən] .

but	**not**	**for**	**a**	**moment**	**did**	**she**	**slacken**	**the**	**grasp**	**of**	**her**	**weapon**	**.**
但	不是	为了	一个	片刻	做过	她	放松	这	抓牢	的	她	武器	.

但她丝毫没有放松对武器的握持。

[wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [aɪ] [ænd; ənd] [staʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['əʊmənz]

With	**steadfast**	**eye**	**and**	**stout**	**courage**	**she**	**waited**	**to**	**see**	**what**	**these**	**strange**	**omens**
和	坚定不移	眼睛	和	肥硕	勇气	她	等待	到	看	什么	这些	奇怪的	预兆

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

她目光坚定，勇气十足，静待这些奇怪预兆的含义。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['æmərət] [fɔːl] ['sloʊli]

At	**length**	**she**	**saw**	**the**	**chain**	**that**	**wound**	**round**	**the**	**waist**	**of**	**Amoret**	**fall**	**slowly**
在	长度	她	锯	这	链	那	伤口	圆形的	这	腰部	的	爱恋	落下	缓慢地

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

最后，她看到缠绕在阿莫雷特腰间的锁链缓缓落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['pɪlər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	**the**	**brazen**	**pillar**	**to**	**which**	**she**	**was**	**bound**	**break**	**in**	**pieces**	**.**
和	这	厚颜无耻	支柱	到	哪个	她	曾是	边界	休息	在	件	.

她被绑在上面的铜柱断裂了。

[ðə; ði][dɑːrt] [ðæt] [pɪrst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fel] [aʊt] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

The	**dart**	**that**	**pierced**	**her**	**bosom**	**fell**	**out**	**as**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**.**
这	镖	那	穿孔	她	怀	跌倒	出去	作为	的	它是	自己的	符合	.

刺穿她胸口的飞镖自行脱落了。

[ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [kloʊzd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ,

The	**wound**	**it**	**had**	**made**	**closed**	**up**	**as**	**though**	**it**	**had**	**never**	**existed**	**,**
这	伤口	它	有	制成	关闭	向上	作为	尽管	它	有	绝不	存在	,

它造成的伤口愈合了，仿佛从未存在过一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɜːrts][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [wɜːr; wər]

and	**all**	**the**	**hurts**	**and**	**bruises**	**caused**	**by**	**her**	**long**	**imprisonment**	**were**
和	全部	这	疼痛	和	瘀伤	导致	经过	她	长的	监禁	是

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hiːld] .

forthwith	**healed**	**.**
立即	已治愈	.

她因长期监禁而遭受的所有伤痛和瘀伤都立即痊愈了。

[wen] [ðə; ðɪ] [fer] [deɪm] [faʊnd] [hɜːr'self] [friː] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] ['brɪtəmɑːrt] ,

When	**the**	**fair**	**dame**	**found**	**herself**	**free**	**,**	**she**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**Britomart**	**,**
什么时候	这	公平的	贵妇人	成立	她自己	自由的	,	她	跌倒	在	这	地面	前	布里托马特	,

当这位美丽的女士发现自己重获自由时，她跌倒在布里托马特面前。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

thanking	**her**	**out**	**of**	**the**	**fulness**	**of**	**her**	**heart**	**,**
谢谢	她	出去	的	这	充满	的	她	心	,

她由衷地感谢她。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

and	**begging**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**render**	**her**	**deliverer**	**some**	**service**	**or**
和	乞讨	到	是	允许	到	使成为	她	送货员	一些	服务	或者

[rɪ'wɔːrd] .

reward	**.**
报酬	.

她恳求允许自己为救她的人提供一些帮助或报酬。

['brɪtəmɑːrt] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,

Britomart	**raised**	**her**	**,**
布里托马特	提高	她	,

布里托马特抚养了她，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [ɪn]

and	**replied**	**courteously**	**that**	**her**	**labour**	**received**	**more**	**than**	**sufficient**	**reward**	**in**
和	回复	礼貌地	那	她	劳动	已收到	更多的	比	充足的	报酬	在

['siːɪŋ] ['æmərət] [ðʌs] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .

seeing	**Amoret**	**thus**	**free**	**and**	**safe**	**.**
看到	爱恋	因此	自由的	和	安全的	.

她礼貌地回答说，看到阿莫雷特获得自由和安全，她的劳动就得到了充分的回报。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'sɔːt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] ,

She	**then**	**besought**	**the**	**lady**	**to**	**take**	**comfort**	**,**
她	然后	恳求	这	女士	到	拿	舒适	,

然后她恳求那位女士安慰她。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] , [θɪŋk] ['ræðər]

and	**putting**	**away**	**the**	**remembrance**	**of**	**her**	**past**	**cruel**	**sufferings**	**,**	**think**	**rather**
和	推杆	离开	这	纪念	的	她	过去的	残忍的	苦难	,	思考	相当

[ʌv; əv] [wʌt] - ,

of	**what**	**Scudamour**	**,**
的	什么	-	,

抛开她过去遭受的残酷苦难的回忆，转而想想斯库达穆尔，

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'dʊrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

her	**loving**	**husband**	**,**	**had**	**lately**	**endured**	**on**	**her**	**account**	**.**
她	爱	丈夫	,	有	最近	忍受	在	她	帐户	.

她深爱的丈夫最近为了她忍受了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ['æmərət][tuː; tə] [hɪr] - , [huːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [waɪts]

It	**cheered**	**and**	**comforted**	**Amoret**	**to**	**hear**	**Scudamour**	**,**	**whom**	**of**	**all**	**living**	**wights**
它	欢呼	和	安慰	爱恋	到	听到	-	,	谁	的	全部	活的	重量级

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

she	**loved**	**best**	**,**
她	喜爱	最好的	,

听到斯库达莫尔的声音，阿莫雷特感到既高兴又安慰，因为在所有活着的亡灵中，她最爱的人就是斯库达莫尔。

[ðʌs] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .

thus	**spoken**	**of**	**by**	**her**	**deliverer**	**.**
因此	说	的	经过	她	送货员	.

她的救命恩人如是说。

[bʌt; bət] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dʌn] .

But	Britomart's	work	was	not	yet	done	.
但	-	工作	曾是	不是	然而	完毕	.

但布里托马特的工作还没有结束。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] ,

She	turned	to	Busyran	,	the	wicked	enchanter	,
她	转向	到	-	,	这	邪恶	魔法师	,

她转向了邪恶的魔法师布西兰，

[baʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] ['æməret] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] ,

bound	him	firmly	by	the	chain	which	had	held	Amoret	captive	,	and	thus	secured	,
边界	他	牢牢	经过	这	链	哪个	有	握住	爱恋	俘虏	,	和	因此	安全	,

用囚禁阿莫雷特的锁链将他牢牢捆住，从而确保了他的安全。

[led] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['strɔːŋhoʊld] .

led	him	forth	from	his	own	stronghold	.
引领	他	前进	从	他的	自己的	据点	.

把他从自己的堡垒中带了出来。

[ðen] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

Then	Britomart	was	amazed	to	find	that	the	rooms	which	had	so	lately	astonished	her	by	their	beauty	and	richness	had	completely	vanished	.
然后	布里托马特	曾是	惊叹	到	寻找	那	这	房间	哪个	有	所以	最近	惊讶	她	经过	他们的	美丽	和	丰富	有	完全地	消失了	.

布里托玛特惊讶地发现，那些不久前还让她惊叹于其美丽和富丽堂皇的房间，竟然完全消失了。

[stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kwentʃt] ,

Still	more	surprised	was	she	to	find	the	flames	which	had	guarded	the	porch	quenched	,
仍然	更多的	惊讶	曾是	她	到	寻找	这	火焰	哪个	有	守卫	这	门廊	淬火	,

更令她惊讶的是，守护着门廊的火焰竟然熄灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪt'self] [gɔːn] .

and	the	porch	itself	gone	.
和	这	门廊	本身	已消失	.

连门廊本身也没了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bəuθ] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æməret] ,

But	now	a	sore	disappointment	befel	both	Britomart	and	the	lady	Amoret	,
但	现在	一个	疮	失望	发生	两个都	布里托马特	和	这	女士	爱恋	,

但现在，布里托马特和阿莫雷特夫人都遭遇了巨大的失望。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [left] , ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [oʊld] - ,

for	when	they	reached	the	spot	where	Scudamour	had	been	left	,	neither	he	nor	old	Glaucé	,
为了	什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	-	有	到过	左边	,	两者都不	他	也不	老的	-	,

当他们到达斯库达穆尔被遗弃的地方时，既没有找到他，也没有找到老格劳塞。

[ðə; ði] ['skwaɪər] , [wɜːr; wər] ['eniwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

the	squire	,	were	anywhere	to	be	seen	.
这	乡绅	,	是	任何地方	到	是	已见	.

无论走到哪里，都看不到那位乡绅的身影。

- [breɪv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['æmərət] , [ɪn] [huːm] [hoʊp]

Britomart's	**brave**	**heart**	**was**	**sorely**	**astonished**	**,**	**and**	**poor**	**Amoret**	**,**	**in**	**whom**	**hope**
-	勇敢的	心	曾是	非常	惊讶	,	和	贫穷的	爱恋	,	在	谁	希望

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

had	**sprung**	**up**	**,**
有	弹簧	向上	,

布里托马特勇敢的心受到了极大的惊吓，而可怜的阿莫雷特，她心中燃起了希望，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

was	**filled**	**with**	**alarm**	**and**	**misgiving**	**lest**	**she**	**had**	**been**	**betrayed**	**.**
曾是	已填	和	警报	和	疑虑	免得	她	有	到过	背叛	.

她心中充满惊恐和疑虑，生怕自己遭到了背叛。

- [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd]

Scudamour's	**faint**	**-**	**heartedness**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**grief**	**and**
-	头晕的	-	真心	曾是	这	原因	的	他们的	悲伤	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	**.**
失望	.

斯库达穆尔的胆小是他们悲伤和失望的原因。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] - [laɪk] ['meɪdnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [leɪ]

For	**a**	**time**	**after**	**the**	**war**	**-**	**like**	**maiden's**	**disappearance**	**within**	**the**	**castle**	**,**	**he**	**lay**
为了	一个	时间	后	这	战争	-	喜欢	少女的	消失	之内	这	城堡	,	他	躺

['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

eagerly	**expecting**	**her**	**return**	**.**
急切地	期待	她	返回	.

在那个好战的少女从城堡中消失后的一段时间里，他一直热切地盼望着她的归来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] - ,

But	**she**	**did**	**not**	**come**	**back**	**all**	**that**	**day**	**,**	**and**	**Scudamour**	**,**
但	她	做过	不是	来	后退	全部	那	天	,	和	-	,

但她那天一直没回来，斯库达穆尔

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [naɪt] , [geɪv] [weɪ]

who	**was**	**not**	**a**	**very**	**great**	**and**	**therefore**	**not**	**a**	**very**	**patient**	**knight**	**,**	**gave**	**way**
WHO	曾是	不是	一个	非常	伟大的	和	所以	不是	一个	非常	病人	骑士	,	给予	方式

[tuː; tə] [dɪ'sper] ,

to	**despair**	**,**
到	绝望	,

他并非一位伟大的骑士，因此也并非一位耐心十足的骑士，最终陷入了绝望。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**Britomart**	**had**	**been**	**consumed**	**by**	**the**	**flames**	**.**
和	制成	向上	他的	头脑	那	布里托马特	有	到过	消耗	经过	这	火焰	.

他认定布里托马特已被大火吞噬。

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld] - , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]

He	**took**	**counsel**	**with**	**old**	**Glaucé**	**,**	**and**	**together**	**they**	**resolved**	**to**	**leave**	**their**
他	采取	法律顾问	和	老的	-	,	和	一起	他们	已解决	到	离开	他们的

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

他与老格劳斯商量后，两人决定离开岗位。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [help] ;

and	**go**	**in**	**search**	**of**	**further**	**help**	**;**
和	去	在	搜索	的	更远	帮助	;

并寻求进一步的帮助；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] ['æməret] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'zɜːrtɪd]

thus	it	was	that	Britomart	and	Amoret	came	forth	to	find	themselves	deserted
因此	它	曾是	那	布里托马特	和	爱恋	来了	前进	到	寻找	他们自己	荒凉的

.

:

.

因此，布里托马特和阿莫雷特出来后发现自己被遗弃了。

[ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] ['æməret] [sɔːt] [iːtʃ]

And	so	Scudamour	and	Glaucé	and	Britomart	and	Amoret	sought	each
和	所以	-	和	-	和	布里托马特	和	爱恋	寻求	每个

['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] [veɪn] ;

other	for	many	a	long	day	in	vain	;
其他	为了	许多	一个	长的	天	在	徒劳	;

于是，斯库达穆尔、格劳塞、布里托马尔和阿莫雷特徒劳地寻找了彼此许多天；

[haʊ] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [læst] [ə'nʌðər] [teɪl] [mʌst; məst] [tel] .

how	they	met	at	last	another	tale	must	tell	.
如何	他们	遇见	在	最后的	其他	故事	必须	告诉	.

他们最终如何相遇，那是另一个故事了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

The	Story	of	Marinell	and	Florimell	.
这	故事	的	-	和	-	.

Marinell 和 Florimell 的故事。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	Queene	.
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæntoʊz][ˌaɪ 'viː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

Book	III	.	,	Cantos	IV	.	,	VII	.	,	VIII	.	;
书	三、	.	,	诗章	第四	.	,	七	.	,	八	.	;

第三册、四章、七章、八章；

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , ['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ;

Book	IV	.	,	Canto	XII	.	;
书	第四	.	,	坎托	十二	.	;

第四卷，第十二章；

[bʊk] [viː] . , ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Book	V	.	,	Canto	III	.
书	V	.	,	坎托	三、	.

第五卷，第三章

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['brɪtəmɑːrt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] [neɪmd] - .

In	the	days	of	Britomart	there	lived	a	famous	knight	named	Marinell	.
在	这	天	的	布里托马特	那里	居住地	一个	著名的	骑士	命名	-	.

在布里托马特时代，住着一位名叫马里内尔的著名骑士。

[naʊ] [ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - [nɪmfs] [sʌn] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]

Now	this	Marinell	was	a	sea	-	nymph's	son	,	and	dwelt	in	a	rocky	cave	by	the
现在	这	-	曾是	一个	海	-	仙女的	儿子	,	和	居住	在	一个	岩石	洞穴	经过	这

[siː] - [ʃɔːr] .

sea	-	shore	.
海	-	支撑	.

马里内尔是一位海仙女的儿子，住在海边的一个岩洞里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

His	**mother**	**had**	**trained**	**him**	**to**	**deeds**	**of**	**daring**	**and**	**a**	**life**	**of**
他的	母亲	有	受过训练	他	到	契约	的	大胆	和	一个	生活	的

['hɑːrdiˌhʊd] .

hardihood	**.**
坚韧	.

他的母亲从小就培养他勇敢无畏、坚韧不拔的品质。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [noʊ][mæn] [dəːst] [pæs] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l]

Along	**the**	**strand**	**on**	**which**	**he**	**dwelt**	**no**	**man**	**durst**	**pass**	**without**	**first**	**doing**	**battle**
沿着	这	链	在	哪个	他	居住	不	男人	杜斯特	经过	没有	第一的	正在做	战斗

[wɪð; wɪθ] - .

with	**Marinell**	**.**
和	-	.

在他居住的海滩上，没有人敢不先与马里内尔交战就通过。

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'duːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['væsl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪv] [naɪts] ,

He	**had**	**subdued**	**and**	**made**	**vassals**	**of**	**a**	**hundred**	**brave**	**knights**	**,**
他	有	低沉的	和	制成	附庸	的	一个	百	勇敢的	骑士	,

他征服了一百名勇敢的骑士，并将他们变成了自己的附庸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌglɔriːˈænə] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] .

and	**his**	**renown**	**had**	**reached**	**the**	**Court**	**of**	**Gloriana**	**,**	**Queen**	**of**	**Faeryland**	**.**
和	他的	名声	有	达到	这	法庭	的	格洛丽安娜	,	女王	的	仙境	.

他的名声甚至传到了仙境女王格洛丽安娜的宫廷。

[jet] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

Yet	**Cymoent**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**was**	**not**	**satisfied**	**,**
然而	-	,	他的	母亲	,	曾是	不是	使满意	,

然而，他的母亲西莫恩特并不满意。

[bʌt; bət] [preɪd] [ðə; ði] [siː] - [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][sʌn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]

but	**prayed**	**the**	**sea**	**-**	**god**	**to**	**make**	**her**	**son**	**richer**	**than**	**the**	**son**	**of**	**any**	**of**
但	祈祷	这	海	-	上帝	到	制作	她	儿子	更富有	比	这	儿子	的	任何	的

[ðə; ði] ['mɔːtəlz] .

the	**mortals**	**.**
这	凡人	.

但她祈求海神让她的儿子比任何凡人的儿子都富有。

[ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [prer] ,

The	**sea**	**-**	**god**	**granted**	**her**	**prayer**	**,**
这	海	-	上帝	的确	她	祷告	,

海神应允了她的祈祷。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [jiːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['treʒər] — ['treʒər] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rek]

and	**bade**	**the**	**waves**	**yield**	**him**	**their**	**treasure**	**—**	**treasure**	**gained**	**by**	**the**	**wreck**
和	巴德	这	波浪	屈服	他	他们的	宝藏	—	宝藏	获得	经过	这	破坏

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gæləənt] [krɑːft] .

of	**many**	**a**	**gallant**	**craft**	**.**
的	许多	一个	英勇	工艺	.

他命令海浪将宝藏献给他——这些宝藏是从许多英勇船只的残骸中获得的。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] — [goʊld] , ['æmbər] , ['aɪvəri] , [pɜːrlz] ,

So	**there**	**were**	**heaped**	**upon**	**his**	**shores**	**great**	**riches**	**—**	**gold**	**,**	**amber**	**,**	**ivory**	**,**	**pearls**	**,**
所以	那里	是	堆积如山	之上	他的	海岸	伟大的	财富	—	金子	,	琥珀色	,	象牙	,	珍珠	,

['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [rɪŋz] ,

jewels	**,**	**rings**	**,**
珠宝	,	戒指	,

因此，他的海岸上堆积了大量的财富——黄金、琥珀、象牙、珍珠、珠宝、戒指，

[ænd; ənd] [ɔːl] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] ,

and	all	else	that	was	precious	,
和	全部	别的	那	曾是	宝贵的	,

以及其他所有珍贵的东西，

[ʌn'tɪl] - [bɪ'keɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːrd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

until	Marinell	became	as	great	a	lord	as	any	that	dwelt	in	the	land	.
直到	-	成为	作为	伟大的	一个	主	作为	任何	那	居住	在	这	土地	.

直到马里内尔成为这片土地上最伟大的领主之一。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [groʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]

So	powerful	did	he	grow	that	his	mother	began	to	fear	lest	his	boldness	and
所以	强大的	做过	他	生长	那	他的	母亲	开始	到	害怕	免得	他的	大胆	和

['hɔːtinəs] [maɪt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

haughtiness	might	cost	him	his	life	,
傲气	可能	成本	他	他的	生活	,

他的力量日益强大，以至于他的母亲开始担心他的胆大妄为和傲慢自大会给他带来生命危险。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['fɜːrðər] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .

and	she	counselled	him	to	forbear	further	warfare	and	be	at	rest	.
和	她	建议	他	到	忍耐	更远	战争	和	是	在	休息	.

她劝他停止战争，安享平静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['welfer] , - [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['protɪʊs] ,

That	she	might	be	the	more	secure	of	his	welfare	,	Cymoent	inquired	of	Proteus	,
那	她	可能	是	这	更多的	安全的	的	他的	福利	,	-	询问	的	普罗透斯	,

[ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ,

the	sea	-	god	,
这	海	-	上帝	,

为了确保她的安全，西莫恩特向海神普罗透斯询问：

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['fjuːtʃər] .

concerning	her	son's	future	.
有关	她	儿子的	未来	.

关于她儿子的未来。

['protɪʊs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] ,

Proteus	replied	that	Marinell	must	beware	of	all	womankind	,
普罗透斯	回复	那	-	必须	提防	的	全部	女性	,

普罗透斯回答说，马里内尔必须提防所有女人。

[æz; əz] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [dɪs'meɪ] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

as	one	day	a	strange	maiden	would	cause	him	much	dismay	,	if	not	destroy	his	life	.
作为	一	天	一个	奇怪的	少女	会	原因	他	很多	沮丧	,	如果	不是	破坏	他的	生活	.

或许有一天，一位陌生的少女会给他带来极大的困扰，甚至毁掉他的一生。

[naʊ] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] - [mʌst; məst] [nɑːt] [lʌv] ['eni] ['wʊmən] ;

Now	Cymoent	supposed	this	to	mean	that	Marinell	must	not	love	any	woman	;
现在	-	据称	这	到	意思是	那	-	必须	不是	爱	任何	女士	;

西莫恩特认为这意味着马里内尔不能爱上任何女人；

[ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

she	counselled	her	son	accordingly	,	and	he	listened	to	her	words	and
她	建议	她	儿子	因此	,	和	他	听着	到	她	字	和

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

followed	her	advice	.
随后	她	建议	.

她据此劝诫了儿子，儿子听从了她的话，并遵照她的建议行事。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] - [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [strænd] [drest] [ɪn] [geɪ] [ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] [hɪr]

One	day	as	Marinell	rode	on	the	rich	strand	dressed	in	gay	arms	,	looking	here
一	天	作为	-	骑	在	这	富有的	链	穿着	在	同性恋	武器	,	寻找	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

一天，马里内尔身着华丽的服饰，骑马驰骋在富丽堂皇的海滩上，四处张望。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

he	descried	a	rider	on	the	forbidden	ground	.
他	描述	一个	骑士	在	这	禁止	地面	.

他描述了一名骑手出现在禁地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['brɪtəmɑːrt] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

This	was	no	other	than	Britomart	,	journeying	in	disguise	.
这	曾是	不	其他	比	布里托马特	,	旅程	在	伪装	.

这位正是布里托马特，他乔装打扮前来。

- [roʊd] ['fɪrsli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [beɪd] [hɜːr; hər][rɪ'taɪər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Marinell	rode	fiercely	up	to	her	,	and	haughtily	bade	her	retire	before	he
-	骑	激烈地	向上	到	她	,	和	傲慢地	巴德	她	退休	前	他

[meɪd] [rɪ'triːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

made	retreat	impossible	.
制成	撤退	不可能的	.

马里内尔气势汹汹地骑马来到她面前，傲慢地命令她退下，否则他将让她无路可退。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [praʊd] [θret] , [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] , " [flai] [ðeɪ] [ðæt]

She	was	filled	with	disdain	at	his	proud	threat	,	and	replying	,	"	Fly	they	that
她	曾是	已填	和	蔑视	在	他的	自豪的	威胁	,	和	回复	,	"	飞	他们	那

[niːd] [tuː; tə][flai] ,

need	to	fly	,
需要	到	飞	,

她对他那趾高气扬的威胁充满了鄙夷，回答道："该飞的人就飞吧。"

" [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [spɪr] .

"	thrust	at	him	with	her	magic	spear	.
"	推力	在	他	和	她	魔法	矛	.

她用魔法长矛刺向他。

[ˌðerə'pɑːn] - [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [brest] ;

Thereupon	Marinell	struck	her	on	the	breast	;
于是	-	击	她	在	这	胸部	;

于是马里内尔打了她一巴掌；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [bent] [loʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [nek] ;

for	a	moment	her	head	bent	low	upon	her	horse's	neck	;
为了	一个	片刻	她	头	弯曲	低的	之上	她	马匹	脖子	;

她低下头，靠在马的脖子上，片刻间，她的头深深地贴在马的脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [spɪr] [pɪrst]

then	she	raised	herself	and	smote	him	so	hard	a	blow	that	her	spear	pierced
然后	她	提高	她自己	和	猛击	他	所以	难的	一个	吹	那	她	矛	穿孔

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['hɔːbəːk] ,

his	shield	and	hauberk	,
他的	盾	和	锁子甲	,

然后她起身，狠狠地刺向他，长矛穿透了他的盾牌和锁子甲。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɔːf] , ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	glancing	off	,	wounded	his	side	.
和	瞥了一眼	离开	,	受伤	他的	边	.

不慎擦伤了他的侧腹。

[ðʌs] ['brɪtəmɑːrt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Thus	Britomart	bore	him	down	until	he	fell	helpless	on	the	sand	.
因此	布里托马特	钻孔	他	向下	直到	他	跌倒	无助	在	这	沙	.

于是布里托马特把他压倒在地，直到他无力地倒在沙滩上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

She	did	not	stay	to	lament	his	fall	,	but	went	on	her	way	,	passing	by	his
她	做过	不是	停留	到	哀叹	他的	落下	,	但	去	在	她	方式	,	通过	经过	他的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

她没有留下来哀悼他的陨落，而是继续前行，路过了他的宝藏。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	caring	nothing	for	it	.
和	关怀	没有什么	为了	它	.

对此毫不在意。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] ['protɪʊs] , [ðə; ði] [siː] - [gɑːd] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

This	then	was	the	woman	of	whom	Proteus	,	the	sea	-	god	,	had	given
这	然后	曾是	这	女士	的	谁	普罗透斯	,	这	海	-	上帝	,	有	给定

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

这就是海神普罗透斯曾警告过的那个女人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [ˌoʊvər'θroʊ] [riːtʃt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

the	sad	tidings	of	Marinell's	overthrow	reached	Cymoent	as	she	and	her	sister
这	伤心	消息	的	-	推翻	达到	-	作为	她	和	她	姐姐

- ['nɪmfs] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] ['gæðərɪŋ] ['dæfədɪlz] [tuː; tə] [meɪk]

-	nymphs	were	disporting	themselves	by	a	pond	gathering	daffodils	to	make
-	若虫	是	体育运动	他们自己	经过	一个	池塘	采集	水仙花	到	制作

['gɑːləndz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] ['fɔridz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

garlands	wherewith	to	shade	their	foreheads	from	the	sun	.
花环	以及	到	阴影	他们的	额头	从	这	太阳	.

当西莫恩特和她的仙女姐妹们在池塘边嬉戏玩耍，采摘水仙花做成花环来遮挡阳光时，马里内尔被推翻的悲惨消息传到了她耳中。

[wen] - [hɜːrd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

When	Cymoent	heard	the	melancholy	news	,	she	flung	away	her	flowers	,	and
什么时候	-	听到	这	忧郁	消息	,	她	扔	离开	她	花朵	,	和

['rendɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

rending	her	hair	,
渲染	她	头发	,

当西莫恩特听到这个悲伤的消息时，她扔掉了手中的鲜花，撕扯着自己的头发。

[θruː] [hɜːr'self] ['spiːtʃləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

threw	herself	speechless	on	the	ground	.
扔	她自己	无言	在	这	地面	.

她无言以对地，瘫倒在地。

[ðə; ði] ['nɪmfs] ['laɪkwaɪz] [tɔːr] [ɔːf][ðer; ðər] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [lə'mentɪd] - [feɪt] .

The	nymphs	likewise	tore	off	their	garlands	,	and	loudly	lamented	Marinell's	fate	.
这	若虫	同样地	撕裂	离开	他们的	花环	,	和	高声	哀叹	-	命运	.

仙女们也纷纷扯下花环，大声哀叹马里内尔的命运。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swuːn] .

At	length	Cymoent	arose	out	of	her	swoon	.
在	长度	-	出现	出去	的	她	昏厥	.

最终，西莫恩特从昏厥中醒了过来。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] - ['nɪmfs] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðerz] ,

She	at	once	called	for	her	chariot	,	while	the	sea	-	nymphs	called	for	theirs	,
她	在	一次	称为	为了	她	战车	,	尽管	这	海	-	若虫	称为	为了	他们的	,

她立刻呼唤自己的战车，而海仙女们也呼唤她们的战车。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] ['erənd] .

and	set	out	with	her	on	their	mournful	errand	.
和	放	出去	和	她	在	他们的	悲哀	差事	.

于是他们和她一起踏上了这段悲伤的旅程。

[ðə; ði] [weɪvz] ['siːst] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

The	waves	ceased	to	rage	,	and	helped	them	on	their	way	,
这	波浪	停止	到	愤怒	,	和	帮助	他们	在	他们的	方式	,

海浪停止了咆哮，并帮助他们继续前行。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [sped] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

while	the	dolphins	which	drew	the	chariots	sped	swiftly	through	the	water	,
尽管	这	海豚	哪个	画	这	战车	加速	迅速地	通过	这	水	,

而拉着战车的海豚则在水中飞速游动。

[ænd; ənd] [brɔːt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] .

and	brought	Cymoent	and	her	sisters	to	where	Marinell	lay	.
和	带来	-	和	她	姐妹	到	在哪里	-	躺	.

然后把西莫恩特和她的姐妹们带到了玛丽内尔躺着的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [feɪnt] .

They	found	him	in	a	deadly	faint	.
他们	成立	他	在	一个	致命	头晕的	.

他们发现他时，他已经昏迷不醒，生命垂危。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][wʌn] [swuːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

When	his	mother	saw	him	lying	thus	,	she	fell	from	one	swoon	into	another	,
什么时候	他的	母亲	锯	他	说谎	因此	,	她	跌倒	从	一	昏厥	进入	其他	,

他母亲看到他这样躺着，顿时昏厥过去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərd] ,

and	when	she	at	length	recovered	,
和	什么时候	她	在	长度	恢复	,

当她最终康复后，

[meɪd] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] [moʊnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] .

made	such	piteous	moanings	that	the	very	rocks	could	scarce	refrain	from	tears	.
制成	这样的	可怜的	呻吟	那	这	非常	岩石	可以	稀少	避免	从	眼泪	.

发出如此凄惨的呻吟，连岩石都几乎要落泪。

[ʃiː; ʃi] [bi'weild] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [fɔːl] ,

She	bewailed	her	son's	fall	,
她	哀叹	她	儿子的	落下	,

她为儿子的摔倒而悲痛不已。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	wished	that	she	too	had	been	mortal	to	have	shared	his	fate	.
和	希望	那	她	也	有	到过	凡人	到	有	共享	他的	命运	.

她多么希望自己也是凡人，能够与他共享命运。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [greɪt] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði] [siː] - ['nɪmfs] [tʊk]

At	length	,	after	long	sorrowing	and	great	wailing	,	the	sea	-	nymphs	took
在	长度	,	后	长的	悲伤	和	伟大的	哀嚎	,	这	海	-	若虫	采取

- ['ɑːrmər] [ɔːf] ,

Marinell's	armour	off	,
-	盔甲	离开	,

最终，经过长时间的悲伤和哀嚎，海仙女们脱下了马里内尔的盔甲。

[spred] [ðer; ðər] ['sɪlvər] - [frɪndʒd] ['gɑːrmənts] [ɑːn][ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

spread	their	silver	-	fringed	garments	on	the	strand	,	and	laid	him	upon	them
传播	他们的	银	-	流苏	服装	在	这	链	,	和	铺设	他	之上	他们

.

:

.

他们将镶有银边的衣服铺在沙滩上，把他放在上面。

[ðeɪ] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] [bɑːm]

They	then	examined	his	wound	,	washed	the	blood	away	,	and	poured	in	balm
他们	然后	检查	他的	伤口	,	洗过	这	血	离开	,	和	倾倒	在	香脂

[ænd; ənd] ['nektər] .

and	nectar	.
和	花蜜	.

然后他们检查了他的伤口，洗去了血迹，并涂上了药膏和花蜜。

[ðen] - , [ðə; ði] ['lɪli] - ['hændɪd] , [treɪnd] [baɪ][ə'pɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [lɔːr] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls]

Then	Liagore	,	the	lily	-	handed	,	trained	by	Apollo	in	the	surgeon's	lore	,	felt	his	pulse
然后	-	,	这	百合	-	递交	,	受过训练	经过	阿波罗	在	这	外科医生的	知识	,	毛毡	他的	脉冲

,

,

,

然后，那位手如百合花般纤细，师从阿波罗学习外科医术的利亚戈尔，摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [laɪf] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

and	discovered	that	life	still	lingered	in	his	frame	.
和	发现	那	生活	仍然	徘徊不去	在	他的	框架	.

他发现生命仍然在他的躯体中延续。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dis'pɛəd] , [bʌt; bət] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - ['nɪmfs] , [bɔːr]

Whereupon	his	mother	no	longer	despaired	,	but	,	aided	by	the	sea	-	nymphs	,	bore
于是	他的	母亲	不	更长	绝望的	,	但	,	协助	经过	这	海	-	若虫	,	钻孔

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

him	to	her	chariot	.
他	到	她	战车	.

于是他的母亲不再绝望，而是在海仙女的帮助下，把他抬到她的战车上。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] - [tiːm] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [waɪl] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [struːn] ['oʊvər]

At	her	command	the	dolphin	-	team	remained	still	while	flowers	were	strewn	over
在	她	命令	这	海豚	-	团队	剩余	仍然	尽管	花朵	是	散落的	超过

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

him	as	if	he	were	already	dead	.
他	作为	如果	他	是	已经	死的	.

在她的命令下，海豚队保持静止，鲜花被撒在他身上，仿佛他已经死了。

[ðə; ði] ['sɪstər] - ['nɪmfs] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bɔːrn]

The	sister	-	nymphs	then	climbed	into	their	chariots	,	and	Marinell	was	borne
这	姐姐	-	若虫	然后	攀登	进入	他们的	战车	,	和	-	曾是	出生

['swɪftli] [tuː; tə] - [siː] [keɪv] .

swiftly	to	Cymoent's	sea	cave	.
迅速地	到	-	海	洞穴	.

随后，仙女姐妹们登上战车，迅速将马里内尔送到了西莫恩特的海洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	was	far	down	at	the	bottom	of	the	sea	,
它	曾是	远的	向下	在	这	底部	的	这	海	,

它位于海底深处。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [ˈbiləuz] [hiːpt] [haɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	built	up	of	hollow	billows	heaped	high	on	all	sides	.
和	建造	向上	的	空洞的	波澜	堆积如山	高的	在	全部	侧面	.

由四面八方堆积起来的空心波浪构成。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] , [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] , [waɪl] - [sent][fɔːr; fər] [ˈtraɪˌfɑːn]

Here	,	on	the	softest	of	couches	,	they	laid	him	,	while	Cymoent	sent	for	Tryphon
这里	,	在	这	最柔软	的	沙发	,	他们	铺设	他	,	尽管	-	发送	为了	特里芬

,

,

他们把他放在最柔软的卧榻上，而西莫恩特则派人去叫特里丰来。

[ðə; ði][best] [ɪˈstiːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [gɔdz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ,

the	best	esteemed	among	the	sea	-	gods	in	the	art	of	healing	,
这	最好的	尊敬的	之中	这	海	-	神	在	这	艺术	的	康复	,

在海神中，他是最受尊敬的医术高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪmfs] [sæt] [raʊnd] [bɪˈməʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] .

and	the	nymphs	sat	round	bemoaning	his	sad	plight	.
和	这	若虫	卫星	圆形的	哀叹	他的	伤心	困境	.

仙女们围坐在他身边，哀叹他的悲惨境遇。

[naʊ] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [sæd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ɡlɔriːˈænə] , [kwiːn]

Now	,	the	news	of	Marinell's	sad	overthrow	reached	the	court	of	Gloriana	,	Queen
现在	,	这	消息	的	-	伤心	推翻	达到	这	法庭	的	格洛丽安娜	,	女王

[ʌv; əv] [ˈfɛriˌlænd] ,

of	Faeryland	,
的	仙境	,

现在，马里内尔惨遭废黜的消息传到了仙境女王格洛丽安娜的宫廷。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rer] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd]

where	was	the	lady	Florimell	,	who	was	famed	for	her	rare	goodness	and
在哪里	曾是	这	女士	-	,	WHO	曾是	著名的	为了	她	稀有的	善良	和

[ɡreɪt] [ˈbjuːti] ,

great	beauty	,
伟大的	美丽	,

那位以善良和美貌著称的弗洛里梅尔夫人在哪里?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪˈpjuːt] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈelfɪn] - [lænd] .

and	was	held	in	high	repute	throughout	all	Elfin	-	land	.
和	曾是	握住	在	高的	声誉	自始至终	全部	精灵	-	土地	.

在整个精灵王国都享有很高的声誉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [naɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [lʌvd] [ˈoʊnli] - ,

She	was	loved	of	many	knights	,	but	she	herself	loved	only	Marinell	,
她	曾是	喜爱	的	许多	骑士	,	但	她	她自己	喜爱	仅有的	-	,

她深受许多骑士的爱戴，但她自己只爱马里内尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , - [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	when	the	news	of	his	fall	reached	her	,	Florimell	resolved	to	leave	the
和	什么时候	这	消息	的	他的	落下	达到	她	,	-	已解决	到	离开	这

[kɔːrt] [ʌv; əv][ɡlɔriːˈænə] ,

court	of	Gloriana	,
法庭	的	格洛丽安娜	,

当她得知他失势的消息后，弗洛里梅尔决定离开格洛丽安娜的宫廷。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [ə'laɪv] [ɔ:r]

and	vowed	that	she	would	not	return	until	she	had	found	her	love	,	alive	or
和	发誓	那	她	会	不是	返回	直到	她	有	成立	她	爱	,	活	或者

[ded] .

dead	.
死的	.

她发誓，在找到她的爱人之前，无论生死，她都不会回来。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['pɔ:lfri] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] [dwɔ:rf] , [set] [fɔ:rθ] :

She	mounted	a	snow	-	white	palfrey	,	and	attended	by	a	trusty	dwarf	,	set	forth	:
她	安装	一个	雪	-	白色的	帕尔弗雷	,	和	参加	经过	一个	可靠	矮人	,	放	前进	:

她骑上一匹雪白的骏马，在一位忠实的侏儒侍从的陪伴下，出发了：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] ,

she	was	clad	in	a	dress	of	cloth	of	gold	,
她	曾是	覆膜	在	一个	裙子	的	布	的	金子	,

她身穿一件金丝织成的长袍，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fer] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['sɜ:rklət] .

and	her	fair	locks	were	bound	in	a	jewelled	circlet	.
和	她	公平的	锁	是	边界	在	一个	珠宝	圆环	.

她美丽的秀发被束在镶满珠宝的发箍里。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [prɪns] ['ɑ:rθər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['tɪmiəs] , [hɪz; ɪz]

Some	days	after	,	it	happened	that	Prince	Arthur	,	accompanied	by	Timias	,	his
一些	天	后	,	它	发生	那	王子	亚瑟	,	伴随	经过	蒂米亚斯	,	他的

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

几天后，亚瑟王子带着他的侍从提米亚斯，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] ,

and	one	or	two	others	whom	they	had	encountered	on	their	way	,
和	一	或者	二	其他的	谁	他们	有	遭遇	在	他们的	方式	,

还有一两个人是他们在路上遇到的。

[wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['li:ʒərli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [led] [tu:; tə] - [ə'boʊd] ,

were	riding	leisurely	through	the	woods	that	led	to	Marinell's	abode	,
是	骑术	悠闲	通过	这	树林	那	引领	到	-	住所	,

他们悠闲地骑马穿过通往马里内尔住所的树林，

[wen] [ðə; ði] [fer] - [dæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] .

when	the	fair	Florimell	dashed	suddenly	across	their	path	.
什么时候	这	公平的	-	虚线	突然	穿过	他们的	小路	.

这时，美丽的弗洛里梅尔突然冲到他们面前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][roʊd][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] .

She	had	burst	out	from	the	brushwood	,	and	rode	as	if	for	her	life	.
她	有	爆裂	出去	从	这	灌木丛	,	和	骑	作为	如果	为了	她	生活	.

她从灌木丛中冲了出来，拼命地骑马逃命。

[hɜ:r; hər] [her] ['stri:md] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ]

Her	hair	streamed	behind	her	,	and	she	constantly	looked	back	as	if	fearing
她	头发	流媒体	在后面	她	,	和	她	不断地	看起来	后退	作为	如果	害怕

[pər'su:t] .

pursuit	.
追逐	.

她的头发在身后飘扬，她不时回头张望，仿佛害怕被人追赶。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [rʌf] ['fɔ:rɪstər] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [sti:d] ,

And	sure	enough	,	there	appeared	a	rough	forester	,	riding	a	jaded	steed	,
和	当然	足够的	,	那里	出现	一个	粗糙的	林务员	,	骑术	一个	厌倦	骏马	,

果然，一个粗犷的护林员骑着一匹疲惫的骏马出现了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ]['oʊvər] [bʊʃ] [ænd; ənd][bæŋk][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ɪts]

which	he	was	urging	over	bush	and	bank	until	the	blood	flowed	from	its
哪个	他	曾是	敦促	超过	衬套	和	银行	直到	这	血	流动	从	它是

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他催促着它越过灌木丛和河岸，直到鲜血从它的侧面流出。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] ['gaɪən] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Now	,	when	the	Prince	saw	this	,	he	and	a	knight	named	Guyon	hastened	to
现在	,	什么时候	这	王子	锯	这	,	他	和	一个	骑士	命名	盖恩	加快	到

- ['reskjuː] ,

Florimell's	rescue	,
-	救援	,

王子见状，便与一位名叫盖昂的骑士一同赶去营救弗洛里梅尔。

[waɪl] ['tɪmiəs] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['skwaɪər] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

while	Timias	,	the	Prince's	squire	,	followed	the	forester	.
尽管	蒂米亚斯	,	这	王子的	乡绅	,	随后	这	林务员	.

王子的侍从提米亚斯则跟随护林员。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

Through	thick	and	thin	,	over	hill	and	plain	,	the	Prince	and	the	knight
通过	厚的	和	薄的	,	超过	爬坡道	和	清楚的	,	这	王子	和	这	骑士

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

历经风雨，翻山越岭，王子和骑士一路同行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] [fɪrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ,

but	the	poor	damsel	feared	them	as	much	as	she	feared	the	forester	,
但	这	贫穷的	闺女	害怕	他们	作为	很多	作为	她	害怕	这	林务员	,

但可怜的少女害怕他们，就像害怕护林员一样。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] ['swɪftli] ,

and	fled	from	them	so	swiftly	,
和	逃亡	从	他们	所以	迅速地	,

他们迅速逃离了他们，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

that	when	they	reached	a	double	way	she	was	out	of	sight	,
那	什么时候	他们	达到	一个	双倍的	方式	她	曾是	出去	的	视线	,

当他们走到岔路口时，她已经消失在他们的视线里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [pæθ] [tuː; tə] [teɪk] .

and	they	could	not	tell	which	path	to	take	.
和	他们	可以	不是	告诉	哪个	小路	到	拿	.

他们不知道该走哪条路。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['seprət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [pruːvd] [raɪt] .

Each	took	a	separate	one	,	and	that	chosen	by	the	Prince	proved	right	.
每个	采取	一个	分离	一	,	和	那	选定	经过	这	王子	已证实	正确的	.

他们各自挑选了一颗星，结果证明王子选择的那颗星是正确的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - .

At	length	he	came	in	sight	of	Florimell	.
在	长度	他	来了	在	视线	的	-	.

他终于看到了弗洛里梅尔。

[ɜːrdʒɪŋ] [ə'freʃ] [hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [stiːd] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['dæmzl] ,

Urging	afresh	his	foaming	steed	,	he	approached	the	terrified	damsel	,
敦促	重新	他的	起泡	骏马	,	他	接近	这	恐惧	闺女	,

他再次催动那匹狂奔的骏马，向惊恐的少女走去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

and	called	on	her	to	have	no	fear	.
和	称为	在	她	到	有	不	害怕	.

并呼吁她不要害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət] , [nɑːt] [ˈrekəgnaiziŋ] [prɪns] [ˈɑːrθɚz] [ɑːrmz][ɔːr] [ʃiːld] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

She	looked	back	,	but	,	not	recognizing	Prince	Arthur's	arms	or	shield	,	paid	no	attention	to	his	call	.
她	看起来	后退	,	但	,	不是	识别	王子	亚瑟的	武器	或者	盾	,	有薪酬的	不	注意力	到	他的	称呼	.

她回头看了一眼，但由于没有认出亚瑟王子的手臂或盾牌，所以没有理会他的呼喊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

And	so	it	fell	that	darkness	came	on	,
和	所以	它	跌倒	那	黑暗	来了	在	,

于是，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	the	Prince	was	reluctantly	obliged	to	give	up	all	hope	of	helping	her	.
和	这	王子	曾是	勉强	有义务	到	给	向上	全部	希望	的	帮助	她	.

王子无奈之下只好放弃帮助她的一切希望。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] [ʃiː; ʃi] [fled] ,

Little	did	she	think	from	how	great	and	good	a	deliverer	she	fled	,
小的	做过	她	思考	从	如何	伟大的	和	好的	一个	送货员	她	逃亡	,

她丝毫没有想到，自己逃离的是一位多么伟大、多么优秀的救世主。

[ɔːr][ˈɪntuː] [wʌt] [ˈmizəriz] [ðɪs] [flaɪt] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] .

or	into	what	miseries	this	flight	would	lead	her	.
或者	进入	什么	苦难	这	航班	会	带领	她	.

或者说，这次飞行会将她带入怎样的苦难之中。

[ðʌs] - [sped] [ɑːn] , [fiərɪŋ] [ˈevri] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [saʊnd] , [ʌnˈtɪl] [wen] [ˈdɑːrknəs] [fel] ,

Thus	Florimell	sped	on	,	fearing	every	shadow	and	every	sound	,	until	when	darkness	fell	,
因此	-	加速	在	,	害怕	每一个	阴影	和	每一个	声音	,	直到	什么时候	黑暗	跌倒	,

于是，弗洛里梅尔加快脚步，提防着每一个阴影和每一个声响，直到夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpɔːlfri] [restid] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [slæk] [hoʊld] ,

she	grew	so	weary	that	her	palfrey	wrested	the	reins	from	her	slack	hold	,
她	生长	所以	厌倦	那	她	帕尔弗雷	夺取	这	缰绳	从	她	松弛	抓住	,

她累得筋疲力尽，以至于她的坐骑挣脱了她松弛的缰绳。

[ænd; ənd] [went] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

and	went	where	he	would	.
和	去	在哪里	他	会	.

他想去哪儿就去哪儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [leɪ] [daʊn] .

At	length	even	he	could	go	no	farther	,	and	to	her	dismay	,	lay	down	.	:	.
在	长度	甚至	他	可以	去	不	更远	,	和	到	她	沮丧	,	躺	向下	.	:	.

最后，连他也无法再继续前进了，令她失望的是，他只好躺了下来。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] .

Florimell	was	now	forced	to	alight	and	lead	him	.
-	曾是	现在	强制	到	点燃	和	带领	他	.

弗洛里梅尔被迫下车，领着他。

['æftər] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

After	travelling	slowly	for	some	time	,	she	came	to	a	hill	-	side	,
后	旅行	缓慢地	为了	一些	时间	,	她	来了	到	一个	爬坡道	-	边	,

她缓慢地走了一段时间后，来到了一处山坡上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ['θɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

and	here	she	saw	below	her	a	little	valley	thickly	clothed	with	wood	.
和	这里	她	锯	以下	她	一个	小的	谷	浓密	穿着衣服	和	木头	.

她看到下方是一个长满茂密树林的小山谷。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɪts] [haɪ] [triːz] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [θɪn] [bluː] [smoʊk] ,

From	amongst	its	high	trees	there	arose	a	wreath	of	thin	blue	smoke	,
从	在	它是	高的	树木	那里	出现	一个	花圈	的	薄的	蓝色的	抽烟	,

从高大的树木间升起一圈淡淡的蓝色烟雾。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [mɔːr]

and	encouraged	by	this	sign	of	habitation	,	the	maiden	went	on	her	way	more
和	鼓励	经过	这	符号	的	居住地	,	这	少女	去	在	她	方式	更多的

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

受到有人居住的迹象的鼓舞，少女更加满怀希望地继续前行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

But	she	was	very	weary	and	worn	when	she	reached	the	place	from	which
但	她	曾是	非常	厌倦	和	磨损	什么时候	她	达到	这	地方	从	哪个

[ðə; ði] [smoʊk] [prə'siːdid] .

the	smoke	proceeded	.
这	抽烟	继续	.

但当她到达冒烟的地方时，她已经非常疲惫不堪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [riːdz] , [wɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] , [wer]

It	was	a	cottage	built	of	sticks	and	reeds	,	walled	round	with	sods	,	where
它	曾是	一个	小屋	建造	的	棍子	和	芦苇	,	有围墙的	圆形的	和	草皮	,	在哪里

[dwelt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

dwelt	a	witch	,
居住	一个	巫婆	,

那是一间用树枝和芦苇搭建的小屋，四周用草皮砌成墙，里面住着一位女巫。

[drest] [ɪn] [pʊr] [ænd; ənd]['dɜːrti][rægz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['wɪlfəli] [ɪn][wɑːnt] .

dressed	in	poor	and	dirty	rags	,	and	living	wilfully	in	want	.
穿着	在	贫穷的	和	肮脏的	破布	,	和	活的	故意	在	想	.

身穿破烂肮脏的衣服，甘愿过着贫困潦倒的生活。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [wʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [diːdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

She	dwelt	in	these	dark	woods	because	her	deeds	were	evil	.
她	居住	在	这些	黑暗的	树林	因为	她	契约	是	邪恶的	.

她住在这片黑暗的森林里，因为她作恶多端。

[hɪr] [pʊr] - ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][hæg] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli]

Here	poor	Florimell	entered	,	and	found	the	hag	seated	on	the	ground	,	apparently
这里	贫穷的	-	进入	,	和	成立	这	魔女	坐着	在	这	地面	,	显然

['bizid] [ɪn]['mædʒɪk][aːts] ;

busied	in	magic	arts	;
忙碌	在	魔法	艺术	;

可怜的弗洛里梅尔走了进去，发现老巫婆坐在地上，似乎正在施展魔法；

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

she	started	up	when	she	saw	Florimell	,	stared	at	her	,	but	said	nothing	.
她	开始	向上什么时候		她	锯	-	,	凝视	在	她	,	但	说	没有什么	.

她看到弗洛里梅尔时，吓了一跳，盯着她看，但什么也没说。

['veri] [su:n] [hɜ:r; hər] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]['æŋgər] ,

Very	soon	her	fear	,	for	such	it	seemed	,	turned	to	anger	,
非常	很快	她	害怕	,	为了	这样的	它	似乎	,	转向	到	愤怒	,

很快，她的恐惧似乎就变成了愤怒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['dæmzl] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [sent]

and	she	asked	the	damsel	who	she	was	,	and	what	ill	fortune	had	sent
和	她	问	这	闺女	WHO	她	曾是	,	和	什么	患病的	财富	有	发送

[hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

her	there	,
她	那里	,

她问那位少女是谁，又遭遇了什么不幸才来到这里。

[ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .

unwelcome	and	uninvited	.
不受欢迎	和	不速之客	.

不受欢迎且未经邀请。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [wei] ,

Florimell	replied	that	she	had	lost	her	way	,
-	回复	那	她	有	丢失的	她	方式	,

弗洛里梅尔回答说她迷路了。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d]

and	prayed	her	not	to	be	angry	with	one	who	was	unwilling	to	intrude
和	祈祷	她	不是	到	是	生气的	和	一	WHO	曾是	不情愿	到	侵入

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

on	her	,
在	她	,

并祈求她不要对一个不愿打扰她的人生气。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bɛgd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

and	only	begged	shelter	and	rest	for	a	little	space	.
和	仅有的	乞求	庇护所	和	休息	为了	一个	小的	空间	.

他们只乞求能有个遮风避雨的地方休息片刻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [terz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

As	she	spoke	,	tears	dropped	from	her	eyes	,
作为	她	辐	,	眼泪	掉落	从	她	眼睛	,

她说话间，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['sædli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	she	sighed	so	gently	and	sadly	that	the	wicked	old	woman	could	not
和	她	叹了口气	所以	轻轻地	和	令人遗憾的是	那	这	邪恶	老的	女士	可以	不是

[help] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

help	being	sorry	for	her	,
帮助	存在	对不起	为了	她	,

她轻轻地、悲伤地叹了口气，连那个恶毒的老妇人都忍不住对她感到怜悯。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:d] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] ; ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz]

and	began	in	her	rude	way	to	show	some	kindly	feeling	;	wiping	the	tears
和	开始	在	她	粗鲁的	方式	到	展示	一些	亲切地	感觉	;	擦拭	这	眼泪

[frʌm; frəm] - [aɪz] ,

from	Florimell's	eyes	,
从	-	眼睛	,

然后她开始用她那粗鲁的方式表达一些善意，擦去弗洛里梅尔眼中的泪水。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

she	bade	her	sit	down	and	rest	.
她	巴德	她	坐	向下	和	休息	.

她让她坐下休息。

- ['glædli] [əu'beid] ; [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] , [pʊt][hɜ:r; hər][tɔ:rn]['gɑ:rmənts]

Florimell	gladly	obeyed	;	she	sat	down	on	the	dusty	ground	,	put	her	torn	garments
-	乐意	服从	;	她	卫星	向下	在	这	尘土飞扬	地面	,	放	她	撕裂	服装

['ɪntu:] ['betər] ['ɔ:rdər] ,

into	better	order	,
进入	更好的	命令	,

弗洛里梅尔欣然应允；她坐在尘土飞扬的地上，把破烂的衣服整理好。

[smu:ðd] [hɜ:r; hər] [fer] [her] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts]['goʊldən]['sɜ:rklət] .

smoothed	her	fair	hair	,	and	fastened	it	into	its	golden	circlet	.
平滑	她	公平的	头发	,	和	系紧	它	进入	它是	金的	圆环	.

她抚平了自己金色的头发，并将其束入金色的发箍中。

[wen] [ðə; ði][hæg] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] [ɪn] - [her] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

When	the	hag	saw	the	rich	ornaments	in	Florimell's	hair	,	and	beheld	how	beautiful
什么时候	这	魔女	锯	这	富有的	装饰品	在	-	头发	,	和	观看	如何	美丽的

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

当老巫婆看到弗洛里梅尔头发上华丽的饰品，并注意到她多么美丽时，

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [fɪrd] [lest][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]

she	wondered	greatly	,	and	feared	lest	a	goddess	had	found	her	way	to
她	想知道	非常	,	和	害怕	免得	一个	女神	有	成立	她	方式	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

她心中充满了疑惑，担心是不是有女神来到了这间小屋。

[ðɪs] [oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hɜ:r'self] .

This	old	witch	had	a	son	who	was	as	wicked	as	herself	.
这	老的	巫婆	有	一个	儿子	WHO	曾是	作为	邪恶	作为	她自己	.

这个老巫婆有个儿子，和她一样邪恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['leɪzi][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]

He	was	also	lazy	and	good	-	for	-	nothing	,	loving	to	lounge	in	the
他	曾是	还	懒惰的	和	好的	-	为了	-	没有什么	,	爱	到	休息室	在	这

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sli:p] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

sunshine	,	and	sleep	away	his	time	.
阳光	,	和	睡觉	离开	他的	时间	.

他懒惰成性，游手好闲，喜欢在阳光下躺着，虚度光阴。

[wen] [hi:; hi] [rɪ't3:rnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	he	returned	home	,	and	found	a	fair	lady	sitting	by	his	mother	,
什么时候	他	返回	家	,	和	成立	一个	公平的	女士	坐着	经过	他的	母亲	,

当他回到家，发现一位美丽的女士坐在他母亲身边时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

he	was	so	astonished	at	the	sight	of	beauty	in	such	a	place	,
他	曾是	所以	惊讶	在	这	视线	的	美丽	在	这样的	一个	地方	,

他被这地方的美景深深震撼了。

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

that	he	stood	quite	still	,	staring	at	Florimell	,	and	saying	never	a	word	.
那	他	站立	相当	仍然	,	凝视	在	-	,	和	说	绝不	一个	单词	.

他静静地站在那里，盯着弗洛里梅尔，一言不发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

At	length	he	went	up	to	his	mother	,
在	长度	他	去	向上	到	他的	母亲	,

最后他走到母亲身边，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [tʃæns] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'pɪrd]

and	asked	her	in	a	whisper	by	what	strange	chance	this	vision	had	appeared
和	问	她	在	一个	耳语	经过	什么	奇怪的	机会	这	想象	有	出现

.

:

.

他低声问她，这异象究竟是何等巧合才出现的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

His	mother	only	replied	by	a	scared	look	,	as	if	her	wits	were	gone	,
他的	母亲	仅有的	回复	经过	一个	害怕的	看	,	作为	如果	她	智慧	是	已消失	,

他的母亲只是惊恐地看着他，仿佛失去了理智。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [geɪzd] [fɜːrst][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	two	gazed	first	at	Florimell	,	and	then	at	one	another	.
和	这	二	凝视	第一的	在	-	,	和	然后	在	一	其他	.

两人先是凝视着弗洛里梅尔，然后又互相凝视着。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

By	-	and	-	bye	,	however	,	they	grew	accustomed	to	her	presence	.
经过	-	和	-	再见	,	然而	,	他们	生长	习惯	到	她	在场	.

然而，渐渐地，他们就习惯了她的存在。

[hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	ways	were	so	gentle	that	the	witch's	son	became	enamoured	of	her
她	方式	是	所以	温和的	那	这	女巫的	儿子	成为	坠入爱河	的	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她性情温和，以至于女巫的儿子被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]

and	brought	her	young	birds	and	garlands	of	flowers	,	and	a	wild
和	带来	她	年轻的	鸟类	和	花环	的	花朵	,	和	一个	荒野

['skwɜːrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teimd] .

squirrel	which	he	tamed	.
松鼠	哪个	他	驯服	.

他给她带来了幼鸟、花环和一只他驯服的野松鼠。

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [wen]

Florimell	received	his	gifts	courteously	,	but	she	feared	him	,	and	so	,	when
-	已收到	他的	礼物	礼貌地	,	但	她	害怕	他	,	和	所以	,	什么时候

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] ,

an	opportunity	came	,
一个	机会	来了	,

弗洛里梅尔礼貌地收下了他的礼物，但她害怕他，所以，当机会来临时，

[ʃiː; ʃi] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər]

she	saddled	and	bridled	her	palfrey	,	and	early	one	morning	made	her
她	鞍	和	勒住	她	帕尔弗雷	,	和	早期的	一	早晨	制成	她

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她给她的坐骑套上鞍辔，在一个清晨逃走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd]

She	went	in	great	trepidation	,	for	she	was	afraid	that	she	might	be	followed
她	去	在	伟大的	忐忑不安	,	为了	她	曾是	害怕的	那	她	可能	是	随后

[ænd; ənd][ˌəuvə'teikən] .

and	overtaken	.
和	被超越	.

她怀着忐忑不安的心情去了，因为她害怕被人跟踪追上。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] , [ðer; ðər] [griːf]

Now	when	the	witch	and	her	son	awoke	and	found	her	gone	,	their	grief
现在	什么时候	这	巫婆	和	她	儿子	醒来	和	成立	她	已消失	,	他们的	悲伤

[wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

当女巫和她的儿子醒来发现她已经不在时，他们悲痛欲绝。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][duː] [wʊd]

Indeed	,	the	son	became	almost	frantic	,	and	nothing	his	mother	could	do	would
的确	,	这	儿子	成为	几乎	疯狂的	,	和	没有什么	他的	母亲	可以	做	会

[ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

pacify	him	.
安抚	他	.

儿子变得近乎疯狂，母亲做什么都无法安抚他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [aːts] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət]

So	she	bethought	herself	of	her	wicked	arts	,	and	retiring	to	her	secret
所以	她	思考	她自己	的	她	邪恶	艺术	,	和	退休	到	她	秘密

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

于是她琢磨着自己的邪恶伎俩，便退到了她的秘密山洞里。

[kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [biːst] , [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] ; — [ɪts] [bæk] [ˈspekld] [wɪð; wɪθ]

called	up	a	hideous	beast	,	monstrous	and	misshapen	;	—	its	back	speckled	with
称为	向上	一个	可怕	兽	,	滔天	和	畸形	;	—	它是	后退	斑驳的	和

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [spɑːts] ,

a	thousand	spots	,
一个	千	地点	,

召唤出一只丑陋的野兽，外形怪异畸形；——它的背上布满了成千上万的斑点，

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [fliːt] [stiːd] .

and	so	swift	that	it	could	overtake	the	fleetest	steed	.
和	所以	迅速	那	它	可以	超过	这	最快	骏马	.

它的速度如此之快，甚至可以超越最快的骏马。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [riˈzembld] [ə; eɪ][haɪˈiːnə][ðæn; ðən] [ˈeni]

Nothing	like	it	had	ever	been	seen	,	yet	it	more	resembled	a	hyena	than	any
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	已见	,	然而	它	更多的	类似	一个	鬣狗	比	任何

[ˈʌðər] [ˈkriːtʃər] .

other	creature	.
其他	生物	.

人们从未见过这样的生物，但它却比任何其他生物都更像鬣狗。

[ðɪs] [ˈmɑːnstər][ðə; ði][hæg] [sent] [ˈæftər] - , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd]

This	monster	the	hag	sent	after	Florimell	,	charging	it	not	to	pause	until	it	found
这	怪物	这	魔女	发送	后	-	,	收费	它	不是	到	暂停	直到	它	成立

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

老巫婆派这个怪物去追杀弗洛里梅尔，命令它不找到她就绝不罢休。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr] [sleɪ] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][hɜːr; hər] .

and	either	to	bring	her	back	or	slay	and	devour	her	.
和	任何一个	到	带来	她	后退	或者	杀戮	和	吞食	她	.

要么把她带回来，要么杀了她并吃掉她。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][set] [ɔːf] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɪts] [kiːn] [sens]

The	moment	she	ceased	speaking	,	it	set	off	,	and	by	the	help	of	its	keen	sense
这	片刻	她	停止	请讲	,	它	放	离开	,	和	经过	这	帮助	的	它是	敏锐的	感觉

,

,

,

她话音刚落，它便动身出发了，凭借着敏锐的感知能力，

['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [treɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

surely	and	swiftly	traced	the	maiden	.
一定	和	迅速地	追踪	这	少女	.

迅速而准确地追踪到了少女。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði]['kruːəl]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

When	Florimell	saw	the	cruel	monster	,	and	perceived	that	it	began	to	overtake
什么时候	-	锯	这	残忍的	怪物	,	和	感知	那	它	开始	到	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当弗洛里梅尔看到那残忍的怪物，并意识到它开始吞噬她时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

her	heart	quaked	with	fear	.
她	心	震动	和	害怕	.

她吓得心都颤抖了。

['terər] ['ɔːlsoʊ] [siːzd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] , [huː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [breθ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Terror	also	seized	her	palfrey	,	who	,	as	long	as	breath	supplied	him	with
恐怖	还	查获	她	帕尔弗雷	,	WHO	,	作为	长的	作为	气息	供应	他	和

[streŋθ] , [fled] ['ɑːnwərdz] .

strength	,	fled	onwards	.
力量	,	逃亡	开始	.

恐惧也攫住了她的坐骑，只要还有一口气，它就拼命逃跑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] ['feɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] ,

At	length	his	pace	began	to	slacken	fatally	,	and	then	indeed	,
在	长度	他的	步伐	开始	到	放松	致命的	,	和	然后	的确	,

最终，他的步伐开始急剧放缓，然后，真的，

- [bi'liːvd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

Florimell	believed	herself	at	the	last	extremity	.
-	相信	她自己	在	这	最后的	末端	.

弗洛里梅尔认为自己已经走投无路了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [streŋθ] [geɪv] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	just	as	her	horse's	strength	gave	way	,	she	reached	the	shore	,
但	只是	作为	她	马匹	力量	给予	方式	,	她	达到	这	支撑	,

但就在她坐骑筋疲力尽之时，她到达了岸边。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	slipping	hastily	to	the	ground	,	sped	towards	the	water	,
和	滑倒	草草	到	这	地面	,	加速	向	这	水	,

然后迅速滑倒在地，朝着水面飞去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːnstər] [siːz] [hɜːr; hər] .

thinking	to	drown	herself	rather	than	have	the	monster	seize	her	.
思维	到	溺水	她自己	相当	比	有	这	怪物	抢占	她	.

她宁愿溺水身亡也不愿被怪物抓住。

[ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

All	unexpectedly	she	found	a	little	boat	,	with	an	old	fisherman	asleep	in	it	,
全部	不料	她	成立	一个	小的	船	,	和	一个	老的	渔夫	睡着了	在	它	,

她出乎意料地发现了一艘小船，船上有一个老渔夫正在睡觉。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

drawn	up	at	the	water's	edge	.
绘制	向上	在	这	水的	边缘	.

在水边停泊。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd]

Leaping	into	the	boat	,	she	seized	an	oar	,	and	pushed	it	out	from	the	land
跳跃	进入	这	船	,	她	查获	一个	桨	,	和	推动	它	出去	从	这	土地

.

:
.

她跳上船，抓起一根桨，把船推出岸边。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

Her	escape	was	none	too	soon	,	for	the	monster	was	close	upon	her	,
她	逃脱	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	这	怪物	曾是	关闭	之上	她	,

她的逃脱来得正是时候，因为怪物已经逼近她了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [boʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	ready	to	spring	just	as	her	boat	left	the	shore	.
和	准备好	到	春天	只是	作为	她	船	左边	这	支撑	.

就在她乘船离开岸边的那一刻，她跃了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪpt] ['griːdɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

It	gaped	greedily	at	her	,	but	durst	not	venture	into	the	water	,
它	张开的	贪婪地	在	她	,	但	杜斯特	不是	风险投资	进入	这	水	,

它贪婪地盯着她，却不敢冒险进入水中。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'vendʒd] [ɪts] ['wɪkɪd] [spaɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['pɔːlfri] .

and	turning	back	avenged	its	wicked	spite	upon	the	noble	palfrey	.
和	转弯	后退	复仇	它是	邪恶	尽管如此	之上	这	高贵	帕尔弗雷	.

它转身回去，向那匹高贵的骏马报了它邪恶的怨恨。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] - , [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌju ɛn 'e] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

By	-	and	-	bye	the	good	Sir	Satyrane	,	who	had	delivered	Una	from	the
经过	-	和	-	再见	这	好的	先生	-	,	WHO	有	发表	乌娜	从	这

['sætərz] , [roʊd] [ðæt] [wei] ,

Satyrs	,	rode	that	way	,
萨提尔	,	骑	那	方式	,

不久，那位从萨提尔手中救出乌娜的善良的萨提兰爵士也骑马朝那个方向去了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	seeing	the	dead	body	of	the	horse	,	recognized	it	as	belonging	to
和	看到	这	死的	身体	的	这	马	,	认可	它	作为	属于	到

-

Florimell	.
-	.

看到马的尸体，认出这是弗洛里梅尔的马。

[hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [ɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brˈfɔːlən] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

He	feared	some	ill	must	have	befallen	the	maiden	,
他	害怕	一些	患病的	必须	有	发生	这	少女	,

他担心这少女一定遭遇了不测。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['gɜːrdl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːnt]

and	his	fears	were	confirmed	when	he	found	a	golden	girdle	she	was	wont
和	他的	恐惧	是	确认的	什么时候	他	成立	一个	金的	腰带	她	曾是	惯于

[tuː; tə] [wer] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

to	wear	lying	on	the	sand	.
到	穿	说谎	在	这	沙	.

当他发现她常戴的金腰带躺在沙滩上时，他的担忧得到了证实。

[fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspekld] [biːst] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
Full **of** **grief** **and** **rage** **,** **he** **fell** **upon** **the** **speckled** **beast** **,** **and** **wounded** **it**
满的 的 悲伤 和 愤怒 , 他 跌倒 之上 这 斑驳的 兽 , 和 受伤 它
[sɪˈvɪrli] ;
severely **;**
严重 ;

他悲愤交加，扑向那只带斑点的野兽，把它打得遍体鳞伤；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hæg] ,
but **it** **managed** **to** **escape** **from** **him** **,** **and** **returned** **to** **the** **old** **hag** **,**
但 它 管理 到 逃脱 从 他 , 和 返回 到 这 老的 魔女 ,

但它设法从他手中逃脱，回到了老巫婆身边。

[waɪl] [sɜːr] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
while **Sir** **Satyrane** **was** **forced** **to** **go** **on** **his** **way** **.**
尽管 先生 - 曾是 强制 到 去 在 他的 方式 .

而萨蒂兰爵士则被迫继续他的旅程。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [rɪˈtɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] ,
When **the** **old** **woman** **saw** **the** **beast** **return** **,** **she** **believed** **that** **Florimell** **was** **dead** **,**
什么时候 这 老的 女士 锯 这 兽 返回 , 她 相信 那 - 曾是 死的 ,

老妇人看到野兽回来，以为弗洛里梅尔已经死了。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][sʌn] [biˈkeɪm] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and **rejoiced** **in** **her** **heart** **,** **but** **her** **son** **became** **more** **wretched** **than** **ever** **,**
和 欣喜若狂 在 她 心 , 但 她 儿子 成为 更多的 可怜 比 曾经 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
and **to** **comfort** **him** **,**
和 到 舒适 他 ,

她心中欢喜，但她的儿子却比以往任何时候都更加痛苦，为了安慰他，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
his **mother** **made** **an** **image** **,** **and** **calling** **a** **wicked** **spirit** **into** **it** **,**
他的 母亲 制成 一个 图像 , 和 呼叫 一个 邪恶 精神 进入 它 ,

他的母亲制作了一个偶像，并召唤邪灵进入其中。

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] - [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [mɪˈstʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
gave **it** **such** **a** **likeness** **to** **Florimell** **that** **her** **son** **mistook** **it** **for** **her** **,**
给予 它 这样的 一个 相似 到 - 那 她 儿子 误 它 为了 她 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] .
and **was** **comforted** **.**
和 曾是 安慰 .

画得和弗洛里梅尔如此相像，以至于她的儿子误以为是她，并因此感到安慰。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [truː] - [wʌz; wəz][ɪn] [freʃ] [streɪts] .
Meanwhile **the** **true** **Florimell** **was** **in** **fresh** **straits** **.**
同时 这 真的 - 曾是 在 新鲜的 海峡 .

与此同时，真正的弗洛里梅尔又陷入了困境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [slept] [ɑːn] ,
For **a** **long** **time** **the** **fisherman** **slept** **on** **,**
为了 一个 长的 时间 这 渔夫 睡着了 在 ,

渔夫睡了很久。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
so **that** **she** **had** **to** **steer** **the** **boat** **as** **best** **she** **could** **,**
所以 那 她 有 到 转向 这 船 作为 最好的 她 可以 ,

所以她只能尽力掌舵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [klɪr] .
but **this** **was** **an** **easy** **task** **,** **for** **the** **wind** **was** **light** **and** **the** **sky** **clear** **.**
但 这 曾是 一个 简单的 任务 , 为了 这 风 曾是 光 和 这 天空 清除 .

但这很容易，因为风很小，天空晴朗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ru:d] [ænd; ənd]['kru:əl] ,

But	when	the	old	man	awoke	,	she	discovered	that	he	was	rude	and	cruel	,
但	什么时候	这	老的	男人	醒来	,	她	发现	那	他	曾是	粗鲁的	和	残忍的	,

但当老人醒来时，她发现他粗鲁又残忍。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	would	have	made	a	slave	of	her	if	he	could	.
和	会	有	制成	一个	奴隶	的	她	如果	他	可以	.

如果可以，他会把她变成奴隶。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['protɪʊs] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] , [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ðæt] [deɪ] ,

It	chanced	,	however	,	that	Proteus	,	god	of	the	seas	,	was	abroad	that	day	,
它	偶然	,	然而	,	那	普罗透斯	,	上帝	的	这	海域	,	曾是	国外	那	天	,

然而，恰巧那天海神普罗透斯正在外面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmi] [weɪvz] , [drɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪni] [sti:dz] .

and	was	roving	over	the	foamy	waves	,	drawn	by	his	finny	steeds	.
和	曾是	漫游	超过	这	泡沫状	波浪	,	绘制	经过	他的	芬尼	马匹	.

他骑着他的鳍状坐骑，在泡沫翻滚的海浪上漫游。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

He	came	upon	the	little	boat	,
他	来了	之上	这	小的	船	,

他发现了那艘小船，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'heɪvd] ['rʌfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæmzl] ,

and	when	he	saw	that	the	fisherman	behaved	roughly	to	the	damsel	,
和	什么时候	他	锯	那	这	渔夫	表现	大致	到	这	闺女	,

当他看到渔夫对少女举止粗鲁时，

[hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tʊk] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæriət] .

he	beat	the	old	man	and	took	Florimell	into	his	own	chariot	.
他	打	这	老的	男人	和	采取	-	进入	他的	自己的	战车	.

他打败了老人，然后把弗洛里梅尔带上了自己的战车。

[naʊ] ['protɪʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][gɑ:d] , [hu:z] ['hɔ:ri] [her] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ,

Now	Proteus	was	an	aged	god	,	whose	hoary	hair	was	frozen	,
现在	普罗透斯	曾是	一个	老年人	上帝	,	谁	苍老	头发	曾是	冷冻	,

普罗透斯如今已是一位年迈的神祇，他灰白的头发都冻住了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [lɔ:ŋ] [bɪrd] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] .

and	on	whose	long	beard	icicles	hung	.
和	在	谁	长的	胡须	冰柱	悬挂	.

他的长胡须上挂满了冰柱。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [stɪl] [ə'fraɪt] - [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪr] ,

He	told	the	still	affrighted	Florimell	who	he	was	,	and	bade	her	no	longer	fear	,
他	讲述	这	仍然	惊恐	-	WHO	他	曾是	,	和	巴德	她	不	更长	害怕	,

他告诉仍然惊恐的弗洛里梅尔他的身份，并让她不要再害怕。

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

and	spoke	so	kindly	to	her	that	she	was	comforted	and	cheered	.
和	辐	所以	亲切地	到	她	那	她	曾是	安慰	和	欢呼	.

他与她交谈得非常和蔼，让她感到安慰和振奋。

[ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

The	sea	-	god	bore	her	to	his	own	dwelling	,
这	海	-	上帝	钻孔	她	到	他的	自己的	住宅	,

海神将她带回了自己的居所。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [keɪv] ['iːtn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

a	hollow	cave	eaten	out	by	the	angry	waves	from	under	a	mighty	rock	at	the
一个	空洞的	洞穴	吃	出去	经过	这	生气的	波浪	从	在下面	一个	强大的	岩石	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

bottom	of	the	sea	.
底部	的	这	海	.

海底一块巨石下，被汹涌的海浪侵蚀形成的一个空心洞穴。

[hɪr] ['protɪʊs] [dwelt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [seɪv] [æn; ən][oʊld] [nɪmf] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Here	Proteus	dwelt	with	no	living	being	save	an	old	nymph	whose	name	was
这里	普罗透斯	居住	和	不	活的	存在	节省	一个	老的	仙女	谁	姓名	曾是
-	,												

Panopè	,
-	,

普罗透斯居住在这里，除了一个名叫帕诺佩的老仙女外，没有其他生物。

[ænd; ənd] [huːz] [ker] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kævərn] [kliːn] .

and	whose	care	it	was	to	keep	the	cavern	clean	.
和	谁	关心	它	曾是	到	保持	这	洞穴	干净的	.

负责保持洞穴清洁的是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

He	was	very	pleased	to	have	Florimell	,	and	thought	to	keep	her
他	曾是	非常	高兴	到	有	-	,	和	想法	到	保持	她

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他非常高兴能拥有弗洛里梅尔，并打算让她留在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][ʌv; əv]

But	he	soon	discovered	that	she	thought	much	more	of	Marinell	than	of
但	他	很快	发现	那	她	想法	很多	更多的	的	-	比	的

['eniwʌn] [els] ,

anyone	else	,
任何人	别的	,

但他很快发现，她对马里内尔的感情远胜于对其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	that	nothing	he	could	do	would	make	her	forget	the	knight	,
和	那	没有什么	他	可以	做	会	制作	她	忘记	这	骑士	,

而且他做什么都无法让她忘记那位骑士。

[ɔːr][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪv] .

or	be	content	to	remain	in	the	ocean	cave	.
或者	是	内容	到	保持	在	这	海洋	洞穴	.

或者安于待在海底洞穴里。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [let][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]

At	this	he	became	very	angry	,	and	at	last	let	her	down	into	a	deep
在	这	他	成为	非常	生气的	,	和	在	最后的	让	她	向下	进入	一个	深的

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

他对此非常生气，最后把她放进了地牢深处。

[wer] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

where	he	threatened	to	keep	her	until	she	died	.
在哪里	他	威胁	到	保持	她	直到	她	死亡	.

他威胁要把她囚禁到她死为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [baʊnd] [ɪn]

And	for	seven	long	months	the	poor	damsel	was	imprisoned	there	bound	in
和	为了	七	长的	几个月	这	贫穷的	闺女	曾是	被监禁	那里	边界	在

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

可怜的少女被锁链捆绑，囚禁在那里长达七个月之久。

['gɑːrdɪd] [baɪ]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['grɪzli] ['oʊʃ(ə)n] ['mɒnstəz] .

guarded	by	raging	waves	and	grizzly	ocean	monsters	.
守卫	经过	愤怒	波浪	和	灰熊	海洋	怪物	.

被汹涌的波涛和可怕的海怪守护着。

['miːntaɪm] - [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['baʊər] .

Meantime	Marinell	still	lingered	in	his	mother's	bower	.
与此同时	-	仍然	徘徊不去	在	他的	母亲的	凉亭	.

与此同时，马里内尔仍然在他母亲的凉亭里徘徊。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['traɪˌfɑːn] , [ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] ['sɜːrdʒən] ,

By	the	aid	of	Tryphon	,	the	sea	-	god's	surgeon	,
经过	这	援助	的	特里芬	,	这	海	-	神的	外科医生	,

在海神外科医生特里丰的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [in'fliktid] [baɪ] ['brɪtəmɑːrt] .

he	had	been	cured	of	the	wound	inflicted	by	Britomart	.
他	有	到过	治愈	的	这	伤口	造成的	经过	布里托马特	.

他已经治愈了布里托马特造成的伤口。

[bʌt; bət][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lest] ['fɜːrðər] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

But	so	fearful	was	his	mother	lest	further	ill	should	befall	her	son	,
但	所以	可怕	曾是	他的	母亲	免得	更远	患病的	应该	降临	她	儿子	,

但他的母亲非常害怕儿子会遭遇更多不幸。

[ðæt] ['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [keɪv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kloʊsli] [kən'faɪnd]

that	sorely	against	his	will	she	kept	him	in	her	cave	almost	as	closely	confined
那	非常	反对	他的	将要	她	保留	他	在	她	洞穴	几乎	作为	密切	受限

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

as	if	he	had	been	a	prisoner	.
作为	如果	他	有	到过	一个	囚犯	.

她违背他的意愿，将他囚禁在她的山洞里，几乎像对待囚犯一样严加看管。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - [gɔdz][met] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

It	happened	at	this	time	that	all	the	sea	-	gods	met	to	celebrate	the	wedding
它	发生	在	这	时间	那	全部	这	海	-	神	遇见	到	庆祝	这	婚礼

[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .

of	the	Thames	and	the	Medway	.
的	这	泰晤士河	和	这	梅德韦	.

就在这时，所有的海神齐聚一堂，庆祝泰晤士河与梅德韦河的婚礼。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['protɪʊs] ,

A	solemn	feast	in	honour	of	the	event	was	held	at	the	abode	of	Proteus	,
一个	庄严	盛宴	在	荣誉	的	这	事件	曾是	握住	在	这	住所	的	普罗透斯	,

为了庆祝这一盛事，在普罗透斯的住所举行了一场庄严的宴会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

and	there	Cymoent	,	with	many	others	,	was	summoned	.
和	那里	-	,	和	许多	其他的	,	曾是	被召唤	.

于是，西莫恩特和许多其他人一起被召集到那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] - , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

With	her	went	Marinell	,	but	,	as	his	father	was	only	a	mortal	,
和	她	去	-	,	但	,	作为	他的	父亲	曾是	仅有的	一个	凡人	,

与她同行的还有马里内尔，但是，由于他的父亲只是个凡人，

- [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkaʊntid] [ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ˈbæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔːtlz] [ɔːr]

Marinell	**was**	**not**	**accounted**	**a**	**god**	**,**	**and**	**might**	**not**	**banquet**	**with**	**immortals**	**or**
-	曾是	不是	已记录	一个	上帝	,	和	可能	不是	宴会	和	不朽者	或者

[iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

eat	**of**	**their**	**food**	**.**
吃	的	他们的	食物	.

马里内尔不被视为神，因此不能与神灵一同赴宴，也不能食用他们的食物。

[ˈðerfɔːr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]

Therefore	**,**	**while**	**his**	**mother**	**was**	**within**	**,**	**he**	**wandered**	**about**	**examining**	**the**	**strange**
所以	,	尽管	他的	母亲	曾是	之内	,	他	漫步	关于	检查	这	奇怪的

[əˈboʊd] , [ænd; ənd] ,

abode	**,**	**and**	**,**
住所	,	和	,

因此，趁着母亲在屋内，他四处走动，打量着这间陌生的住所，并且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] .

as	**he**	**did**	**so**	**,**	**there**	**befel**	**to**	**him**	**a**	**strange**	**adventure**	**.**
作为	他	做过	所以	,	那里	发生	到	他	一个	奇怪的	冒险	.

这样做之后，他经历了一场奇特的冒险。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [ˈʌtərɪŋ] [sʌtʃ]

From	**under**	**a**	**hideous**	**overhanging**	**cliff**	**he**	**heard**	**a**	**sad**	**voice**	**uttering**	**such**
从	在下面	一个	可怕	悬垂	悬崖	他	听到	一个	伤心	嗓音	发出声音	这样的

[ˈpɪtiəs] [læmenˈteiʃənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbiləuz] [siːmd] [muːvd] [ɪn]

piteous	**lamentations**	**that**	**the**	**cruel**	**rocks**	**and**	**raging**	**billows**	**seemed**	**moved**	**in**
可怜的	哀歌	那	这	残忍的	岩石	和	愤怒	波澜	似乎	已搬	在

[ˈsɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

他听到从一处丑陋的悬崖下传来一个悲伤的声音，发出凄惨的哀叹，以至于残酷的岩石和汹涌的波涛似乎都为之动容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [huː] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] , [biˈweild] [hɜːr; hər] [feɪt] [əˈlaʊd] .

It	**was**	**Florimell**	**,**	**who**	**,**	**believing**	**herself**	**alone**	**,**	**bewailed**	**her**	**fate**	**aloud**	**.**
它	曾是	-	,	WHO	,	相信	她自己	独自的	,	哀叹	她	命运	大声	.

是弗洛里梅尔，她以为只有自己一个人，于是大声哀叹自己的命运。

[ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

Though	**none**	**could**	**hear**	**,**
尽管	没有任何	可以	听到	,

虽然谁也听不见，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðəˈles] [spoʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈsaɪt(ə)l] [maɪt] [jiːld]

she	**nevertheless**	**spoke**	**out**	**her**	**grief**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**very**	**recital**	**might**	**yield**
她	尽管如此	辐	出去	她	悲伤	在	这	希望	那	这	非常	独奏会	可能	屈服

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ,

her	**some**	**comfort**	**,**
她	一些	舒适	,

尽管如此，她还是倾诉了自己的悲痛，希望这场朗诵能给她带来一些慰藉。

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ˈʌntəˌʌntu][ɔːl] [lendz] [ˈiːkwəl] [ɪr] ,

Heaven	**,**	**that**	**unto**	**all**	**lends**	**equal**	**ear**	**,**
天堂	,	那	到	全部	借贷	平等的	耳朵	,

上天，对所有人一视同仁，

[ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hevi] [plaɪt] ,
Is far from hearing of my heavy plight ,
是 远的 从 听力 的 我的 重的 困境 ,

他根本没听说我的困境，

[ænd; ənd] ['loʊɪst] [hel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][laɪ][moʊst] [nɪr] ,
And lowest hell , to which I lie most near ,
和 最低 地狱 , 到 哪个 我 说谎 最多 靠近 ,

而我离最底层的地狱也最近，

['kɛrz] [nɑːt] [wʌt] ['iːvəlz][hæp; hɑːp][tuː; tə] ['retʃɪd] [waɪt] ,
Cares not what evils hap to wretched wight ,
关怀 不是 什么 罪恶 哈普 到 可怜 怀特岛 ,

他丝毫不关心可怜的亡灵遭遇何种灾祸，

[ænd; ənd] ['griːdi] ['siːz] [duː][ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪ'laɪt] .
And greedy seas do in the spoil of life delight .
和 贪婪的 海域 做 在 这 剧透 的 生活 喜 .

贪婪的大海以掠夺生命为乐。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pɪrst] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['rɑːks] ,
She mourned that while the beating of the waves pierced the hardest rocks ,
她 哀悼 那 尽管 这 殴打 的 这 波浪 穿孔 这 最难 岩石 ,

她哀叹，当海浪拍打着最坚硬的岩石时，

[hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [pleints] ['oʊnli] ['hɑrdnd] [ðə; ði] ['taɪrənts] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
her piteous plaints only hardened the tyrant's heart against her .
她 可怜的 投诉 仅有的 硬化 这 暴君的 心 反对 她 .

她凄惨的哀求只会让暴君更加冷酷无情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - [gɔdz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][daɪ]
Then she prayed all the sea - gods to release her , or else to let her die
然后 她 祈祷 全部 这 海 - 神 到 发布 她 , 或者 别的 到 让 她 死
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

于是她祈求所有的海神放了她，或者让她立刻死去。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [noʊ] , - , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] .
and ended by the words , " Know , Marinell , that all this is for thee .
和 结束 经过 这 字 , " 知道 , - , 那 全部 这 是 为了 你 .

最后说道："马里内尔，你要知道，这一切都是为了你。"

" ['æftər] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
" After this followed such an outburst of grief and weeping that it seemed
" 后 这 随后 这样的 一个 爆发 的 悲伤 和 哭泣 那 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] [pʊr] - [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] .
as if poor Florimell's heart must break .
作为 如果 贫穷的 - 心 必须 休息 .

"随后爆发出一阵悲痛和哭泣，可怜的弗洛里梅尔的心似乎都要碎了。"

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][sæd] [kəm'pleɪnt] , - ,
On hearing her sad complaint , Marinell ,
在 听力 她 伤心 抱怨 , - ,

听到她悲伤的抱怨，马里内尔

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['eni] ,
who had never yet been touched by pity for the misfortune of any ,
WHO 有 绝不 然而 到过 感动 经过 遗憾 为了 这 不幸 的 任何 ,

他从未对任何人的不幸遭遇产生过怜悯之心，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	filled	with	remorse	and	grief	at	the	thought	of	Florimell's	condition	.
曾是	已填	和	悔恨	和	悲伤	在	这	想法	的	-	状况	.

想到弗洛里梅尔的状况，她感到无比懊悔和悲痛。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

In	his	sorrow	began	the	dawning	of	his	love	,
在	他的	悲哀	开始	这	黎明	的	他的	爱	,

在他的悲伤中，他的爱开始萌芽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [fer] ['dæmˌzɛlz] [ɪ'skeɪp] .

and	he	set	himself	to	devise	the	fair	damsel's	escape	.
和	他	放	他自己	到	设计	这	公平的	少女的	逃脱	.

于是他开始着手设计帮助这位美丽少女逃脱的办法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['suːɪŋ] ['protɪʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] ,

He	thought	of	suing	Proteus	for	her	release	,
他	想法	的	起诉	普罗透斯	为了	她	发布	,

他曾想过起诉普罗透斯，要求释放她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [eɪd] ,

but	this	he	could	not	do	without	his	mother's	aid	,
但	这	他	可以	不是	做	没有	他的	母亲的	援助	,

但他没有母亲的帮助，是做不到这一点的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	he	remembered	her	charge	against	the	love	of	women	.
和	他	记得	她	收费	反对	这	爱	的	女性	.

他想起了她对女性爱情的指责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [bʌt; bət] ['protɪʊs]

For	a	moment	he	contemplated	rescuing	her	by	force	of	arms	,	but	Proteus
为了	一个	片刻	他	思考	救援	她	经过	力量	的	武器	,	但	普罗透斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

was	a	god	,
曾是	一个	上帝	,

他曾一度考虑用武力救她，但普罗透斯是神啊。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['mɔːrtəlz] [maɪt] .

while	he	had	only	mortal's	might	.
尽管	他	有	仅有的	凡人的	可能	.

但他只有凡人的力量。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] [stelθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl]

Then	he	bethought	himself	of	carrying	her	off	by	stealth	,	but	the	damsel
然后	他	思考	他自己	的	携带	她	离开	经过	隐身	,	但	这	闺女

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] ,

was	surrounded	by	water	,
曾是	包围	经过	水	,

他转而想偷偷把她带走，可是那女子被水包围着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lænd] .

and	he	possessed	no	means	of	getting	her	to	land	.
和	他	拥有	不	方法	的	获得	她	到	土地	.

他没有任何办法让她上岸。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] ['sædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

So	he	wandered	sadly	about	the	rock	,
所以	他	漫步	令人遗憾的是	关于	这	岩石	,

于是他悲伤地在岩石周围徘徊。

['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

blaming	**himself**	**severely**	**for**	**not**	**having**	**acknowledged**	**her**	**goodness**	**and**	**beauty**
指责	他自己	严重	为了	不是	拥有	已确认	她	善良	和	美丽

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

他深深自责，为什么没有早点发现她的善良和美丽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

At	**length**	**the**	**feast**	**was**	**over**	**,**	**and**	**Marinell**	**was**	**obliged**	**to**	**accompany**
在	长度	这	盛宴	曾是	超过	,	和	-	曾是	有义务	到	陪伴

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hoʊm] ,

his	**mother**	**home**	**,**
他的	母亲	家	,

宴会终于结束了，马里内尔不得不陪母亲回家。

[ænd; ənd] , [sɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [liːv] - [ɪn][hɜːr; hər] [siː] - [wɔːld] ['dʌndʒən] .

and	**,**	**sore**	**against**	**his**	**will**	**,**	**leave**	**Florimell**	**in**	**her**	**sea**	**-**	**walled**	**dungeon**	**.**
和	,	疮	反对	他的	将要	,	离开	-	在	她	海	-	有围墙的	地牢	.

他不情愿地离开了弗洛里梅尔，将她留在了被海墙环绕的地牢里。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][sæd] [feɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]

Thinking	**of**	**nothing**	**but**	**her**	**sad**	**fate**	**,**	**he**	**was**	**silent**	**and**	**disinclined**
思维	的	没有什么	但	她	伤心	命运	,	他	曾是	沉默的	和	不情愿

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	**companionship**	**,**
为了	友谊	,

他满脑子都是她悲惨的命运，沉默不语，不愿与人交往。

[ænd; ənd][soʊ] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .

and	**so**	**brooded**	**over**	**his**	**secret**	**sorrow**	**that**	**he**	**could**	**neither**	**eat**	**nor**	**sleep**	**.**
和	所以	沉思	超过	他的	秘密	悲哀	那	他	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	.

他沉浸在秘密的悲伤中，以至于吃不下饭也睡不着觉。

[hiː; hi]['paɪnd][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [wept] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt]

He	**pined**	**and**	**languished**	**and**	**wept**	**until**	**he**	**grew**	**so**	**weak**	**and**	**ill**	**that**
他	松开	和	萎靡不振	和	哭泣	直到	他	生长	所以	虚弱的	和	患病的	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] ,

he	**could**	**not**	**stand**	**upright**	**,**
他	可以	不是	站立	直立	,

他日渐消瘦，痛苦不堪，哭泣不止，直到身体虚弱到无法站立。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

but	**was**	**forced**	**to**	**lie**	**upon**	**his**	**couch**	**.**
但	曾是	强制	到	说谎	之上	他的	长椅	.

但他却被迫躺在沙发上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [nuː]

When	**his**	**mother**	**saw**	**his**	**miserable**	**state**	**,**	**she**	**was**	**greatly**	**troubled**	**,**	**and**	**knew**
什么时候	他的	母亲	锯	他的	悲惨的	状态	,	她	曾是	非常	麻烦	,	和	知道

[nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

not	**what**	**to**	**think**	**,**
不是	什么	到	思考	,

当他的母亲看到他悲惨的境况时，她非常难过，不知所措。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .

for	**she**	**could**	**not**	**discover**	**the**	**source**	**of**	**his**	**malady**	**.**
为了	她	可以	不是	发现	这	来源	的	他的	弊病	.

因为她始终无法找到他患病的原因。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [wuːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə] ['traɪˌfɑːn] ,

She	fancied	his	old	wound	was	the	cause	,	and	repaired	to	Tryphon	,
她	幻想	他的	老的	伤口	曾是	这	原因	,	和	已修复	到	特里芬	,

她怀疑是他的旧伤引起的，于是去找了特里丰。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃɪd] ['ʃɑːrpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'stres] .

whom	she	chid	sharply	because	of	her	son's	distress	.
谁	她	孩子	尖锐地	因为	的	她	儿子的	痛苦	.

她因为儿子的痛苦而严厉斥责了他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,

He	returned	with	her	and	examined	the	wound	,
他	返回	和	她	和	检查	这	伤口	,

他带着她回来，检查了伤口。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] - ['prez(ə)nt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] ,

but	said	that	Marinell's	present	discomfiture	must	have	some	other	source	,
但	说	那	-	展示	沮丧	必须	有	一些	其他	来源	,

[pər'hæps][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [griːf] .

perhaps	an	unknown	grief	.
也许	一个	未知	悲伤	.

但他表示，马里内尔目前的窘迫一定另有隐情，或许是某种未知的悲伤。

[æt; ət] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

At	this	Cymoent	was	more	troubled	than	before	,	and	went	to	her	son	,
在	这	-	曾是	更多的	麻烦	比	前	,	和	去	到	她	儿子	,

这时，西莫恩特比之前更加忧虑，便去找她的儿子。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

beseeching	him	to	reveal	to	her	what	lay	hidden	in	his	heart	,	but	he
恳求	他	到	揭示	到	她	什么	躺	隐	在	他的	心	,	但	他

[wʊd] [nɑːt] .

would	not	.
会	不是	.

她恳求他向她吐露心中隐藏的秘密，但他却不肯。

[ðen] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [gɔdz][æz; əz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,

Then	forsaking	the	sea	-	gods	as	of	no	avail	,	she	hastened	to	the	heavens	,
然后	放弃	这	海	-	神	作为	的	不	可用	,	她	加快	到	这	天	,

[ænd; ənd] [ðens] [brɔːt] [ə'pɑːloʊ] ,

and	thence	brought	Apollo	,
和	因此	带来	阿波罗	,

于是，她认为海神们都无济于事，便弃之不顾，匆匆升入天界，并从那里带来了阿波罗。

[gɑːd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌn] .

god	of	healing	,	to	see	her	son	.
上帝	的	康复	,	到	看	她	儿子	.

祈求治愈之神，让她见到她的儿子。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] .

He	declared	the	disease	to	be	love	.
他	声明	这	疾病	到	是	爱	.

他宣称这种疾病就是爱情。

- [griːvd] [ænd; ənd] ['fretɪd] ['greɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Cymoent	grieved	and	fretted	greatly	when	she	heard	this	,
-	伤心	和	有格纹的	非常	什么时候	她	听到	这	,

听到这话，西莫恩特悲痛万分，忧心忡忡。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

and	went	to	her	son	and	prayed	him	in	gentle	words	to	tell	her
和	去	到	她	儿子	和	祈祷	他	在	温和的	字	到	告诉	她

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['nɪmfs] [hiː; hi] [lʌvd] .

which	one	of	the	sea	-	nymphs	he	loved	.
哪个	一	的	这	海	-	若虫	他	喜爱	.

她走到儿子面前，温柔地恳求他告诉她，他爱上了哪位海仙女。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] ,

She	felt	sure	it	must	be	a	sea	-	nymph	,
她	毛毡	当然	它	必须	是	一个	海	-	仙女	,

她确信那一定是海仙女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [kən'sɜːrnd] [sɪns] [ðə; ði]['gɑːdz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə'genst]

and	was	the	less	concerned	since	the	god's	warning	had	been	only	against
和	曾是	这	较少的	担心的	自从	这	神的	警告	有	到过	仅有的	反对

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][meɪd] .

a	mortal	maid	.
一个	凡人	女佣	.

而且由于神的警告只是针对凡人少女，所以他也不太担心。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['prɑːmɪst] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .

She	therefore	promised	,	whoever	it	might	be	,	to	aid	him	in	his	suit	.
她	所以	承诺	,	谁	它	可能	是	,	到	援助	他	在	他的	套装	.

因此，她承诺无论对方是谁，都会协助他进行诉讼。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wen] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - .

Great	was	her	dismay	when	Marinell	replied	that	he	loved	Florimell	.
伟大的	曾是	她	沮丧	什么时候	-	回复	那	他	喜爱	-	.

当马里内尔回答说他爱的是弗洛里梅尔时，她感到非常失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fruːtləs] [griːf] ,

But	it	was	no	time	to	indulge	in	fruitless	grief	,
但	它	曾是	不	时间	到	放纵	在	徒劳无功	悲伤	,

但现在不是沉溺于无谓悲伤的时候。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [leɪ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	her	son	lay	in	danger	of	his	life	.
为了	她	儿子	躺	在	危险	的	他的	生活	.

因为她的儿子生命垂危。

- ['ðerfɔːr] [went] [streɪt] [tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['protɪʊs] -

Cymoent	therefore	went	straight	to	Neptune	,	and	telling	him	of	Proteus	'
-	所以	去	直的	到	海王星	,	和	讲述	他	的	普罗透斯	-

['kruːəlti] [tɔːrdz] - ,

cruelty	towards	Florimell	,
残酷	向	-	,

因此，西莫恩特直接去找了海神尼普顿，告诉他普罗透斯对弗洛里梅尔的残忍行径。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .

begged	him	to	order	her	release	.
乞求	他	到	命令	她	发布	.

她恳求他下令释放她。

[ðɪs] ['neptjuːn,'neptuːn][æt; ət][wʌns] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

This	Neptune	at	once	did	,	and	armed	with	his	warrant	she	went	to
这	海王星	在	一次	做过	,	和	武装	和	他的	保证	她	去	到

['protɪʊs] - [keɪv] ,

Proteus	'	cave	,
普罗透斯	-	洞穴	,

海神尼普顿立刻照办，带着他的授权书前往普罗透斯的洞穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hu:m] [hɜ:r; hər][sʌn] [lʌvd] .

and	there	saw	the	maiden	whom	her	son	loved	.
和	那里	锯	这	少女	谁	她	儿子	喜爱	.

在那里，她看到了她儿子心爱的姑娘。

[ðə; ði][oʊld] [si:] - [gɑ:d] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['mændeɪt] [ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

The	old	sea	-	god	read	his	monarch's	mandate	in	moody	silence	,	but	was	forced	to	obey	,
这	老的	海	-	上帝	读	他的	君主的	授权	在	情绪化	沉默	,	但	曾是	强制	到	服从	,

老海神沉默地读着君主的诏令，但不得不服从。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] - .

and	therefore	yielded	his	prisoner	to	Cymoent	.
和	所以	产生	他的	囚犯	到	-	.

因此，他将囚犯交给了西莫恩特。

[ʃi:; ʃi] , [tʃɑ:rmd] [baɪ] - [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['lʌvlinəs] , [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋli] ,

She	,	charmed	by	Florimell's	grace	and	gentle	loveliness	,	took	her	by	the	hand	,	and	welcomed	her	lovingly	,
她	,	迷住了	经过	-	优雅	和	温和的	可爱	,	采取	她	经过	这	手	,	和	欢迎	她	深情地	,

她被弗洛里梅尔的优雅和温柔美丽所吸引，牵起她的手，热情地欢迎她。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [waɪf] .

rejoicing	that	her	son	should	have	so	fair	a	wife	.
欢欣鼓舞	那	她	儿子	应该	有	所以	公平的	一个	妻子	.

她为儿子能娶到如此美丽的妻子而感到高兴。

[ðen] - [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] ,

Then	Cymoent	showed	her	son	the	fair	maiden	,
然后	-	显示	她	儿子	这	公平的	少女	,

然后，西莫恩特把那位美丽的少女介绍给了她的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɜ:r; wər][soʊ] [tʃɪrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	his	heart	and	spirit	were	so	cheered	within	him	that	his	strength	gradually	returned	,
和	他的	心	和	精神	是	所以	欢呼	之内	他	那	他的	力量	逐步地	返回	,

他的内心和精神都得到了极大的鼓舞，他的力量也逐渐恢复了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	he	became	himself	again	.
和	他	成为	他自己	再次	.

他又变回了自己。

[nɔ:r][wʌz; wəz] - [les] [glæd] .

Nor	was	Florimell	less	glad	.
也不	曾是	-	较少的	高兴的	.

弗洛里梅尔也同样感到高兴。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] - [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['fɛriˌlænd] , [wer] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,

After	a	time	Marinell	took	her	back	to	Faeryland	,	where	he	married	her	,
后	一个	时间	-	采取	她	后退	到	仙境	,	在哪里	他	已婚	她	,

过了一段时间，马里内尔把她带回了仙境，并在那里娶了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [held] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

and	there	was	a	great	banquet	held	in	honour	of	the	wedding	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	宴会	握住	在	荣誉	的	这	婚礼	,

为了庆祝婚礼，举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd] [diːdz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

and	after	the	feast	a	tournament	,	in	which	Marinell	did	deeds	of	great	renown	,
和	后	这	盛宴	一个	比赛	,	在	哪个	-	做过	契约	的	伟大的	名声	,

宴会之后举行了一场比武，马里内尔在比武中立下了赫赫战功。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - .

of	which	you	shall	hear	more	in	the	tale	of	Braggadochio	.
的	哪个	你	将	听到	更多的	在	这	故事	的	-	.

你会在布拉加多基奥的故事中听到更多相关内容。

- .

Braggadochio	.
-	.

自夸。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	Queene	.
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [iː] . , ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

Book	II	.	,	Canto	III	.	;	Book	III	.	,	Canto	VIII	.	;
书	二	.	,	坎托	三、	.	;	书	三、	.	,	坎托	八	.	;

第二卷，第三章；第三卷，第八章；

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , ['kæntoʊz][ˌaɪ 'viː] . , [viː] . ; [bʊk] [viː] . , ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Book	IV	.	,	Cantos	IV	.	,	V	.	;	Book	V	.	,	Canto	III	.
书	第四	.	,	诗章	第四	.	,	V	.	;	书	V	.	,	坎托	三、	.

第四卷，第四、五章；第五卷，第三章。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪts] [huː] [fɔːt] [ɪn] ['fɛriˌlænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn]

Among	the	good	and	brave	knights	who	fought	in	Faeryland	was	a	false	one
之中	这	好的	和	勇敢的	骑士	WHO	战斗	在	仙境	曾是	一个	错误的	一

[neɪmd] - .

named	Braggadochio	.
命名	-	.

在仙境中英勇作战的骑士中，有一个名叫布拉加多基奥的假骑士。

['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔrists] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

Wandering	aimlessly	about	the	forests	,	this	man	had	one	day	come	upon	a	noble
漫游	漫无目的地	关于	这	森林	,	这	男人	有	一	天	来	之上	一个	高贵

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

这个人漫无目的地在森林里游荡，有一天偶然遇到了一匹骏马。

['fʊli] [kə'pærɪsnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] ['laɪɪŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

fully	caparisoned	,	and	a	spear	lying	by	its	side	.
完全	华丽的	,	和	一个	矛	说谎	经过	它是	边	.

它全身披挂整齐，身旁放着一杆长矛。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] !

Here	was	his	chance	!
这里	曾是	他的	机会	!

这是他的机会！

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ,

He	made	no	endeavour	to	find	the	owner	of	the	steed	,
他	制成	不	努力	到	寻找	这	所有者	的	这	骏马	,

他没有试图寻找马的主人。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spɪr] .

but	straightway	appropriated	both	horse	and	spear	.
但	立刻	挪用	两个都	马	和	矛	.

但他立即征用了马和矛。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [roʊz] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Finding	himself	thus	armed	and	mounted	,	his	ambition	rose	;	he	determined	to
寻找	他自己	因此	武装	和	安装	,	他的	志向	玫瑰	;	他	决定	到

[kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪt] ,

call	himself	a	knight	,
称呼	他自己	一个	骑士	,

发现自己已经全副武装、骑上了马，他的野心也随之膨胀；他决心自称为骑士。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌglɔriː'ænə] .

and	to	set	out	for	the	famous	court	of	Gloriana	.
和	到	放	出去	为了	这	著名的	法庭	的	格洛丽安娜	.

然后启程前往著名的格洛丽安娜宫廷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] .

He	had	not	gone	far	when	he	saw	a	man	sitting	idly	on	a	sunny	bank	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	锯	一个	男人	坐着	闲散地	在	一个	阳光明媚	银行	.

他没走多远，就看到一个人悠闲地坐在阳光明媚的河岸上。

[æt; ət] [ðɪs] - [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [grænd] , [prɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	this	Braggadochio	puffed	himself	out	in	order	to	look	grand	,	pricked	on	his
在	这	-	膨胀的	他自己	出去	在	命令	到	看	盛大	,	刺痛	在	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

这时，布拉加多基奥为了显得自己很了不起，便在马上昂首挺胸。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][mæn] [fʊl] [tɪlt] .

and	ran	at	the	man	full	tilt	.
和	跑	在	这	男人	满的	倾斜	.

然后全速冲向那个人。

[ɪn] ['terər] [ðə; ði][mæn] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

In	terror	the	man	fell	flat	upon	the	ground	,	and	lifting	up	his	hands	,
在	恐怖	这	男人	跌倒	平坦的	之上	这	地面	,	和	举重	向上	他的	双手	,

那人惊恐万分，跌倒在地，举起双手，

[kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

cried	out	piteously	for	mercy	.
哭	出去	可怜地	为了	怜悯	.

他凄惨地哭喊着求饶。

[ˌðerə'pɑːn] - [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] ['θʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Thereupon	Braggadochio	thought	himself	a	great	warrior	,	and	thundered	at	his
于是	-	想法	他自己	一个	伟大的	战士	,	和	雷鸣	在	他的

['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

victim	in	a	loud	voice	,
受害者	在	一个	大声	嗓音	,

于是，布拉加多基奥自以为是个伟大的战士，大声向他的受害者咆哮起来。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [ɔːr][daɪ] ,

calling	him	all	sorts	of	names	,	and	commanding	him	to	yield	or	die	,
呼叫	他	全部	排序	的	姓名	,	和	指挥	他	到	屈服	或者	死	,

他们辱骂他，命令他要么屈服要么死。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

adding	that	he	might	think	himself	happy	to	be	permitted	a	choice	.
添加	那	他	可能	思考	他自己	快乐的	到	是	允许	一个	选择	.

他补充说，他可能认为自己很高兴被允许有选择的权利。

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] .

The	man	cried	out	that	he	yielded	.
这	男人	哭	出去	那	他	产生	.

那人喊道，他屈服了。

[ðen] - [toʊld][hɪm; ɪm] ,

Then	Braggadochio	told	him	,
然后	-	讲述	他	,

然后布拉加多基奥告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [hiː; hi] [wʊd]

that	if	he	would	prostrate	himself	on	the	earth	and	kiss	his	stirrups	he	would
那	如果	他	会	前列腺	他自己	在	这	地球	和	吻	他的	马镫	他	会

[ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [θrɔːl] .

accept	him	as	his	thrall	.
接受	他	作为	他的	奴隶	.

如果他匍匐在地，亲吻他的马镫，他就会接受他成为自己的奴隶。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kaʊərd] [krɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Immediately	the	coward	cringed	at	his	feet	,	and	did	him	homage	as	his
立即地	这	懦夫	畏缩	在	他的	脚	,	和	做过	他	尊敬	作为	他的

[liːdʒ] [lɔːrd] .

liege	lord	.
列日	主	.

那个懦夫立刻跪倒在他脚下，向他行礼，如同拜倒在自己的君主脚下。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðɪs] ['kreɪv(ə)n] [θrɔːl] [bɪ'keɪm] [em'bəʊldənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]

By	-	and	-	bye	this	craven	thrall	became	emboldened	,	for	he	found	out
经过	-	和	-	再见	这	懦夫	奴隶	成为	加粗	,	为了	他	成立	出去

- ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

Braggadochio's	character	,	and	being	full	of	cunning	,
-	特点	,	和	存在	满的	的	狡猾	,

不久之后，这个卑鄙的奴隶变得更加大胆，因为他发现了布拉加多基奥的为人，而且他诡计多端，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['feɪvər] [baɪ] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz]['vænəti] .

resolved	to	keep	in	his	master's	favour	by	humouring	his	vanity	.
已解决	到	保持	在	他的	硕士学位	偏爱	经过	幽默	他的	虚荣	.

他决心通过迎合主人的虚荣心来博取主人的欢心。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] .

So	they	went	forth	.
所以	他们	去	前进	.

于是他们出发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

-	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]['skwaɪər]	,	[ə; eɪ]	['fɪtɪŋ]	[per]	.
Braggadochio	**the**	**knight**	**,**	**and**	**Trompart**	**the**	**squire**	**,**	**a**	**fitting**	**pair**	**.**
-	这	骑士	,	和	-	这	乡绅	,	一个	配件	一对	.

骑士布拉加多基奥和侍从特龙帕特，真是天作之合。

['veri]	[su:n]	['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kæst]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['fɔ:tʃənz]	[tə'geðər]	,	[ðeɪ]	[met]	[ˌɑ:rkɪ'meɪgoʊ]	,
Very	**soon**	**after**	**they**	**had**	**cast**	**in**	**their**	**fortunes**	**together**	**,**	**they**	**met**	**Archimago**	**,**
非常	很快	后	他们	有	投掷	在	他们的	财富	一起	,	他们	遇见	阿尔基马戈	,

他们一起占卜之后不久，就遇到了阿尔基马戈。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['kru:əl]	['wɪzərd]	.
the	**great**	**and**	**cruel**	**wizard**	**.**
这	伟大的	和	残忍的	巫师	.

伟大而残暴的巫师。

[naʊ]	[ˌɑ:rkɪ'meɪgoʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['si:krət]	[grʌdʒ]	[ə'genst]	['sɜ:rt(ə)n]	[naɪts]	,
Now	**Archimago**	**had**	**a**	**secret**	**grudge**	**against**	**certain**	**knights**	**,**
现在	阿尔基马戈	有	一个	秘密	怨恨	反对	肯定	骑士	,

阿基马戈对某些骑士怀有秘密的怨恨，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tu:; tə]	[ə'vendʒ]	[hɪz; ɪz]	['fænsɪd]	[rɔ:ŋ]	.
and	**was**	**in**	**search**	**of**	**some**	**one**	**to**	**avenge**	**his**	**fancied**	**wrong**	**.**
和	曾是	在	搜索	的	一些	一	到	报仇	他的	幻想	错误的	.

他一直在寻找某人来替他认为自己受到的冤屈复仇。

[dɪ'laɪtɪd]	[tu:; tə]	[si:]	[soʊ]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɜ:rsənɪdʒ]	[æz; əz]	-	,
Delighted	**to**	**see**	**so**	**imposing**	**a**	**personage**	**as**	**Braggadochio**	**,**
高兴极了	到	看	所以	气势磅礴	一个	人士	作为	-	,

很高兴见到布拉加多基奥这样一位气度非凡的人物。

[hi:; hi]	[in'kwaiəd]	[ʌv; əv]	-	[wʌt]	['maɪti]	[mæn]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[roʊd]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	['sæd(ə)l]
he	**inquired**	**of**	**Trompart**	**what**	**mighty**	**man**	**this**	**was**	**that**	**rode**	**on**	**a**	**golden**	**saddle**
他	询问	的	-	什么	强大的	男人	这	曾是	那	骑	在	一个	金的	鞍

,

,

,

他问特龙帕特，这位骑着金鞍的勇士是谁。

[jet]	['kærid]	[noʊ]	['wepən]	[seɪv]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	[spɪr]	.
yet	**carried**	**no**	**weapon**	**save**	**a**	**single**	**spear**	**.**
然而	携带	不	武器	节省	一个	单身的	矛	.

然而，他身上除了一根长矛外，没有携带任何武器。

-	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lɔ:rd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'ventʃərər]	,
Trompart	**replied**	**that**	**his**	**lord**	**was**	**a**	**great**	**adventurer**	**,**
-	回复	那	他的	主	曾是	一个	伟大的	冒险家	,

特罗姆帕特回答说，他的主人是一位伟大的冒险家。

[hu:]	[hæd; həd]	[lɔ:st]	[hɪz; ɪz]	[sɔ:rd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑ:rd]	[faɪt]	,
who	**had**	**lost**	**his**	**sword**	**in**	**a**	**hard**	**fight**	**,**
WHO	有	丢失的	他的	剑	在	一个	难的	斗争	,

在激战中丢失了宝剑的他

[ænd; ənd][hæd; həd][swɔːrn] ['nevər][tuː; tə] [wer] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə'vendʒd] [hɪm'self][ʌv; əv]

and	had	sworn	never	to	wear	another	until	he	had	avenged	himself	of
和	有	宣誓	绝不	到	穿	其他	直到	他	有	复仇	他自己	的

[hɪz; ɪz] [lɔːs] .

his	loss	.
他的	损失	.

他发誓，在为自己遭受的损失复仇之前，绝不再穿这件衣服。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [spɪr] , [hiː; hi] [ə'ledʒd] , [wʌz; wəz] ['wepən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

His	master's	spear	,	he	alleged	,	was	weapon	enough	to	make	a	thousand
他的	硕士学位	矛	,	他	据称	,	曾是	武器	足够的	到	制作	一个	千

[kəm'bætnts] [kweɪk] .

combatants	quake	.
战斗人员	地震	.

他声称，他主人的长矛威力强大，足以让上千名战士胆寒。

[ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

Archimago	was	much	delighted	,	and	he	bowed	low	to	Braggadochio	,	and
阿尔基马戈	曾是	很多	高兴极了	,	和	他	鞠躬	低的	到	-	,	和

[toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

told	the	story	of	his	wrongs	.
讲述	这	故事	的	他的	错误	.

阿基马戈非常高兴，他向布拉加多基奥深深鞠躬，讲述了他所受的冤屈。

[wen] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

When	Braggadochio	heard	it	,	he	pretended	to	be	very	angry	,
什么时候	-	听到	它	,	他	假装	到	是	非常	生气的	,

布拉加多基奥听到这话，假装非常生气。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ] [wʊd] ['oʊnli]

and	threatened	the	offending	knights	with	instant	death	if	Archimago	would	only
和	威胁	这	犯罪	骑士	和	立即的	死亡	如果	阿尔基马戈	会	仅有的

[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

tell	him	where	to	find	them	.
告诉	他	在哪里	到	寻找	他们	.

他威胁那些冒犯他的骑士，如果阿尔基马戈不告诉他他们的下落，就立即处死他们。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] ;

This	the	enchanter	at	once	did	;
这	这	魔法师	在	一次	做过	;

魔法师立刻照做了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst]

but	he	warned	Braggadochio	that	his	enemies	were	two	of	the	mightiest
但	他	警告	-	那	他的	敌人	是	二	的	这	最强大的

[naɪts] [ðæt] [lɪvd] ,

knights	that	lived	,
骑士	那	居住地	,

但他警告布拉加多基奥，他的敌人是当时最强大的两位骑士。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	begged	him	to	arm	himself	with	a	sword	as	well	as	his	spear	.
和	乞求	他	到	手臂	他自己	和	一个	剑	作为	出色地	作为	他的	矛	.

并恳求他除了长矛之外，还要装备一把剑。

[bʌt; bət] - [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

But	Braggadochio	scorned	his	advice	,
但	-	被鄙视	他的	建议	,

但布拉加多基奥对他的建议嗤之以鼻。

[læft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][hiː; hi] [bɔːr] ,

laughed	at	the	notion	of	measuring	his	might	by	the	arms	he	bore	,
笑了	在	这	概念	的	测量	他的	可能	经过	这	武器	他	钻孔	,

他嘲笑那种用武器数量来衡量自身实力的想法。

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

and	taunted	the	enchanter	with	the	weakness	of	old	age	,
和	嘲讽	这	魔法师	和	这	弱点	的	老的	年龄	,

他嘲讽那位魔法师年老体衰，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd] [dʌn] .

declaring	that	Archimago	little	knew	what	his	right	arm	had	done	.
声明	那	阿尔基马戈	小的	知道	什么	他的	正确的	手臂	有	完毕	.

宣称阿尔基马戈对他的右臂所做的事情毫不知情。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] ,

At	this	the	old	man	grew	ashamed	of	his	mistrust	,
在	这	这	老的	男人	生长	羞愧	的	他的	不信任	,

老人听后为自己的不信任感到羞愧。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

yet	could	not	dismiss	it	from	his	mind	.
然而	可以	不是	解雇	它	从	他的	头脑	.

但他却始终无法将这件事从脑海中抹去。

[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] - [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

As	he	hesitated	whether	to	speak	again	Braggadochio	broke	out	into	a
作为	他	犹豫了一下	无论	到	说话	再次	-	打破	出去	进入	一个

[laʊd] [boʊst] ,

loud	boast	,
大声	夸	,

正当他犹豫着是否要再次开口时，布拉加多基奥突然大声吹嘘起来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [sleɪn] ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] ,

declaring	that	he	had	once	slain	seven	knights	with	a	single	blade	,
声明	那	他	有	一次	被杀	七	骑士	和	一个	单身的	刀刃	,

他声称自己曾用一把剑斩杀七名骑士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [swɔːrn] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt]

and	had	then	sworn	never	again	to	wear	a	sword	unless	it	were	that
和	有	然后	宣誓	绝不	再次	到	穿	一个	剑	除非	它	是	那

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist] [naɪt] [ə'laɪv] .

belonging	to	the	noblest	knight	alive	.
属于	到	这	最高贵	骑士	活	.

然后他发誓，除非是属于在世最高贵骑士的剑，否则他绝不再佩剑。

[baɪ] [ðɪs] [grænd] [spiːtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm]

By	this	grand	speech	he	thought	to	get	rid	of	Archimago	and	his	troublesome
经过	这	盛大	演讲	他	想法	到	得到	摆脱	的	阿尔基马戈	和	他的	麻烦的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

他想通过这番慷慨激昂的演说来摆脱阿尔基马戈和他那麻烦的要求。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ,

But	not	so	,
但	不是	所以	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [æt; ət][wʌns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][nekst][deɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]
for **the** **enchanter** **at** **once** **promised** **to** **bring** **him** **by** **next** **day** **the** **flaming**
为了 这 魔法师 在 一次 承诺 到 带来 他 经过 下一个 天 这 炽盛
[sɔːrd] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ,
sword **of** **Prince** **Arthur** **,**
剑 的 王子 亚瑟 ,

魔法师立刻承诺第二天就把亚瑟王子的火焰剑带给他。

" ['nəublist] [naɪt] [ə'laɪv] " ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]
" **noblest** **knight** **alive** **"** **;** **and** **as** **he** **spoke** **he** **vanished** **,** **leaving** **no** **trace** **behind**
" 最高贵 骑士 活 " ; 和 作为 他 辐 他 消失了 , 离开 不 痕迹 在后面
.
:
.

“在世最尊贵的骑士”；说完，他便消失了，不留一丝痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['boʊstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn]
And **now** **the** **boaster** **began** **to** **fear** **,** **and** **to** **wonder** **who** **this** **strange** **man**
和 现在 这 自夸者 开始 到 害怕 , 和 到 想知道 WHO 这 奇怪的 男人
[maɪt] [biː; bi] .
might **be** **.**
可能 是 .

现在，那个自夸的人开始感到害怕，并想知道这个陌生人是谁。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pænɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['tʃæmpiːənz] , - [ænd; ənd]
His **wonder** **soon** **changed** **to** **panic** **,** **and** **the** **bold** **champions** **,** **Trompart** **and**
他的 想知道 很快 已更改 到 恐慌 , 和 这 大胆的 冠军 , - 和
-
Braggadochio **,**
- ,

他的惊奇很快变成了恐慌，而那两位勇敢的冠军，特罗姆帕特和布拉加多基奥，

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ˌɑːrkɪ'meɪgoʊ][hæd; həd][trɑːd] [wʊd] [raɪz]
fled **from** **the** **spot** **as** **if** **the** **very** **ground** **Archimago** **had** **trod** **would** **rise**
逃亡 从 这 点 作为 如果 这 非常 地面 阿尔基马戈 有 践踏 会 上升
[ænd; ənd] [pər'suː] [ðem; ðəm] .
and **pursue** **them** **.**
和 追求 他们 .

他们逃离了原地，仿佛阿尔基马戈走过的土地会升起追赶他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wʌns] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
They **did** **not** **once** **look** **back** **until** **they** **reached** **a** **green** **forest** **,** **and** **there** **they**
他们 做过 不是 一次 看 后退 直到 他们 达到 一个 绿色的 森林 , 和 那里 他们
[kən'siːld] [ðəm'selvz] .
concealed **themselves** **.**
暗 他们自己 .

他们一路没有回头，直到到达一片绿色的森林，然后在那里藏了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['terər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [gɔːn] : ['evri] [liːf] [ðæt] [muːvd] ,
But **their** **terror** **was** **by** **no** **means** **gone** **:** **every** **leaf** **that** **moved** **,**
但 他们的 恐怖 曾是 经过 不 方法 已消失 : 每一个 叶子 那 已搬 ,

但它们的恐惧远未消失：每一片飘动的树叶，

['evri] [saʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [kɔːzd] [ðer; ðər]['væliənt] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kweɪk] ,
every **sound** **the** **wind** **made** **caused** **their** **valiant** **hearts** **to** **quake** **,**
每一个 声音 这 风 制成 导致 他们的 英勇 心 到 地震 ,

风的每一次声响都令他们英勇的心颤抖。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [feɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [fɪr] .
while **all** **the** **time** **they** **feigned** **that** **they** **were** **only** **pretending** **fear** **.**
尽管 全部 这 时间 他们 假装 那 他们 是 仅有的 假装 害怕 .

然而，他们却一直假装自己只是装作害怕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɔːrn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

At	length	a	shrill	horn	echoed	through	the	wood	,
在	长度	一个	尖锐	喇叭	回声	通过	这	木头	,

最终，一声尖锐的号角声在树林中回荡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	some	one	was	heard	moving	quickly	in	the	thicket	.
和	一些	一	曾是	听到	移动	迅速地	在	这	灌木丛	.

有人听到灌木丛中有人快速移动。

[ðɪs] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [fraɪt] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm] - [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm]

This	new	cause	of	fright	so	overcame	Braggadochio	that	he	tumbled	hastily	from
这	新的	原因	的	惊吓	所以	克服	-	那	他	翻滚	草草	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] .

his	horse	and	crept	into	a	bush	.
他的	马	和	悄悄地爬	进入	一个	衬套	.

这种新的惊吓让布拉加多基奥惊慌失措，他慌忙地从马上摔下来，钻进了灌木丛里。

- ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Trompart	waited	to	see	what	would	happen	.
-	等待	到	看	什么	会	发生	.

特罗姆帕特静观其变。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['hʌntɪŋ] [dres] .

Presently	there	issued	from	the	brushwood	a	lady	in	hunting	dress	.
目前	那里	发布	从	这	灌木丛	一个	女士	在	打猎	裙子	.

这时，一位身穿猎装的女子从灌木丛中走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] : [hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

She	was	very	beautiful	:	her	habit	was	adorned	with	rich	jewels	,
她	曾是	非常	美丽的	:	她	习惯	曾是	装饰	和	富有的	珠宝	,

她非常漂亮：她的修女服上装饰着华丽的珠宝，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['berɪŋ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['prɪnsli] [bɜːrθ] .

and	her	stately	bearing	showed	her	to	be	of	princely	birth	.
和	她	庄严	轴承	显示	她	到	是	的	王子	出生	.

她仪态端庄，一看就知道是王室成员。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɔːr] - [spɪr] ,

In	her	hand	she	carried	a	boar	-	spear	,
在	她	手	她	携带	一个	公猪	-	矛	,

她手里拿着一支野猪矛，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːl]

and	at	her	back	was	slung	a	bow	and	a	quiver	full	of	steel
和	在	她	后退	曾是	吊着	一个	弓	和	一个	颤动	满的	的	钢

['hedɪd] [dɑːrts] .

headed	darts	.
标题	飞镖	.

她背上挎着一张弓和一个装满钢头飞镖的箭筒。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] , [fɪr] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	Trompart	saw	the	lady	,	fear	seized	upon	him	,
什么时候	-	锯	这	女士	,	害怕	查获	之上	他	,

特罗姆帕特看到那位女士时，顿时感到恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

and	he	could	not	tell	whether	to	flee	away	or	to	remain	in	hiding	,
和	他	可以	不是	告诉	无论	到	逃跑	离开	或者	到	保持	在	隐藏	,

他不知道是该逃走还是继续躲藏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

but	she	soon	spied	him	out	,	and	asked	whether	he	had	seen	a	wounded
但	她	很快	间谍	他	出去	,	和	问	无论	他	有	已见	一个	受伤

[haɪnd] [pæs] [baɪ] .

hind	pass	by	.
后	经过	经过	.

但她很快就发现了他，并问他是否看到一只受伤的母鹿经过。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][moʊst] [rɪ'spektfl] [tɜːrmz] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

Addressing	her	in	most	respectful	terms	,	Trompart	replied	that	he	had	not	,
解决	她	在	最多	尊重	条款	,	-	回复	那	他	有	不是	,

特罗姆帕特以最恭敬的语气回答说，他没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	then	begged	of	her	to	tell	him	which	of	the	goddesses	she	was	.
和	然后	乞求	的	她	到	告诉	他	哪个	的	这	女神们	她	曾是	.

然后他恳求她告诉他，她是哪位女神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

She	was	on	the	point	of	replying	when	something	moved	in	the	thicket	.
她	曾是	在	这	观点	的	回复	什么时候	某物	已搬	在	这	灌木丛	.

她正要回答，这时灌木丛里有什么东西动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [preɪ] , [ænd; ənd]

It	was	Braggadochio	,	but	the	damsel	thought	it	was	her	prey	,	and
它	曾是	-	,	但	这	闺女	想法	它	曾是	她	猎物	,	和

, ['bendɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,

,	bending	her	bow	,
,	弯曲	她	弓	,

那是一只吹牛大王，但少女却以为那是她的猎物，于是，她弯下弓弦，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstər] [hæd; həd][nɑːt] - [steɪd] [hɜːr; hər]

would	have	made	a	speedy	end	of	the	boaster	had	not	Trompart	stayed	her
会	有	制成	一个	迅速	结尾	的	这	自夸者	有	不是	-	入住	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果不是特罗姆帕特及时止住了手，那个吹牛大王早就被她干掉了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔːrd] , [fɑːr] - [feɪmd] [fɔːr; fər][boʊld] [ə'tʃiːvmənt] , [leɪ] ['ʃraʊdɪd]

and	explained	that	his	lord	,	far	-	famed	for	bold	achievement	,	lay	shrouded
和	解释	那	他的	主	,	远的	-	著名的	为了	大胆的	成就	,	躺	被遮蔽的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并解释说，他那位以英勇事迹闻名遐迩的领主，就躺在那里，身上盖着裹尸布。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - [krept] [fɔːrθ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['boʊldli]

As	he	spoke	Braggadochio	crept	forth	on	hands	and	knees	;	then	,	rising	up	boldly
作为	他	辐	-	悄悄地爬	前进	在	双手	和	膝盖	;	然后	,	上升	向上	大胆地

,

,
,

他说话间，布拉加多基奥手脚并用地爬了出来；然后，他大胆地站了起来，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['fɪrsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd]

shook	his	helmet	fiercely	,	trying	to	appear	as	if	he	had	just	been	awakened
摇晃	他的	头盔	激烈地	,	尝试	到	出现	作为	如果	他	有	只是	到过	觉醒

[frʌm; frəm] [diːp] ['slʌmbər] .

from	deep	slumber	.
从	深的	睡眠	.

他用力摇晃头盔，装出一副刚从睡梦中醒来的样子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

The	sight	of	her	beauty	restored	him	to	self	-	confidence	,
这	视线	的	她	美丽	恢复	他	到	自己	-	信心	,

她的美貌让他重拾了自信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['ɛrz] [ʌv; əv]['vænəti] [wen] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	beginning	to	resume	airs	of	vanity	when	a	vision	of	the
和	他	曾是	开始	到	恢复	播出	的	虚荣	什么时候	一个	想象	的	这

['wɛpənz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .

weapons	she	carried	cowed	him	.
武器	她	携带	胆怯	他	.

正当他开始恢复虚荣心时，她携带的武器的景象让他感到畏惧。

[hɜːr; hər] ['mænər] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

Her	manner	,	however	,	again	reassured	him	.
她	方式	,	然而	,	再次	放心	他	.

然而，她的举止再次让他安心。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ʌp]

She	addressed	him	as	a	companion	-	in	-	arms	,	and	Braggadochio	,	taking	up
她	已解决	他	作为	一个	伴侣	-	在	-	武器	,	和	-	,	采取	向上

[ðə; ði] [streɪn] ,

the	strain	,
这	拉紧	,

她称他为战友，而布拉加多基奥接过话茬，

[rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

recounted	the	wondrous	deeds	he	had	done	,
叙述	这	奇妙的	契约	他	有	完毕	,

他讲述了自己所做的那些令人惊叹的事迹，

[ðen] ['boʊldli] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dwel] [æt; ət]

then	boldly	asked	who	she	was	that	thus	ranged	the	forest	and	did	not	dwell	at
然后	大胆地	问	WHO	她	曾是	那	因此	范围	这	森林	和	做过	不是	住	在

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

然后大胆地问她是谁，为何在森林中游荡而不住在宫廷里。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]['oʊnli]['truːli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tɔɪl] ,

To	this	she	replied	,	that	honour	was	only	truly	to	be	found	in	toil	,
到	这	她	回复	,	那	荣誉	曾是	仅有的	真的	到	是	成立	在	辛劳	,

她回答说，真正的荣誉只能在辛勤劳作中找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['aidld] [æt; ət] [hoʊm] [niːd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	who	idled	at	home	need	not	hope	to	win	it	.
和	那	他	WHO	闲置	在	家	需要	不是	希望	到	赢	它	.

那些在家游手好闲的人，就别指望能赢得比赛了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] - , [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

While	she	spoke	Braggadochio	,	presuming	on	her	graciousness	,	grew	more	and
尽管	她	辐	-	,	假设	在	她	亲切	,	生长	更多的	和

[mɔːr] ['ɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

more	insolent	in	his	demeanour	.
更多的	傲慢的	在	他的	风度	.

当她说话的时候，布拉加多基奥仗着她的优雅，态度越来越傲慢无礼。

[ɪn'dɪgnənt] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [bent] [hɜːr; hər]['dʒævlɪn] ['θretnɪŋli] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'peɪs]

Indignant , the goddess bent her javelin threateningly , then turned and fled apace

愤怒 , 这 女神 弯曲 她 标枪 威胁地 , 然后 转向 和 逃亡 迅速

.

:

.

女神愤慨地弯下标枪，发出威胁的手势，然后转身飞奔而去。

- [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə]

Braggadochio was at first dismayed , but was far too great a coward to

- 曾是 在 第一的 沮丧 , 但 曾是 远的 也 伟大的 一个 懦夫 到

[pər'suː] .

pursue .

追求 .

布拉加多基奥起初感到沮丧，但他胆小如鼠，不敢追击。

[soʊ] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'pɑːrt] [lest] [wɜːrs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] ,

So , concluding that he had better depart lest worse things should befall ,

所以 , 总结 那 他 有 更好的 离开 免得 更糟 事物 应该 降临 ,

因此，他得出结论，最好还是离开，以免发生更糟糕的事情。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [ə; eɪ] ['mænər]

he mounted his steed and rode away in so clumsy and untrained a manner

他 安装 他的 骏马 和 骑 离开 在 所以 笨拙 和 未经训练的 一个 方式

[ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪft] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

that the noble animal chafed under him ,

那 这 高贵 动物 擦伤 在下面 他 ,

他翻身上马，骑得笨拙生涩，以至于这匹高贵的骏马在他身下都磨破了皮。

[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

and yearned to be eased of his burden .

和 渴望 到 是 缓解 的 他的 负担 .

他渴望摆脱重担。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz] - [ænd; ənd] - , [huː] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest]

Some time after this , as Braggadochio and Trompart , who now also possessed

一些 时间 后 这 , 作为 - 和 - , WHO 现在 还 拥有

[ə; eɪ] [stiːd] ,

a steed ,

一个 骏马 ,

此后不久，布拉加多基奥和特龙帕特也拥有了一匹马，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

were going on their way ,

是 去 在 他们的 方式 ,

他们继续赶路。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːd] ['rʌstɪk] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , ['rɪtʃli] [dekt]

they saw a rude rustic seated on the roadside by a beautiful lady , richly decked

他们 锯 一个 粗鲁的 乡村 坐着 在 这 路边 经过 一个 美丽的 女士 , 丰富 甲板

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

with jewels .

和 珠宝 .

他们看到一个粗鲁的乡巴佬坐在路边，旁边坐着一位佩戴着华丽珠宝的美丽女子。

[naʊ] , [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːls] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Now , these were no other than the false Florimell and her lover ,

现在 , 这些 是 不 其他 比 这 错误的 - 和 她 情人 ,

原来，这些人正是假弗洛里梅尔和她的情人。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['kruːəl] [biːst] ['æftər] - [ðə; ði] [truː] .

son	of	the	old	witch	who	had	sent	the	cruel	beast	after	Florimell	the	true	.
儿子	的	这	老的	巫婆	WHO	有	发送	这	残忍的	兽	后	-	这	真的	.

那个派凶残野兽追杀真男人弗洛里梅尔的老巫婆的儿子。

- [θɔːt] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi]

Braggadochio	thought	a	knight	such	as	himself	more	suited	to	the	fair	lady
-	想法	一个	骑士	这样的	作为	他自己	更多的	适合	到	这	公平的	女士

[ðæn; ðən] ['eni] ['rʌstɪk] .

than	any	rustic	.
比	任何	乡村	.

布拉加多基奥认为像他这样的骑士比任何乡巴佬都更配得上这位美丽的女士。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl]

He	therefore	couched	his	spear	,	rode	up	to	the	man	,	declaring	that	the	damsel
他	所以	卧倒	他的	矛	,	骑	向上	到	这	男人	,	声明	那	这	闺女

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

was	his	,
曾是	他的	,

于是他收起长矛，骑马来到那人面前，宣称那女子是他的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

and	must	be	yielded	to	him	on	pain	of	death	.
和	必须	是	产生	到	他	在	疼痛	的	死亡	.

必须向他屈服，否则将被处死。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

The	rustic	,	greatly	alarmed	,	and	not	daring	to	fight	against	so	powerful	-	looking
这	乡村	,	非常	惊慌	,	和	不是	大胆	到	斗争	反对	所以	强大的	-	寻找

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

这位乡下人惊恐万分，不敢与如此强大的敌人交战。

[let] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [goʊ] , [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [led]

let	his	lady	go	,	and	Braggadochio	mounted	her	on	Trompart's	horse	and	led
让	他的	女士	去	,	和	-	安装	她	在	-	马	和	引领

[hɜːr; hər] [ɔːf] ,

her	off	,
她	离开	,

放开他的夫人，布拉加多基奥让她骑上特龙帕特的马，领着她离开了。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .

a	proud	and	happy	man	.
一个	自豪的	和	快乐的	男人	.

一个骄傲而快乐的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

As	they	journeyed	he	began	to	make	love	to	her	,
作为	他们	旅程	他	开始	到	制作	爱	到	她	,

在旅途中，他开始与她做爱。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

but	presently	their	love	-	making	came	to	an	abrupt	end	,	for	they
但	目前	他们的	爱	-	制作	来了	到	一个	突然	结尾	,	为了	他们

[ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ɑːrmd] [naɪt] ,

encountered	an	armed	knight	,
遭遇	一个	武装	骑士	,

但他们的欢愉很快戛然而止，因为他们遇到了一名全副武装的骑士。

[huː] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtʃɑːrdʒər] [ðæt] [ˈtræmpld] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

who	**advanced**	**towards**	**them**	**on**	**a**	**heavy**	**charger**	**that**	**trampled**	**the**	**ground**	**with**
WHO	先进的	向	他们	在	一个	重的	充电器	那	践踏	这	地面	和

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈθʌndər] .

a	**sound**	**like**	**thunder**	**.**
一个	声音	喜欢	雷	.

他们骑着一匹沉重的战马向他们冲来，战马践踏地面发出雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ˈgreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]

The	**appearance**	**of**	**this**	**knight**	**greatly**	**disconcerted**	**Braggadochio**	**,**	**but**	**he**	**looked**
这	外貌	的	这	骑士	非常	不安	-	,	但	他	看起来

[æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	**fierce**	**as**	**he**	**could**	**,**
作为	凶猛的	作为	他	可以	,

这位骑士的出现让布拉加多基奥大为不安，但他还是摆出一副凶神恶煞的样子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [huː] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

and	**made**	**a**	**show**	**of**	**cheering**	**his**	**lady**	**,**	**who**	**also**	**was**	**afraid**	**.**
和	制成	一个	展示	的	欢呼	他的	女士	,	WHO	还	曾是	害怕的	.

他装出一副安慰同样害怕的女士的样子。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ,

The	**knight**	**came**	**on**	**,**	**fierce**	**and**	**powerful**	**,**
这	骑士	来了	在	,	凶猛的	和	强大的	,

骑士来了，凶猛而强大。

[ænd; ənd] [beɪd] - [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['leɪdi][ɔːr] [els] [duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**bade**	**Braggadochio**	**give**	**up**	**the**	**lady**	**or**	**else**	**do**	**battle**	**for**	**her**	**.**
和	巴德	-	给	向上	这	女士	或者	别的	做	战斗	为了	她	.

并命令布拉加多基奥放弃那位女士，否则就为她而战。

[ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈboʊstər] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

This	**challenge**	**made**	**the**	**boaster**	**quake**	**with**	**terror**	**,**
这	挑战	制成	这	自夸者	地震	和	恐怖	,

这一挑战让那个自夸者吓得浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [best] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	**he**	**put**	**on**	**the**	**best**	**appearance**	**of**	**bravery**	**he**	**could**	**,**
但	他	放	在	这	最好的	外貌	的	勇敢	他	可以	,

但他尽力装出一副勇敢的样子。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪˈklerd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [huː] [sɔːt]

and	**addressing**	**the**	**stranger**	**declared**	**that**	**man**	**to**	**be**	**very**	**foolish**	**who**	**sought**
和	解决	这	陌生人	声明	那	男人	到	是	非常	愚蠢	WHO	寻求

[tuː; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] .

to	**win**	**with**	**words**	**what**	**he**	**had**	**gained**	**with**	**blows**	**.**
到	赢	和	字	什么	他	有	获得	和	打击	.

他对陌生人说，那人真是愚蠢至极，竟然妄图用言语赢得他用拳头赢得的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [faɪt] .

At	**this**	**the**	**knight**	**grew**	**angry**	**,**	**and**	**told**	**Braggadochio**	**to**	**prepare**	**to**	**fight**	**.**
在	这	这	骑士	生长	生气的	,	和	讲述	-	到	准备	到	斗争	.

骑士听后勃然大怒，命令布拉加多基奥准备战斗。

" [ðen] , " [sed] - , " [sɪns] [daɪ] [ðaʊ] [wɪlt] , [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [stiːdz] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Braggadochio**	**,**	**"**	**since**	**die**	**thou**	**wilt**	**,**	**let**	**us**	**both**	**turn**	**our**	**steeds**	**,**
"	然后	,	"	说	-	,	"	自从	死	你	枯萎	,	让	我们	两个都	转动	我们的	马匹	,

“那么，”布拉加多基奥说道，“既然你终将一死，那我们就都调转马头吧。”

[raɪd] [bæk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [miːt] [ɪn] ['iːkwəl] [tɪlt] .

ride	**back**	**a**	**certain**	**distance**	**,**	**and**	**meet**	**in**	**equal**	**tilt**	**.**
骑	后退	一个	肯定	距离	,	和	见面	在	平等的	倾斜	.

向后骑行一段距离，然后以相同的倾斜角度相遇。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

"	They	did	as	he	suggested	,	and	retired	one	from	the	other	about	a
"	他们	做过	作为	他	建议	,	和	退休	一	从	这	其他	关于	一个

\- [speɪs] ,

furlong's	space	,
-	空间	,

“他们按照他的建议做了，彼此之间保持了大约一弗隆的距离。”

[wen] - , [huːz] [læst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] , [roʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

when	Braggadochio	,	whose	last	intention	was	to	fight	,	rode	away	,	and	without
什么时候	-	,	谁	最后的	意图	曾是	到	斗争	,	骑	离开	,	和	没有

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	back	,
寻找	后退	,

布拉加多基奥原本并不想战斗，他骑马离去，头也不回。

[left] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ˈkerɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] .

left	his	lady	-	love	to	take	her	chance	,	caring	only	for	his	own	safety	.
左边	他的	女士	-	爱	到	拿	她	机会	,	关怀	仅有的	为了	他的	自己的	安全	.

抛弃心爱的姑娘让她去冒险，自己只顾着保全性命。

[ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ʃoʊ] [ɪtˈself] !

Thus	did	his	valour	show	itself	!
因此	做过	他的	勇气	展示	本身	!

这就是他英勇的体现！

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] ,

After	several	further	adventures	,
后	一些	更远	冒险	,

经历了几次冒险之后，

\- [wʌn] [deɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]

Braggadochio	one	day	encountered	a	party	of	knights	and	ladies	who	were	on
-	一	天	遭遇	一个	派对	的	骑士	和	女士们	WHO	是	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʊrnəmənt] .

their	way	to	a	great	tournament	.
他们的	方式	到	一个	伟大的	比赛	.

有一天，布拉加多基奥遇到了一群骑士和女士，他们正前往参加一场盛大的比武大会。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd]

He	rode	up	to	them	and	they	treated	him	courteously	,	and	allowed
他	骑	向上	到	他们	和	他们	治疗	他	礼貌地	,	和	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

him	to	accompany	them	.
他	到	陪伴	他们	.

他骑马来到他们面前，他们热情接待了他，并允许他与他们同行。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [fɔːls] - [huːm] - [hæd; həd][soʊ] [ˈbeɪsli]

it	happened	that	the	fair	but	false	Florimell	whom	Braggadochio	had	so	basely
它	发生	那	这	公平的	但	错误的	-	谁	-	有	所以	卑鄙地

[dɪˈzɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,

deserted	was	of	this	company	,
荒凉的	曾是	的	这	公司	,

碰巧的是，被布拉加多基奥卑鄙地抛弃的那位美丽却虚伪的弗洛里梅尔，正是这家公司的人。

[ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] - .

and	rode	with	a	knight	named	Blandamour	.
和	骑	和	一个	骑士	命名	-	.

他与一位名叫布兰达莫尔的骑士同行。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] - [siː] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

No	sooner	did	Braggadochio	see	her	than	he	wished	to	have	her	back	again	.
不	很快	做过	-	看	她	比	他	希望	到	有	她	后退	再次	.

布拉加多基奥一见到她，就希望她能回到他身边。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [hɜːr; hər] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [baɪ] [raɪt] .

He	therefore	declared	that	he	had	before	won	her	in	battle	and	that	she	was	his	by	right	.
他	所以	声明	那	他	有	前	韩元	她	在	战斗	和	那	她	曾是	他的	经过	正确的	.

因此他宣称，他之前在战场上赢得了她，她理应属于他。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

But	Blandamour	would	not	listen	to	his	claim	,
但	-	会	不是	听	到	他的	宣称	,

但布兰达莫尔根本不听他的说法。

[ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [dɪ'kriːd] [ðæt] - [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [raɪt] .

and	taunting	him	with	having	lost	his	lady	-	love	decreed	that	Braggadochio	must	fight	for	her	once	more	if	he	wished	to	make	good	his	pretended	right	.
和	嘲讽	他	和	拥有	丢失的	他的	女士	-	爱	颁布	那	-	必须	斗争	为了	她	一次	更多的	如果	他	希望	到	制作	好的	他的	假装	正确的	.

她嘲讽他失去了心爱的女人，并断言如果布拉加多基奥想要实现他假装的权利，就必须再次为她而战。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] - [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [neɪmd] ['ɑːˌteɪ] ,

He	further	proposed	that	the	false	Florimell	should	stand	side	by	side	with	a	wicked	old	witch	named	Até	,
他	更远	建议的	那	这	错误的	-	应该	站立	边	经过	边	和	一个	邪恶	老的	巫婆	命名	吃	,

他还提议让假弗洛里梅尔与一个名叫阿特的邪恶老巫婆并肩作战。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

who	was	of	their	company	,	and	that	he	who	won	the	day	should	have	the	lady	,
WHO	曾是	的	他们的	公司	,	和	那	他	WHO	韩元	这	天	应该	有	这	女士	,

他们公司里谁赢了，谁就能娶到那位女士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	he	who	was	beaten	,	the	witch	.
和	他	WHO	曾是	被打败	,	这	巫婆	.

被打的人是女巫。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːls] - [ænd; ənd]

The	company	were	all	pleased	with	this	proposal	,	and	false	Florimell	-	and
这	公司	是	全部	高兴	和	这	提议	,	和	错误的	-		和

[ðə; ði][hæg][wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

the	hag	were	brought	forward	,
这	魔女	是	带来	向前	,

公司上下都对这个提议很满意，于是假弗洛里梅尔和那个老巫婆被请了出来。

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

whereupon	all	began	to	laugh	.
于是	全部	开始	到	笑	.

于是大家都笑了起来。

[ðen] - , [glæd][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ,

Then	Braggadochio	,	glad	of	any	excuse	which	saved	him	from	fighting	,
然后	-	,	高兴的	的	任何	原谅	哪个	已保存	他	从	斗争	,

布拉加多基奥欣然接受任何能让他免于战斗的借口。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pɑːrti][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['bɑːrgən] ;

declared	that	he	would	be	no	party	to	any	such	bargain	;
声明	那	他	会	是	不	派对	到	任何	这样的	便宜货	;

他声明自己不会参与任何此类交易；

[ɪf] - [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'nʌðər] ['leɪdi][æz; əz] [fer] [æz; əz] - , [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː]

if	Blandamour	liked	to	offer	another	lady	as	fair	as	Florimell	,	he	would	agree
如果	-	喜欢	到	提供	其他	女士	作为	公平的	作为	-	,	他	会	同意

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

如果布兰达莫尔愿意献上另一位像弗洛里梅尔一样美丽的女士，他就会同意决斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][praɪz][æz; əz]

but	he	would	not	risk	his	life	on	the	chance	of	gaining	so	poor	a	prize	as
但	他	会	不是	风险	他的	生活	在	这	机会	的	获得	所以	贫穷的	一个	奖	作为

['ɑːˌteɪ] .

Até	.
吃	.

但他不会为了获得像阿特这样微不足道的奖品而冒生命危险。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] , [ðə; ði] [fɔːls] - [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] ['gæləntri]

At	this	they	all	smiled	,	the	false	Florimell	upbraided	him	with	want	of	gallantry
在	这	他们	全部	微笑	,	这	错误的	-	责备	他	和	想	的	英勇

[ænd; ənd]['ɑːˌteɪ] ,

and	Até	,
和	吃	,

听到这话，他们都笑了，假弗洛里梅尔斥责他缺乏绅士风度，而阿特，

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [traɪd][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	witch	,	tried	to	urge	him	on	,	but	he	cared	for	none	of	them	,
这	巫婆	,	尝试	到	敦促	他	在	,	但	他	关心	为了	没有任何	的	他们	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnət] .

and	remained	obstinate	.
和	剩余	顽固	.

女巫试图劝说他，但他对她们的话都漠不关心，依然固执己见。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , - , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][raɪd]

In	order	to	keep	the	peace	,	a	brave	knight	,	Cambello	,	who	chanced	to	ride
在	命令	到	保持	这	和平	,	一个	勇敢的	骑士	,	-	,	WHO	偶然	到	骑

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

为了维护和平，一位名叫坎贝罗的勇敢骑士偶然与他们同行，

[ri'maindid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] ,

reminded	the	company	that	they	were	on	their	way	to	a	great	tournament	,
提醒	这	公司	那	他们	是	在	他们的	方式	到	一个	伟大的	比赛	,

提醒公司他们正朝着一场盛大的锦标赛迈进，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [weɪst] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

and	had	better	not	waste	their	strength	in	quarrelling	on	the	way	,
和	有	更好的	不是	浪费	他们的	力量	在	争吵	在	这	方式	,

他们最好不要在路上浪费力气争吵。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wer] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

but	wait	until	they	arrived	where	each	could	fight	his	fill	and	,	if	they	wished	,
但	等待	直到	他们	到达的	在哪里	每个	可以	斗争	他的	充满	和	,	如果	他们	希望	,

但等到他们到达目的地，每个人都能尽情战斗，如果他们愿意的话，

[faɪt] [aʊt] [ðɪs] ['kwɑːrəl] ['ɔːlsoʊ] .

fight	out	this	quarrel	also	.
斗争	出去	这	争吵	还	.

也解决掉这场争吵。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɔːf] - [prə'poʊz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tə'geðər] ;

So	they	passed	off	Blandamour's	proposal	as	a	joke	,	and	went	on	together	;
所以	他们	通过了	离开	-	提议	作为	一个	开玩笑	,	和	去	在	一起	;

于是他们把布兰达莫尔的求婚当作玩笑，然后继续在一起；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] [ʌv; əv]

but	all	the	way	they	mocked	at	Braggadochio	and	made	a	laughingstock	of
但	全部	这	方式	他们	嘲笑	在	-	和	制成	一个	笑柄	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他们一路都在嘲笑布拉加多基奥，把他当成笑柄。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][wʌn] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

Now	,	the	tournament	to	which	this	company	was	going	was	one	arranged	by
现在	,	这	比赛	到	哪个	这	公司	曾是	去	曾是	一	安排	经过

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] - ,

the	good	knight	Satyrane	,
这	好的	骑士	-	,

这家公司要去参加的这场锦标赛，是由善良的骑士萨蒂兰安排的。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɔːst] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - .

he	who	had	picked	up	the	lost	girdle	of	the	true	Florimell	.
他	WHO	有	挑选	向上	这	丢失的	腰带	的	这	真的	-	.

他捡到了真正的弗洛里梅尔遗失的腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

It	was	to	be	held	in	her	honour	,	and	to	last	for	three	days	.
它	曾是	到	是	握住	在	她	荣誉	,	和	到	最后的	为了	三	天	.

活动是为了纪念她而举办的，为期三天。

[tuː; tə][ðə; ði][kəm'bæt(ə)nt] [huː] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ʌv; əv]

To	the	combatant	who	most	distinguished	himself	the	right	was	reserved	of
到	这	战斗人员	WHO	最多	杰出的	他自己	这	正确的	曾是	预订的	的

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdi]['prez(ə)nt] ,

claiming	the	hand	of	the	fairest	lady	present	,
声称	这	手	的	这	最公平	女士	展示	,

战斗中表现最出色的战士有权迎娶在场最美丽的女士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [jiːld] - ['goʊldən] ['gɜːrdl] .

and	to	that	lady	Satyrane	would	yield	Florimell's	golden	girdle	.
和	到	那	女士	-	会	屈服	-	金的	腰带	.

萨蒂兰愿意将弗洛里梅尔的金腰带献给那位女士。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [sɜːr] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['vɪktər] .

On	the	first	day	,	Sir	Satyrane	himself	was	judged	the	victor	.
在	这	第一的	天	,	先生	-	他自己	曾是	评判	这	胜利者	.

第一天，萨蒂兰爵士本人被判定为胜利者。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] , - [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] ,

On	the	second	,	Braggadochio's	opportunity	arose	;	but	when	his	turn	came	to	fight	,
在	这	第二	,	-	机会	出现	;	但	什么时候	他的	转动	来了	到	斗争	,

第二次，布拉加多基奥的机会来了；但轮到他上场时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

he	looked	so	uncertain	and	fearful	that	the	knight	Triamond	,	indignant	at	his	cowardly	hesitation	,
他	看起来	所以	不确定	和	可怕	那	这	骑士	三菱形	,	愤怒	在	他的	胆小	犹豫	,

他看起来如此犹豫不决、如此恐惧，以至于骑士特里亚蒙德对他的怯懦犹豫感到愤慨。

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

stepped	forward	and	took	his	place	.
步	向前	和	采取	他的	地方	.

他上前一步，站到了他的位置上。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brægərt] ,

The	third	day	was	no	more	favourable	to	the	braggart	,
这	第三	天	曾是	不	更多的	有利	到	这	自吹自擂者	,

第三天对那个吹牛大王来说也并不顺利。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɪsts] , [huː] [bɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [daʊn] ,

for	a	strange	knight	appeared	within	the	lists	,	who	bore	all	others	down	,
为了	一个	奇怪的	骑士	出现	之内	这	列表	,	WHO	钻孔	全部	其他的	向下	,

名单中出现了一位奇异的骑士，他压倒了所有其他骑士。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

and	won	the	honours	of	the	tournament	.
和	韩元	这	荣誉	的	这	比赛	.

并赢得了该项赛事的荣誉。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['kɑːntest][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dæmzəlz] [huː] [hæd; həd] ['greɪst] [ðə; ði]['kɑːmbæt] .

Then	followed	a	contest	as	to	which	was	fairest	of	the	many	damsels	who	had	graced	the	combat	.
然后	随后	一个	竞赛	作为	到	哪个	曾是	最公平	的	这	许多	少女们	WHO	有	恩赐	这	战斗	.

然后，比赛看谁是众多参加战斗的少女中最美丽的。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [əd'vænst] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , - [ðə; ði] [fɔːls] [wʌz; wəz] [diːmd] [moʊst] ['lʌvli] ,

Knight	after	knight	advanced	his	lady	,	but	of	them	all	,	Florimell	the	false	was	deemed	most	lovely	,
骑士	后	骑士	先进的	他的	女士	,	但	的	他们	全部	,	-	这	错误的	曾是	被认为	最多	迷人的	,

骑士们一个接一个地簇拥着他们的女士，但其中，假扮骑士的弗洛里梅尔却被认为最美丽动人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɜːrdl][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] .

and	to	her	the	girdle	was	awarded	.
和	到	她	这	腰带	曾是	获奖	.

于是，她被授予了腰带。

[naʊ] , [ðɪs] ['gɜːrdl] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [baɪ]['mædʒɪk] [skɪl] ,

Now	**,**	**this**	**girdle**	**had**	**been**	**framed**	**by**	**magic**	**skill**	**,**
现在	,	这	腰带	有	到过	框	经过	魔法	技能	,

现在，这条腰带是用魔法技艺制作的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][klæsp][ə'pɑːn] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	**could**	**not**	**be**	**made**	**to**	**clasp**	**upon**	**falsehood**	**of**	**any**	**kind**	**.**
和	可以	不是	是	制成	到	搭扣	之上	谬误	的	任何	种类	.

绝不会让自己执迷于任何形式的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] - , [huː] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

It	**would**	**not**	**therefore**	**fasten**	**on**	**the**	**false**	**Florimell**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**	**insisted**	**upon**
它	会	不是	所以	系	在	这	错误的	-	,	WHO	,	然而	,	坚持	之上

['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wearing	**it**	**,**
穿着	它	,

因此，它无法固定在假弗洛里梅尔身上，然而，假弗洛里梅尔却坚持要戴上它。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

although	**she**	**was**	**forced**	**to**	**tie**	**it**	**on**	**.**
虽然	她	曾是	强制	到	领带	它	在	.

虽然她是被迫系上的。

[ænd; ənd] [hɪr] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] [æz; əz]

And	**here**	**fortune**	**favoured**	**Braggadochio**	**,**	**for**	**there**	**arose**	**a**	**great**	**quarrel**	**as**
和	这里	财富	受青睐	-	,	为了	那里	出现	一个	伟大的	争吵	作为

[tuː; tə] [huːz] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

to	**whose**	**Florimell**	**should**	**be**	**.**
到	谁	-	应该	是	.

而命运也眷顾了布拉加多基奥，因为人们就弗洛里梅尔的归属问题发生了一场大争吵。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] ['raɪtfəli] [wʌn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['brɪtəmɑːrt] ,

The	**knight**	**who**	**had**	**rightfully**	**won**	**her**	**was**	**no**	**other**	**than**	**Britomart**	**,**
这	骑士	WHO	有	理所当然地	韩元	她	曾是	不	其他	比	布里托马特	,

赢得她芳心的骑士不是别人，正是布里托马特。

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [praɪz] .

who	**cared**	**nothing**	**for**	**her**	**prize**	**.**
WHO	关心	没有什么	为了	她	奖	.

她对奖品毫不在意。

[ðen] - [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	**Braggadochio**	**stepped**	**forward**	**and**	**called**	**Florimell**	**to**	**witness**	**that**	**he**	**had**
然后	-	步	向前	和	称为	-	到	证人	那	他	有

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [hɜːr; hər][ɪn]['bæt(ə)l] .

before	**won**	**her**	**in**	**battle**	**.**
前	韩元	她	在	战斗	.

然后布拉加多基奥走上前去，叫弗洛里梅尔来作证，证明他之前在战斗中赢得了她。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [gruː] [mɔːr] [laʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [heitid] [ænd; ənd]

At	**his**	**audacity**	**the**	**uproar**	**grew**	**more**	**loud**	**,**	**for**	**all**	**the**	**knights**	**hated**	**and**
在	他的	大胆	这	骚动	生长	更多的	大声	,	为了	全部	这	骑士	憎恨	和

[dɪ'spaɪzd] - .

despised	**Braggadochio**	**.**
被鄙视的	-	.

他的胆大妄为引起了更大的骚动，因为所有的骑士都憎恨和鄙视布拉加多基奥。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɜːr] - [prə'poʊzd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'goʊ][ðer; ðər] [kleɪm] ,

At	**length**	**Sir**	**Satyrane**	**proposed**	**that**	**all**	**should**	**forego**	**their**	**claim**	**,**
在	长度	先生	-	建议的	那	全部	应该	放弃	他们的	宣称	,

最后，萨蒂兰爵士提议所有人放弃他们的诉求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

and	that	the	false	Florimell	should	be	placed	in	their	midst	,
和	那	这	错误的	-	应该	是	放置	在	他们的	中间	,

并且要将假弗洛里梅尔安插在他们中间，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd] .

and	of	her	own	free	will	choose	her	rightful	lord	.
和	的	她	自己的	自由的	将要	选择	她	正当的	主	.

她出于自己的自由意志，选择了她合法的主人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪts] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ,

To	this	the	knights	agreed	,	and	after	looking	long	at	each	one	,
到	这	这	骑士	同意	,	和	后	寻找	长的	在	每个	一	,

骑士们对此表示同意，并在仔细打量了每个人之后，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , - [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

as	if	she	would	fain	have	pleased	them	all	,	Florimell	turned	to	Braggadochio	.
作为	如果	她	会	欣然	有	高兴	他们	全部	,	-	转向	到	-	.

仿佛她很想取悦他们所有人似的，弗洛里梅尔转向了布拉加多基奥。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs]

The	knights	were	almost	mad	with	disappointment	and	anger	at	her	choice
这	骑士	是	几乎	疯狂的	和	失望	和	愤怒	在	她	选择

, [soʊ] - ,

,	so	Braggadochio	,
,	所以	-	,

骑士们对她的选择感到失望和愤怒，几乎要疯了，于是布拉加多基奥……

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn]

feeling	rather	uncomfortable	and	not	very	safe	among	them	,	bore	her	off	in
感觉	相当	不舒服	和	不是	非常	安全的	之中	他们	,	钻孔	她	离开	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

她感到很不自在，在他们中间也没什么安全感，于是夜里就离开了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	left	them	to	complain	.
和	左边	他们	到	抱怨	.

然后留下他们独自抱怨。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] - [wʌz; wəz] ['mærid] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , [tuː; tə]

Soon	after	this	the	true	Florimell	was	married	,	as	you	have	already	heard	,	to
很快	后	这	这	真的	-	曾是	已婚	,	作为	你	有	已经	听到	,	到

- .

Marinell	.
-	.

不久之后，真正的弗洛里梅尔就嫁给了马里内尔，正如你已经听说的那样。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , - [held] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] ,

Immediately	after	the	wedding	,	Marinell	held	a	great	tournament	,
立即地	后	这	婚礼	,	-	握住	一个	伟大的	比赛	,

婚礼结束后，马里内尔立即举办了一场盛大的锦标赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][sɪks] ['frendli] [naɪts] [meɪn'teɪnd] - ['bjuːti] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv]

in	which	he	and	six	friendly	knights	maintained	Florimell's	beauty	against	that	of
在	哪个	他	和	六	友好的	骑士	维持	-	美丽	反对	那	的

['eni] ['leɪdi] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

any	lady	all	the	world	over	.
任何	女士	全部	这	世界	超过	.

在故事中，他和六位友好的骑士捍卫了弗洛里梅尔的美貌，使她免受全世界任何一位女士的伤害。

[ðə; ði] [lɪsts] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['entər] [ðem; ðəm] ,

The	lists	were	open	to	all	who	cared	to	enter	them	,
这	列表	是	打开	到	全部	WHO	关心	到	进入	他们	,

任何人都可以自愿报名参加。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [dɔːnd]

and	many	were	the	honours	lost	and	won	,	but	when	the	third	day	dawned
和	许多	是	这	荣誉	丢失的	和	韩元	,	但	什么时候	这	第三	天	黎明

,

,

,

荣誉的得失数不胜数，但当第三天黎明到来时，

- [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['lɒːrəl] .

Marinell	still	wore	the	victor's	laurel	.
-	仍然	穿着	这	胜利者的	月桂树	.

马里内尔仍然佩戴着胜利者的桂冠。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

This	day	was	to	end	the	tournament	,	and	as	the	fight	grew	more	and
这	天	曾是	到	结尾	这	比赛	,	和	作为	这	斗争	生长	更多的	和

[mɔːr] [fɪrs] ,

more	fierce	,
更多的	凶猛的	,

这一天是锦标赛的最后一天，随着战斗变得越来越激烈，

- [bɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

Marinell	became	surrounded	,	and	was	in	serious	danger	.
-	成为	包围	,	和	曾是	在	严肃的	危险	.

马里内尔被包围了，处境十分危险。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [breɪv] [sɜːr] - , [huːm] ['brɪtəmɑːrt] [sɔːt] , ['entərd] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] -

At	that	moment	the	brave	Sir	Artegal	,	whom	Britomart	sought	,	entered	the	tilting	-
在	那	片刻	这	勇敢的	先生	-	,	谁	布里托马特	寻求	,	进入	这	倾斜	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

就在这时，布里托马特要找的勇敢的阿特加尔爵士走进了比武场。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

and	at	the	same	time	,	Braggadochio	,	Trompart	,	and	the	lady	.
和	在	这	相同的	时间	,	-	,	-	,	和	这	女士	.

与此同时，还有布拉加多基奥、特龙帕特和那位女士。

[sɜːr] - [sɔː] - ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ]

Sir	Artegal	saw	Marinell's	danger	,	and	hastened	to	his	aid	,	but	not	wishing
先生	-	锯	-	危险	,	和	加快	到	他的	援助	,	但	不是	祝

[tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

to	be	recognized	,
到	是	认可	,

阿特加尔爵士察觉到马里内尔身处险境，立即赶去救援，但他不愿被人认出。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] .

he	changed	shields	with	Braggadochio	before	entering	the	lists	.
他	已更改	盾牌	和	-	前	进入	这	列表	.

在进入名单之前，他与布拉加多基奥交换了盾牌。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd]['kɑːmbæt] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

After	a	hard	combat	,	he	succeeded	in	rescuing	Marinell	from	the	opposing
后	一个	难的	战斗	,	他	成功了	在	救援	-	从	这	反对

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

经过一番激战，他成功地从敌方骑士手中救出了马里内尔。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʌn] ['evri] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	together	they	won	every	honour	of	the	field	.
和	一起	他们	韩元	每一个	荣誉	的	这	场地	.

他们携手赢得了该领域的所有荣誉。

[ðə; ði] ['tɔrnəmənt] ['endɪd] , [sɜːr] - [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] - ,

The	tournament	ended	,	Sir	Artegal	returned	his	shield	to	Braggadochio	,
这	比赛	结束	,	先生	-	返回	他的	盾	到	-	,

比赛结束，阿特加尔爵士将盾牌归还给布拉加多奇奥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	the	whole	company	repaired	to	the	great	hall	,
和	这	所有的	公司	已修复	到	这	伟大的	大厅	,

全体人员返回大厅。

[wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

where	the	judges	of	the	tilting	match	were	to	announce	the	name	of	him
在哪里	这	法官	的	这	倾斜	匹配	是	到	宣布	这	姓名	的	他

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

who	had	won	the	prize	.
WHO	有	韩元	这	奖	.

比赛裁判将在那里宣布获胜者的姓名。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ðə; ði] [truː] - ,

There	also	stood	the	true	Florimell	,
那里	还	站立	这	真的	-	,

真正的弗洛里梅尔也站在那里。

['redi] [tuː; tə] [griːt] ['evri] [naɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

ready	to	greet	every	knight	according	to	the	deeds	he	had	done	.
准备好	到	迎接	每一个	骑士	根据	到	这	契约	他	有	完毕	.

准备根据每位骑士的功绩给予相应的礼遇。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] - , [bʌt; bət]

Then	the	judges	called	for	the	stranger	knight	who	had	rescued	Marinell	,	but
然后	这	法官	称为	为了	这	陌生人	骑士	WHO	有	获救	-	,	但

- [dɪd][nɑːt] [muːv] ,

Artegal	did	not	move	,
-	做过	不是	移动	,

随后，法官们呼唤救了马里内尔的那位陌生骑士，但阿尔泰加尔却纹丝不动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] - [əd'vænst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

and	in	his	stead	Braggadochio	advanced	and	showed	his	shield	,
和	在	他的	坚定	-	先进的	和	显示	他的	盾	,

于是布拉加多基奥代替他上前，亮出盾牌。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] .

which	all	recognized	as	that	belonging	to	the	victor	.
哪个	全部	认可	作为	那	属于	到	这	胜利者	.

所有人都认为那是胜利者的财产。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪz]

The	trumpets	sounded	three	times	in	his	honour	,	the	judges	awarded	him	the	prize
这	小号	听起来	三	时代	在	他的	荣誉	,	这	法官	获奖	他	这	奖

,

,

,

为了表彰他，号角吹响了三声；评委们将奖项授予了他。

[ænd; ənd] - [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Florimell	came	forth	to	greet	him	and	to	thank	him	for	the
和	-	来了	前进	到	迎接	他	和	到	感谢	他	为了	这

['ɑːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [neɪm] .

honour	he	had	done	her	name	.
荣誉	他	有	完毕	她	姓名	.

弗洛里梅尔走上前去迎接他，并感谢他为她赢得的荣誉。

[bʌt; bət] - [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

But	Braggadochio	received	her	courteous	words	with	scorn	,
但	-	已收到	她	有礼貌	字	和	轻蔑	,

但布拉加多基奥对她客气的话语嗤之以鼻。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪdiːz] [seɪk] , [ænd; ənd]

declaring	that	what	he	had	done	had	been	for	his	own	lady's	sake	,	and
声明	那	什么	他	有	完毕	有	到过	为了	他的	自己的	女士的	清酒	,	和

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrz] .

not	for	hers	.
不是	为了	她的	.

他宣称自己所做的一切都是为了他自己的女人，而不是为了她。

[æt; ət] [ðiːz] [ruːd] [wɜːrdz] , - [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [kept]

At	these	rude	words	,	Florimell	turned	aside	,	and	Braggadochio	,	who	had	kept
在	这些	粗鲁的	字	,	-	转向	旁边	,	和	-	,	WHO	有	保留

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [veɪld] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

his	lady	veiled	until	now	,
他的	女士	含蓄	直到	现在	,

听到这些粗鲁的话，弗洛里梅尔转过身去，而布拉加多基奥，他之前一直让他的女士蒙着面纱，

[brɔːt] [hɜːr; hər]['boʊldli] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

brought	her	boldly	forth	before	all	the	people	,
带来	她	大胆地	前进	前	全部	这	人们	,

她被大胆地带到众人面前，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [truː] .

maintaining	that	she	and	not	the	other	was	Florimell	the	true	.
保持	那	她	和	不是	这	其他	曾是	-	这	真的	.

她坚持认为，真正的弗洛里梅尔是她，而不是另一个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fer] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz]['stuːpəˌfaɪd] ,

She	was	indeed	fair	,	and	for	a	moment	the	assemblage	was	stupified	,
她	曾是	的确	公平的	,	和	为了	一个	片刻	这	装配	曾是	愚蠢	,

她的确很公正，在场众人一时都惊呆了。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] - [feɪmd] [θruː'aʊt] ['fɛriˌlænd] , [ʃiː; ʃi]

and	agreed	that	if	this	were	not	the	Florimell	famed	throughout	Faeryland	,	she
和	同意	那	如果	这	是	不是	这	-	著名的	自始至终	仙境	,	她

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	yet	more	beautiful	.
曾是	然而	更多的	美丽的	.

并一致认为，如果她不是仙境中闻名的弗洛里梅尔，那她也比弗洛里梅尔更美。

['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

Even	Marinell	was	dismayed	,	and	knew	not	what	to	believe	.
甚至	-	曾是	沮丧	,	和	知道	不是	什么	到	相信	.

就连马里内尔也感到沮丧，不知道该相信什么。

[ðen] [ə'roʊz] [sɜ:r] - , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ə'genst]

Then	arose	Sir	Artegal	,	and	no	longer	able	to	contain	his	anger	against
然后	出现	先生	-	,	和	不	更长	有能力的	到	包含	他的	愤怒	反对

- , ['pleɪnli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] ,

Braggadochio	,	plainly	discovered	himself	,
-	,	显然	发现	他自己	,

这时，阿尔特加尔爵士站了起来，再也无法抑制对布拉加多基奥的愤怒，他直截了当地表明了自己的身份。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] ['boʊstər] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['fɔ:lshʊd] ,

and	charging	the	boaster	with	utter	falsehood	,
和	收费	这	自夸者	和	说出	谬误	,

并指控吹嘘者完全说谎，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [nɑ:t] - [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] - ;

declared	it	was	he	and	not	Braggadochio	who	had	rescued	Marinell	;
声明	它	曾是	他	和	不是	-	WHO	有	获救	-	;

他宣称救了马里内尔的是他，而不是布拉加多基奥；

[fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['naɪts] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [sɔ:rd] .

for	proof	of	which	he	pointed	to	the	false	knight's	unused	sword	.
为了	证明	的	哪个	他	尖	到	这	错误的	骑士的	未使用的	剑	.

为了证明这一点，他指着假骑士未使用过的剑。

[hi:; hi] [nekst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	next	called	for	Florimell	,	and	leading	her	up	to	the	other	,
他	下一个	称为	为了	-	,	和	领导	她	向上	到	这	其他	,

接着他叫来了弗洛里梅尔，并领着她走到另一边。

[kɔ:zd] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

caused	the	two	to	stand	side	by	side	.
导致	这	二	到	站立	边	经过	边	.

导致两人并肩站着。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ,

Behold	,	the	false	could	not	abide	the	presence	of	the	true	,
看哪	,	这	错误的	可以	不是	遵守	这	在场	的	这	真的	,

看哪，虚假无法容忍真理的存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:ls] - ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	the	false	Florimell	faded	away	before	their	eyes	,
和	这	错误的	-	褪色	离开	前	他们的	眼睛	,

假弗洛里梅尔在他们眼前消失了。

[ænd; ənd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] ['gɜ:rdl] .

and	no	trace	of	her	was	left	but	the	empty	girdle	.
和	不	痕迹	的	她	曾是	左边	但	这	空的	腰带	.

除了空荡荡的腰带，再也没有留下她的任何痕迹。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

The	people	were	struck	dumb	with	astonishment	,
这	人们	是	击	哑的	和	惊讶	,

人们惊愕不已，哑口无言。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]

and	Braggadochio	was	seized	with	despair	and	remained	as	still	as	if
和	-	曾是	查获	和	绝望	和	剩余	作为	仍然	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['laɪfləs] .

he	were	lifeless	.
他	是	无生命	.

布拉加多基奥绝望地一动不动，仿佛死了一般。

- [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd]

Artegal	broke	the	silence	,	for	he	stooped	and	lifted	the	girdle	,	and
-	打破	这	沉默	,	为了	他	弯腰	和	抬起	这	腰带	,	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

presented	it	to	Florimell	.
呈现	它	到	-	.

阿尔特加尔打破了沉默，他弯下腰，拿起腰带，把它递给了弗洛里梅尔。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] ;

She	fastened	it	on	her	waist	,	and	it	fitted	perfectly	;
她	系紧	它	在	她	腰部	,	和	它	适配	完美	;

她把它系在腰间，非常合身；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] - , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

and	all	were	convinced	that	this	was	indeed	Florimell	,	and	crowded	around
和	全部	是	确信	那	这	曾是	的确	-	,	和	挤	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

所有人都确信这的确是弗洛里梅尔，并围在她身边。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

giving	her	tokens	of	their	joy	.
给予	她	代币	的	他们的	喜悦	.

他们送给她一些表达喜悦之情的礼物。

['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Meantime	,	a	commotion	arose	in	the	hall	.
与此同时	,	一个	骚动	出现	在	这	大厅	.

与此同时，大厅里传来一阵骚动。

[ðə; ði] [naɪt] ['gaɪən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	knight	Guyon	,	to	whom	the	stolen	horse	belonged	,	had	arrived	,
这	骑士	盖恩	,	到	谁	这	被盗	马	属于	,	有	到达的	,

骑士盖昂，也就是被盗马匹的主人，已经到了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [hɔːrs] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	seeing	Braggadochio's	horse	recognized	it	as	his	own	.
和	看到	-	马	认可	它	作为	他的	自己的	.

看到布拉加多基奥的马，他认出那是自己的马。

['siːzɪŋ] [ɪts] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Seizing	its	reins	with	one	hand	and	drawing	his	sword	with	the	other	,
抓住	它是	缰绳	和	一	手	和	绘画	他的	剑	和	这	其他	,

他一手紧握缰绳，一手拔剑，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] .

he	insisted	on	having	it	restored	.
他	坚持	在	拥有	它	恢复	.

他坚持要把它修复好。

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Braggadochio	**refused**	**,**	**and**	**a**	**quarrel**	**ensued**	**,**	**which**	**bade**	**fair**	**to**	**be**	**a**
-	拒绝	,	和	一个	争吵	随后	,	哪个	巴德	公平的	到	是	一个

['blʌdi] [wʌn] .

bloody	**one**	**.**
血腥	一	.

布拉加多基奥拒绝了，双方发生争吵，眼看就要演变成一场流血冲突。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] ['gaɪən] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] [stiːd]

Then	**Artegal**	**came**	**forward**	**and**	**asked**	**Guyon**	**whether**	**he**	**could**	**prove**	**the**	**steed**
然后	-	来了	向前	和	问	盖恩	无论	他	可以	证明	这	骏马

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	**be**	**his**	**own**	**.**
到	是	他的	自己的	.

然后阿尔特加尔走上前去，问盖昂能否证明这匹马是他自己的。

['gaɪən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Guyon	**replied**	**that**	**there**	**was**	**a**	**mark**	**inside**	**the**	**horse's**	**mouth**	**by**	**which**	**he**
盖恩	回复	那	那里	曾是	一个	标记	里面	这	马匹	嘴	经过	哪个	他

[kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**certainly**	**recognize**	**it**	**.**
可以	当然	认出	它	.

盖恩回答说，马嘴里有一个标记，他肯定能通过这个标记认出它。

[æt; ət] [ðɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] ,

At	**this**	**several**	**of**	**those**	**present**	**tried**	**to**	**open**	**its**	**mouth**	**,**
在	这	一些	的	那些	展示	尝试	到	打开	它是	嘴	,

这时，在场的几个人试图掰开它的嘴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['bɪtn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

and	**were**	**severely**	**bitten**	**for**	**their**	**pains**	**.**
和	是	严重	被咬	为了	他们的	疼痛	.

他们因疼痛而被严重咬伤。

[ðen] [keɪm] ['gaɪən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [stiːd] [baɪ][ɪts] [neɪm] ,

Then	**came**	**Guyon**	**himself**	**,**	**and**	**called**	**his**	**steed**	**by**	**its**	**name**	**,**
然后	来了	盖恩	他自己	,	和	称为	他的	骏马	经过	它是	姓名	,

然后盖恩亲自来了，并叫出了他坐骑的名字。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːndz][ɪn][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['gaɪən] ,

at	**which**	**the**	**horse**	**broke**	**loose**	**from**	**its**	**bonds**	**in**	**its**	**joy**	**and**	**followed**	**Guyon**	**,**
在	哪个	这	马	打破	松动的	从	它是	债券	在	它是	喜悦	和	随后	盖恩	,

马儿欢欣雀跃，挣脱了束缚，跟随盖昂而去。

['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [huːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

opening	**its**	**mouth**	**so**	**that**	**all**	**could**	**see**	**whose**	**he**	**was**	**.**
开幕	它是	嘴	所以	那	全部	可以	看	谁	他	曾是	.

它张开嘴，让所有人都能看到它是谁的。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

Now	**Artegal**	**was**	**deemed**	**the**	**just**	**,**	**and**	**all**	**looked**	**to**	**him**	**for**	**judgment**	**in**
现在	-	曾是	被认为	这	只是	,	和	全部	看起来	到	他	为了	判断	在

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

the	**quarrel**	**.**
这	争吵	.

现在阿尔泰加尔被认为是公正的，所有人都指望他来裁决这场争端。

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

He	**decreed**	**the**	**proof**	**sufficient**	**,**
他	颁布	这	证明	充足的	,

他认为证据确凿。

[ænd; ənd] [kən'demd] - [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and **condemned** **Braggadochio** **to** **go** **on** **foot** **until** **he** **could** **obtain** **a** **horse**
和 谴责 - 到 去 在 脚 直到 他 可以 获得 一个 马
['ɑːnɪstli] .
honestly **.**
诚实地 .

并判处布拉加多基奥步行，直到他能诚实地弄到一匹马为止。

- [reɪdʒd][ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] ['fjʊri] ,
Braggadochio **raged** **and** **raved** **in** **fury** **,**
- 愤怒 和 赞不绝口 在 愤怒 ,

布拉加多基奥怒不可遏，咆哮怒吼。

[ænd; ənd] [meɪd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θriː] [taɪmz] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
and **made** **Artegal** **at** **length** **so** **angry** **that** **he** **three** **times** **laid** **his** **hand** **on**
和 制成 - 在 长度 所以 生气的 那 他 三 时代 铺设 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
his **sword** **to** **kill** **him** **,**
他的 剑 到 杀 他 ,

最终激怒了阿尔泰加尔，他三次将手放在剑上想要杀死他。

[bʌt; bət][sɜːr] ['gaɪən] [steɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðiː] [ðə; ðiː]
but **Sir** **Guyon** **stayed** **his** **anger** **,** **saying** **that** **Braggadochio** **was** **unworthy** **the**
但 先生 盖恩 入住 他的 愤怒 , 说 那 - 曾是 不配 这
['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [naɪt] .
vengeance **of** **a** **true** **knight** **.**
复仇 的 一个 真的 骑士 .

但盖恩爵士克制住了怒火，说布拉加多基奥不配得到真正骑士的复仇。

[soʊ][wʌz; wəz][sɜːr] - ['pæsɪfaɪ] , [bʌt; bət]['teɪləs] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [siːzd] - , [ænd; ənd]
So **was** **Sir** **Artegal** **pacified** **,** **but** **Talus** **,** **his** **servant** **,** **seized** **Braggadochio** **,** **and**
所以 曾是 先生 - 安抚 , 但 距骨 , 他的 仆人 , 查获 - , 和
,
,
,

于是，阿尔特加尔爵士被安抚了，但他的仆人塔卢斯却抓住了布拉加多基奥，并且

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɔːl] , [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [blɔtɪd]
dragging **him** **out** **of** **the** **hall** **,** **shaved** **off** **his** **beard** **,** **reversed** **his** **shield** **,** **blotted**
拖拽 他 出去 的 这 大厅 , 剃光 离开 他的 胡须 , 反转 他的 盾 , 印迹
[aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] ,
out **his** **device** **,**
出去 他的 设备 ,

把他拖出大厅，剃掉他的胡子，反转他的盾牌，抹去他的装置，

[broʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .
broke **his** **sword** **,** **and** **scattered** **his** **armour** **.**
打破 他的 剑 , 和 疏散 他的 盔甲 .

他折断了自己的剑，散落了自己的盔甲。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] ['æftər] - , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm]
Then **,** **rushing** **after** **Trompart** **,** **who** **had** **tried** **to** **make** **away** **,** **he** **disarmed** **him**
然后 , 匆忙 后 - , WHO 有 尝试 到 制作 离开 , 他 解除武装 他
['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

然后，他追上试图逃跑的特龙帕特，也缴了他的械。

[ænd; ənd] [skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] ,
and **scourged** **him** **out** **of** **the** **court** **;** **and** **,**
和 受鞭答 他 出去 的 这 法庭 ; 和 ,

并将他鞭打出法庭；并且，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['leɪdiz] , -

amidst	the	laughter	and	scorn	of	the	knights	and	their	ladies	,	Braggadochio
在……之中	这	笑声	和	轻蔑	的	这	骑士	和	他们的	女士们	,	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	his	follower	finally	disappeared	.
和	他的	追随者	最后	消失	.

在骑士和他们的女士们的嘲笑和轻蔑声中，布拉加多基奥和他的追随者终于消失了。

[haʊ] ['brɪtəmɑːrt] [faʊnd] - .

How	Britomart	found	Artegal	.
如何	布里托马特	成立	-	.

Britomart是如何发现Artegal的。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	Queene	.
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . ['kæntoʊz] [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['vaɪ, 'viː] .

Book	IV	.	Cantos	IV	.	,	V	.	,	VI	.
书	第四	.	诗章	第四	.	,	Ⅴ	.	,	六年级	.

第四卷，第四、五、六章。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪn'tʃæntər] , ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] ['æməret]

After	leaving	the	abode	of	Busyran	,	the	cruel	enchanter	,	Britomart	and	Amoret
后	离开	这	住所	的	-	,	这	残忍的	魔法师	,	布里托马特	和	爱恋

[met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

met	with	many	adventures	,
遇见	和	许多	冒险	,

离开残酷的魔法师布西兰的住所后，布里托玛特和阿莫雷特经历了许多冒险。

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['iːðər] - [ɔːr] - .

but	in	none	of	these	did	they	encounter	either	Scudamour	or	Artegal	.
但	在	没有任何	的	这些	做过	他们	遇到	任何一个	-	或者	-	.

但在这些事件中，他们都没有遇到斯库达穆尔或阿尔特加尔。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['brɪtəmɑːrt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɜːr] - ['feɪməs] ['tʊrnəmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

At	length	Britomart	heard	of	Sir	Satyrane's	famous	tournament	,	and	to	it
在	长度	布里托马特	听到	的	先生	-	著名的	比赛	,	和	到	它

, [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['æməret] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] .

,	accompanied	by	Amoret	,	she	repaired	.
,	伴随	经过	爱恋	,	她	已修复	.

布里托玛特最终听说了萨蒂兰爵士著名的比武大会，于是她和阿莫雷特一起前往参加。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

It	was	the	last	day	of	the	tournament	when	they	arrived	.
它	曾是	这	最后的	天	的	这	比赛	什么时候	他们	到达的	.

他们到达时，已经是比赛的最后一天了。

['meni] [breɪv] ['kɒmbæts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,

Many	brave	combats	had	already	taken	place	,
许多	勇敢的	战斗	有	已经	已采取	地方	,

此前已经发生过许多英勇的战斗，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [moʊst] ['iːgər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vælər] .

but	for	this	day	was	reserved	the	most	eager	display	of	valour	.
但	为了	这	天	曾是	预订的	这	最多	渴望的	展示	的	勇气	.

但最英勇的场面却留到了这一天。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtli] [diːd] [wʌz; wəz] [rɔːt] , [ænd; ənd] [wen] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [fər'seɪk]

Full	many	a	knightly	deed	was	wrought	,	and	when	fortune	seemed	to	forsake
满的	许多	一个	骑士精神	契据	曾是	锻	,	和	什么时候	财富	似乎	到	背叛

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - ,

the	side	of	Satyrane	,
这	边	的	-	,

许多骑士的英勇事迹都已完成，而当命运似乎抛弃了萨蒂拉内一方时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊld] [ðer; ðər] ['ɑːnər] ,

he	himself	was	ever	ready	to	assist	his	knights	and	uphold	their	honour	,
他	他自己	曾是	曾经	准备好	到	协助	他的	骑士	和	坚持	他们的	荣誉	,

他本人也时刻准备着帮助他的骑士们，维护他们的荣誉。

['pruːviŋ] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [feɪmd] ['praʊəs] .

proving	once	again	his	far	-	famed	prowess	.
证明	一次	再次	他的	远的	-	著名的	能力	.

再次证明了他远近闻名的卓越才能。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] [ðæt] [deɪ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [streŋθ] ,

Nor	was	there	one	that	day	who	did	not	put	forth	his	utmost	strength	,
也不	曾是	那里	一	那	天	WHO	做过	不是	放	前进	他的	极致	力量	,

那天，没有一个人不竭尽全力。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wel] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['ʃɪvəd] [spiə]

as	might	be	well	seen	from	the	many	wounds	received	,	the	shivered	spears
作为	可能	是	出色地	已见	从	这	许多	伤口	已收到	,	这	瑟瑟发抖	长矛

[ænd; ənd] ['broʊkən] [swɔːdz] ,

and	broken	swords	,
和	破碎的	剑	,

从他身上多处伤口、断裂的长矛和刀剑就能清楚地看出这一点。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ræn] ['raɪdərləs] .

and	horses	that	ran	riderless	.
和	马匹	那	跑	无骑手	.

还有那些无人骑乘的马。

[stɪl] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [sɜːr] - [kept] [ðə; ði] [ə'sendənsi] .

Still	the	knights	of	Sir	Satyrane	kept	the	ascendency	.
仍然	这	骑士	的	先生	-	保留	这	优势	.

萨蒂兰爵士的骑士们仍然保持着优势地位。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪri] [peɪs] ,

But	when	the	day	had	dragged	on	a	weary	pace	,
但	什么时候	这	天	有	拖拽	在	一个	厌倦	步伐	,

但当一天的时间以一种令人疲惫的节奏缓缓流逝时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

there	appeared	from	out	the	other	side	a	stranger	.
那里	出现	从	出去	这	其他	边	一个	陌生人	.

从另一边出现了一个陌生人。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

Whence	he	came	no	man	could	say	,
何处	他	来了	不	男人	可以	说	,

他从何而来，无人知晓。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] .

nor	could	they	discover	aught	from	the	arms	which	he	bore	.
也不	可以	他们	发现	零	从	这	武器	哪个	他	钻孔	.

他们也无法从他携带的武器中发现任何线索。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz] [kə'pærɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊkən] [liːvz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [lʊkt] [laɪk] [waɪld] [wiːdz]

His	steed	was	caparisoned	with	oaken	leaves	,	his	armour	looked	like	wild	weeds
他的	骏马	曾是	华丽的	和	橡木	树叶	,	他的	盔甲	看起来	喜欢	荒野	杂草

[dekt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [mɔːsɪz] ,

decked	with	wood	mosses	,
甲板	和	木头	苔藓	,

他的坐骑披着橡树叶，他的盔甲看起来像是点缀着木苔的野草。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] , " - [sænz] [fɪ'nes] .

and	on	his	ragged	shield	was	the	strange	device	,	"	Salvagesse	sans	finesse	.
和	在	他的	破烂不堪	盾	曾是	这	奇怪的	设备	,	"	-	无	技巧	.

在他那破旧的盾牌上，赫然印着一个奇怪的字样：“Salvagesse sans finesse.

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] ['levld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi]

"	On	entering	the	lists	this	new	-	comer	levelled	his	spear	at	the	first	knight	he
"	在	进入	这	列表	这	新的	-	角	平整	他的	矛	在	这	第一的	骑士	他

[met] ,

met	,
遇见	,

“这位新兵一进入名单，就将长矛指向了他遇到的第一个骑士。”

[ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] .

and	overthrew	him	at	the	first	encounter	.
和	推翻	他	在	这	第一的	遇到	.

并在第一次交锋中就推翻了他。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [spɪr] [splɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

Knight	after	knight	he	vanquished	,	until	his	spear	split	,	and	then	he	drew	his
骑士	后	骑士	他	战败者	,	直到	他的	矛	分裂	,	和	然后	他	画	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他一个接一个地击败骑士，直到他的长矛断裂，然后他拔出了剑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hjuːd] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət] ['helmits] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌn]

and	with	it	hewed	and	slashed	at	helmets	until	everyone	began	to	shun
和	和	它	砍伐	和	削减	在	头盔	直到	每个人	开始	到	回避

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

the	very	sight	of	him	as	of	death	itself	.
这	非常	视线	的	他	作为	的	死亡	本身	.

他用这把刀砍向头盔，直到每个人都开始像躲避死亡一样躲避他的身影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [men] ['wʌndɚd] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

And	now	all	men	wondered	who	this	was	,	and	whence	he	came	,
和	现在	全部	男人	想知道	WHO	这	曾是	,	和	何处	他	来了	,

现在所有人都想知道这个人是谁，他从哪里来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

inquiring	one	of	another	by	what	name	he	was	called	,
查询	一	的	其他	经过	什么	姓名	他	曾是	称为	,

他们互相询问对方他叫什么名字，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	when	they	could	learn	nothing	they	dubbed	him	the	Savage	Knight	because
和	什么时候	他们	可以	学习	没有什么	他们	被誉为	他	这	野蛮的	骑士	因为

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ə'pɪrəns] .

of	his	wild	appearance	.
的	他的	荒野	外貌	.

当他们无法从他身上学到任何东西时，便因为他狂野的外表而称他为“野蛮骑士”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət]

He	was	,	however	,	no	knight	of	the	woods	,	but
他	曾是	,	然而	,	不	骑士	的	这	树林	,	但

然而，他并非森林骑士，而是.....

- , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['maɪti] .

Artegal	,	the	brave	and	mighty	.
-	,	这	勇敢的	和	强大的	.

勇敢而强大的阿尔特加尔。

[ðʌs] [wɜːr; wər][sɜːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] -

Thus	were	Sir	Satyrane	and	his	knights	dismayed	by	the	sole	power	of	Artegal
因此	是	先生	-	和	他的	骑士	沮丧	经过	这	唯一	力量	的	-

,

,

,

因此，萨蒂兰爵士和他的骑士们被阿尔泰加尔的强大力量所震慑。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dəːst] [stænd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	none	of	them	durst	stand	in	the	field	before	him	,
和	没有任何	的	他们	杜斯特	站立	在	这	场地	前	他	,

他们中没有一个人敢站在他面前。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

but	were	beaten	back	and	chased	about	all	the	day	,	until	evening	came	,
但	是	被打败	后退	和	追逐	关于	全部	这	天	,	直到	晚上	来了	,

但是他们被击退，整天都被追赶，直到傍晚才停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə][slænt] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	sun	began	to	slant	downwards	in	the	heavens	.
和	这	太阳	开始	到	倾斜	向下	在	这	天	.

太阳开始在天空中向下倾斜。

[ðen] , [əˈgen] , [ðer; ðər] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pres] , [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [naɪt] ,

Then	,	again	,	there	rushed	out	from	the	thickest	press	,	an	unknown	knight	,
然后	,	再次	,	那里	匆忙	出去	从	这	最厚	按	,	一个	未知	骑士	,

这时，又一次，从最密集的人群中冲了出来，一个不知名的骑士。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][sɜːr] - .

who	in	turn	put	to	shame	even	the	glory	of	Sir	Artegal	.
WHO	在	转动	放	到	耻辱	甚至	这	荣耀	的	先生	-	.

而他却让阿特加尔爵士的荣耀都黯然失色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] , [huː] , ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][sɜːr] - ,

This	was	Britomart	,	who	,	eager	to	restore	the	day	to	Sir	Satyrane	,
这	曾是	布里托马特	,	WHO	,	渴望的	到	恢复	这	天	到	先生	-	,

这就是布里托马特，他急于将胜利归还给萨蒂兰爵士。

[bent] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [spɪr] [tɔːrdz] - ['helmɪt] ,

bent	her	powerful	spear	towards	Artegal's	helmet	,
弯曲	她	强大的	矛	向	-	头盔	,

她将威力强大的长矛指向阿尔特加尔的头盔，

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

and	smote	him	so	sore	a	blow	that	he	fell	from	his	charger	,
和	猛击	他	所以	疮	一个	吹	那	他	跌倒	从	他的	充电器	,

一击重创了他，他从马上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈraɪz] .

and	was	for	a	time	unable	to	arise	.
和	曾是	为了	一个	时间	无法	到	出现	.

有一段时间他无法起身。

[nɔːr] [dɪd] ['ʌðər] [huː] [krɔːst] [spiə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [fer] ['betər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Nor	did	others	who	crossed	spears	with	the	stranger	fare	better	;	and	when	the
也不	做过	其他的	WHO	交叉	长矛	和	这	陌生人	票价	更好的	;	和	什么时候	这

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

fighting	was	over	,
斗争	曾是	超过	,

其他与陌生人交战的人也好不到哪里去；战斗结束后，

['brɪtəmɑːrt] , ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - ,

Britomart	,	content	with	having	restored	the	glory	of	the	field	to	Satyrane	,
布里托马特	,	内容	和	拥有	恢复	这	荣耀	的	这	场地	到	-	,

布里托马特满足于恢复了萨蒂拉内战场的荣光，

[went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['æməret] , ['ɪgnərənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɔːl] [ˌʌnə'werz] ,

went	on	her	way	with	Amoret	,	ignorant	that	she	had	,	all	unawares	,
去	在	她	方式	和	爱恋	,	无知	那	她	有	,	全部	不知情	,

她和阿莫雷特继续上路，全然不知自己已经……

[siːn] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - [hɜːr; hər] [lʌv] .

seen	and	fought	with	Artegal	her	love	.
已见	和	战斗	和	-	她	爱	.

看到阿尔特加尔和她的爱人，并与他战斗。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

He	,	however	,	was	sore	at	heart	,	by	reason	of	his	defeat	,
他	,	然而	,	曾是	疮	在	心	,	经过	原因	的	他的	击败	,

然而，他因战败而内心痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] .

and	eager	to	have	his	revenge	on	the	unknown	warrior	.
和	渴望的	到	有	他的	复仇	在	这	未知	战士	.

他渴望向那位不知名的战士复仇。

['miːntaɪm] , - [stɪl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Meantime	,	Scudamour	still	sought	his	wife	.
与此同时	,	-	仍然	寻求	他的	妻子	.

与此同时，斯库达穆尔仍在寻找他的妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['reskjuː] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

He	had	,	by	this	time	,	heard	of	her	rescue	,	but	instead	of	feeling
他	有	,	经过	这	时间	,	听到	的	她	救援	,	但	反而	的	感觉

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['brɪtəmɑːrt] ,

grateful	to	Britomart	,
感激的	到	布里托马特	,

这时他已经听说了她获救的消息，但他非但没有对布里托马特心存感激，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

he	was	jealous	and	suspicious	of	her	,
他	曾是	嫉妒的	和	可疑的	的	她	,

他嫉妒她，也对她充满怀疑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæg] ['ɑːˌteɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [meɪd] ,

for	the	wicked	hag	Até	had	spoken	ill	of	the	noble	maid	,
为了	这	邪恶	魔女	吃	有	说	患病的	的	这	高贵	女佣	,

因为恶毒的老巫婆阿特说了那位高贵少女的坏话，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['enməti] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	tried	to	create	enmity	against	her	.
和	尝试	到	创造	敌意	反对	她	.

并试图挑拨离间，使人与她为敌。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] , - [bɪ'keɪm] [ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst]

From	being	suspicious	,	Scudamour	became	unjust	,	and	in	his	wrath	against
从	存在	可疑的	,	-	成为	不公正	,	和	在	他的	愤怒	反对

['brɪtəmɑːrt] , [hæd; həd] ['nɪrli] [sleɪn] [oʊld] - ,

Britomart	,	had	nearly	slain	old	Glaucé	,
布里托马特	,	有	几乎	被杀	老的	-	,

斯库达穆尔从多疑变得不公正，在对布里托马特的愤怒中，他几乎杀死了老格劳斯。

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪər] .

her	faithful	squire	.
她	忠实	乡绅	.

她忠实的侍从。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][eɪdʒd] [deɪm] [traɪ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ræθ] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

In	vain	did	the	aged	dame	try	to	pacify	his	wrath	;	the	more	calmly	she	spoke	,
在	徒劳	做过	这	老年人	贵妇人	尝试	到	安抚	他的	愤怒	;	这	更多的	平静地	她	辐	,

老妇人试图平息他的怒火，却徒劳无功；她说话越平静，他的怒火就越发不减。

[ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] [hiː; hi] [gruː] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

the	more	angry	he	grew	,	and	yet	their	common	interest	held	them	together	.
这	更多的	生气的	他	生长	,	和	然而	他们的	常见的	兴趣	握住	他们	一起	.

他越发愤怒，但共同的利益却将他们紧紧联系在一起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['veriəs] ['wɑːndərɪŋz] , [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ɑːrmd] [naɪt] ,

At	length	,	after	various	wanderings	,	they	one	day	encountered	an	armed	knight	,
在	长度	,	后	各种各样的	漫游	,	他们	一	天	遭遇	一个	武装	骑士	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

最后，经过一番辗转，他们有一天遇到了一位全副武装的骑士，他

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] , [roʊd] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn][æn; ən]

when	he	saw	them	approach	,	rode	rapidly	towards	them	as	if	bent	on	an
什么时候	他	锯	他们	方法	,	骑	快速	向	他们	作为	如果	弯曲	在	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

当他看到他们靠近时，便策马疾驰而去，仿佛要发起攻击。

- , [pɜ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [roʊd] ['fɔːrwərd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [bʌt; bət] ,

Scudamour	,	perceiving	his	purpose	,	rode	forward	,	ready	for	the	combat	,	but	,
-	,	感知	他的	目的	,	骑	向前	,	准备好	为了	这	战斗	,	但	,

斯库达穆尔察觉到他的意图，策马向前，准备战斗，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] - [bɔːr] , [hiː; hi]

as	the	other	knight	came	near	and	saw	the	arms	which	Scudamour	bore	,	he
作为	这	其他	骑士	来了	靠近	和	锯	这	武器	哪个	-	钻孔	,	他

[tʃekt] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

checked	his	charger	,
已检查	他的	充电器	,

当另一名骑士走近并看到斯库达穆尔身上的纹章时，他检查了一下自己的坐骑。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	riding	quietly	up	,	addressed	him	courteously	,	calling	him	by	his	name	,
和	骑术	悄悄	向上	,	已解决	他	礼貌地	,	呼叫	他	经过	他的	姓名	,

他静静地骑马上前，礼貌地叫着他的名字，和他打招呼。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	praying	to	be	pardoned	for	the	offence	against	a	friend	which	he
和	祈祷	到	是	赦免	为了	这	罪行	反对	一个	朋友	哪个	他

[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kə'mɪtɪd] .

had	so	nearly	committed	.
有	所以	几乎	坚定的	.

他祈求宽恕他差点犯下的冒犯朋友的罪行。

[tuː; tə] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ,

To	this	,	Scudamour	replied	,
到	这	,	-	回复	,

对此，斯库达穆尔回答说：

[ðæt] [æt; ət] [wɜːrst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fens] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ventʃərəs]

that	at	worst	it	were	a	slight	offence	to	try	his	sword	with	any	venturous
那	在	最差	它	是	一个	轻微	罪行	到	尝试	他的	剑	和	任何	冒险的

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

最坏的情况是，他与任何胆敢冒险的骑士切磋剑术，也只是轻微的冒犯而已。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

and	begged	to	know	who	it	was	that	had	thus	called	him	by	name	.
和	乞求	到	知道	WHO	它	曾是	那	有	因此	称为	他	经过	姓名	.

他恳求知道是谁这样叫出了他的名字。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] , " [sed] - , " [æz; əz] ['ʌðər] [duː] . "

"	Call	me	the	Savage	Knight	,	"	said	Artegal	,	"	as	others	do	.	"
"	称呼	我	这	野蛮的	骑士	,	"	说	-	,	"	作为	其他的	做	.	"

“叫我野蛮骑士吧，”阿尔特加尔说，“就像其他人那样。”

" [ðen] , " [sed] - , " [ɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] [neɪm] ; [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Then	,	"	said	Scudamour	,	"	interpret	your	name	;	have	you	taken	it	for	some
"	然后	,	"	说	-	,	"	解释	你的	姓名	;	有	你	已采取	它	为了	一些

['siːkrət] ['pɜːrpəs] ,

secret	purpose	,
秘密	目的	,

“那么，”斯库达穆尔说，“请解释一下你的名字；你取这个名字是为了什么秘密目的吗？”

[ɔːr]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

or	only	because	your	home	is	in	the	forest	?	"
或者	仅有的	因为	你的	家	是	在	这	森林	?	"

还是仅仅因为你家在森林里？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " - [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ]['streɪndʒər] [naɪt] [dɪd][ˌem 'iː] [ʃeɪm] ,

"	The	other	day	,	"	Artegal	replied	,	"	a	stranger	knight	did	me	shame	,
"	这	其他	天	,	"	-	回复	,	"	一个	陌生人	骑士	做过	我	耻辱	,

“前几天，”阿尔特加尔回答说，“一个陌生的骑士让我蒙羞。”

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [riːk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðɪs] [weɪ] .

and	I	wait	to	wreak	revenge	upon	him	when	he	shall	pass	this	way	.
和	我	等待	到	破坏	复仇	之上	他	什么时候	他	将	经过	这	方式	.

我等着他路过这里的时候，向他复仇。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , - [æskt] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] ,

"	At	this	answer	,	Scudamour	asked	who	the	stranger	knight	might	be	,
"	在	这	回答	,	-	问	WHO	这	陌生人	骑士	可能	是	,

听到这个回答，斯库达穆尔问道，这位陌生的骑士是谁？

[ænd; ənd] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

and	Artegal	told	him	that	he	was	one	whose	name	was	unknown	,
和	-	讲述	他	那	他	曾是	一	谁	姓名	曾是	未知	,

阿尔特加尔告诉他，他是一个无人知晓名字的人。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz][fɑːr] [rɪˈnaʊnd] .
although his fame was far renowned .
虽然 他的 名声 曾是 远的 著名 .

尽管他的名声远播。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhibən] [spɪr] ,
He was called the Knight of the Heben Spear ,
他 曾是 称为 这 骑士 的 这 赫本 矛 ,

他被称为赫本之矛骑士，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɔːrn] [daʊn] [ɔːl] [əˈpoʊnənts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʊrnəmənt] [ˈleɪtli] [held] [baɪ][sɜːr]
and having borne down all opponents in a great tournament lately held by Sir
和 拥有 出生 向下 全部 对手 在 一个 伟大的 比赛 最近 握住 经过 先生
-
Satyrane ,
-

在最近由萨蒂兰爵士举办的一场盛大锦标赛中，他击败了所有对手。

[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈleɪdi] [ˈevər] [siːn] .
had departed , carrying with him the fairest lady ever seen .
有 已离开 , 携带 和 他 这 最公平 女士 曾经 已见 .

他离开了，带走了他见过的最美丽的女子。

[wen] - [hɜːrd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [spɪr] ,
When Scudamour heard mention of the dread spear ,
什么时候 - 听到 提到 的 这 恐惧 矛 ,

当斯库达莫尔听到有人提起那可怕的长矛时，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ʌv; əv] [huːm] - [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
he knew it must be Britomart of whom Artegal spoke , and his rage
他 知道 它 必须 是 布里托马特 的 谁 - 辐 , 和 他的 愤怒
[ˈkɪndlɪŋ] [əˈfreʃ] ,
kindling afresh ,
引火物 重新 ,

他知道阿尔特加尔说的一定是布里托马特，他的怒火再次燃起。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈæŋgri] [ˈæksənts] —
he exclaimed in angry accents —
他 惊呼 在 生气的 口音 —

他用愤怒的语气喊道——

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ʌnˈkɔːrtli] [diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [ˈgɪlti] ;
" This is not the first uncourtly deed of which that knight is guilty ;
" 这 是 不是 这 第一的 不礼貌的 契据 的 哪个 那 骑士 是 有罪的 ;

“这并非那位骑士第一次犯下不孝之举；

[hiː; hi] [hæθ] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ] [truː] [lʌv] ,
he hath stolen from me my true love ,
他 有 被盗 从 我 我的 真的 爱 ,

他夺走了我的真爱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hænd][kæn; kən][eɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] ,
and if this hand can aid in the revenge you purpose ,
和 如果 这 手 能 援助 在 这 复仇 你 目的 ,

如果这只手能帮助你实现复仇的目的，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraivz] .
it shall not fail you when the time arrives .
它 将 不是 失败 你 什么时候 这 时间 到达 .

时机到来时，它不会让你失望。

" [soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [plɔtid] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['brɪtəmɑːrt] .

"	So	together	they	plotted	vengeance	on	the	unconscious	and	noble	Britomart	.
"	所以	一起	他们	绘制	复仇	在	这	无意识	和	高贵	布里托马特	.

于是，他们合谋向昏迷不醒、高贵的布里托马特复仇。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [naɪt] ,

While	they	were	thus	talking	,	they	saw	far	off	,	a	knight	,
尽管	他们	是	因此	说	,	他们	锯	远的	离开	,	一个	骑士	,

他们正说着话，突然看见远处有一位骑士，

[drest] [ɪn] ['fɔːrən] [ɑːrmz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'kuːtrəmənts] , [huːm] [ɑːn] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ,

dressed	in	foreign	arms	and	strange	accoutrements	,	whom	on	nearer	approach	,
穿着	在	外国的	武器	和	奇怪的	配件	,	谁	在	更近	方法	,

他们身着外国武器，佩戴奇异的装备，走近后，

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hibən] [spɪr] .

they	recognized	as	none	other	than	this	same	Knight	of	the	Heben	Spear	.
他们	认可	作为	没有任何	其他	比	这	相同的	骑士	的	这	赫本	矛	.

他们认出此人正是这位赫本之矛骑士。

[ðen] - [preɪd] [sɜːr] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] .

Then	Scudamour	prayed	Sir	Artegal	to	let	him	make	the	first	attack	.
然后	-	祈祷	先生	-	到	让	他	制作	这	第一的	攻击	.

然后斯库达穆尔请求阿尔特加尔爵士让他率先发起进攻。

- ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] - , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

Artegal	granted	the	request	,	and	Scudamour	,	preparing	his	spear	for	battle	,
-	的确	这	要求	,	和	-	,	准备	他的	矛	为了	战斗	,

[ræn] ['fɪrsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊ] .

ran	fiercely	against	his	foe	.
跑	激烈地	反对	他的	敌人	.

阿尔特加尔同意了这一请求，斯库达穆尔拿起长矛，奋力向敌人冲去。

['brɪtəmɑːrt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːnset] , [ænd; ənd][soʊ]

Britomart	,	seeing	his	intention	,	prepared	to	receive	the	onset	,	and	so
布里托马特	,	看到	他的	意图	,	准备	到	收到	这	发病	,	和	所以

[ˌentər'teɪnd] [sɜːr] - ,

entertained	Sir	Scudamour	,
娱乐	先生	-	,

布里托马特看出了他的意图，便做好了迎击的准备，于是热情款待了斯库达莫尔爵士。

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	presently	both	horse	and	rider	were	on	the	ground	.
那	目前	两个都	马	和	骑士	是	在	这	地面	.

当时马和骑手都已倒在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [bɪ'hoʊldɪŋ] - [ˌmɪs'tʃæns] , [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd]

And	now	Artegal	,	beholding	Scudamour's	mischance	,	advanced	his	lance	,	and
和	现在	-	,	凝视	-	灾难	,	先进的	他的	槊	,	和

[fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

full	of	rage	and	vengeance	,
满的	的	愤怒	和	复仇	,

而现在，阿尔特加尔目睹了斯库达穆尔的不幸遭遇，举起长矛，心中充满愤怒和复仇的怒火。

[roʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][loʊ] !

rode	against	the	maiden	;	but	lo	!
骑	反对	这	少女	;	但	洛	!

他骑马与少女对峙；但是，瞧!

[ɔːl] [ˌʌnəˈwerz] , - ['ɔːlsoʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] , [faʊnd]

all	unawares	,	Artegal	also	left	his	saddle	,	and	to	his	great	amazement	,	found
全部	不知情	,	-	还	左边	他的	鞍	,	和	到	他的	伟大的	惊愕	,	成立

[hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

himself	on	the	ground	.
他自己	在	这	地面	.

毫无防备的阿尔特加尔也离开了马鞍，令他大吃一惊的是，他发现自己摔倒在地。

[hiː; hi] [lept] ['laɪtli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [bleɪd] , [spræŋ] [əˈpɑːn] ['brɪtəmɑːrt] ,

He	leapt	lightly	up	,	and	snatching	his	deadly	blade	,	sprang	upon	Britomart	,
他	跳跃	轻轻	向上	,	和	抢夺	他的	致命	刀刃	,	弹簧	之上	布里托马特	,

他轻盈地跃起，拔出致命的利刃，扑向布里托马特。

[əˈseɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːn]

assailing	her	with	such	vigour	that	although	she	was	mounted	and	he	on
攻击	她	和	这样的	活力	那	虽然	她	曾是	安装	和	他	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他以如此猛烈的攻势攻击她，尽管她骑在马上，而他步行，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

she	was	forced	to	give	way	before	him	.
她	曾是	强制	到	给	方式	前	他	.

她被迫向他让路。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

Now	,	as	they	fought	,	it	happened	that	Britomart	wheeled	suddenly	round	,
现在	,	作为	他们	战斗	,	它	发生	那	布里托马特	带轮子的	突然	圆形的	,

就在他们交战之际，布里托马特突然转身，

[wen] [sɜːr] - [sɔːrd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [krest] , [wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] ,

when	Sir	Artegal's	sword	struck	a	blow	behind	her	crest	,	which	falling	backward	,
什么时候	先生	-	剑	击	一个	吹	在后面	她	波峰	,	哪个	坠落	落后	,

['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [stiːd] ,

wounded	her	steed	,
受伤	她	骏马	,

阿特加尔爵士的剑击中了她头冠后方，头冠向后倒下，伤到了她的坐骑。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .

and	forced	her	to	dismount	.
和	强制	她	到	下马	.

并强迫她下马。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪsˈmeɪd] , [ʃiː; ʃi] [kæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [spɪr] ,

Not	a	whit	dismayed	,	she	cast	from	her	the	enchanted	spear	,
不是	一个	白色	沮丧	,	她	投掷	从	她	这	迷人的	矛	,

她丝毫没有惊慌，扔掉了那支被施了魔法的长矛。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	betook	herself	to	her	shield	and	sword	.
和	贝托克	她自己	到	她	盾	和	剑	.

她拿起盾牌和剑。

[soʊ] ['fjʊriəsli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪt] [ðæt] - , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɑːmbæt] , [hæd; həd] [tuː; tə]

So	furiously	did	she	fight	that	Artegal	,	exhausted	by	his	long	combat	,	had	to
所以	愤怒地	做过	她	斗争	那	-	,	筋疲力尽的	经过	他的	长的	战斗	,	有	到

[jiːld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

yield	before	her	,
屈服	前	她	,

她奋力抵抗，以至于阿尔特加尔在长时间的战斗中筋疲力尽，不得不向她投降。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːrd] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	her	sword	pierced	through	his	armour	and	wounded	him	so	that	his
和	她	剑	穿孔	通过	他的	盔甲	和	受伤	他	所以	那	他的

[blʌd] [floʊd] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

blood	flowed	freely	on	the	green	grass	.
血	流动	自由	在	这	绿色的	草	.

她的剑刺穿了他的盔甲，刺伤了他，鲜血汩汩地流淌在绿草地上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] ['brɪtəmɑːrt] [gruː] ['wɪri] , [waɪl]

But	now	the	tide	of	battle	began	to	change	,	for	Britomart	grew	weary	,	while
但	现在	这	潮	的	战斗	开始	到	改变	,	为了	布里托马特	生长	厌倦	,	尽管

-

Artegal	,
-	,

但现在战局开始逆转，因为布里托马特疲惫不堪，而阿尔特加尔，

[θruː] ['veri] ['faɪtɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [streŋθ] .

through	very	fighting	,	seemed	to	gain	rather	than	to	lose	strength	.
通过	非常	斗争	,	似乎	到	获得	相当	比	到	失去	力量	.

经过一番激战，他们似乎反而变得更强了，而不是更弱了。

[hiː; hi] [ˈʃauə] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]['bɑːdi]

He	showered	blow	after	blow	on	his	opponent	as	if	he	would	tear	her	body
他	淋浴	吹	后	吹	在	他的	对手	作为	如果	他	会	撕	她	身体

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [soʊl] ,

from	her	soul	,
从	她	灵魂	,

他如雨点般地击打对手，仿佛要将她的身体与灵魂撕裂。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

and	then	gathering	together	all	his	force	,
和	然后	采集	一起	全部	他的	力量	,

然后他集结了所有兵力，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] [ˌʌp'reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

the	Savage	Knight	upraised	his	arm	to	deal	a	stroke	from	which	it	seemed
这	野蛮的	骑士	抬起	他的	手臂	到	交易	一个	中风	从	哪个	它	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

impossible	that	Britomart	could	escape	with	her	life	.
不可能的	那	布里托马特	可以	逃脱	和	她	生活	.

野蛮骑士举起手臂，准备给予布里托玛特致命一击，布里托玛特似乎不可能活着逃脱。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['kruːəl] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['helmɪt] , [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] -

Down	came	the	cruel	blow	,	and	falling	on	her	helmet	,	struck	off	the	face	-
向下	来了	这	残忍的	吹	,	和	坠落	在	她	头盔	,	击	离开	这	脸	-

[piːs] , [ðen] ['glænsɪŋ] [ə'saɪd] ,

piece	,	then	glancing	aside	,
片	,	然后	瞥了一眼	旁边	,

那残酷的一击袭来，她摔倒在头盔上，面罩被撞掉，然后她侧身一闪，

[dɪd][noʊ] ['fɜːrðər] [hɜːrt] .

did	no	further	hurt	.
做过	不	更远	伤害	.

没有造成进一步的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['bjuːtiəs] ['kaʊntənəns] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌdi] [mɔːrn]

And	now	appeared	the	maiden's	beauteous	countenance	,	shining	like	the	ruddy	morn
和	现在	出现	这	少女的	美丽的	面容	,	灼灼	喜欢	这	红润	早晨

; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

;	and	all	around	,
;	和	全部	大约	,

这时，少女美丽的容颜显现出来，如同晨曦般容光焕发；四周，

[hɜːr; hər] [fer] [her] — ['luːsnd] [frʌm; frəm][ɪts][bænd][baɪ][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] — [fel] [laɪk][ə; eɪ]

her	fair	hair	—	loosened	from	its	band	by	the	stir	of	the	fight	—	fell	like	a
她	公平的	头发	—	松动	从	它是	乐队	经过	这	搅拌	的	这	斗争	—	跌倒	喜欢	一个

['goʊldən] ['ʃaʊər] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

golden	shower	glistening	as	the	shining	sand	.
金的	淋浴	闪闪发光	作为	这	灼灼	沙	.

她金色的头发——在打斗的骚动中从发带上散开——像金色的雨滴般落下，闪闪发光，如同闪亮的沙子。

[ænd; ənd][æz; əz][sɜːr] - [wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][læst]

And	as	Sir	Artegal	once	more	raised	his	sword	,	thinking	to	deal	the	last
和	作为	先生	-	一次	更多的	提高	他的	剑	,	思维	到	交易	这	最后的

['dedli] [bloʊ] ,

deadly	blow	,
致命	吹	,

阿特加尔爵士再次举起剑，准备给予敌人最后一击时，

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [fɪr] , [ʃræŋk]

his	arm	was	suddenly	arrested	;	and	benumbed	with	secret	fear	,	shrank
他的	手臂	曾是	突然	被捕	;	和	麻木	和	秘密	害怕	,	缩小

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'vendʒfəl] ['pɜːrpəs] ,

from	its	revengeful	purpose	,
从	它是	复仇的	目的	,

他的手臂突然被制止了；出于内心深处的恐惧，他麻木了，放弃了复仇的念头。

[waɪl] [ðə; ði]['kruːəl] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slækənd] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	cruel	sword	fell	from	his	slackened	fingers	to	the	ground	.
尽管	这	残忍的	剑	跌倒	从	他的	松弛	手指	到	这	地面	.

那把残酷的剑从他松弛的手指间滑落到地上。

[ðen] - , ['hævɪŋ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪʒ(ə)n] , [fel] ['hʌmbli] [ɑːn]

Then	Artegal	,	having	gazed	long	on	the	fair	and	unexpected	vision	,	fell	humbly	on
然后	-	,	拥有	凝视	长的	在	这	公平的	和	意外	想象	,	跌倒	谦卑地	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

阿尔特加尔凝视着这美丽而又出乎意料的景象许久，然后谦卑地跪倒在地。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['gɑːdəs] ,

thinking	that	she	who	stood	before	him	was	a	heavenly	goddess	,
思维	那	她	WHO	站立	前	他	曾是	一个	天上	女神	,

他以为站在他面前的是一位天上的女神，

[ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [preɪd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

and	horror	-	struck	with	what	he	had	done	,	prayed	for	pardon	.
和	恐怖	-	击	和	什么	他	有	完毕	,	祈祷	为了	赦免	.

他对自己所做的事情感到无比震惊，请求宽恕。

[bʌt; bət] ['brɪtəmɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]

But	Britomart	,	full	of	wrath	because	of	the	stroke	that	had	revealed	her
但	布里托马特	,	满的	的	愤怒	因为	的	这	中风	那	有	揭晓	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但布里托玛特因为中风后容貌大变而怒火中烧，

[stɪl] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['stɜːrnli] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] ,

still	held	her	arm	uplifted	,	and	standing	sternly	over	the	knight	,
仍然	握住	她	手臂	提升	,	和	常设	严厉地	超过	这	骑士	,

她仍然高举着手臂，神情严肃地站在骑士面前。

['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raɪz]

threatened	to	strike	unless	he	would	return	to	the	combat	,	bidding	him	arise
威胁	到	罢工	除非	他	会	返回	到	这	战斗	,	投标	他	出现

他威胁说，除非他重返战场，否则就要发动攻击，并命令他起身。

[ɔːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

or	he	should	surely	die	.
或者	他	应该	一定	死	.

否则他肯定会死。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [preɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , [ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

But	Artegal	only	prayed	the	more	earnestly	for	pardon	,	or	if	that	were
但	-	仅有的	祈祷	这	更多的	切实	为了	赦免	,	或者	如果	那	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,

refused	him	,
拒绝	他	,

但阿尔特加尔反而更加恳切地请求宽恕，或者，如果宽恕被拒绝，

[bɪ'sɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]

besought	that	she	would	take	her	will	and	inflict	on	him	what	punishment	she
恳求	那	她	会	拿	她	将要	和	造成	在	他	什么	惩罚	她

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

他恳求她按照自己的意愿，对他施以她所选择的惩罚。

[ænd; ənd] [wen] - , [huː] [naʊ] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

And	when	Scudamour	,	who	now	quaked	with	fear	,	watched	her	as	she	stood
和	什么时候	-	,	WHO	现在	震动	和	害怕	,	观看	她	作为	她	站立

['rezəluːt] ,

resolute	,
坚决	,

而此时，吓得浑身颤抖的斯库达莫尔看着她坚定地站在那里，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [krɔːst]

and	beheld	how	fair	and	heavenly	her	countenance	appeared	,	he	crossed
和	观看	如何	公平的	和	天上	她	面容	出现	,	他	交叉

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他看到她容貌多么美丽动人，便划了个十字。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

and	began	to	worship	her	as	a	celestial	vision	.
和	开始	到	崇拜	她	作为	一个	天体	想象	.

并开始将她视为天上的异象而崇拜。

[ænd; ənd][oʊld] - ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['brɪtəmɑːrt]

And	old	Glaucé	seeing	this	,	and	knowing	that	now	all	jealousy	of	Britomart
和	老的	-	看到	这	,	和	会心	那	现在	全部	妒忌	的	布里托马特

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][rest] ,

would	be	at	rest	,
会	是	在	休息	,

老格劳斯看到这一切，知道布里托马特的嫉妒之心从此将烟消云散。

[wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

was	joyful	at	the	thought	of	a	good	ending	to	her	sore	trouble	,
曾是	快乐	在	这	想法	的	一个	好的	结束	到	她	疮	麻烦	,

想到自己痛苦的遭遇即将迎来圆满结局，她感到无比欣喜。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['nɜːrslɪŋ] ,

and	greeting	her	lost	nursling	,
和	问候	她	丢失的	哺乳	,

并向她走失的婴儿问好，

[preɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪər] [tuː; tə] [grænt] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [ə; eɪ] [truːs] .

prayed	her	as	she	loved	her	faithful	squire	to	grant	these	warriors	a	truce	.
祈祷	她	作为	她	喜爱	她	忠实	乡绅	到	授予	这些	战士	一个	休战	.

她像爱她忠诚的侍从一样祈求她给予这些战士停战。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [reɪzd] [ðer; ðər] ['biːvərz]

The	maiden	yielded	to	her	request	,	and	the	knights	raised	their	beavers
这	少女	产生	到	她	要求	,	和	这	骑士	提高	他们的	海狸

[tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

to	show	who	they	were	.
到	展示	WHO	他们	是	.

少女答应了她的请求，骑士们举起他们的海狸标志，表明自己的身份。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mænli] ['bjuːti] ,

When	Britomart	beheld	the	face	of	Artegal	in	all	its	manly	beauty	,
什么时候	布里托马特	观看	这	脸	的	-	在	全部	它是	男子气概	美丽	,

当布里托马特看到阿尔特加尔那充满男子气概的俊美面容时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] [ɪn]

she	saw	that	it	was	the	countenance	she	had	beheld	in	the	magic	mirror	in
她	锯	那	它	曾是	这	面容	她	有	观看	在	这	魔法	镜子	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

her	father's	house	;
她	父亲的	房子	;

她发现，这正是她在父亲家里的魔镜中看到的那张脸；

[hɜːr; hər] ['æŋgri] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] , [hɜːr; hər] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [səb'duːd] ,

her	angry	courage	gave	way	,	her	haughty	spirit	became	subdued	,
她	生气的	勇气	给予	方式	,	她	傲慢	精神	成为	低沉的	,

她愤怒的勇气消退了，她傲慢的意志也变得温顺了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] [fel] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

and	her	upraised	arm	fell	quietly	by	her	side	.
和	她	抬起	手臂	跌倒	悄悄	经过	她	边	.

她举起的手臂静静地垂落在身侧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

But	the	maiden	was	very	proud	,	and	cared	not	to	show	that	she	was
但	这	少女	曾是	非常	自豪的	,	和	关心	不是	到	展示	那	她	曾是

['kɔŋkəd] ,

conquered	,
征服	,

但这位少女非常骄傲，不愿示人自己已被征服。

[soʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'gen] ,

so	by	-	and	-	bye	she	tried	to	uplift	her	hand	again	,
所以	经过	-	和	-	再见	她	尝试	到	提升	她	手	再次	,

于是过了一会儿，她又试着抬起手。

[æz; əz] [ɪf] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hɑːrmləs] ,

as	if	rage	and	revenge	still	remained	in	her	soul	,	but	it	fell	harmless	,
作为	如果	愤怒	和	复仇	仍然	剩余	在	她	灵魂	,	但	它	跌倒	无害	,

仿佛她的灵魂深处仍然残留着愤怒和复仇的念头，但这些念头却无伤大雅。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] - [fer] ['kaʊntənəns] .

for	she	caught	sight	of	Sir	Artegal's	fair	countenance	.
为了	她	捕捉	视线	的	先生	-	公平的	面容	.

因为她看到了阿尔特加尔爵士英俊的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['bɪtər] , ['æŋgri] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

Then	she	tried	to	force	bitter	,	angry	words	from	her	tongue	,
然后	她	尝试	到	力量	苦的	,	生气的	字	从	她	舌头	,

然后她试图强迫自己说出一些痛苦、愤怒的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræθfl]

but	it	too	refused	to	obey	her	will	,	and	instead	of	wrathful
但	它	也	拒绝	到	服从	她	将要	,	和	反而	的	愤怒的

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

但它也拒绝服从她的意志，而且没有发表愤怒的演说，

[wʊd] ['ʌtər] ['oʊnli] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] .

would	utter	only	mild	and	gentle	words	.
会	说出	仅有的	温和的	和	温和的	字	.

只会说些温和的话。

[ænd; ənd] - , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [fɪrz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

And	Scudamour	,	relieved	from	all	his	jealous	fears	by	the	vision	of	her
和	-	,	松了口气	从	全部	他的	嫉妒的	恐惧	经过	这	想象	的	她

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

斯库达莫尔被她的美貌所吸引，所有的嫉妒之心都烟消云散了。

[gruː] ['spɔːrtɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

grew	sportive	in	his	speech	,
生长	运动型	在	他的	演讲	,

他的言谈举止变得轻松诙谐起来，

['ræliɪŋ] [sɜːr] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'poʊnənt] .

rallying	Sir	Artegal	on	his	so	sudden	humble	behaviour	towards	his	late	opponent	.
集结	先生	-	在	他的	所以	突然	谦逊的	行为	向	他的	晚的	对手	.

赞扬阿尔特加尔爵士对已故对手表现出的突然谦逊态度。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Indeed	,	Sir	Artegal	,	"	he	exclaimed	,	"	I	delight	to	see	you	,
"	的确	,	先生	-	,	"	他	惊呼	,	"	我	喜	到	看	你	,

“阿特加尔爵士，您真是太好了！”他惊呼道，“见到您我非常高兴！”

[huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [fer] [deɪmz] , [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [θrɔːl] .

who	were	wont	to	despise	all	fair	dames	,	become	so	suddenly	a	lady's	thrall	.
WHO	是	惯于	到	鄙视	全部公平的	女士们	,	变得	所以	突然	一个	女士的	奴隶	.	

那些原本鄙视所有漂亮女人的男人，突然间却成了某个女人的奴隶。

" [wen] ['brɪtəmɑːrt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

"	When	Britomart	heard	the	name	of	Artegal	,
"	什么时候	布里托马特	听到	这	姓名	的	-	,

“当布里托马特听到阿尔特加尔这个名字时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [huːm] ['mɜːrlɪn] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi]

she	knew	in	very	truth	that	this	was	the	knight	whom	Merlin	had	told	her	she
她	知道	在	非常	真相	那	这	曾是	这	骑士	谁	梅林	有	讲述	她	她

[ʃʊd; ʃəd]

should
应该

她非常清楚，这就是梅林告诉她应该去的那位骑士。

[wed] . [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

wed	.	Her	heart	gave	a	great	leap	.
结婚	.	她	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

结婚了。她的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['siːkrət] [fɪr] ,

She	trembled	for	sudden	joy	and	secret	fear	,
她	颤抖	为了	突然	喜悦	和	秘密	害怕	,

她因突如其来的喜悦和内心深处的恐惧而颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .

while	the	blood	rushed	through	her	veins	and	mounted	to	her	fair	face	.
尽管	这	血	匆忙	通过	她	静脉	和	安装	到	她	公平的	脸	.

血液在她血管中奔涌，涌上她白皙的脸庞。

[ðen] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	,	fearful	of	betraying	herself	,	she	strove	the	harder	to	continue	in	her
然后	,	可怕	的	背叛	她自己	,	她	努力	这	更难	到	继续	在	她

['fɔːrmər] ['æŋgri] [muːd] ,

former	angry	mood	,
以前的	生气的	情绪	,

然后，她害怕暴露自己，于是更加努力地维持之前愤怒的情绪。

['traɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['nuːli] - [əˈweɪkənd] ['fiːlɪŋ] .

trying	thus	to	hide	her	newly	-	awakened	feeling	.
尝试	因此	到	隐藏	她	新	-	觉醒	感觉	.

她试图以此掩饰自己新生的情感。

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [waɪz] [wɜːrdz] .

And	now	old	Glaucé	began	to	speak	wise	words	.
和	现在	老的	-	开始	到	说话	明智的	字	.

老格劳斯开始说起富有智慧的话语。

" [jiː; ji]['dʒent(ə)l] [naɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Ye	gentle	knights	,	"	she	said	,
"	叶	温和的	骑士	,	"	她	说	,

“你们这些温柔的骑士们，”她说。

" [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spekˈteitəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['siːkrət] [feɪt]

"	whom	fortune	hath	brought	to	be	spectators	of	the	emotion	which	secret	fate
"	谁	财富	有	带来	到	是	观众	的	这	情感	哪个	秘密	命运

[hæθ] [rɔːt] [ɪn] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] ,

hath	wrought	in	this	fair	lady	,
有	锻	在	这	公平的	女士	,

“命运让他们成为旁观者，目睹这位美丽女士因秘密命运而产生的复杂情感。”

['mɑːrv(ə)l][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [fɪrz] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

marvel	not	,	and	henceforth	be	not	the	prey	of	idle	fears	and	jealous
奇迹	不是	,	和	今后	是	不是	这	猎物	的	闲置的	恐惧	和	嫉妒的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

不要感到惊讶，也不要再成为无谓恐惧和嫉妒的俘虏。

[nɔːr] [meɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] - , [əˈgen] [dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hæθ]

Nor	may	you	,	Sir	Artegal	,	again	disdain	the	might	of	woman's	arm	,	which	hath
也不	可能	你	,	先生	-	,	再次	蔑视	这	可能	的	女性的	手臂	,	哪个	有

[twaɪs] ['kɔŋkəd] [juː; jʊ] ,

twice	conquered	you	,
两次	征服	你	,

阿特加尔爵士，你不可再轻视女人的臂膀力量，它曾两次战胜过你。

[nɔːr] ['eni] [lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'beljəs] ['ʌntəˌʌntu] [lʌv] ,

nor	any	longer	be	rebellious	unto	love	,
也不	任何	更长	是	叛逆的	到	爱	,

也不要再悖逆爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz] .

which	is	the	crown	of	knighthood	and	the	bond	of	noble	minds	.
哪个	是	这	王冠	的	骑士爵位	和	这	纽带	的	高贵	思想	.

这是骑士精神的桂冠，也是高尚心灵的纽带。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [fer] ['leɪdi] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [rɪ'lent] , [ænd; ənd][grænt]

And	you	,	fair	lady	knight	,	"	continued	the	old	woman	,	"	relent	,	and	grant
和	你	, 公平的		女士	骑士	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	屈服	,	和	授予

[hɪm; ɪm][jʊr; jər] [greɪs] .

him	your	grace	.
他	你的	优雅	.

“而你，美丽的女骑士，”老妇人继续说道，“请你心软，赐予他恩典吧。”

" ['brɪtəmɑːrt] [blʌʃt] ['diːpli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] - [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Britomart	blushed	deeply	at	her	nurse's	words	,	but	Artegal	rejoiced	in	his
"	布里托马特	脸红了	深	在	她	护士的	字	,	但	-	欣喜若狂	在	他的

['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,

inmost	heart	,
最	心	,

“布里托玛特听到护士的话，脸颊绯红，但阿尔特加尔内心却无比欣喜。”

[jet] [derd] [nɑːt] [meɪk] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,

yet	dared	not	make	too	sudden	a	change	in	his	demeanour	,
然而	敢于	不是	制作	也	突然	一个	改变	在	他的	风度	,

但他不敢突然改变自己的举止。

[nɔːr] [ʃoʊ] ['oʊpənli][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,

nor	show	openly	the	love	which	her	beauty	and	quiet	dignity	of	manner	,
也不	展示	公然	这	爱	哪个	她	美丽	和	安静的	尊严	的	方式	,

她既不公开表达爱意，也不因她的美貌和端庄的举止而显得孤傲。

[soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪnslɪnɪs] , [ɪn'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

so	grave	and	full	of	princeliness	,	inspired	within	him	.
所以	严重	和	满的	的	王子	,	灵感	之内	他	.

他神态庄重，充满王子般的风范，仿佛是内心深处的灵感之源。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪ'streɪnt] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

But	his	passion	grew	the	stronger	from	the	very	restraint	imposed	upon	him	.
但	他的	热情	生长	这	更强	从	这	非常	克制	强加	之上	他	.

但正是这种束缚反而激发了他的热情。

[hɪr] - , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

Here	Scudamour	,	whose	heart	had	all	this	time	been	racked	with	fear	and	hope	,
这里	-	,	谁	心	有	全部	这	时间	到过	架子	和	害怕	和	希望	,

[ˌɪntər'poʊzd] ,

interposed	,
插入	,

这时，斯库达穆尔插话道，他一直以来都既恐惧又充满希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['æməret] .

with	a	request	for	tidings	of	Amoret	.
和	一个	要求	为了	消息	的	爱恋	.

请求提供阿莫雷特的消息。

[ðɪs] ['brɪtəmɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] : [haʊ] ,

This	Britomart	at	once	granted	,	and	went	on	to	relate	a	sad	tale	:	how	,
这	布里托马特	在	一次	的确	,	和	去	在	到	涉及	一个	伤心	故事	:	如何	,

布里托马特立即同意了，并接着讲述了一个悲伤的故事：如何，

['æftər] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ,

after	freeing	her	from	the	enchanter	,
后	释放	她	从	这	魔法师	,

将她从巫师手中解救出来之后，

[ænd; ənd] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	guarding	her	with	tender	care	and	love	for	many	a	day	,
和	守护	她	和	投标	关心	和	爱	为了	许多	一个	天	,

多年以来，一直用温柔的呵护和爱守护着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['dezərt] , [wer] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] ['brɪtəma:rt]

she	had	lost	her	in	a	wild	desert	,	where	from	sheer	weariness	Britomart
她	有	丢失的	她	在	一个	荒野	沙漠	,	在哪里	从	透明	疲劳	布里托马特

[hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

had	fallen	asleep	.
有	倒下	睡着了	.

她在荒凉的沙漠里把她弄丢了，布里托玛特因为太过疲惫而睡着了。

[pʊr] - [wʌz; wəz] ['terəbli] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ði:z] ['meləŋka:li] ['taɪdɪŋz] ,

Poor	Scudamour	was	terribly	cast	down	by	these	melancholy	tidings	,
贫穷的	-	曾是	可怕	投掷	向下	经过	这些	忧郁	消息	,

可怜的斯库达莫尔被这些令人沮丧的消息深深打击了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [wen] ['brɪtəma:rt] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

and	only	plucked	up	a	faint	hope	when	Britomart	pledged	herself	to	remain
和	仅有的	拨弦	向上	一个	头晕的	希望	什么时候	布里托马特	承诺	她自己	到	保持

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [tə'geðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [deɪm] .

with	him	until	together	they	found	the	missing	dame	.
和	他	直到	一起	他们	成立	这	丢失的	贵妇人	.

布里托玛特发誓要一直陪着他，直到他们一起找到失踪的女士，这才让他燃起了一丝希望。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [θri:] [kəm'bætnts] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['rekənsaild][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər]

Meantime	the	three	combatants	being	thus	reconciled	one	to	another	,	mounted	their
与此同时	这	三	战斗人员	存在	因此	和解	一	到	其他	,	安装	他们的

[sti:dz] ,

steeds	,
马匹	,

与此同时，三名交战双方和解后，各自骑上战马。

[ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['restɪŋ] - [pleɪs] [noʊn] [tu:; tə][sɜ:r] - ,

and	rode	towards	a	certain	resting	-	place	known	to	Sir	Artegal	,
和	骑	向	一个	肯定	休息	-	地方	已知	到	先生	-	,

然后骑马前往阿特加尔爵士所知的某个休憩之地。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

where	they	were	well	received	and	cared	for	.
在哪里	他们	是	出色地	已收到	和	关心	为了	.

他们在那里受到了热情接待和悉心照顾。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [hi:ld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz]

Here	they	remained	until	their	wounds	were	healed	,	and	their	weary	limbs
这里	他们	剩余	直到	他们的	伤口	是	已治愈	,	和	他们的	厌倦	四肢

['θɜ:rəli] ['restɪd] .

thoroughly	rested	.
彻底	休息	.

他们在这里待到伤口愈合，疲惫的四肢彻底休息。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['sɒdʒɜ:n] [ðer; ðər] , [sɜ:r] - [sɜ:rvd] ['brɪtəma:rt][wɪð; wɪθ] [mi:k]

And	all	the	time	they	sojourned	there	,	Sir	Artegal	served	Britomart	with	meek
和	全部	这	时间	他们	旅居	那里	,	先生	-	服务	布里托马特	和	温顺

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

在他们逗留期间，阿特加尔爵士一直谦卑地为布里托马特效力。

['wɑtʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [pliːz] [hɜːr; hər] .

watching	continually	how	he	might	best	please	her	.
观看	持续	如何	他	可能	最好的	请	她	.

他时刻想着怎样才能最好地取悦她。

[ðʌs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] ;

Thus	day	by	day	he	made	progress	in	his	suit	;
因此	天	经过	天	他	制成	进步	在	他的	套装	;

就这样，他的诉讼一天比一天取得了进展；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['brɪtəmɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [praɪd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi]

and	though	Britomart	in	her	womanly	pride	tried	hard	to	conceal	the	love	she
和	尽管	布里托马特	在	她	女性	自豪	尝试	难的	到	隐藏	这	爱	她

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [sək'siːd] .

bore	him	she	could	not	quite	succeed	.
钻孔	他	她	可以	不是	相当	成功	.

尽管布里托玛特出于女性的自尊心努力掩饰她对他的爱，但她还是没能完全成功。

[soʊ] [wel] [dɪd] - [wuː] , [soʊ] ['skɪlfəli] [dɪd] [hiː; hi] [kən'traɪv] ,

So	well	did	Artegal	woo	,	so	skilfully	did	he	contrive	,
所以	出色地	做过	-	哇	,	所以	巧妙地	做过	他	精心策划	,

阿尔泰加尔求爱手段高明，谋划手段巧妙。

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['dæmzl] [tuː; tə] [beɪ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

that	at	length	he	brought	the	noble	damsel	to	bay	and	forced	her	to
那	在	长度	他	带来	这	高贵	闺女	到	湾	和	强制	她	到

[leɪ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

lay	aside	her	seeming	indifference	and	to	hearken	to	his	words	.
躺	旁边	她	似乎	漠不关心	和	到	倾听	到	他的	字	.

最后，他把这位高贵的少女逼到了墙角，迫使她放下表面上的冷漠，听他说话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

And	as	she	listened	to	the	vows	with	which	he	swore	to	love	and
和	作为	她	听着	到	这	誓言	和	哪个	他	发誓	到	爱	和

[gɑːrd] [hɜːr; hər] ,

guard	her	,
警卫	她	,

当她聆听他发誓要爱她、守护她的誓言时，

- [rɪ'zɜːrv] [geɪv] [weɪ] ,

Britomart's	reserve	gave	way	,
-	预订	给予	方式	,

Britomart的储备让步了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [glæd] [kən'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːrd]

and	she	yielded	a	glad	consent	to	love	and	own	him	for	her	lord
和	她	产生	一个	高兴的	同意	到	爱	和	自己的	他	为了	她	主

[ʌn'tɪl] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['evər] .

until	marriage	should	unite	them	for	ever	.
直到	婚姻	应该	团结	他们	为了	曾经	.

她欣然同意爱他，并愿意为她的主人拥有他，直到婚姻将他们永远结合在一起。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [jet] ,

But	their	marriage	might	not	be	yet	,
但	他们的	婚姻	可能	不是	是	然而	,

但他们的婚姻可能尚未正式开始。

[fɔːr; fər][sɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌglɔriːˈænə] , [kwiːn] [ʌv; əv]

for	Sir	Artegal	had	been	sent	out	from	the	court	of	Gloriana	,	Queen	of
为了	先生	-	有	到过	发送	出去	从	这	法庭	的	格洛丽安娜	,	女王	的

['fɛriˌlænd] ,

Faeryland	,
仙境	,

因为阿尔特加尔爵士已被仙境女王格洛丽安娜的宫廷驱逐出去。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [ədˈventʃər] ,

on	a	hard	adventure	,
在	一个	难的	冒险	,

在一场艰苦的冒险中，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː]

and	until	it	was	achieved	he	might	not	turn	aside	from	following	after	it
和	直到	它	曾是	已达成	他	可能	不是	转动	旁边	从	下列的	后	它

.

:
.

在目标实现之前，他可能不会放弃追求它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] ,

And	now	that	his	limbs	were	rested	and	his	wounds	were	healed	,
和	现在	那	他的	四肢	是	休息	和	他的	伤口	是	已治愈	,

现在他的四肢得到了休息，伤口也愈合了，

[ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ænd; ənd]

the	knight	knew	the	time	was	come	when	he	must	leave	Britomart	and
这	骑士	知道	这	时间	曾是	来	什么时候	他	必须	离开	布里托马特	和

[kənˈtɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

continue	on	his	way	,
继续	在	他的	方式	,

骑士知道他必须离开布里托马特，继续他的旅程。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

so	he	told	her	of	the	adventure	on	which	he	was	bound	.
所以	他	讲述	她	的	这	冒险	在	哪个	他	曾是	边界	.

于是他把即将踏上的冒险之旅告诉了她。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]

She	,	poor	maiden	,	having	just	begun	to	taste	of	the	rest	and	comfort	of
她	,	贫穷的	少女	,	拥有	只是	开始	到	品尝	的	这	休息	和	舒适	的

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

她，可怜的少女，才刚刚开始享受到他陪伴带来的安宁和舒适，

[wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [griːvd] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [loʊθ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [suːn] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] "

was	sorely	grieved	and	exceeding	loth	to	be	so	soon	parted	from	her	"
曾是	非常	伤心	和	超过	洛斯	到	是	所以	很快	分手了	从	她	"

['dɪrɪst] [lʌv] .

dearest	love	.
亲爱的	爱	.

她非常悲伤，极不情愿这么快就与她“最亲爱的爱人”分离。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌækwi'es] ,

"	But	he	,	strong	in	the	sense	of	duty	,	persuaded	her	to	acquiesce	,
"	但	他	,	强的	在	这	感觉	的	责任	,	被说服	她	到	默许	,

但他责任感很强，最终说服了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] ,

and	with	fresh	vows	of	love	and	constancy	,
和	和	新鲜的	誓言	的	爱	和	恒常	,

并以崭新的爱与忠贞誓言，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [suːn] [æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

promised	to	return	to	her	so	soon	as	ever	his	enterprise	was	ended	,
承诺	到	返回	到	她	所以	很快	作为	曾经	他的	企业	曾是	结束	,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ,

which	would	not	,
哪个	会	不是	,

他承诺一旦他的事业结束就会立刻回到她身边，但这不可能实现。

[hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

he	thought	,	be	longer	than	three	months	.
他	想法	,	是	更长	比	三	几个月	.

他心想，应该不止三个月。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] - [roʊz][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnə'tendɪd] , [seɪv] [baɪ]

Early	next	morning	,	Sir	Artegal	rose	and	pursued	his	way	unattended	,	save	by
早期的	下一个	早晨	,	先生	-	玫瑰	和	追击	他的	方式	无人看管	,	节省	经过

['brɪtəmɑːrt] ,

Britomart	,
布里托马特	,

第二天一大早，阿特加尔爵士起身独自一人继续赶路，只有布里托马特陪伴在侧。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .

who	insisted	on	accompanying	him	a	certain	distance	.
WHO	坚持	在	随同	他	一个	肯定	距离	.

坚持要陪他走一段距离的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,

As	they	rode	,	she	found	first	one	,	and	then	another	excuse	for	delay	,
作为	他们	骑	,	她	成立	第一的	一	,	和	然后	其他	原谅	为了	延迟	,

在骑行途中，她先是找到了一个借口，然后又找到了另一个借口来拖延时间。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] ;

and	talked	of	the	perils	he	must	encounter	;
和	谈话	的	这	危险	他	必须	遇到	;

并谈到了他将要遇到的危险；

['perilz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

perils	of	which	the	fearless	maiden	would	have	thought	little	for	herself	.
危险	的	哪个	这	无畏	少女	会	有	想法	小的	为了	她自己	.

这位无畏的少女自己却丝毫不会想到这些危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['strætədʒəm] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ]

But	it	was	of	no	avail	;	all	her	stratagems	but	served	to	wear	away
但	它	曾是	的	不	可用	;	全部	她	策略	但	服务	到	穿	离开

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

但这毫无用处；她所有的计谋都只是白白浪费了时间；

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] .

evening	came	,	when	they	must	part	.
晚上	来了	,	什么时候	他们	必须	部分	.

夜幕降临，他们不得不分别。

[fʊl] ['ɔːf(ə)n] ['brɪtəmɑːrt] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] , [iːtʃ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

Full	**often**	**Britomart**	**took**	**leave**	**of**	**her**	**lord**	**,**	**each**	**time**	**finding**	**some**	**last**	**injunction**
满的	经常	布里托马特	采取	离开	的	她	主	,	每个	时间	寻找	一些	最后的	禁令

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	**give**	**,**
到	给	,

布里托玛特经常向她的主人告别，每次告别时，她总会留下一些最后的嘱咐。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fɜːrðər]

until	**at**	**length**	**she**	**had**	**spent**	**all**	**her**	**words**	**and**	**could**	**find**	**no**	**further**
直到	在	长度	她	有	花费	全部	她	字	和	可以	寻找	不	更远

['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,

pretext	**for**	**delay**	**,**
借口	为了	延迟	,

直到最后她把所有的话都说完了，再也找不到任何拖延的借口了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [raɪt] ['hevi] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər]

and	**so**	**with**	**right**	**heavy**	**heart**	**she**	**left**	**him**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**fulfil**	**her**
和	所以	和	正确的	重的	心	她	左边	他	,	和	返回	到	实现	她

['prɑːmɪs] [tuː; tə] - .

promise	**to**	**Scudamour**	**.**
承诺	到	-	.

于是，她怀着沉重的心情离开了斯库达穆尔，回去履行她对斯库达穆尔的承诺。

[haʊ] [sɜːr] - [dɪd][æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses]

How	**Sir**	**Artegal**	**did**	**at**	**last**	**return**	**from**	**his**	**enterprise**	**and**	**marry**	**the**	**Princess**
如何	先生	-	做过	在	最后的	返回	从	他的	企业	和	结婚	这	公主

['brɪtəmɑːrt] ,

Britomart	**,**
布里托马特	,

阿特加尔爵士最终如何从他的冒险中归来，并迎娶了布里托玛特公主呢?

['spensə] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][end] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd]

Spenser	**does**	**not**	**say**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**live**	**to**	**end**	**all**	**the**	**tales**	**he**	**had**
斯宾塞	做	不是	说	,	为了	他	做过	不是	居住	到	结尾	全部	这	故事	他	有

[bɪ'gʌn] .

begun	**.**
开始	.

斯宾塞没有说，因为他没能活着完成他开始创作的所有故事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ,

But	**we**	**know**	**that**	**they**	**were**	**married**	**and**	**lived**	**happily**	**,**
但	我们	知道	那	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	,

但我们知道他们结婚了，而且过得很幸福。

[fɔːr; fər]['mɜːrlɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðɪs] [wen] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] - [went] [tə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv]

for	**Merlin**	**prophesied**	**this**	**when**	**Britomart**	**and**	**Glaucé**	**went**	**together**	**to**	**his**	**cave**
为了	梅林	预言	这	什么时候	布里托马特	和	-	去	一起	到	他的	洞穴

.

:
.

因为当布里托玛特和格劳斯一起去梅林的山洞时，梅林就预言了这件事。

- [ænd; ənd] .

Cambello	**and**	**Triamond**	**.**
-	和	三菱形	.

坎贝罗和特里亚蒙德。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	**Queene**	**.**
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] . [ˈkæntoʊz] [iː] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Book	**IV**	**.**	**Cantos**	**II**	**.**	**,**	**III**	**.**
书	第四	.	诗章	二	.	,	三、	.

第四卷，第二、三章

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] - , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**knight**	**named**	**Cambello**	**,**	**who**	**had**	**a**	**sister**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	骑士	命名	-	,	WHO	有	一个	姐姐

[kɔːld] - .

called	**Canacée**	**.**
称为	-	.

从前，有一位名叫坎贝罗的骑士，他有一个妹妹，名叫卡纳塞。

[ðɪs] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ]

This	**sister**	**was**	**very**	**beautiful**	**,**	**and**	**was**	**the**	**most**	**learned**	**lady**	**of**	**her**	**day**
这	姐姐	曾是	非常	美丽的	,	和	曾是	这	最多	学习	女士	的	她	天

.

:
.

这位姐妹非常漂亮，而且是当时最有学问的女性。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmædʒɪk] [aːts] ;

She	**was**	**skilled**	**in**	**the**	**works**	**of**	**nature**	**and**	**in**	**magic**	**arts**	**;**
她	曾是	熟练	在	这	作品	的	自然	和	在	魔法	艺术	;

她精通自然规律和魔法技艺；

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

she	**understood**	**the**	**virtues**	**of**	**herbs**	**and**	**the**	**sounds**	**of**	**beasts**	**and**	**birds**	**,**
她	理解	这	美德	的	草药	和	这	声音	的	野兽	和	鸟类	,

她了解草药的功效，也懂得辨别野兽和鸟儿的叫声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] .

and	**was**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**	**learned**	**.**
和	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	学习	.

她的才华与她的学识相匹配。

[naʊ] [ˈmeni] [lɔːds] [ænd; ənd] [naɪts] [lʌvd] - .

Now	**many**	**lords**	**and**	**knights**	**loved**	**Canacée**	**.**
现在	许多	领主们	和	骑士	喜爱	-	.

现在许多领主和骑士都喜欢卡纳塞。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ʃoʊd] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [nʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

She	**,**	**however**	**,**	**showed**	**favour**	**to**	**none**	**;**	**but**	**the**	**more**	**difficult**	**she**	**was**	**to**
她	,	然而	,	显示	偏爱	到	没有任何	;	但	这	更多的	难的	她	曾是	到

[geɪn] ,

gain	**,**
获得	,

然而，她对任何人都不偏袒；但越是难以接近她，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈæftər] .

the	**more**	**was**	**she**	**sought**	**after**	**.**
这	更多的	曾是	她	寻求	后	.

她越受人追捧。

[ðen] [əˈroʊz] [ˈkwɔrəlz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈnuːmərəs] [ˈwuːəz] , [huː] [ˈɔːftˌtaɪmz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn]

Then	**arose**	**quarrels**	**among**	**her**	**numerous**	**wooers**	**,**	**who**	**ofttimes**	**fought**	**for**	**her**	**in**
然后	出现	争吵	之中	她	很多的	求爱者	,	WHO	经常	战斗	为了	她	在

[ˈblʌdi] [ˈkɑːmbæt] .

bloody	**combat**	**.**
血腥	战斗	.

于是，她的众多追求者之间产生了争执，他们常常为了她而进行血腥的战斗。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

When	Cambello	saw	this	,	he	perceived	it	would	cause	much	mischief	,
什么时候	-	锯	这	,	他	感知	它	会	原因	很多	恶作剧	,

坎贝洛看到这一幕，便意识到这会造成很大的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [ʌn'siːmli] [diːdz] .

and	he	set	about	to	consider	how	to	prevent	these	unseemly	deeds	.
和	他	放	关于	到	考虑	如何	到	防止	这些	不体面的	契约	.

于是他开始思考如何阻止这些不体面的行为。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] ['maɪti] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪts] [wɜːr; wər] [ə'sembld]

So	one	day	,	when	this	bold	and	mighty	company	of	knights	were	assembled
所以	一	天	,	什么时候	这	大胆的	和	强大的	公司	的	骑士	是	组装

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

所以有一天，当这群英勇无畏的骑士们聚集在一起时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	were	quarrelling	as	usual	,
和	是	争吵	作为	通常	,

他们像往常一样争吵起来。

- [prə'poʊzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [θriː] [frʌm; frəm]

Cambello	proposed	that	if	they	really	loved	his	sister	they	should	choose	three	from
-	建议的	那	如果	他们	真的	喜爱	他的	姐姐	他们	应该	选择	三	从

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [æz; əz] ['tʃæmpiːənz] .

among	their	number	as	champions	.
之中	他们的	数字	作为	冠军	.

坎贝洛提议，如果他们真的爱他的妹妹，就应该从他们当中选出三个人作为冠军。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] ,

These	three	were	to	challenge	and	fight	him	for	his	sister's	hand	,
这些	三	是	到	挑战	和	斗争	他	为了	他的	姐妹	手	,

这三人将挑战他，争夺他妹妹的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['suːtər] .

and	the	bravest	was	to	become	her	acknowledged	suitor	.
和	这	最勇敢的	曾是	到	变得	她	已确认	求婚者	.

而最勇敢的人莫过于成为她认可的求婚者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['ɔːfər] [ɑːn] - [pɑːrt] , [bʌt; bət] - [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɑːn]

This	was	a	bold	offer	on	Cambello's	part	,	but	Canacée	employed	her	skill	on
这	曾是	一个	大胆的	提供	在	-	部分	,	但	-	受雇	她	技能	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

his	behalf	.
他的	代表	.

这是坎贝洛提出的一个大胆的提议，但卡纳塞运用自己的技能为他争取到了这个机会。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] ,

She	sent	him	a	ring	,	which	,
她	发送	他	一个	戒指	,	哪个	,

她送给他一枚戒指，

[ə'mʌŋst] [ɪts] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv]

amongst	its	many	virtues	had	the	strange	power	of	staunching	the	bleeding	of
在	它是	许多	美德	有	这	奇怪的	力量	的	止血	这	出血	的

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

a	mortal	wound	.
一个	凡人	伤口	.

它众多优点中，有一种奇特的功效，可以止住致命伤口的血。

[ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:r; wər] [wel] - [noʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [sɔ:]

The	properties	of	the	ring	were	well	-	known	,	and	when	her	lovers	saw
这	特性	的	这	戒指	是	出色地	-	已知	,	和	什么时候	她	恋人	锯

- [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Cambello	receive	it	,
-	收到	它	,

这枚戒指的特性众所周知，当她的情人们看到坎贝洛收到它时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɔ:ltər] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪsk]

they	began	to	falter	and	to	wonder	whether	it	were	worth	while	to	risk
他们	开始	到	犹豫不决	和	到	想知道	无论	它	是	值得	尽管	到	风险

[laɪf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hu:z] ['feɪvər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftər] [ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

life	against	such	odds	for	a	lady	of	whose	favour	they	were	after	all	uncertain	.
生活	反对	这样的	赔率	为了	一个	女士	的	谁	偏爱	他们	是	后	全部	不确定	.

他们开始动摇，并开始怀疑，为了一个他们最终并不确定是否喜欢的女士，冒着生命危险去对抗如此大的困难是否值得。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [θri:] ['brʌðərz] , - , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] .

Amongst	the	knights	were	three	brothers	,	Priamond	,	Diamond	,	and	Triamond	.
在	这	骑士	是	三	兄弟	,	-	,	钻石	,	和	三菱形	.

骑士中有三兄弟，分别是普里亚蒙德、戴蒙德和特里亚蒙德。

[ði:z] [θri:] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['dɪrli] .

These	three	were	born	on	the	same	day	and	loved	one	another	dearly	.
这些	三	是	出生	在	这	相同的	天	和	喜爱	一	其他	亲爱的	.

这三个人同年同月同日生，彼此深爱着对方。

[i:tʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Each	had	his	own	way	of	fighting	.
每个	有	他的	自己的	方式	的	斗争	.

他们各自有自己独特的战斗方式。

- [fɔ:t] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['wɛpənz] [ju:st] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,

Priamond	fought	on	foot	,	and	for	weapons	used	a	spear	and	cutlass	,
-	战斗	在	脚	,	和	为了	武器	用过的	一个	矛	和	弯刀	,

普里亚蒙德徒步作战，武器是长矛和弯刀。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [waɪl] ['daɪmənd] ,

Triamond	on	horseback	with	spear	and	shield	,	while	Diamond	,
三菱形	在	马背	和	矛	和	盾	,	尽管	钻石	,

特里亚蒙德骑在马上，手持长矛和盾牌，而钻石，

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [hɔ:rs] [ɔ:r] [fʊt] , [ju:st] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌtləs] .

who	was	equally	at	home	on	horse	or	foot	,	used	only	a	cutlass	.
WHO	曾是	同样地	在	家	在	马	或者	脚	,	用过的	仅有的	一个	弯刀	.

他骑马或步行都游刃有余，只使用弯刀。

['boʊldər] [men] ['nevər] [lɪvd] .

Bolder	men	never	lived	.
更大胆	男人	绝不	居住地	.

世上再无比他胆识过人的人。

[naʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

Now	their	mother	,	Agapé	,	was	a	fairy	,	and	had	the	power	of	knowing
现在	他们的	母亲	,	-	,	曾是	一个	仙女	,	和	有	这	力量	的	会心

['si:krət] [θɪŋz] ,

secret	things	,
秘密	事物	,

他们的母亲阿加佩是一位仙女，拥有知晓秘密事物的能力。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][sʌnz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

and	as	her	sons	grew	up	and	showed	a	love	of	daring	,
和	作为	她	儿子们	生长	向上	和	显示	一个	爱	的	大胆	,

随着她的儿子们长大，并表现出对冒险的热爱，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kɜːr][dɪ'zæstər] .

she	feared	lest	they	should	thereby	incur	disaster	.
她	害怕	免得	他们	应该	从而	招致	灾难	.

她担心他们因此会招致灾难。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [feɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]

She	therefore	determined	to	visit	the	three	sister	Fates	and	to	inquire	of
她	所以	决定	到	访问	这	三	姐姐	命运	和	到	查询	的

[ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] .

them	concerning	her	sons	.
他们	有关	她	儿子们	.

因此，她决定去拜访命运三女神，向她们询问她儿子的下落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [braɪt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][goʊ][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk]

She	had	to	leave	the	bright	earth	and	go	far	underground	to	a	deep	dark
她	有	到	离开	这	明亮的	地球	和	去	远的	地下	到	一个	深的	黑暗的

[ə'bɪs] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

abyss	where	was	their	dwelling	.
深渊	在哪里	曾是	他们的	住宅	.

她不得不离开明亮的地球，深入地下，前往他们居住的幽暗深渊。

- [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['dɪstæf] ,

Agapé	found	the	sisters	sitting	round	the	fateful	distaff	,
-	成立	这	姐妹	坐着	圆形的	这	命运的	女	,

阿加佩发现姐妹俩围坐在那根命运攸关的纺锤旁，

[wɪtʃ] [ˈkləuθəu] [held] [waɪl] [ˈlækisis] [spæn][ðə; ði] [θredz] [ðæt] ['meʒərd] [aʊt] [menz][laɪvz; lɪvz] ,

which	Clotho	held	while	Lachesis	span	the	threads	that	measured	out	men's	lives	,
哪个	克洛托	握住	尽管	拉刻西斯	跨度	这	线程	那	测量	出去	男士	生活	,

克洛托拿着它，而拉刻西斯则用它编织着衡量男人生命的线。

[ænd; ənd]['kruːəl][ˈætrəpɔs] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [tweɪn] .

and	cruel	Atropos	cut	them	in	twain	.
和	残忍的	阿特洛波斯	切	他们	在	马克·吐温	.

残暴的阿特洛波斯将他们劈成了两半。

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][spɪn][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]

Saluting	the	Fates	she	sat	by	,	and	as	she	watched	them	spin	and	cut	the
敬礼	这	命运	她	卫星	经过	,	和	作为	她	观看	他们	旋转	和	切	这

[θredz] ,

threads	,
线程	,

她向命运女神致敬，坐在她们身旁，看着她们纺线、剪线。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

her	heart	grew	sad	,	and	she	trembled	as	she	told	them	the	cause	of
她	心	生长	伤心	,	和	她	颤抖	作为	她	讲述	他们	这	原因	的

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

her	coming	.
她	未来	.

她心中充满悲伤，颤抖着告诉他们她来的原因。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

They	at	once	consented	to	reveal	to	her	the	fate	of	her	sons	,
他们	在	一次	同意	到	揭示	到	她	这	命运	的	她	儿子们	,

他们立即同意将她儿子们的下落告诉她。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [spɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [θredz] .

and	proceeded	to	spin	out	their	threads	.
和	继续	到	旋转	出去	他们的	线程	.

然后开始纺线。

- ['trembld] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪn] [ði:z] [wɜ:r; wər] .

Agapé	trembled	still	more	to	see	how	short	and	thin	these	were	.
-	颤抖	仍然	更多的	到	看	如何	短的	和	薄的	这些	是	.

阿加佩看到这些又短又细，更加颤抖了。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] .

She	besought	that	they	might	be	drawn	out	longer	,	but	to	this	the	sisters	would	not	listen	.
她	恳求	那	他们	可能	是	绘制	出去	更长	,	但	到	这	这	姐妹	会	不是	听	.

她恳求能延长她们的时间，但姐妹俩不听。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kreivd] [ə'nʌðər] [bu:n] , [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] , [hu:z] [θred] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtɪst] ,

Then	she	craved	another	boon	,	and	asked	that	when	the	eldest	,	whose	thread	was	shortest	,
然后	她	渴望	其他	恩惠	,	和	问	那	什么时候	这	长子	,	谁	线	曾是	最短	,

然后她又渴望得到另一个恩惠，请求当年纪最长、线最短的那个人……

[daɪd] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [daɪd] ,

died	,	his	life	might	pass	into	the	second	son	,	and	that	when	the	second	died	,
死亡	,	他的	生活	可能	经过	进入	这	第二	儿子	,	和	那	什么时候	这	第二	死亡	,

他死了，他的生命可能会传给第二个儿子，而当第二个儿子也死了之后，

[bəuθ] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

both	lives	might	pass	into	the	third	.
两个都	生活	可能	经过	进入	这	第三	.

两条生命都可能延续到第三条生命中。

[ðɪs] [bu:n] [ðeɪ] ['græntɪd] ,

This	boon	they	granted	,
这	恩惠	他们	的确	,

他们所赐予的这份恩惠，

[ænd; ənd] - [went] [hoʊm] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ə'reɪd] [ɪn] ['ɑ:rmər] ['redi] [fɔ:r; fər] [faɪt] .

and	Agapé	went	home	to	find	her	sons	arrayed	in	armour	ready	for	fight	.
和	-	去	家	到	寻找	她	儿子们	排列	在	盔甲	准备好	为了	斗争	.

阿加佩回到家，发现她的儿子们全副武装，准备战斗。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['destəni] ,

She	did	not	tell	them	their	destiny	,
她	做过	不是	告诉	他们	他们的	命运	,

她没有告诉他们他们的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯宾塞故事集，(Tales from Spenser,)
第5/6页

[bʌt; bət]	[wɔːrnd]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[bɪ'wer]	[ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]	[ɪg'zɔːtid]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[lʌv]
but	**warned**	**them**	**to**	**beware**	**of**	**danger**	**and**	**exhorted**	**them**	**to**	**love**
但	警告	他们	到	提防	的	危险	和	劝勉	他们	到	爱

[iːtʃ]	['ʌðər]	.
each	**other**	**.**
每个	其他	.

但告诫他们要提防危险，并劝勉他们要彼此相爱。

[naʊ]	[ðiːz]	[θriː]	['brʌðərz]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	['tʃæmpiːənz]	['tʃoʊzn]	[baɪ]	-	['wuːəz]	[tuː; tə]
Now	**these**	**three**	**brothers**	**were**	**the**	**champions**	**chosen**	**by**	**Canacée's**	**wooers**	**to**
现在	这些	三	兄弟	是	这	冠军	选定	经过	-	求爱者	到

['tʃælɪndʒ]	-	.
challenge	**Cambello**	**.**
挑战	-	.

现在，这三兄弟是卡纳塞的追求者们选出的冠军，来挑战坎贝洛。

[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]['kɑːmbæt][wʌz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	,
The	**day**	**of**	**combat**	**was**	**appointed**	**,**
这	天	的	战斗	曾是	任命	,

决战日期已定。

[ænd; ənd][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[dɑːn]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ə'sembld]	[ɪn][ðə; ði]	[fiːld]	[klæd][ɪn]
and	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dawn**	**the**	**knights**	**assembled**	**in**	**the**	**field**	**clad**	**in**
和	作为	很快	作为	它	曾是	黎明	这	骑士	组装	在	这	场地	覆膜	在

['ʃaɪnɪŋ]	['ɑːrmər]	.
shining	**armour**	**.**
灼灼	盔甲	.

天刚亮，骑士们就身披闪亮的盔甲，在战场上集结起来。

[ðə; ði]	[lɪsts]	[wɜːr; wər]	[ɪn'kloʊzd]	[wɪð; wɪθ]	[reɪlz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[pres]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	;
The	**lists**	**were**	**enclosed**	**with**	**rails**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**press**	**of**	**people**	**;**
这	列表	是	内	和	铁轨	到	保持	离开	这	按	的	人们	;

名单周围用栏杆围了起来，以防止人们靠近；

[æt; ət]	[wʌn]	[saɪd]	[sæt]	[sɪks]['dʒʌdʒɪz]	,	[waɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	-	,	['bjuːtɪfli]	[drest]	,
at	**one**	**side**	**sat**	**six**	**judges**	**,**	**while**	**at**	**the**	**other**	**,**	**Canacée**	**,**	**beautifully**	**dressed**	**,**
在	一	边	卫星	六	法官	,	尽管	在	这	其他	,	-	,	非常漂亮	穿着	,

一边坐着六位评委，另一边坐着衣着华丽的卡纳塞。

[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[ɑːn][ə; eɪ]	[steɪdʒ]	[wer]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	[bəuθ]	[siː]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]
was	**seated**	**on**	**a**	**stage**	**where**	**she**	**could**	**both**	**see**	**and**	**be**	**seen**	**by**	**those**	**who**
曾是	坐着	在	一个	阶段	在哪里	她	可以	两个都	看	和	是	已见	经过	那些	WHO

[fɔːt]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	.
fought	**for**	**her**	**.**
战斗	为了	她	.

她坐在一个台上，既能看到那些为她而战的人，也能被他们看到。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	[lɪsts]	[wʌz; wəz]	-	,	[huː]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	['steɪtli]	[step]	[ænd; ənd]
The	**first**	**to**	**enter**	**the**	**lists**	**was**	**Cambello**	**,**	**who**	**walked**	**with**	**stately**	**step**	**and**
这	第一的	到	进入	这	列表	曾是	-	,	WHO	步行	和	庄严	步	和

['fɪrləs]	['kaʊntənəns]	;
fearless	**countenance**	**;**
无畏	面容	;

第一个进入名单的是坎贝洛，他步伐庄重，神情无畏；

[suːn] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , ['berɪŋ] [gɪlt] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['bænərz] .

soon	after	came	the	three	brothers	,	bearing	gilt	shields	and	broad	banners	.
很快	后	来了	这	三	兄弟	,	轴承	镀金	盾牌	和	广阔	横幅	.

随后，三兄弟也来了，他们带着镀金的盾牌和宽大的旗帜。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə] - [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ]

They	marched	three	times	round	the	field	,	bowing	low	to	Canacée	each	time	they
他们	行军	三	时代	圆形的	这	场地	,	鞠躬	低的	到	-	每个	时间	他们

[pæst] [hɜːr; hər] [steɪdʒ] ,

passed	her	stage	,
通过了	她	阶段	,

他们绕着场地走了三圈，每次经过卡纳塞的舞台时都深深鞠躬。

[waɪl] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['klærɪən] [pleɪd] .

while	trumpets	sounded	and	clarions	played	.
尽管	小号	听起来	和	号角	玩	.

号角齐鸣，号角齐吹。

[ðɪs] ['serəmoʊni] ['oʊvər] , - [ænd; ənd] [sɜːr] - [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz]

This	ceremony	over	,	Cambello	and	Sir	Priamond	advanced	from	the	opposite	sides
这	仪式	超过	,	-	和	先生	-	先进的	从	这	对面的	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] ;

of	the	lists	;
的	这	列表	;

仪式结束后，坎贝罗和普里亚蒙德爵士从名单的两侧依次上前；

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪn] [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] .

a	trumpet	blew	,	and	they	met	in	fierce	encounter	.
一个	喇叭	吹	,	和	他们	遇见	在	凶猛的	遇到	.

号角吹响，他们展开了激烈的交锋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] ,

They	were	a	well	-	matched	pair	,
他们	是	一个	出色地	-	匹配	一对	,

他们真是天作之合。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːn] - ['lʊkɜ-z] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] .

and	it	was	hard	for	the	on	-	lookers	to	say	who	was	the	better	man	.
和	它	曾是	难的	为了	这	在	-	外貌	到	说	WHO	曾是	这	更好的	男人	.

旁观者很难说谁更胜一筹。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [strʌk] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] - ['ʃoʊldər] ,

At	length	Priamond	struck	so	mighty	a	blow	that	it	pierced	Cambello's	shoulder	,
在	长度	-	击	所以	强大的	一个	吹	那	它	穿孔	-	肩膀	,

最后，普里亚蒙德一击重拳，竟穿透了坎贝洛的肩膀。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

and	forced	him	to	lower	his	shield	.
和	强制	他	到	降低	他的	盾	.

并迫使他放下盾牌。

[jet] [noʊ] [blʌd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] ,

Yet	no	blood	fell	from	the	wound	,
然而	不	血	跌倒	从	这	伤口	,

然而，伤口却没有流血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] - [faɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrsli] .

and	the	pain	of	it	only	made	Cambello	fight	the	more	fiercely	.
和	这	疼痛	的	它	仅有的	制成	-	斗争	这	更多的	激烈地	.

而这种痛苦反而让坎贝洛更加奋力反抗。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] - ,
Driving his spear at Priamond ,
驾驶 他的 矛 在 - ,

他将长矛刺向普里亚蒙德，

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [riːld] [ɪn] ['ægəni] ;
he smote him in the thigh so that the knight reeled in agony ;
他 猛击 他 在 这 大腿 所以 那 这 骑士 卷曲 在 痛苦 ;

他击中了骑士的大腿，骑士痛苦地踉跄了一下；

[ðen] - [droʊv] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'freʃ] ,
then Cambello drove at him afresh ,
然后 - 驾驶 在 他 重新 ,

然后坎贝洛再次向他发起进攻，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [spɪr] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [broʊk] .
and this time fixed his spear so firmly that in drawing it out the head broke .
和 这 时间 固定的 他的 矛 所以 牢牢 那 在 绘画 它 出去 这 头 打破 .

这一次，他把矛钉得非常牢固，以至于拔出时矛头断了。

[mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , - [naʊ] [tʃɑːrdʒd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː]
Mad with pain and rage , Priamond now charged , thrusting his spear through
疯狂的 和 疼痛 和 愤怒 , - 现在 带电 , 推进 他的 矛 通过
- ['biːvər] .
Cambello's beaver .
- 海狸 .

普里亚蒙德因痛苦和愤怒而疯狂，他猛地冲了上去，用长矛刺穿了坎贝洛的下体。

[ðə; ði] ['wepən] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] - , ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [hed] ,
The weapon broke in his hand , and Cambello , dragging out the broken head ,
这 武器 打破 在 他的 手 , 和 - , 拖拽 出去 这 破碎的 头 ,

武器在他手中断裂，坎贝洛拖出断裂的头部，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
flung it back with fury .
扔 它 后退 和 愤怒 .

他愤怒地把它扔了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ,
It struck Priamond in the throat , and wounded him so that he died ,
它 击 - 在 这 喉 , 和 受伤 他 所以 那 他 死亡 ,

它击中了普里亚蒙德的喉咙，伤势过重，导致他死亡。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pæst] ['ɪntuː] ['daɪmənd] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
whereupon his life passed into Diamond , as the Fates had predicted .
于是 他的 生活 通过了 进入 钻石 , 作为 这 命运 有 预测 .

于是，他的生命化作了钻石，正如命运所预言的那样。

[æt; ət] [wʌns] [sɜːr] ['daɪmənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ]
At once Sir Diamond rushed forth into his brother's place , and , accepting
在 一次 先生 钻石 匆忙 前进 进入 他的 兄弟 地方 , 和 , 接受
- ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] ,
Cambello's challenge , the trumpets sounded ,
- 挑战 , 这 小号 听起来 ,

戴蒙德爵士立刻冲到他哥哥的位置上，接受了坎贝罗的挑战，号角声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
and the fight began again .
和 这 斗争 开始 再次 .

于是战斗再次爆发。

['fɪrsli] [ðeɪ] [fɔːt] , [waɪl] [blʌd] [floʊd] ['friːli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [flæʃt] ['faɪər][æz; əz]

Fiercely	they	fought	,	while	blood	flowed	freely	,	and	their	weapons	flashed	fire	as
激烈地	他们	战斗	,	尽管	血	流动	自由	,	和	他们的	武器	闪光灯	火	作为

[stroʊk] [fel] [ɑːn] [stroʊk] ;

stroke	fell	on	stroke	;
中风	跌倒	在	中风	;

他们激烈交战，鲜血四溅，刀剑碰撞间火花四溅；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	for	a	long	time	the	issue	was	uncertain	.
但	为了	一个	长的	时间	这	问题	曾是	不确定	.

但长期以来，这个问题一直悬而未决。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['daɪmənd] [hiːvd] [hɪz; ɪz][æks][æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

At	length	Diamond	heaved	his	axe	at	Cambello	with	such	force	that	it
在	长度	钻石	喘息	他的	斧头	在	-	和	这样的	力量	那	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swəːvd] [ə'saɪd] .

must	have	killed	him	had	he	not	seen	it	and	swerved	aside	.
必须	有	被杀	他	有	他	不是	已见	它	和	急转弯	旁边	.

最后，戴蒙德猛地向坎贝洛挥舞斧头，力道之大，若非坎贝洛及时躲开，恐怕早已丧命。

[ðen] ['daɪmənd] , [huː] [wʌz; wəz] [boʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

Then	Diamond	,	who	was	bowed	almost	to	the	ground	with	the	weight	of
然后	钻石	,	WHO	曾是	鞠躬	几乎	到	这	地面	和	这	重量	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊ] , [slɪpt] .

his	own	blow	,	slipped	.
他的	自己的	吹	,	滑倒了	.

然后，戴蒙德被自己一击的重量压得几乎弯腰倒地，滑倒了。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , - [wɪð; wɪθ][wʌn] [dred] [stroʊk] ['sɛvɝd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed]

Seizing	his	opportunity	,	Cambello	with	one	dread	stroke	severed	his	opponent's	head
抓住	他的	机会	,	-	和	一	恐惧	中风	切断	他的	对手的	头

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

from	his	shoulders	.
从	他的	肩膀	.

坎贝罗抓住机会，一记重拳将对手的头颅从肩膀上砍了下来。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

his	body	remained	upright	for	a	time	before	it	fell	senseless	to	the	earth	.
他的	身体	剩余	直立	为了	一个	时间	前	它	跌倒	无意义的	到	这	地球	.

他的身体保持直立状态一段时间后，才无意识地倒在地上。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [feɪts] - [dɪ'kriː] ,

The	spectators	were	much	astonished	,	for	they	did	not	know	the	Fates	'	decree	,
这	观众	是	很多	惊讶	,	为了	他们	做过	不是	知道	这	命运	-	法令	,

旁观者们大为惊讶，因为他们并不知道命运的旨意。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [soʊl] ,

nor	that	the	lifeless	trunk	had	been	inhabited	by	a	double	soul	,
也不	那	这	无生命	树干	有	到过	有人居住的	经过	一个	双倍的	灵魂	,

也不是说那具毫无生气的树干里住着双重灵魂。

[wɪtʃ] ['liŋgə] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə] .

which	lingered	awhile	before	it	passed	to	Triamond	.
哪个	徘徊不去	一会儿	前	它	通过了	到	三菱形	.

它停留了一段时间后才转移到 Triamond。

[ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv] [tuː] , [lept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈvendʒ]

Then	Triamond	,	filled	with	the	life	and	grief	of	two	,	leapt	forth	to	avenge
然后	三菱形	,	已填	和	这	生活	和	悲伤	的	二	,	跳跃	前进	到	报仇

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] - [deθ] .

his	brothers	'	death	.
他的	兄弟	-	死亡	.

然后，特里亚蒙德怀着两人的生命和悲痛，奋起为他的兄弟们报仇。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwuːndz] ,

And	,	notwithstanding	the	hard	fight	and	his	many	wounds	,
和	,	虽然	这	难的	斗争	和	他的	许多	伤口	,

尽管经历了艰苦的战斗，身负重伤，

- [met] [hɪm; ɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

Cambello	met	him	as	fresh	as	if	he	had	not	fought	at	all	,
-	遇见	他	作为	新鲜的	作为	如果	他	有	不是	战斗	在	全部	,

坎贝洛见到他时，神采奕奕，仿佛从未战斗过一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [frʌm; frəm] [ˈbliːdɪŋ] ,

for	the	ring	not	only	prevented	his	wounds	from	bleeding	,
为了	这	戒指	不是	仅有的	阻止	他的	伤口	从	出血	,

因为戒指不仅止住了他的伤口流血，

[bʌt; bət] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrid] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][riˈvaivd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɚz] .

but	restored	his	wearied	spirits	and	revived	his	powers	.
但	恢复	他的	疲惫	烈酒	和	复活	他的	权力	.

但却恢复了他疲惫的精神，也恢复了他的力量。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [foʊ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [soʊ] [ˈdespərətli] [ðæt] -

But	Triamond	was	a	fearless	foe	,	and	fought	so	desperately	that	Cambello
但	三菱形	曾是	一个	无畏	敌人	,	和	战斗	所以	绝望地	那	-

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

was	forced	to	retreat	,
曾是	强制	到	撤退	,

但特里亚蒙德是一位无所畏惧的敌人，他拼死抵抗，迫使坎贝洛撤退。

[ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfjʊri] [gruː] [ˈbreθləs] .

until	from	his	very	fury	Triamond	grew	breathless	.
直到	从	他的	非常	愤怒	三菱形	生长	喘不过气	.

直到特里亚蒙德怒火中烧，最终喘不过气来。

[ðen] - [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] , [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

Then	Cambello	attacked	him	in	turn	,	compelling	him	to	retire	.
然后	-	遭到攻击	他	在	转动	,	引人注目的	他	到	退休	.

随后坎贝洛反过来攻击他，迫使他退役。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] ,

And	so	the	fight	went	on	until	both	were	sorely	wounded	,
和	所以	这	斗争	去	在	直到	两个都	是	非常	受伤	,

于是战斗一直持续到两人都身负重伤为止。

[ænd; ənd] - [streŋθ] [geɪv] [wei] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	Triamond's	strength	gave	way	from	loss	of	blood	.
和	-	力量	给予	方式	从	损失	的	血	.

特里亚蒙德因失血过多而力竭。

[bʌt; bət] - , [θruː] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [gruː] [ˈevər] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ]

But	Cambello	,	through	the	virtue	of	the	ring	,	grew	ever	stronger	,	and	striking
但	-	,	通过	这	美德	的	这	戒指	,	生长	曾经	更强	,	和	引人注目

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːbəːk] ,

Triamond	on	the	hauberk	,
三菱形	在	这	锁子甲	,

但坎贝罗凭借戒指的力量变得越来越强大，并在锁子甲上击中了三颗钻石。

[pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd][soʊ] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ,

pierced	it	through	,	and	so	wounded	him	that	he	fell	,	to	all	appearance	,
穿孔	它	通过	,	和	所以	受伤	他	那	他	跌倒	,	到	全部	外貌	,

[ded] .

dead	.
死的	.

刺穿了他的身体，使他身负重伤，倒地不起，看起来像是死了。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

But	only	one	of	his	three	lives	had	gone	from	him	,	and	,
但	仅有的	一	的	他的	三	生活	有	已消失	从	他	,	和	,

但他三条命中只有一条失去了，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə]

to	the	utter	surprise	of	all	beholders	,	he	suddenly	arose	and	began	again	to
到	这	说出	惊喜	的	全部	旁观者	,	他	突然	出现	和	开始	再次	到

[ə'seɪl] - .

assail	Cambello	.
攻击	-	.

令所有旁观者都大吃一惊的是，他突然起身，再次开始攻击坎贝洛。

- [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [stʊd] [stɪl]

Cambello	was	astounded	at	this	strange	sight	,	and	in	his	amazement	stood	still
-	曾是	震惊	在	这	奇怪的	视线	,	和	在	他的	惊愕	站立	仍然

[ænd; ənd][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

and	off	his	guard	,
和	离开	他的	警卫	,

坎贝洛被这奇异的景象惊呆了，他惊讶得愣住了，放松了警惕。

[ʌn'tɪl] - [rɪ'piːtɪd] [θrʌsts] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

until	Triamond's	repeated	thrusts	compelled	him	to	defend	himself	.
直到	-	重复	推力	被迫	他	到	保卫	他自己	.

直到 Triamond 的反复攻击迫使他自卫。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːt] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

He	now	fought	more	cautiously	than	he	had	done	before	,
他	现在	战斗	更多的	谨慎地	比	他	有	完毕	前	,

他现在的战斗方式比以前谨慎得多。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʌn'kæni] [θɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]

as	if	his	adversary	were	some	uncanny	thing	,	so	that	Triamond	imagined	the
作为	如果	他的	对手	是	一些	不可思议	事物	,	所以	那	三菱形	想象	这

[naɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ,

knight	was	getting	faint	-	hearted	,
骑士	曾是	获得	头晕的	-	心地	,

仿佛他的对手是什么不可思议的东西，以至于特里亚蒙德觉得骑士开始胆怯了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	that	victory	was	at	hand	.
和	那	胜利	曾是	在	手	.

胜利在望。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ʌp'hiːvd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bleɪd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət]

So	thinking	,	he	upheaved	his	mighty	blade	and	aimed	a	terrible	blow	at
所以	思维	,	他	剧变	他的	强大的	刀刃	和	旨在	一个	糟糕的	吹	在

- .

Cambello	.
-	.

于是，他举起手中的利剑，向坎贝洛猛击。

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [lept] ['skɪlfəli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pɪrst] ['ʌndər] [ðə; ðiː][ɑːrm] ,

He	,	seeing	it	come	,	leapt	skilfully	aside	,	and	pierced	Triamond	under	the	arm	,
他	,	看到	它	来	,	跳跃	巧妙地	旁边	,	和	穿孔	三菱形	在下面	这	手臂	,

他见状，灵巧地跃到一边，刺穿了特里亚蒙德的腋下。

['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] .

wounding	him	right	through	to	the	shoulder	.
受伤	他	正确的	通过	到	这	肩膀	.

伤口直击他的肩膀。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː] ['hevi] [bloʊ] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	Cambello	did	not	altogether	escape	the	heavy	blow	,	which	,	falling	on	his	head	,
但	-	做过	不是	共	逃脱	这	重的	吹	,	哪个	,	坠落	在	他的	头	,

[hɜːrt][hɪm; ɪm] ['woʊfəli] .

hurt	him	wofully	.
伤害	他	可怜地	.

但坎贝洛并没有完全躲过这一重击，重物落在了他的头上，使他遭受了严重的伤害。

[bəuθ] [kəm'bætnts] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] , ['siːmɪŋli] [ded] .

Both	combatants	fell	to	the	ground	,	seemingly	dead	.
两个都	战斗人员	跌倒	到	这	地面	,	似乎	死的	.

两名战斗人员均倒地，似乎已经死亡。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðiː][ɑːn] - ['lʊkɝz] [θɔːt] [ðə; ðiː] ['tʊrnəmənt] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] [roʊz]

Thereupon	the	on	-	lookers	thought	the	tournament	ended	,	and	the	judges	rose
于是	这	在	-	外貌	想法	这	比赛	结束	,	和	这	法官	玫瑰

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

from	their	seats	.
从	他们的	座位	.

于是，旁观者们以为比赛结束了，裁判们也从座位上站了起来。

[ðə; ðiː] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] [broʊk] [ʌp][ðə; ðiː] [lɪsts] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm]

The	field	-	marshals	broke	up	the	lists	,	and	went	to	remove	the	armour	from
这	场地	-	元帅	打破	向上	这	列表	,	和	去	到	消除	这	盔甲	从

[ðə; ðiː][sleɪn] ['wɒrɪrz] ,

the	slain	warriors	,
这	被杀	战士	,

元帅们解散了名单，然后去脱掉阵亡战士的盔甲。

[ænd; ənd] [pʊr] - [weɪld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	poor	Canacée	wailed	aloud	for	her	brother	.
和	贫穷的	-	哀嚎	大声	为了	她	兄弟	.

可怜的卡纳塞大声哭喊着寻找她的哥哥。

[wen] , [bɪ'hoʊld] !

When	,	behold	!
什么时候	,	看哪	!

瞧！

[bəuθ] [naɪts] ['stɑːrtɪd] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][ðə; ðiː]['kɑːmbæt] .

both	knights	started	lightly	from	the	ground	,	and	once	more	began	the	combat	.
两个都	骑士	开始	轻轻	从	这	地面	,	和	一次	更多的	开始	这	战斗	.

两名骑士轻盈地从地上跃起，再次投入战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] , ['rekləsli] , [æz; əz] [ɪf] ['kerɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][end][ðə; ðiː]

For	a	long	time	they	fought	fiercely	,	recklessly	,	as	if	caring	only	to	end	the
为了	一个	长的	时间	他们	战斗	激烈地	,	鲁莽地	,	作为	如果	关怀	仅有的	到	结尾	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

他们激烈地、不顾一切地战斗了很久，仿佛只在乎结束这场战斗。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [huː] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] , [jet] ['sædli] ,

No	one	could	say	who	would	win	,	and	all	were	watching	eagerly	,	yet	sadly	,
不	一	可以	说	WHO	会	赢	,	和	全部	是	观看	急切地	,	然而	令人遗憾的是	,

没人能预测谁会赢，所有人都热切地关注着，然而令人遗憾的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

for	the	death	of	one	or	both	,	when	suddenly	a	great	noise	was	heard	,
为了	这	死亡	的	一	或者	两个都	,	什么时候	突然	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	,

两人中一人或两人死亡时，突然听到一声巨响。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ðəm'selvz] [stʊd] [stɪl] .

so	great	that	the	champions	themselves	stood	still	.
所以	伟大的	那	这	冠军	他们自己	站立	仍然	.

如此震撼，连冠军们都屏息凝神。

[ænd; ənd][loʊ] ! ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spiːd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

And	lo	!	driving	at	a	furious	speed	,	there	appeared	a	chariot	,
和	洛	!	驾驶	在	一个	狂怒	速度	,	那里	出现	一个	战车	,

突然！一辆战车以惊人的速度驶来！

[drɔːn] [baɪ]['laɪənz][ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɔrnəmənts] ,

drawn	by	lions	and	decked	with	gold	and	precious	ornaments	,
绘制	经过	狮子	和	甲板	和	金子	和	宝贵的	装饰品	,

由狮子拉动，并饰以黄金和珍贵饰品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

in	which	there	sat	a	lady	of	wondrous	beauty	.
在	哪个	那里	卫星	一个	女士	的	奇妙的	美丽	.

里面坐着一位绝世美女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baʊntiəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl]['mædʒɪk][aːts] ,

She	was	bounteous	as	well	as	beautiful	,	and	learned	in	all	magic	arts	,
她	曾是	丰饶的	作为	出色地	作为	美丽的	,	和	学习	在	全部	魔法	艺术	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ,

for	she	was	Cambina	,
为了	她	曾是	-	,

她不仅容貌美丽，而且身材丰腴，精通所有魔法技艺，因为她就是坎比娜。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [huːz] [eɪd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

the	daughter	of	Agapé	,	and	sister	of	Triamond	,	to	whose	aid	she	came	.
这	女儿	的	-	,	和	姐姐	的	三菱形	,	到	谁	援助	她	来了	.

她是阿加佩的女儿，也是特里亚蒙德的妹妹，她前来帮助特里亚蒙德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kraʊdz] ,

There	was	terrible	confusion	as	she	drove	through	the	thick	crowds	,
那里	曾是	糟糕的	困惑	作为	她	驾驶	通过	这	厚的	人群	,

她驾车穿过熙熙攘攘的人群时，现场一片混乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prest] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] [stiːdz] [gruː] ['restɪv] ,

for	the	people	pressed	to	see	her	,	and	her	unruly	steeds	grew	restive	,
为了	这	人们	按下	到	看	她	,	和	她	不羁	马匹	生长	不安分	,

因为人们都想见她，她那些桀骜不驯的马匹也变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [.əuvə'θruː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

and	overthrew	many	of	the	mob	.
和	推翻	许多	的	这	暴民	.

并推翻了许多暴徒。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['paʊər] ,

In	one	hand	she	held	a	rod	of	wondrous	power	,
在	一	手	她	握住	一个	杆	的	奇妙的	力量	,

她一只手拿着一根拥有神奇力量的法杖，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɪ'penθɪ] ,

in	the	other	a	cup	filled	with	Nepenthe	,
在	这	其他	一个	杯子	已填	和	猪笼草	,

另一杯里装满了猪笼草酒，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

a	drink	devised	by	the	gods	to	take	away	anger	from	the	hearts	of	men	,
一个	喝	设计	经过	这	神	到	拿	离开	愤怒	从	这	心	的	男人	,

一种由神明调制的饮品，用来消除人们心中的愤怒。

[ænd; ənd] [gɪv] [piːs] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	give	peace	in	its	stead	.
和	给	和平	在	它是	坚定	.

并以和平取而代之。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪsts][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

As	she	came	up	to	the	lists	she	touched	the	rail	with	her	wand	,
作为	她	来了	向上	到	这	列表	她	感动	这	轨	和	她	魔杖	,

她走到名单前，用魔杖碰了碰栏杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [fluː] ['oʊpən] .

and	it	at	once	flew	open	.
和	它	在	一次	飞翔	打开	.

它立刻打开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][bɪd] " [ɔːl] [heɪl] !

Then	she	descended	from	her	chariot	,	and	bid	"	All	hail	!
然后	她	下降	从	她	战车	,	和	出价	"	全部	冰雹	!

然后她从战车上下来，高呼：“万岁！”

" [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - .

"	first	to	her	brother	and	then	to	Cambello	.
"	第一的	到	她	兄弟	和	然后	到	-	.

“先是告诉了她的哥哥，然后又告诉了坎贝洛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][skænt]

But	they	were	eager	to	return	to	the	combat	,	and	paid	her	scant
但	他们	是	渴望的	到	返回	到	这	战斗	,	和	有薪酬的	她	稀少

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但他们急于重返战场，对她漠不关心。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] ,

Seeing	this	,	she	flung	herself	on	the	bloody	ground	,
看到	这	,	她	扔	她自己	在	这	血腥	地面	,

看到这一幕，她猛地扑倒在血泊之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [preɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] .

and	with	tears	prayed	them	by	all	that	was	dear	to	them	to	cease	.
和	和	眼泪	祈祷	他们	经过	全部	那	曾是	亲爱的	到	他们	到	停止	.

他们含泪以自己所珍爱的一切祈求这一切停止。

[hɜːr; hər] [ɪn'triːti] [ə'veɪlɪŋ] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

Her	entreaty	availing	not	,	she	touched	them	lightly	with	her	wand	,
她	恳求	利用	不是	,	她	感动	他们	轻轻	和	她	魔杖	,

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][swɔːdz] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

whereupon	their	swords	fell	from	them	,
于是	他们的	剑	跌倒	从	他们	,

她的恳求没有奏效，于是她用魔杖轻轻触碰他们，他们的剑便掉了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd]

and	as	they	stood	doubtful	whether	or	not	to	resume	them	,	she	handed
和	作为	他们	站立	疑	无论	或者	不是	到	恢复	他们	,	她	递交

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [drɑːft] ,

them	the	soothing	draught	,
他们	这	舒缓	草稿	,

正当他们犹豫是否要继续下去时，她递给他们那杯舒缓的药水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] , [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	they	being	very	thirsty	,	drank	of	it	eagerly	.
和	他们	存在	非常	渴	,	喝	的	它	急切地	.

他们非常口渴，便迫不及待地喝了起来。

[ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [rɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɪrs] [kəm'bætnts] ['siːst] ['faɪtɪŋ] ,

Then	was	a	wonder	wrought	,	for	the	two	fierce	combatants	ceased	fighting	,
然后	曾是	一个	想知道	锻	,	为了	这	二	凶猛的	战斗人员	停止	斗争	,

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	kissed	each	other	,
和	亲吻	每个	其他	,

随后发生了一件奇妙的事，因为两个凶猛的战士停止了战斗，互相亲吻了。

[ænd; ənd] [p'laɪtɪd] [hændz][æz; əz] [frendz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

and	plighted	hands	as	friends	for	evermore	.
和	陷入困境	双手	作为	朋友们	为了	越来越	.

并握手，立誓永远是朋友。

[wen] [ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɚz] [bɪ'held] [ðɪs] [fer] [saɪt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

When	the	on	-	lookers	beheld	this	fair	sight	they	shouted	aloud	for	joy	,
什么时候	这	在	-	外貌	观看	这	公平的	视线	他们	喊叫	大声	为了	喜悦	,

围观者看到这美丽的景象，都大声欢呼起来。

[ænd; ənd] - [dɪ'sendɪd] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd] [siːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

and	Canacée	descended	in	haste	from	her	exalted	seat	,	and	came	to	see
和	-	下降	在	匆忙	从	她	崇高	座位	,	和	来了	到	看

[wʌt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [pɔː'tendid] .

what	the	shout	portended	.
什么	这	喊	预示	.

卡纳塞急忙从高高的座位上下来，看看这喊声预示着什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊz] [æt; ət] [piːs] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] - ,

When	she	found	the	fighting	ended	and	the	foes	at	peace	,	she	greeted	Cambina	,
什么时候	她	成立	这	斗争	结束	和	这	敌人	在	和平	,	她	问候	-	,

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,

the	strange	lady	,
这	奇怪的	女士	,

当她发现战斗已经结束，敌对双方都恢复了和平时，她向那位古怪的女士坎比娜打招呼。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

and	offered	her	love	and	friendship	.
和	提供	她	爱	和	友谊	.

并向她表达了爱和友谊。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

The	trumpets	sounded	,	and	they	all	arose	to	depart	.
这	小号	听起来	,	和	他们	全部	出现	到	离开	.

号角响起，众人起身离去。

- [tʊk] - [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd]
Cambina took Canacée in her chariot , and Triamond and Cambello returned
- 采取 - 在 她 战车 , 和 三菱形 和 - 返回
[hoʊm] [tə'geðər] ,
home together ,
家 一起 ,

坎比娜驾着马车带着卡纳塞，特里亚蒙德和坎贝洛一起回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and the people rejoiced with great feasting in the land .
和 这 人们 欣喜若狂 和 伟大的 盛宴 在 这 土地 .

百姓们在各地举行盛大的宴会，欢庆快乐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tʊk] - , [ænd; ənd] - [tʊk] - [tuː; tə][biː; bi]
And after a time Triamond took Canacée , and Cambello took Cambina to be
和 后 一个 时间 三菱形 采取 - , 和 - 采取 - 到 是
[ðer; ðər] [waɪvz] ,
their wives ,
他们的 妻子们 ,

过了一段时间，特里亚蒙德娶了卡纳塞为妻，坎贝洛娶了坎比娜为妻。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [frendz] [ɔːr] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and no such friends or lovers were anywhere to be found .
和 不 这样的 朋友们 或者 恋人 是 任何地方 到 是 成立 .

而且，这样的朋友或爱人，一个也找不到。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɪmiəs] .
The Story of Timias .
这 故事 的 蒂米亚斯 .

提米亚斯的故事。

['feri] [kwiːn] .
Faerie Queene .
仙女 奎恩 .

仙后。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæntoʊ][viː] . ; [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , ['kæntoʊz][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
Book III . , Canto V . ; Book IV . , Cantos VII . , VIII . ;
书 三、 . , 坎托 V . ; 书 第四 . , 诗章 七 . , 八 . ;

第三卷，第五章；第四卷，第七章、第八章；

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , ['kæntoʊ][viː] .
Book VI . , Canto V .
书 六年级 . , 坎托 V .

第六卷，第五章

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ]['skwaɪər] [neɪmd] ['tɪmiəs] .
You may remember that the good Prince Arthur had a squire named Timias .
你 可能 记住 那 这 好的 王子 亚瑟 有 一个 乡绅 命名 蒂米亚斯 .

你可能还记得，善良的亚瑟王子有一位名叫提米亚斯的侍从。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ðæt] [soʊ] ['ruːdli] ['fɑːloʊd] -
He it was who went in pursuit of the forester that so rudely followed Florimell
他 它 曾是 WHO 去 在 追逐 的 这 林务员 那 所以 粗鲁地 随后 -
.
:
.

是他去追赶那个粗鲁地跟踪弗洛里梅尔的护林员。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr]

He	thus	became	separated	from	his	lord	and	had	many	adventures	before
他	因此	成为	分开	从	他的	主	和	有	许多	冒险	前

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [prɪns] ['ɑːrθər] ,

he	again	saw	Prince	Arthur	,
他	再次	锯	王子	亚瑟	,

于是他与他的主人失散了，经历了许多冒险，之后才再次见到亚瑟王子。

[huː] [griːvd] ['sɔːrli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['skwaɪər] .

who	grieved	sorely	over	the	loss	of	his	beloved	squire	.
WHO	伤心	非常	超过	这	损失	的	他的	心爱	乡绅	.

他为失去心爱的侍从而悲痛欲绝。

['tɪmiəs] - [fɜːrst] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

Timias	'	first	adventure	was	an	encounter	with	the	forester	.
蒂米亚斯	-	第一的	冒险	曾是	一个	遇到	和	这	林务员	.

蒂米亚斯的第一次冒险是与护林员的一次邂逅。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [wʊdz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wei] ,

He	chased	him	through	thick	woods	,	a	long	and	weary	way	,
他	追逐	他	通过	厚的	树林	,	一个	长的	和	厌倦	方式	,

他穿过茂密的树林，一路追赶他，路途漫长而艰辛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] ['nɪrli] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [ruːd] ['fɛloʊz] [dɪs'kɜːrtəsi] [tɔːrdz]

and	more	than	once	had	nearly	avenged	the	rude	fellow's	discourtesy	towards
和	更多的	比	一次	有	几乎	复仇	这	粗鲁的	同伴们	失礼	向

-	.

Florimell	.
-	.

而且不止一次差点为弗洛里梅尔报复了那个粗鲁的家伙的无礼行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	the	forester	managed	to	escape	,
但	这	林务员	管理	到	逃脱	,

但护林员设法逃脱了。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['swɪftər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['betər]

either	because	his	horse	was	swifter	or	his	knowledge	of	the	woods	better
任何一个	因为	他的	马	曾是	更迅捷	或者	他的	知识	的	这	树林	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɪmiəs] .

than	that	of	Timias	.
比	那	的	蒂米亚斯	.

要么是因为他的马跑得更快，要么是因为他对森林的了解比提米亚斯更透彻。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['breðrən] , [huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .

He	made	his	way	to	his	two	brethren	,	who	dwelt	with	him	in	the	wilds	.
他	制成	他的	方式	到	他的	二	弟兄们	,	WHO	居住	和	他	在	这	荒野	.

他找到了与他一起住在荒野中的两个兄弟。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,

To	them	he	complained	of	the	ill	done	him	by	the	squire	,
到	他们	他	抱怨	的	这	患病的	完毕	他	经过	这	乡绅	,

他向他们诉说了乡绅对他的不公待遇。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] [ræθ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd]

and	so	excited	their	wrath	that	they	determined	to	set	out	forthwith	and
和	所以	兴奋的	他们的	愤怒	那	他们	决定	到	放	出去	立即	和

[eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['tɪmiəs] .

aid	him	in	making	an	end	of	Timias	.
援助	他	在	制作	一个	结尾	的	蒂米亚斯	.

这激起了他们的愤怒，他们决定立即出发，帮助他除掉提米亚斯。

[ɔːl] [θriː] ['ðerfɔːr] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [gleɪd] , [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [fɔːrd] ,

All	**three**	**therefore**	**repaired**	**to**	**a**	**hidden**	**glade**	**,**	**close**	**by**	**a**	**narrow**	**ford**	**,**
全部	三	所以	已修复	到	一个	隐	林间空地	,	关闭	经过	一个	狭窄的	福特	,

于是三人躲到附近一条狭窄浅滩旁的一处隐蔽林间空地。

['dɪfɪkəlt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['swoʊlən][baɪ]['riːs(ə)nt] [reɪnz] .

difficult	**at**	**any**	**time**	**to**	**cross**	**,**	**and**	**now**	**swollen**	**by**	**recent**	**rains**	**.**
难的	在	任何	时间	到	叉	,	和	现在	肿	经过	最近的	雨	.

任何时候都难以通行，而且最近降雨后水位上涨。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['tɪmiəs] [mʌst; məst] [pæs] [ðɪs] [fɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

They	**knew**	**that**	**Timias**	**must**	**pass**	**this**	**ford**	**,**	**and**	**here**	**they**	**lay**	**in**	**wait**	**.**
他们	知道	那	蒂米亚斯	必须	经过	这	福特	,	和	这里	他们	躺	在	等待	.

他们知道提米亚斯必须经过这个浅滩，所以他们在这里埋伏。

[θɪŋz] [fel] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪk'spektɪd] .

Things	**fell**	**out**	**just**	**as**	**the**	**brothers**	**expected**	**.**
事物	跌倒	出去	只是	作为	这	兄弟	预期的	.

事情的发展正如兄弟俩预料的那样。

[ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði]['skweɪər][roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd] .

All	**unaware**	**of**	**danger**	**the**	**squire**	**rode**	**up**	**,**	**and**	**began**	**to**	**cross**	**the**	**ford**	**.**
全部	不知情	的	危险	这	乡绅	骑	向上	,	和	开始	到	叉	这	福特	.

乡绅全然不知危险，骑马上前，开始过河。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

The	**moment**	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**forester**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**opposite**	**bank**	**,**
这	片刻	他	做过	所以	,	这	林务员	步	出去	之上	这	对面的	银行	,

他话音刚落，护林员便走到了对岸。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ['tɪmiəs] [tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðər] [step] , [θruː] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [strʌk]

and	**daring**	**Timias**	**to**	**move**	**another**	**step**	**,**	**threw**	**a**	**dart**	**at**	**him**	**,**	**which**	**struck**
和	大胆	蒂米亚斯	到	移动	其他	步	,	扔	一个	镖	在	他	,	哪个	击

[hɪz; ɪz] ['hæbərdʒən] .

his	**habergeon**	**.**
他的	哈伯吉翁	.

他挑衅提米亚斯再往前走一步，向他投掷了一支飞镖，飞镖击中了他的头盔。

[ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

The	**blow**	**did**	**not**	**harm**	**him**	**but**	**it**	**made**	**him**	**very**	**angry**	**,**
这	吹	做过	不是	伤害	他	但	它	制成	他	非常	生气的	,

这一击虽然没有伤到他，却让他非常生气。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [stʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['tɪmiəs]

all	**the**	**more**	**so**	**that**	**the**	**bank**	**on**	**which**	**the**	**forester**	**stood**	**was**	**so**	**high**	**that**	**Timias**
全部	这	更多的	所以	那	这	银行	在	哪个	这	林务员	站立	曾是	所以	高的	那	蒂米亚斯

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

could	**not**	**reach**	**his**	**antagonist**	**.**
可以	不是	抵达	他的	反派	.

更何况，护林员所站的堤岸很高，以至于提米亚斯根本够不着他的对手。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

At	**this**	**moment**	**one**	**of**	**the**	**brothers**	**shot**	**a**	**poisoned**	**arrow**	**out**	**of**	**the**	**thicket**	**,**
在	这	片刻	一	的	这	兄弟	射击	一个	中毒	箭	出去	的	这	灌木丛	,

就在这时，其中一个兄弟从灌木丛中射出了一支毒箭。

[wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['skweɪər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] .

which	**wounded**	**the**	**squire**	**,**	**and**	**caused**	**him**	**exceeding**	**pain**	**.**
哪个	受伤	这	乡绅	,	和	导致	他	超过	疼痛	.

这导致乡绅受伤，并给他带来了极大的痛苦。

[stɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] [ə'genst] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Still **he** **struggled** **on** **against** **all** **difficulties** **,** **and** **at** **length** **reached** **the** **opposite**
仍然 他 挣扎 在 反对 全部 困难 , 和 在 长度 达到 这 对面的
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

他克服重重困难，最终到达了对岸。

[wer] [ðə; ði] [θɜːrd] ['brʌðər] [naʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] .
where **the** **third** **brother** **now** **attacked** **him** **with** **a** **bill** **-** **hook** **.**
在哪里 这 第三 兄弟 现在 遭到攻击 他 和 一个 账单 - 钩 .

这时，三哥用镰刀袭击了他。

['tɪmiəs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
Timias **avoided** **the** **blow** **and** **killed** **the** **man** **with** **a** **thrust** **of** **his** **spear** **.**
蒂米亚斯 避免 这 吹 和 被杀 这 男人 和 一个 推力 的 他的 矛 .

提米亚斯躲过了这一击，并用长矛刺死了那人。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðərz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ]
This **increased** **the** **rage** **of** **the** **surviving** **brothers** **,** **who** **made** **a** **fresh** **attack** **with**
这 增加 这 愤怒 的 这 幸存 兄弟 , WHO 制成 一个 新鲜的 攻击 和
[rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .
renewed **energy** **.**
更新 活力 .

这更加激起了幸存兄弟的愤怒，他们以更加饱满的热情发动了新的进攻。

['tɪmiəs] , [haʊ'evər] , ['siŋgld] [aʊt] [wʌn] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [ə'genst]
Timias **,** **however** **,** **singled** **out** **one** **,** **and** **directing** **his** **whole** **force** **against**
蒂米亚斯 , 然而 , 单身 出去 一 , 和 导演 他的 所有的 力量 反对
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

然而，提米亚斯却选中了其中一人，并调动全部兵力对付他。

[strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [kleft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [skʌl] [tuː; tə] [tʃɪn] .
struck **a** **blow** **which** **cleft** **his** **head** **from** **skull** **to** **chin** **.**
击 一个 吹 哪个 裂 他的 头 从 颅骨 到 下巴 .

他一击打中了他的头部，从头骨到下巴都裂开了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [læst] ['brʌðər] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪər] ,
Filled **with** **rage** **and** **horror** **,** **the** **last** **brother** **shot** **an** **arrow** **at** **the** **squire** **,**
已填 和 愤怒 和 恐怖 , 这 最后的 兄弟 射击 一个 箭 在 这 乡绅 ,

最小的兄弟怒火中烧，惊恐万分，向侍从射了一箭。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'temptɪd] [flaɪt] , [bʌt; bət] ['tɪmiəs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
and **immediately** **attempted** **flight** **,** **but** **Timias** **overtook** **him** **,** **and** **just** **as**
和 立即地 尝试过 航班 , 但 蒂米亚斯 超越 他 , 和 只是 作为
[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [striːm] ,
he **entered** **the** **stream** **,**
他 进入 这 溪流 ,

他立刻试图逃跑，但提米亚斯追上了他，就在他进入溪流的那一刻，

[strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
struck **off** **his** **head** **.**
击 离开 他的 头 .

砍掉了他的头。

['tɪmiəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]

Timias	was	now	freed	from	the	three	brothers	,	but	his	troubles	were	not
蒂米亚斯	曾是	现在	自由	从	这	三	兄弟	,	但	他的	麻烦	是	不是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

提米亚斯虽然摆脱了三兄弟的控制，但他的麻烦并没有结束。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [wuːnd] [bled] [soʊ] [prə'fjuːsli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn]

for	his	poisoned	wound	bled	so	profusely	that	he	soon	fell	from	his	horse	in
为了	他的	中毒	伤口	出血	所以	大量地	那	他	很快	跌倒	从	他的	马	在

[ə; eɪ] ['dedli] [feɪnt] .

a	deadly	faint	.
一个	致命	头晕的	.

因为他中毒的伤口血流不止，很快他就从马上摔了下来，昏厥过去，一命呜呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] —

He	was	in	a	sad	plight	all	alone	in	the	forest	,	but	—
他	曾是	在	一个	伤心	困境	全部	独自的	在	这	森林	,	但	—

他孤身一人被困在森林里，处境十分悲惨，但是——

['prɑːvɪdəns] ['hev(ə)nli] ['pæsəθ] ['lɪvɪŋ] [θɔːt] ,

Providence	heavenly	passeth	living	thought	,
普罗维登斯	天上	经过	活的	想法	,

天意超越尘世的思绪，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][fɔːr; fər] ['retʃɪd] ['mænz] [rɪ'liːf] [meɪk] [weɪ] .

And	doth	for	wretched	man's	relief	make	way	.
和	确实	为了	可怜	男人的	宽慰	制作	方式	.

并为苦难的人们提供救济。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [swuːn] , - [ðə; ði] ['hʌntrəs] , [ʃiː; ʃi] [huːm] - [hæd; həd]

While	he	lay	in	the	swoon	,	Belphœbe	the	huntress	,	she	whom	Braggadochio	had
尽管	他	躺	在	这	昏厥	,	-	这	女猎手	,	她	谁	-	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

当他昏迷不醒时，女猎手贝尔菲比出现了，就是布拉加多基奥见过的那个人。

[keɪm] [wer] [ðə; ði]['skwaɪər] [leɪ] .

came	where	the	squire	lay	.
来了	在哪里	这	乡绅	躺	.

来到乡绅躺着的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [her] ['mætɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

She	found	him	lying	in	a	pool	of	blood	,	his	hair	matted	and	tangled	,
她	成立	他	说谎	在	一个	水池	的	血	,	他的	头发	哑光	和	纠缠不清	,

她发现他躺在血泊中，头发凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [peɪl] .

his	eyes	fixed	and	his	lips	pale	.
他的	眼睛	固定的	和	他的	嘴唇	苍白	.

他目光呆滞，嘴唇苍白。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

She	recoiled	with	horror	at	the	sight	,
她	反冲	和	恐怖	在	这	视线	,

看到那景象，她惊恐地后退了一步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

but	she	was	a	good	and	brave	woman	and	looked	again	,
但	她	曾是	一个	好的	和	勇敢的	女士	和	看起来	再次	,

但她是个善良勇敢的女人，于是又看了看。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz]

and	as	she	looked	her	heart	grew	pitiful	,	and	stooping	down	she	felt	his
和	作为	她	看起来	她	心	生长	可怜	,	和	弯腰	向下	她	毛毡	他的

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

她看着他，心中不禁感到怜悯，于是弯下腰，摸了摸他的脉搏。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biːt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

Finding	that	it	still	beat	she	raised	his	head	and	rubbed	his	temples	,
寻找	那	它	仍然	打	她	提高	他的	头	和	摩擦	他的	寺庙	,

发现他的心脏还在跳动，她抬起他的头，揉了揉他的太阳穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

and	then	unfastened	his	armour	.
和	然后	解开	他的	盔甲	.

然后他解开了盔甲。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli]

This	done	,	she	hastened	to	the	woods	,	where	she	found	herbs	,	which	she	carefully
这	完毕	,	她	加快	到	这	树林	,	在哪里	她	成立	草药	,	哪个	她	小心

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

完成这些事后，她匆匆赶往树林，在那里找到了一些草药，并仔细地进行了处理。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	juice	of	the	herbs	she	poured	into	the	wound	and	then	bound	it	with
这	汁	的	这	草药	她	倾倒	进入	这	伤口	和	然后	边界	它	和

[hɜːr; hər][skɑːrf] .

her	scarf	.
她	围巾	.

她将草药汁液倒进伤口，然后用围巾包扎起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['tɪmiəs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

By	-	and	-	bye	Timias	opened	his	eyes	and	saw	the	lady	standing	by	him	,
经过	-	和	-	再见	蒂米亚斯	打开	他的	眼睛	和	锯	这	女士	常设	经过	他	,

过了一会儿，提米亚斯睁开眼睛，看到那位女士站在他身边。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['goʊldən] ['kwɪvər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	bow	and	golden	quiver	lying	at	her	feet	.
她	弓	和	金的	颤动	说谎	在	她	脚	.

她的弓和金色箭筒放在她的脚边。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ,

He	thought	her	an	angel	or	a	goddess	,	and	addressing	her	as	such	,
他	想法	她	一个	天使	或者	一个	女神	,	和	解决	她	作为	这样的	,

他把她视为天使或女神，并这样称呼她。

[æskt] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] .

asked	what	service	he	could	render	in	return	for	her	care	.
问	什么	服务	他	可以	使成为	在	返回	为了	她	关心	.

他问她，为了回报她的照顾，他能提供什么服务。

[tuː; tə] [ðɪs] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf]

To	this	Belphœbe	replied	that	she	was	only	the	daughter	of	a	wood	-	nymph
到	这	-	回复	那	她	曾是	仅有的	这	女儿	的	一个	木头	-	仙女

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] .

and	that	she	desired	nothing	but	his	recovery	for	reward	.
和	那	她	想要的	没有什么	但	他的	恢复	为了	报酬	.

贝尔福贝回答说，她只是一个林中仙女的女儿，她唯一的愿望就是他能康复。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dæmzəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

By	this	time	the	damsels	of	the	huntress	arrived	and	were	despatched	to
经过	这	时间	这	少女们	的	这	女猎手	到达的	和	是	已派送	到

[rɪ'kʌvər] ['tɪmiəs] - [streɪd] [stiːd] .

recover	Timias	'	strayed	steed	.
恢复	蒂米亚斯	-	迷路了	骏马	.

这时，女猎手的侍女们赶到，奉命去找回蒂米亚斯走失的坐骑。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [tuː; tə]

Having	brought	it	back	,	they	set	him	upon	it	and	led	him	gently	to
拥有	带来	它	后退	,	他们	放	他	之上	它	和	引领	他	轻轻地	到

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

their	dwelling	.
他们的	住宅	.

他们把马鞍带回来后，让他骑上去，然后轻轻地把他领回了他们的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gleɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] [huːz] ['maɪti] [wʊdz] [kæst] [greɪt]

It	lay	in	a	pleasant	glade	,	surrounded	by	mountains	whose	mighty	woods	cast	great
它	躺	在	一个	令人愉快的	林间空地	,	包围	经过	山脉	谁	强大的	树林	投掷	伟大的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

它坐落在一片宜人的林间空地，四周群山环绕，茂密的森林投下浓密的阴影。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rɑːki] [bed] .

and	in	the	midst	of	which	a	little	stream	murmured	softly	over	a	rocky	bed	.
和	在	这	中间	的	哪个	一个	小的	溪流	低声说道	轻轻	超过	一个	岩石	床	.

其中一条小溪在岩石河床上轻轻潺潺流淌。

[baɪ] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [spɑːt] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] ,

By	the	stream	was	a	fair	spot	planted	with	myrtles	and	laurels	,
经过	这	溪流	曾是	一个	公平的	点	已种植	和	桃金娘	和	月桂树	,

溪边有一片美丽的地方，种满了桃金娘和月桂树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pə'vɪliən] .

and	among	these	stood	a	rich	pavilion	.
和	之中	这些	站立	一个	富有的	亭	.

其中矗立着一座富丽堂皇的亭子。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪd] ['tɪmiəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [kaʊtʃ] ,

Here	they	laid	Timias	on	a	soft	couch	,
这里	他们	铺设	蒂米亚斯	在	一个	柔软的	长椅	,

他们把蒂米亚斯放在柔软的沙发上，

[ænd; ənd] [hɪr] - ['deɪli] [drest] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]

and	here	Belphœbe	daily	dressed	his	wounds	until	he	became	quite	well	and
和	这里	-	日常的	穿着	他的	伤口	直到	他	成为	相当	出色地	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

贝尔福比每天都在这里为他包扎伤口，直到他完全康复并变得强壮。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] - [ker] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

And	then	,	from	gratitude	for	Belphœbe's	care	and	admiration	of	her
和	然后	,	从	感激	为了	-	关心	和	钦佩	的	她

[rer] ['vɜːrtʃʊ] ,

rare	virtues	,
稀有的	美德	,

然后，出于对贝尔菲比的关怀和对她罕见美德的钦佩，

['tɪmiəs] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

Timias	**gave**	**up**	**all**	**thought**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**Prince**	**,**
蒂米亚斯	给予	向上全部		想法	的	返回	到	这	王子	,

提米亚斯彻底放弃了返回王子身边的念头。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] .

and	**remained**	**in**	**the**	**forest**	**as**	**her**	**faithful**	**attendant**	**.**
和	剩余	在	这	森林	作为	她	忠实	服务员	.

并留在森林里，成为她忠实的侍从。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dæmzəlz] , ['tɪmiəs] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

One	**day**	**when**	**hunting**	**with**	**Belphœbe**	**and**	**her**	**damsels**	**,**	**Timias**	**,**	**as**	**often**
一	天	什么时候	打猎	和	-	和	她	少女们	,	蒂米亚斯	,	作为	经常

['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

happens	**in**	**the**	**chase**	**,**
发生	在	这	追赶	,

有一天，蒂米亚斯和贝尔菲比以及她的侍女们一起狩猎时，就像狩猎中经常发生的那样，

[gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

got	**separated**	**from**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**while**	**wandering**	**about**	**in**	**search**	**of**
得到	分开	从	他的	同伴	,	和	尽管	漫游	关于	在	搜索	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他与同伴走散了，在四处寻找他们的过程中，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]['dʒaɪənt] .

came	**suddenly**	**upon**	**a**	**poor**	**lady**	**who**	**was**	**being**	**carried**	**off**	**by**	**a**	**cruel**	**giant**	**.**
来了	突然	之上	一个	贫穷的	女士	WHO	曾是	存在	携带	离开	经过	一个	残忍的	巨大的	.

突然，他撞见一位可怜的妇人正被一个残暴的巨人掳走。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .

He	**instantly**	**went**	**to**	**her**	**rescue**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**freeing**	**the**	**lady**	**.**
他	即刻	去	到	她	救援	,	和	成功了	在	释放	这	女士	.

他立即上前营救，成功解救了这位女士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [wen] - , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

But	**he**	**was**	**himself**	**in**	**great**	**danger**	**when**	**Belphœbe**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**noise**	**of**
但	他	曾是	他自己	在	伟大的	危险	什么时候	-	,	吸引	经过	这	噪音	的

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	**fight**	**,**
这	斗争	,

但是，当贝尔菲比被战斗的喧闹声吸引过来时，他自己也陷入了极大的危险之中。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [pər'suːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

came	**to**	**his**	**aid**	**,**	**and**	**bending**	**her**	**bow**	**pursued**	**the**	**giant**	**to**	**the**	**door**
来了	到	他的	援助	,	和	弯曲	她	弓	追击	这	巨大的	到	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

of	**his**	**den**	**,**
的	他的	丹	,

她前来帮助他，拉开弓弦追赶巨人到他的洞穴门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .

where	**she**	**slew**	**him**	**with**	**an**	**arrow**	**.**
在哪里	她	一万	他	和	一个	箭	.

她用箭射杀了他。

['miːntaɪm] ['tɪmiəs] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

Meantime	**Timias**	**,**	**always**	**kind**	**and**	**gentle**	**,**
与此同时	蒂米亚斯	,	总是	种类	和	温和的	,

与此同时，蒂米亚斯，一如既往地善良温柔。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .

was	filled	with	pity	for	the	fair	lady	whom	he	had	rescued	.
曾是	已填	和	遗憾	为了	这	公平的	女士	谁	他	有	获救	.

他救了一位美丽的女子，心中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ['terər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd]

She	had	fainted	from	terror	and	was	much	bruised	by	the	fray	and
她	有	昏厥	从	恐怖	和	曾是	很多	瘀伤	经过	这	磨损	和

[ðə; ði]['kruːəl][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	cruel	grasp	of	the	monster	.
这	残忍的	抓牢	的	这	怪物	.

她因恐惧而昏厥过去，并在搏斗和怪物的残酷抓挠下伤痕累累。

[ðə; ði]['skwaɪər] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [tʌtʃ] ,

The	squire	knelt	by	her	side	,	examined	her	wounds	with	tender	touch	,
这	乡绅	跪下	经过	她	边	,	检查	她	伤口	和	投标	触碰	,

侍从跪在她身边，温柔地检查了她的伤口。

[waɪpt] [hɜːr; hər] ['duːi] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪtɪfəlnəs] [kɪst] [ðem; ðəm] .

wiped	her	dewy	and	unconscious	eyes	,	and	in	his	pitifulness	kissed	them	.
擦拭	她	露水	和	无意识	眼睛	,	和	在	他的	可怜	亲吻	他们	.

他擦去她湿润而昏沉的双眼，带着怜悯之情吻了吻她的眼睛。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪər][soʊ]

At	that	moment	Belphœbe	returned	,	and	when	she	saw	her	faithful	squire	so
在	那	片刻	-	返回	,	和	什么时候	她	锯	她	忠实	乡绅	所以

['tendər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdi] ,

tender	towards	the	lady	,
投标	向	这	女士	,

就在这时，贝尔福比回来了，当她看到自己忠诚的侍从对这位女士如此温柔体贴时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪs'deɪn] .

her	heart	swelled	with	proud	disdain	.
她	心	肿胀	和	自豪的	蔑视	.

她心中充满了骄傲和轻蔑。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [bəuθ]['skwaɪər][ænd; ənd]['leɪdi]

In	her	sudden	passion	she	was	ready	to	have	killed	both	squire	and	lady
在	她	突然	热情	她	曾是	准备好	到	有	被杀	两个都	乡绅	和	女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sleɪn][ðə; ði]['mɑːnstər] .

with	the	very	bow	which	had	already	slain	the	monster	.
和	这	非常	弓	哪个	有	已经	被杀	这	怪物	.

她突然怒火中烧，恨不得用那把已经射杀怪物的弓箭，把侍从和夫人也一起射杀了。

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['tɪmiəs] , [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs]

She	however	restrained	herself	,	and	drawing	near	to	Timias	,	exclaimed	,	"	Is	this
她	然而	克制	她自己	,	和	绘画	靠近	到	蒂米亚斯	,	惊呼	,	"	是	这

[ðə; ði] [feɪθ] ?

the	faith	?
这	信仰	?

然而，她克制住了自己，走到提米亚斯跟前，大声说道："这就是信仰吗？"

" [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

"	then	turned	and	fled	.
"	然后	转向	和	逃亡	.

然后转身逃走了。

[dɪ'strest] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'bjuːk] ['tɪmiəs] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Distressed	at	her	rebuke	Timias	instantly	arose	and	followed	her	,
苦恼	在	她	训斥	蒂米亚斯	即刻	出现	和	随后	她	,

提米亚斯因她的斥责而感到不安，立刻起身跟随她。

[bʌt; bət] ['evər] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd]

but	ever	as	he	drew	near	she	threatened	him	with	her	bow	and
但	曾经	作为	他	画	靠近	她	威胁	他	和	她	弓	和

[wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

would	not	permit	him	to	approach	her	.
会	不是	允许	他	到	方法	她	.

但每当他靠近时，她就用弓箭威胁他，不让他靠近她。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [pər'suːt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ]

After	a	long	and	fruitless	pursuit	the	squire	was	forced	to	turn	back	with
后	一个	长的	和	徒劳无功	追逐	这	乡绅	曾是	强制	到	转动	后退	和

[ə; eɪ] [sæd] [hɑːrt] .

a	sad	heart	.
一个	伤心	心	.

经过漫长而徒劳的追逐，乡绅被迫怀着悲伤的心情返回。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gleɪd] [meɪd] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ] ['mɔːsi]

Finding	a	solitary	part	of	the	forest	he	chose	a	glade	made	gloomy	with	mossy
寻找	一个	孤	部分	的	这	森林	他	选择	一个	林间空地	制成	阴沉	和	苔藓

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他找到森林中一处僻静的地方，选择了一片长满苔藓的树木显得阴暗的林间空地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

and	there	built	a	hut	to	live	in	.
和	那里	建造	一个	小屋	到	居住	在	.

于是他们在那里搭建了一间小屋居住。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

He	broke	his	weapons	and	threw	them	away	,
他	打破	他的	武器	和	扔	他们	离开	,

他摔碎了自己的武器并扔掉了。

['vaʊɪŋ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪt] [nɔːr] ['evər] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

vowing	never	again	to	fight	nor	ever	again	speak	to	a	woman	,
发誓	绝不	再次	到	斗争	也不	曾经	再次	说话	到	一个	女士	,

发誓再也不打架，也再也不跟女人说话了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [hɪz; ɪz] [griːf] .

but	to	live	alone	and	deplore	his	grief	.
但	到	居住	独自的	和	遗憾	他的	悲伤	.

但他却只能独自生活，独自承受悲痛。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [vaʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	better	to	keep	his	foolish	vow	he	cut	and	spoiled	his	clothes	,
这	更好的	到	保持	他的	愚蠢	发誓	他	切	和	被宠坏了	他的	衣服	,

为了更好地遵守他愚蠢的誓言，他剪破并弄脏了自己的衣服。

[let] [hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʌn'tendɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

let	his	hair	grow	until	it	fell	untended	over	his	shoulders	,
让	他的	头发	生长	直到	它	跌倒	无人照管	超过	他的	肩膀	,

他任由头发长长，直到随意地披散在肩上。

[eɪt] ['oʊnli] [waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] [dræŋk] ['oʊnli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

ate	only	wild	fruits	and	drank	only	running	water	.
吃	仅有的	荒野	水果	和	喝	仅有的	跑步	水	.

他们只吃野果，只喝流水。

[ðʌs] [hiː; hi] ['wiːkənd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] ,

Thus	he	weakened	himself	until	he	was	unfit	to	carry	arms	,
因此	他	减弱	他自己	直到	他	曾是	不合格	到	携带	武器	,

于是他逐渐虚弱，直到无法拿起武器为止。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	disguised	himself	until	no	one	could	recognize	him	.
和	伪装	他自己	直到	不	一	可以	认出	他	.

他乔装打扮，直到没有人能认出他。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [prɪns] ['ɑ:rθər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

Indeed	it	chanced	that	one	day	Prince	Arthur	came	into	that	part	of	the	forest
的确	它	偶然	那	一	天	王子	亚瑟	来了	进入	那	部分	的	这	森林

[ænd; ənd] [faʊnd] ['tɪmiəs] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [plaɪt] .

and	found	Timias	in	this	wretched	plight	.
和	成立	蒂米亚斯	在	这	可怜	困境	.

的确，有一天亚瑟王子偶然来到这片森林，发现了处于这种悲惨境地的提米亚斯。

[ðə; ði] [prɪns] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

The	Prince	talked	to	him	and	tried	to	make	out	who	he	was	,
这	王子	谈话	到	他	和	尝试	到	制作	出去	WHO	他	曾是	,

王子与他交谈，试图弄清楚他的身份。

[bʌt; bət] ['nevər] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['skwaɪər] .

but	never	guessed	he	was	all	the	time	addressing	his	lost	squire	.
但	绝不	猜对了	他	曾是	全部	这	时间	解决	他的	丢失的	乡绅	.

但他从未想到，他其实一直在和自己失踪的侍从说话。

['tɪmiəs] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət]['oʊnli] [boʊd] ['revərəntli] ,

Timias	would	not	speak	,	but	only	bowed	reverently	,
蒂米亚斯	会	不是	说话	,	但	仅有的	鞠躬	虔诚地	,

提米亚斯没有说话，只是恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] .

and	the	Prince	was	obliged	to	go	away	sad	at	heart	.
和	这	王子	曾是	有义务	到	去	离开	伤心	在	心	.

王子只好带着悲伤的心情离开。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][sʌm; səm] [lʌv] - [lɔ:rn] [sweɪn] ,

He	thought	the	miserable	man	some	love	-	lorn	swain	,
他	想法	这	悲惨的	男人	一些	爱	-	孤独	斯温	,

他以为这个可怜的男人是个失恋的苦命人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kʌt] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

for	he	saw	the	name	of	Belphœbe	cut	on	many	of	the	trees	,
为了	他	锯	这	姓名	的	-	切	在	许多	的	这	树木	,

因为他看到许多树上都刻着贝尔福比的名字。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [haʊ] [hi:; hi] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and	remarked	how	he	brightened	at	the	sound	of	the	name	and	even
和	评论	如何	他	明亮	在	这	声音	的	这	姓名	和	甚至

[kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

kissed	the	ground	where	it	was	written	.
亲吻	这	地面	在哪里	它	曾是	书面	.

他还说，听到这个名字，他顿时眉开眼笑，甚至亲吻了写着这个名字的地面。

[ðʌs] ['tɪmiəs] [dwelt] [ə'loʊn] , ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn] ['selfɪʃ] ['sɑ:lətu:d] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

Thus	Timias	dwelt	alone	,	wasting	his	youth	in	selfish	solitude	,	until	one	day	,
因此	蒂米亚斯	居住	独自的	,	浪费	他的	青年	在	自私	孤独	,	直到	一	天	,

于是提米亚斯独自生活，在自私的孤独中虚度青春，直到有一天，

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪm'self] ,

as	he	lay	bemoaning	himself	,
作为	他	躺	哀叹	他自己	,

他躺在那里自怨自艾，

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [meit] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] .

a	turtle	dove	that	had	lately	lost	her	mate	happened	to	come	that	way	.
一个	龟	鸽子	那	有	最近	丢失的	她	伴侣	发生	到	来	那	方式	.

一只最近失去了伴侣的斑鸠碰巧飞到了那里。

['siːɪŋ] [wʌn][soʊ][sæd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmiəs]

Seeing	one	so	sad	,	she	paused	in	her	flight	and	began	to	mourn	with	Timias
看到	一	所以	伤心	,	她	暂停	在	她	航班	和	开始	到	哀悼	和	蒂米亚斯

.

:

.

看到有人如此悲伤，她停下飞行，与提米亚斯一起哀悼起来。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['hjuːmən][ə; eɪ] ['dɪti] [ðæt] [ðə; ði]

She	sat	by	his	side	and	sang	so	pitiful	and	so	human	a	ditty	that	the
她	卫星	经过	他的	边	和	唱	所以	可怜	和	所以	人类	一个	小调	那	这

['skwaɪər] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ;

squire	fancied	he	heard	in	it	his	own	name	;
乡绅	幻想	他	听到	在	它	他的	自己的	姓名	;

她坐在他身边，唱着一首如此凄美动人、如此充满人情味的歌谣，以至于乡绅觉得他在歌里听到了自己的名字；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

and	as	he	listened	,
和	作为	他	听着	,

他一边听着，

[hiː; hi] [ʃed] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

he	shed	many	tears	and	beat	his	breast	and	tore	his	hair	in	his	sadness	.
他	棚	许多	眼泪	和	打	他的	胸部	和	撕裂	他的	头发	在	他的	悲伤	.

他悲伤地流下了许多眼泪，捶打着胸口，撕扯着头发。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][bɜːrd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] ;

Day	by	day	the	bird	sat	by	him	and	sang	;
天	经过	天	这	鸟	卫星	经过	他	和	唱	;

日复一日，那只鸟儿栖息在他身边歌唱；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gəːdən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

she	showed	no	sign	of	fear	and	for	guerdon	of	her	song	,
她	显示	不	符号	的	害怕	和	为了	格尔登	的	她	歌曲	,

她没有表现出丝毫恐惧，而她的歌声也为她赢得了赞誉。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['skænti] [miːl] .

he	never	failed	to	share	with	her	his	scanty	meal	.
他	绝不	失败的	到	分享	和	她	他的	稀少	一顿饭	.

他总是会把自己仅有的那点食物分给她吃。

['tɪmiəs] [gruː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

Timias	grew	to	regard	her	as	a	companion	,
蒂米亚斯	生长	到	看待	她	作为	一个	伴侣	,

蒂米亚斯渐渐把她视为伙伴。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [mə'mentoʊ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] - , [hiː; hi]

and	one	day	when	looking	at	some	mementoes	given	him	by	Belphœbe	,	he
和	一	天	什么时候	寻找	在	一些	纪念品	给定	他	经过	-	,	他

[tʃoʊz] [aʊt] [ə; eɪ]['ruːbi] ,

chose	out	a	ruby	,
选择	出去	一个	红宝石	,

有一天，当他翻看贝尔菲比送给他的一些纪念品时，他选中了一颗红宝石。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dʌvz] [nek] .

shaped	like	a	heart	,	and	bound	it	on	the	dove's	neck	.
形状	喜欢	一个	心	,	和	边界	它	在	这	鸽子的	脖子	.

把它做成心形，绑在鸽子的脖子上。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈpleʒər] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd]

He	expected	to	find	some	pleasure	in	gazing	at	it	as	he	lay	and
他	预期的	到	寻找	一些	乐趣	在	凝视	在	它	作为	他	躺	和

['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

listened	to	her	song	,
听着	到	她	歌曲	,

他本以为躺着听她唱歌时，能从凝视那幅画中获得一些乐趣。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʌv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ðʌs] [dekt] [fluː] [ə'weɪ] .

but	suddenly	the	dove	finding	herself	thus	decked	flew	away	.
但	突然	这	鸽子	寻找	她自己	因此	甲板	飞翔	离开	.

但突然间，这只鸽子发现自己被这样装扮后，便飞走了。

['tɪmiəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən]['evər] ,

Timias	was	now	more	sad	than	ever	,
蒂米亚斯	曾是	现在	更多的	伤心	比	曾经	,

蒂米亚斯现在比以往任何时候都更加悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

for	he	had	lost	both	the	jewel	which	Belphœbe	had	given	him	and
为了	他	有	丢失的	两个都	这	宝石	哪个	-	有	给定	他	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

因为他失去了贝尔福比送给他的宝石和他的同伴。

['miːntaɪm] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wer] - ['restɪd]

Meantime	the	bird	flew	right	through	the	forest	until	she	came	where	Belphœbe	rested
与此同时	这	鸟	飞翔	正确的	通过	这	森林	直到	她	来了	在哪里	-	休息

['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

after	the	chase	.
后	这	追赶	.

与此同时，那只鸟径直穿过森林，来到了贝尔菲比追逐结束后休息的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] ['dɪti] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]

There	she	alighted	and	straightway	began	her	mournful	ditty	,	hoping	thus	to
那里	她	下车	和	立刻	开始	她	悲哀	小调	,	希望	因此	到

[ə'trækt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	the	maiden's	attention	.
吸引	这	少女的	注意力	.

她下了车，立刻开始唱起哀伤的小调，希望以此吸引少女的注意。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

She	succeeded	,
她	成功了	,

她成功了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dʌvz] [nek]

and	after	watching	her	for	some	time	Belphœbe	noticed	on	the	dove's	neck
和	后	观看	她	为了	一些	时间	-	注意到	在	这	鸽子的	脖子

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒuːəl] .

the	well	-	known	jewel	.
这	出色地	-	已知	宝石	.

贝尔菲比观察了她一段时间后，注意到鸽子的脖子上戴着那颗著名的宝石。

['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ]

Rising	hastily	she	attempted	to	grasp	it	,	but	the	dove	flew	out	of	her	reach
崛起	草草	她	尝试过	到	抓牢	它	,	但	这	鸽子	飞翔	出去	的	她	抵达

,

,

,

她急忙起身想要抓住它，但鸽子却飞出了她的够不着的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - ['fɑːloʊd] , ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	when	she	saw	that	Belphœbe	followed	,	lingered	until	the	maid	was	near	,
和	什么时候	她	锯	那	-	随后	,	徘徊不去	直到	这	女佣	曾是	靠近	,

当她看到贝尔菲比跟了上来时，便迟迟不肯离开，直到女仆走近为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fluː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔːrwərd] ,

when	she	again	flew	a	little	way	forward	,
什么时候	她	再次	飞翔	一个	小的	方式	向前	,

当她再次向前飞了一小段距离时，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['lʊrd] [hɜːr; hər] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	thus	flying	and	resting	lured	her	far	into	the	forest	.
和	因此	飞行	和	休息	诱饵	她	远的	进入	这	森林	.

于是，飞行和休息将她引向了森林深处。

[ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['tɪmiəs] ,

They	at	length	arrived	near	to	the	abode	of	Timias	,
他们	在	长度	到达的	靠近	到	这	住所	的	蒂米亚斯	,

他们最终抵达了提米亚斯的住所附近。

[wen] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

when	the	dove	flew	straight	into	his	hand	.
什么时候	这	鸽子	飞翔	直的	进入	他的	手	.

鸽子径直飞进了他的手中。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [moʊst] ['pɪtiəs] [pleɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

There	she	began	a	most	piteous	plaint	,	as	if	to	force	Belphœbe	-	to	understand
那里	她	开始	一个	最多	可怜的	感叹	,	作为	如果	到	力量	-	-	到	理解

[huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

who	this	was	.
WHO	这	曾是	.

她开始发出极其悲惨的哀求，仿佛要让贝尔菲比明白这人是谁。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

The	maiden	,	however	,	although	sorry	for	this	wretched	-	looking	man	,
这	少女	,	然而	,	虽然	对不起	为了	这	可怜	-	寻找	男人	,

然而，这位少女虽然同情这个看起来很可怜的男人，

[ænd; ənd] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	wishful	to	do	him	any	good	she	could	did	not	recognize	him	.
和	愿望	到	做	他	任何	好的	她	可以	做过	不是	认出	他	.

她一心想帮助他，却认不出他了。

[bʌt; bət] ['tɪmiəs] [nuː] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] ['hʌmbli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

But	Timias	knew	her	:	he	said	nothing	,	but	fell	humbly	at	her	feet	,
但	蒂米亚斯	知道	她	:	他	说	没有什么	,	但	跌倒	谦卑地	在	她	脚	,

但提米亚斯认出了她：他什么也没说，只是谦卑地跪倒在她脚下。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [trɑːd] ,

and	kissing	the	ground	on	which	she	trod	,
和	接吻	这	地面	在	哪个	她	践踏	,

她亲吻着自己走过的土地，

[wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] .

washed	it	with	his	tears	and	looked	at	her	with	wistful	looks	.
洗过	它	和	他的	眼泪	和	看起来	在	她	和	怅惘	看起来	.

他用泪水洗净了脸，深情地望着她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] ['mænərz] , [ænd; ənd]

She	did	not	understand	him	,	but	wondered	at	his	courtly	manners	,	and
她	做过	不是	理解	他	,	但	想知道	在	他的	宫廷式	礼仪	,	和

['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

pitying	his	misery	,
怜悯	他的	苦难	,

她不理解他，但对他彬彬有礼的举止感到惊奇，并同情他的不幸遭遇。

[æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪlflnəs] [wɜːr; wər] [ɪts]

asked	him	whether	heaven	or	the	cruelty	of	man	or	his	own	wilfulness	were	its
问	他	无论	天堂	或者	这	残酷	的	男人	或者	他的	自己的	任性	是	它是

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

问他，这究竟是上天的旨意，还是人间的残酷，抑或是他自己的任性所致。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['spiːkɪŋ] ['tɪmiəs] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

When	she	ended	speaking	Timias	broke	his	long	silence	and	with	it	his	vow	,
什么时候	她	结束	请讲	蒂米亚斯	打破	他的	长的	沉默	和	和	它	他的	发誓	,

她说完话后，提米亚斯打破了长久的沉默，同时也解除了他的誓言。

[ænd; ənd] [riˈplaiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [θriː] , ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]

and	replying	that	his	suffering	arose	from	all	three	,	added	that	she	herself
和	回复	那	他的	痛苦	出现	从	全部	三	,	额外	那	她	她自己

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

had	done	the	wrong	.
有	完毕	这	错误的	.

他回答说，他的痛苦源于这三者，并补充说，她自己也做错了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [preɪ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [wɜːrdz] [tʌtʃt] -

He	went	on	to	pray	her	forgiveness	and	the	sad	words	touched	Belphœbe's
他	去	在	到	祈祷	她	饶恕	和	这	伤心	字	感动	-

[praʊd] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪmiəs] [huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

proud	heart	when	she	found	that	it	was	Timias	who	thus	addressed	her	.
自豪的	心	什么时候	她	成立	那	它	曾是	蒂米亚斯	WHO	因此	已解决	她	.

他继续祈求她的原谅，当贝尔菲比发现这番话是提米亚斯说的时，这句悲伤的话语触动了她骄傲的心。

[riˈlentiŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sɪ'verəti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ə'gen] .

Relenting	from	her	severity	she	received	him	into	favour	again	.
让步	从	她	严重性	她	已收到	他	进入	偏爱	再次	.

她不再那么严厉，再次对他表示了好感。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['evər] [ə'tendɪŋ] - [ænd; ənd]

For	a	long	time	he	lived	happily	in	the	forest	ever	attending	Belphœbe	and
为了	一个	长的	时间	他	居住地	快乐地	在	这	森林	曾经	参加	-	和

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,

forgetting	the	Prince	,
遗忘	这	王子	,

他长久以来都快乐地生活在森林里，一直陪伴着贝尔菲比，渐渐忘记了王子。

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd] , [huː] [stɪl] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['skwaɪər] .

his	rightful	lord	,	who	still	sought	for	his	lost	squire	.
他的	正当的	主	,	WHO	仍然	寻求	为了	他的	丢失的	乡绅	.

他的合法领主仍在寻找他失踪的侍从。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [men] [gruː] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['tɪmiəs] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

By	-	and	-	bye	men	grew	envious	of	the	high	distinction	Timias	received	from
经过	-	和	-	再见	男人	生长	羡慕	的	这	高的	区别	蒂米亚斯	已收到	从

[ðə; ði] [greɪt] - ,

the	great	Belphœbe	,
这	伟大的	-	,

渐渐地，人们开始嫉妒提米亚斯从伟大的贝尔福比那里获得的崇高荣誉。

[ænd; ənd] [sed] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['waɪzli]

and	said	unjust	and	malicious	things	of	him	,	but	he	behaved	wisely
和	说	不公正	和	恶意	事物	的	他	,	但	他	表现	明智地

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

and	continued	in	her	favour	.
和	持续	在	她	偏爱	.

她对他进行了不公正和恶意的攻击，但他行事明智，继续讨好她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]

There	were	three	men	more	anxious	than	any	others	for	the	overthrow	of
那里	是	三	男人	更多的	焦虑的	比	任何	其他的	为了	这	推翻	的

['tɪmiəs] .

Timias	.
蒂米亚斯	.

有三个人比任何人都更渴望推翻提米亚斯。

[ðiːz] [wɜːr; wər] - , - , [ænd; ənd] - .

These	were	Despetto	,	Decetto	,	and	Defetto	.
这些	是	-	,	-	,	和	-	.

它们是 Despetto、Decetto 和 Defetto。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːn] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

They	tried	all	sorts	of	mean	tricks	by	which	to	work	his	ruin	,	but	in	vain	.
他们	尝试	全部	排序	的	意思是	技巧	经过	哪个	到	工作	他的	废墟	,	但	在	徒劳	.

他们尝试了各种卑鄙的手段来毁掉他，但都徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] - [biːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

At	length	they	resolved	to	send	the	Blattant	Beast	to	destroy	him	.
在	长度	他们	已解决	到	发送	这	-	兽	到	破坏	他	.

最终，他们决定派出那头蛮横的野兽去消灭他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['kruːəl] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]

This	was	a	horrid	monster	,	treacherous	and	cruel	,	given	to	turn	suddenly	on
这	曾是	一个	可怕的	怪物	,	奸诈	和	残忍的	,	给定	到	转动	突然	在

[ɪts] [pər'suːər] ,

its	pursuer	,
它是	追击者	,

这是一个可怕的怪物，阴险残忍，会突然反咬追捕者一口。

[ænd; ənd] [baɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] .

and	bite	with	poisonous	fangs	.
和	咬	和	有毒	獠牙	.

并用毒牙咬人。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['tɪmiəs] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ðiːz] [bæd] [men] [sent] [ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

On	a	day	when	Timias	was	hunting	,	these	bad	men	sent	the	Beast	into	the	forest
在	一个	天	什么时候	蒂米亚斯	曾是	打猎	,	这些	坏的	男人	发送	这	兽	进入	这	森林

,

,

,

在提米亚斯外出狩猎的那天，这些恶人把野兽赶进了森林。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪs] [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][led][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

hoping	that	he	would	give	it	chase	and	so	be	led	to	destruction	.
希望	那	他	会	给	它	追赶	和	所以	是	引领	到	破坏	.

希望他会追赶它，从而走向毁灭。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , ['tɪmiəs] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['mɑːnstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	they	expected	,	Timias	charged	the	monster	as	soon	as	he	saw	it	,
只是	作为	他们	预期的	,	蒂米亚斯	带电	这	怪物	作为	很快	作为	他	锯	它	,

正如他们所料，蒂米亚斯一见到怪物就冲了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

and	with	such	fury	that	the	Beast	turned	and	fled	.
和	和	这样的	愤怒	那	这	兽	转向	和	逃亡	.

野兽愤怒至极，转身就跑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] ,

As	it	turned	it	bit	him	;	he	,	however	,	paid	no	attention	to	the	wound	,
作为	它	转向	它	少量	他	;	他	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	伤口	,

它转过身来咬了他一口；然而，他却对伤口毫不在意。

[bʌt; bət]['hɑːtli] [pər'suːd] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌf] ['pleɪsɪz]

but	hotly	pursued	the	Beast	,	which	led	him	into	thick	woods	and	rough	places
但	热	追击	这	兽	,	哪个	引领	他	进入	厚的	树林	和	粗糙的	地方

[fʊl] [ʌv; əv]['braɪər] ,

full	of	briers	,
满的	的	荆棘	,

但他紧追不舍，结果进入了茂密的树林和荆棘丛生的崎岖地带。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [gleɪd] [wer]

and	thus	wore	out	his	strength	until	it	had	him	in	a	woody	glade	where
和	因此	穿着	出去	他的	力量	直到	它	有	他	在	一个	木质的	林间空地	在哪里

[hɪz; ɪz] [θriː] [foʊz] [leɪ] [kən'siːld] .

his	three	foes	lay	concealed	.
他的	三	敌人	躺	暗	.

于是他耗尽了所有力气，最终来到一片树林空地，他的三个敌人就藏身于此。

[ɔːl] [θriː] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,

All	three	sprang	out	and	attacked	him	fiercely	,
全部	三	弹簧	出去	和	遭到攻击	他	激烈地	,

三人猛地扑上来，对他发起猛烈攻击。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [skɪl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

so	that	it	required	his	utmost	skill	to	defend	himself	.
所以	那	它	必需的	他的	极致	技能	到	保卫	他自己	.

因此，他必须运用最高超的技巧才能保护自己。

[ðeɪ] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪnd] [bloʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kən'traɪvd]

They	closed	round	him	and	rained	blows	on	every	side	and	yet	he	contrived
他们	关闭	圆形的	他	和	下雨了	打击	在	每一个	边	和	然而	他	人为的

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	withstand	them	all	and	even	to	make	them	yield	before	him	.
到	经受	他们	全部	和	甚至	到	制作	他们	屈服	前	他	.

他们包围了他，从四面八方倾泻而下拳头，但他却设法抵挡住了所有攻击，甚至让他们向他屈服。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [ɑːdz] ,

But	after	a	long	fight	his	strength	began	to	fail	before	the	heavy	odds	,
但	后	一个	长的	斗争	他的	力量	开始	到	失败	前	这	重的	赔率	,

但经过一番苦战，他最终还是不敌强大的敌人，体力开始衰竭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [jiːld] .

and	he	feared	he	must	soon	yield	.
和	他	害怕	他	必须	很快	屈服	.

他担心自己很快就必须屈服。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Just	then	he	heard	the	trampling	and	neighing	of	a	horse	.
只是	然后	他	听到	这	践踏	和	嘶鸣	的	一个	马	.

就在这时，他听到了马蹄声和嘶鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp] ,

The	sound	inspired	him	with	fresh	hope	,
这	声音	灵感	他	和	新鲜的	希望	,

这声音让他重新燃起了希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] ['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	next	moment	he	saw	a	knight	in	full	armour	riding	hastily	to	his
和	这	下一个	片刻	他	锯	一个	骑士	在	满的	盔甲	骑术	草草	到	他的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

下一刻，他看到一位身披全副盔甲的骑士策马疾驰而来，救他脱离险境。

- , - , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊədz] [ðæt] [ðeɪ]

Despetto	,	Decetto	,	and	Defetto	saw	this	also	,	and	like	the	cowards	that	they
-	,	-	,	和	-	锯	这	还	,	和	喜欢	这	懦夫	那	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

德斯佩托、德切托和德费托也看到了这一点，但他们就像一群懦夫一样，

[fled] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwʊd] ['wɪðər] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

fled	precipitately	into	the	thick	brushwood	whither	the	knight	did	not	choose	to	follow
逃亡	突然地	进入	这	厚的	灌木丛	往哪里去	这	骑士	做过	不是	选择	到	跟随

.

:
.

她仓皇逃入茂密的灌木丛中，骑士并没有选择跟随她进入那里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['tɪmiəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔːrli] ['bestɪd] [kəm'bæt(ə)nt] , [prɪns] ['ɑːrθər] ,

He	turned	instead	to	Timias	,	and	in	the	sorely	bested	combatant	,	Prince	Arthur	,
他	转向	反而	到	蒂米亚斯	,	和	在	这	非常	击败	战斗人员	,	王子	亚瑟	,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	he	it	was	,
为了	他	它	曾是	,

他转而看向提米亚斯，也就是那位惨败的战士——亚瑟王子，因为他就是亚瑟。

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['skwaɪər] .

recognized	his	long	-	lost	squire	.
认可	他的	长的	-	丢失的	乡绅	.

他认出了自己失散多年的侍从。

[ɪk'siːdɪŋli] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]

Exceedingly	rejoiced	the	Prince	took	him	in	his	arms	and	embraced	him
非常	欣喜若狂	这	王子	采取	他	在	他的	武器	和	拥抱	他

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

王子欣喜若狂，一把将他抱在怀里，温柔地拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['tɪmiəs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd] .

and	thus	was	Timias	restored	to	his	rightful	lord	.
和	因此	曾是	蒂米亚斯	恢复	到	他的	正当的	主	.

就这样，提米亚斯回到了他合法的主人身边。

[kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] .

Calidore	and	Pastorella	.
卡利多尔	和	帕斯托雷拉	.

卡利多雷和帕斯托雷拉。

['feri] [kwiːn] .

Faerie	Queene	.
仙女	奎恩	.

仙后。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . ['kæntoʊz][aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] . , [eks] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Book	**VI**	**.**	**Cantos**	**I**	**.**	**,**	**IX**	**.**	**,**	**X**	**.**	**,**	**XI**	**.**	**,**	**XII**	**.**
书	六年级	.	诗章	我	.	,	第九章	.	,	X	.	,	十一	.	,	十二	.

第六卷，第一、九、十、十一、十二章。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [lɪvd] [æt; ət] - ['feɪərɪ] [kɔːrt] ,

Of	**all**	**the**	**knights**	**that**	**lived**	**at**	**Gloriana's**	**Faery**	**Court**	**,**
的	全部	这	骑士	那	居住地	在	-	仙女	法庭	,

在格洛丽安娜仙女宫廷居住的所有骑士中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ɔːr] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] .

there	**was**	**none**	**more**	**gentle**	**or**	**more**	**courteous**	**than**	**Sir**	**Calidore**	**.**
那里	曾是	没有任何	更多的	温和的	或者	更多的	有礼貌	比	先生	卡利多尔	.

卡利多尔爵士是最温和、最有礼貌的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

He	**was**	**beloved**	**by**	**every**	**one**	**,**
他	曾是	心爱	经过	每一个	一	,

他深受大家喜爱。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ædɪd]

for	**to**	**his**	**natural**	**gentleness**	**of**	**spirit**	**and**	**grace**	**of**	**manner**	**was**	**added**
为了	到	他的	自然的	温柔	的	精神	和	优雅	的	方式	曾是	额外

[ə; eɪ] ['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [stoʊl] [menz] ['hɑːrts] [ə'weɪ] .

a	**manly**	**bearing**	**and**	**courtesy**	**of**	**speech**	**that**	**stole**	**men's**	**hearts**	**away**	**.**
一个	男子气概	轴承	和	礼貌	的	演讲	那	偷窃	男士	心	离开	.

他天生性情温和，举止优雅，再加上男子气概和彬彬有礼的谈吐，更是俘获了人们的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

He	**was**	**tall**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**much**	**renowned**	**for**	**his**	**bravery**	**in**	**battle**	**,**
他	曾是	高的	和	强的	,	和	很多	著名	为了	他的	勇敢	在	战斗	,

他身材高大强壮，以战场上的英勇而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts] [fɔːr; fər] [miːn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr] ['flætərd] ['eni]

and	**he**	**never**	**employed**	**his**	**great**	**gifts**	**for**	**mean**	**purposes**	**or**	**flattered**	**any**
和	他	绝不	受雇	他的	伟大的	礼物	为了	意思是	目的	或者	受宠若惊	任何

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他从不利用自己的天赋做卑鄙的事，也从不谄媚任何人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['ɑːnəsti] .

for	**he**	**loved**	**simple**	**truth**	**and**	**steadfast**	**honesty**	**.**
为了	他	喜爱	简单的	真相	和	坚定不移	诚实	.

因为他热爱朴实的真理和坚定的诚实。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['fɛriˌlænd] .

Now	**about**	**this**	**time**	**a**	**very**	**hideous**	**monster**	**was**	**wandering**	**about**	**in**	**Faeryland**	**.**
现在	关于	这	时间	一个	非常	可怕	怪物	曾是	漫游	关于	在	仙境	.

大约就在这个时候，一只非常可怕的怪物在仙境里游荡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [biːst] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ə'tækt] ['tɪmiəs] , [ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

This	**was**	**the**	**Blattant**	**Beast**	**,**	**the**	**same**	**that**	**attacked**	**Timias**	**,**	**and**	**so**	**terrible**	**a**
这	曾是	这	-	兽	,	这	相同的	那	遭到攻击	蒂米亚斯	,	和	所以	糟糕的	一个

['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

creature	**was**	**it**	**,**
生物	曾是	它	,

这就是那头凶猛的野兽，就是袭击提米亚斯的那头，它真是个可怕的生物。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['dredɪd] [ænd; ənd] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**even**	**the**	**wicked**	**race**	**from**	**which**	**it**	**sprang**	**dreaded**	**and**	**hated**	**it**	**.**
那	甚至	这	邪恶	种族	从	哪个	它	弹簧	令人恐惧的	和	憎恨	它	.

甚至连它所源自的邪恶种族都对它感到恐惧和憎恨。

[ðɪs] ['mɑːnstər][hæd; həd]['aɪərn] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn] [tiːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

This	monster	had	iron	teeth	,	and	within	the	iron	teeth	were	a	thousand
这	怪物	有	铁	牙齿	,	和	之内	这	铁	牙齿	是	一个	千

[tʌŋz] — [ʌv; əv][dɔːgz] ,

tongues	—	of	dogs	,
舌头	—	的	狗	,

这个怪物长着铁牙，铁牙里藏着一千条舌头——都是狗的舌头。

[kæts] , [berz] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] , — [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [tʌŋz] ,

cats	,	bears	,	and	tigers	,	—	but	the	greatest	number	were	human	tongues	,
猫	,	熊	,	和	老虎	,	—	但	这	最	数字	是	人类	舌头	,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌtəd] ['kruːəl] ['skændlz] ,

and	these	uttered	cruel	scandals	,
和	这些	说出	残忍的	丑闻	,

猫、熊和老虎——但数量最多的还是人的舌头，而这些舌头却说出了残酷的丑闻。

['kerɪŋ] [nɑːt] [wen] [ɔːr] [wer] .

caring	not	when	or	where	.
关怀	不是	什么时候	或者	在哪里	.

不在乎时间地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːpənts] - [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] - [fɔːrkt] [stɪŋz] ,

There	were	also	serpents	'	tongues	,	with	three	-	forked	stings	,
那里	是	还	蛇	-	舌头	,	和	三	-	分叉	刺痛	,

还有蛇的舌头，舌头上有三叉的毒刺。

[wɪtʃ] [spæt] [aʊt] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	spat	out	poison	and	said	hateful	things	of	any	who	interfered	with	the
哪个	争吵	出去	毒	和	说	可恶	事物	的	任何	WHO	干扰	和	这

[biːst] .

Beast	.
兽	.

它吐出毒液，并对任何干扰野兽的人恶语相向。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ænd; ənd]

Indeed	the	delight	of	this	horrid	creature	was	to	annoy	and	injure	and
的确	这	喜	的	这	可怕的	生物	曾是	到	烦人	和	损伤	和

[dɪ'strɔɪ] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

destroy	good	men	and	women	.
破坏	好的	男人	和	女性	.

事实上，这种可怕生物的乐趣就在于骚扰、伤害和毁灭善良的男男女女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪg] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

It	was	the	very	plague	and	curse	of	mankind	,
它	曾是	这	非常	瘟疫	和	诅咒	的	人类	,

这是人类的瘟疫和诅咒。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['venəməs] [tiːθ] [ænd; ənd]

whom	it	bit	and	wounded	and	tormented	with	its	venomous	teeth	and
谁	它	少量	和	受伤	和	饱受折磨	和	它是	有毒	牙齿	和

['wɪkɪd] [tʌŋz] .

wicked	tongues	.
邪恶	舌头	.

它用毒牙和恶舌撕咬、伤害、折磨它。

[ə'genst] [ðə; ði] - [biːst] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz][sent] ,

Against	the	Blattant	Beast	Sir	Calidore	was	sent	,
反对	这	-	兽	先生	卡利多尔	曾是	发送	,

卡利多爵士被派去对抗那头蛮横的野兽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk]

and	he	was	commanded	to	give	it	incessant	chase	until	he	overtook
和	他	曾是	命令	到	给	它	不停歇	追赶	直到	他	超越

[ænd; ənd] [səb'duːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	subdued	it	.
和	低沉的	它	.

他奉命不断追逐它，直到追上并制服它为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kwest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][sɜːr]

It	was	a	hard	quest	,	for	the	Beast	never	remained	in	one	place	,	and	Sir
它	曾是	一个	难的	寻求	,	为了	这	兽	绝不	剩余	在	一	地方	,	和	先生

[kɑːlɪdɔr] ,

Calidore	,
卡利多尔	,

这是一场艰苦的征程，因为野兽从不停留在同一个地方，而卡利多尔爵士，

[wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [ɔːr] [gʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌʌn'traɪd] [weɪz] , [tuː; tə]

without	guide	or	good	direction	,	had	to	go	forth	in	untried	ways	,	to
没有	指导	或者	好的	方向	,	有	到	去	前进	在	未经尝试	方式	,	到

[ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒəz] ,

unknown	dangers	,
未知	危险	,

没有向导或明确的方向，只能走从未尝试过的道路，面对未知的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lə'bɔːriəs] ['efərt] .

and	to	laborious	effort	.
和	到	费力的	努力	.

并付出艰苦努力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

At	length	after	a	weary	search	and	many	adventures	,
在	长度	后	一个	厌倦	搜索	和	许多	冒险	,

经过一番疲惫的寻找和许多冒险之后，终于.....

['æftər] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l] [rest] ['iːðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] ,

after	permitting	himself	little	rest	either	by	night	or	by	day	,
后	允许	他自己	小的	休息	任何一个	经过	夜晚	或者	经过	天	,

他几乎不让自己休息，无论是白天还是晚上。

['æftər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪtiz] [tuː; tə]

after	pursuing	the	Beast	from	the	court	to	cities	,	and	from	cities	to
后	追求	这	兽	从	这	法庭	到	城市	,	和	从	城市	到

['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

country	places	,
国家	地方	,

在从宫廷追赶野兽到城市，再从城市追赶到乡村之后，

[sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [keɪm] ['ɪntuː]['oʊpən] ['pæstʃər] [lænd] [wer] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks] .

Sir	Calidore	came	into	open	pasture	land	where	shepherds	watched	their	flocks	.
先生	卡利多尔	来了	进入	打开	牧场	土地	在哪里	牧羊人	观看	他们的	羊群	.

卡利多尔爵士来到一片开阔的牧场，牧羊人正在那里放牧羊群。

[hɪr] [hiː; hi][soʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm]

Here	he	so	nearly	overtook	the	monster	that	he	forced	it	to	hide	itself	from
这里	他	所以	几乎	超越	这	怪物	那	他	强制	它	到	隐藏	本身	从

[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] ['empti] [ʃedz] [ænd; ənd] [hʌt] .

him	amongst	empty	sheds	and	huts	.
他	在	空的	棚屋	和	小屋	.

在这里，他几乎追上了怪物，迫使它躲藏在空荡荡的棚屋和小屋中。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] ,

By	the	help	of	these	it	once	more	escaped	the	knight	,	who	,
经过	这	帮助	的	这些	它	一次	更多的	逃脱	这	骑士	,	WHO	,

借助这些人的力量，它再次逃脱了骑士的追捕。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] , ['tʃænst] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] ['sɪŋɪŋ]

as	he	still	followed	in	pursuit	,	chanced	to	espy	a	group	of	shepherds	singing
作为	他	仍然	随后	在	追逐	,	偶然	到	间谍	一个	团体	的	牧羊人	歌唱

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

and	playing	,
和	玩耍	,

他继续追赶，偶然间看到一群牧羊人在唱歌演奏。

[waɪlst] [ðer; ðər] [ʃiːp] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [plænts] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər]

whilst	their	sheep	wandered	among	the	fresh	young	plants	,	and	nipped	off	their
而	他们的	羊	漫步	之中	这	新鲜的	年轻的	植物	,	和	轻咬	离开	他们的

['tendər] [bʌdz] .

tender	buds	.
投标	花蕾	.

而它们的羊群则在嫩绿的幼苗间游荡，啃食着它们鲜嫩的花蕾。

[ɔːl] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [kɑːlɪdɔr] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

All	tired	and	heated	,	Calidore	went	up	to	the	shepherds	,
全部	疲劳的	和	加热	,	卡利多尔	去	向上	到	这	牧羊人	,

卡利多尔又累又热，走到牧羊人跟前。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [biːst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .

and	asked	them	whether	they	had	seen	a	Beast	such	as	he	described	.
和	问	他们	无论	他们	有	已见	一个	兽	这样的	作为	他	描述	.

他问他们是否见过他所描述的那种野兽。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər]

They	replied	that	they	had	neither	seen	it	nor	anything	else	to	excite	their
他们	回复	那	他们	有	两者都不	已见	它	也不	任何事物	别的	到	激发	他们的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

他们回答说，他们既没有看到那东西，也没有看到任何其他引起他们恐慌的事情。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] .

and	prayed	God	to	deliver	them	from	all	such	.
和	祈祷	上帝	到	递送	他们	从	全部	这样的	.

他们祈求上帝让他们摆脱这一切。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['siːɪŋ] [ðæt] [kɑːlɪdɔr] [pə'spaɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

Then	one	of	the	shepherds	seeing	that	Calidore	perspired	from	the	heat	,
然后	一	的	这	牧羊人	看到	那	卡利多尔	汗流浃背	从	这	热	,

这时，其中一个牧羊人看到卡利多尔因为炎热而汗流浃背，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑːft] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

offered	him	a	draught	to	quench	his	thirst	,	and	food	to	relieve	his
提供	他	一个	草稿	到	淬火	他的	口渴	,	和	食物	到	缓解	他的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

他给他倒了水解渴，又给他吃了东西充饥。

[ðə; ði] [naɪt] ['kɜːrtiəsli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]

The	knight	courteously	accepted	their	kindness	,	and	,	sitting	down	at	their
这	骑士	礼貌地	公认	他们的	仁慈	,	和	,	坐着	向下	在	他们的

[rɪ'kwest] , [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

request	,	partook	of	their	homely	hospitality	.
要求	,	参与	的	他们的	家常的	热情好客	.

骑士礼貌地接受了他们的好意，并应他们的要求坐下，享受了他们热情周到的款待。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fer]

As	he	rested	after	the	meal	,	Sir	Calidore	noticed	at	a	little	distance	a	fair
作为	他	休息	后	这	一顿饭	,	先生	卡利多尔	注意到	在	一个	小的	距离	一个	公平的

['dæmzl] ,

damsel	,
闺女	,

饭后休息时，卡利多尔爵士注意到不远处有一位美丽的少女。

[drest] [ɪn] [hoʊm] - [spʌn] , [hoʊm] - [daɪd] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [taɪd] [wɪð; wɪθ]

dressed	in	home	-	spun	,	home	-	dyed	green	,	with	a	crown	of	flowers	tied	with
穿着	在	家	-	旋转	,	家	-	染色	绿色的	,	和	一个	王冠	的	花朵	系	和

['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

ribbon	on	her	head	.
丝带	在	她	头	.

她身穿自家纺织、自家染色的绿色衣物，头上戴着用丝带系着的花冠。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	sat	on	a	little	hillock	higher	than	the	others	,
她	卫星	在	一个	小的	岗	更高	比	这	其他的	,

她坐在一个比其他人都高的小土丘上，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fer] [kəm'pænjənz] , [waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðə; ði]

and	around	her	was	a	circle	of	fair	companions	,	while	beyond	these	the
和	大约	她	曾是	一个	圆圈	的	公平的	同伴	,	尽管	超过	这些	这

['ʃepərdz] [leɪ] [ə'baʊt] ,

shepherds	lay	about	,
牧羊人	躺	关于	,

她周围围着一群美丽的同伴，而牧羊人则散落在她们之外。

['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] , [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

piping	and	singing	her	praises	,	delighting	in	her	beauty	,
管道	和	歌唱	她	赞扬	,	令人愉悦	在	她	美丽	,

吹奏笛子，歌颂她的美貌，陶醉于她的容颜。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['veri] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	shouting	aloud	for	very	wonder	that	so	beautiful	a	maiden	should	be
和	喊叫	大声	为了	非常	想知道	那	所以	美丽的	一个	少女	应该	是

[faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

found	amongst	them	.
成立	在	他们	.

他们大声欢呼，惊叹于他们之中竟有如此美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] ,

She	was	as	good	and	modest	as	she	was	lovely	,
她	曾是	作为	好的	和	谦虚的	作为	她	曾是	迷人的	,

她既善良又谦逊，而且非常可爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , ['sɪŋɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	they	treated	her	as	if	she	were	a	goddess	,	singing	day	and	night
和	他们	治疗	她	作为	如果	她	是	一个	女神	,	歌唱	天	和	夜晚

[ʌv; əv] ['fɛrɪst] [pɑːstɔrɛlə] .

of	fairest	Pastorella	.
的	最公平	帕斯托雷拉	.

他们把她当作女神一样对待，日夜歌颂最美丽的帕斯托雷拉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [lʌvd] [pɑ:stɔrɛlə] , [bʌt; bət][wʌn] [neɪmd] ['kɔ:rɪˌdɑ:n] [lʌvd] [hɜ:r; hər]

Many	of	the	shepherds	loved	Pastorella	,	but	one	named	Coridon	loved	her
许多	的	这	牧羊人	喜爱	帕斯托雷拉	,	但	一	命名	科里登	喜爱	她

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,

beyond	all	the	others	,
超过	全部	这	其他的	,

许多牧羊人都喜欢帕斯托雷拉，但其中一个名叫科里顿的牧羊人对她的爱胜过所有人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kɛəd] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	yet	the	maiden	cared	neither	for	him	nor	any	of	them	.
和	然而	这	少女	关心	两者都不	为了	他	也不	任何	的	他们	.

然而，这位少女既不在乎他，也不在乎他们中的任何人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[waɪl] [sɜ:r] [kɑ:lɪdɔr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər]

while	Sir	Calidore	looked	at	the	fair	damsel	and	noted	the	difference	in	her
尽管	先生	卡利多尔	看起来	在	这	公平的	闺女	和	著名的	这	不同之处	在	她

[mi:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

mien	from	that	of	her	companions	,
面容	从	那	的	她	同伴	,

卡利多尔爵士看着这位美丽的少女，注意到她与同伴们的气质截然不同。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:l] [ˌʌnə'werz] , [bɪ'keɪm] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n]

his	heart	,	all	unawares	,	became	drawn	towards	her	,	and	he	stood	gazing	on
他的	心	,	全部	不知情	,	成为	绘制	向	她	,	和	他	站立	凝视	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他的心不知不觉地被她吸引，他呆呆地望着她。

[kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] ,

quite	forgetful	of	his	quest	,
相当	健忘	的	他的	寻求	,

他完全忘记了自己的使命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	that	the	Beast	was	all	this	time	getting	farther	and	farther	away	from
和	那	这	兽	曾是	全部	这	时间	获得	更远	和	更远	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，那头野兽一直在离他越来越远。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz][kwaɪt]['oʊvər] , [hi:; hi] [stɪl] [steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz]

And	after	the	repast	was	quite	over	,	he	still	stayed	talking	to	the	shepherds
和	后	这	餐饮	曾是	相当	超过	,	他	仍然	入住	说	到	这	牧羊人

,

,

,

饭菜吃完后，他仍然留下来和牧羊人聊天。

['hoʊpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pɑ:stɔrɛlə] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] .

hoping	all	the	time	that	Pastorella	would	overhear	the	adventures	he	recounted	.
希望	全部	这	时间	那	帕斯托雷拉	会	无意中听到	这	冒险	他	叙述	.

他一直希望帕斯托雷拉能听到他讲述的冒险经历。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [dæmp] ,

Thus	the	day	wore	on	until	night	advanced	,	and	the	ground	grew	damp	,
因此	这	天	穿着	在	直到	夜晚	先进的	,	和	这	地面	生长	潮湿	,

就这样，白昼渐渐过去，夜幕降临，地面变得潮湿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['flɑːks] [tuː; tə] [rest] .

so	that	the	shepherds	knew	that	it	was	time	to	take	their	flocks	to	rest	.
所以	那	这	牧羊人	知道	那	它	曾是	时间	到	拿	他们的	羊群	到	休息	.

这样，牧羊人就知道该让羊群休息了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['lɑːks] ,

Then	there	came	out	to	them	an	old	man	with	silver	locks	,
然后	那里	来了	出去	到	他们	一个	老的	男人	和	银	锁	,

这时，一位银发老人走了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [pɑːstɔrɛlə] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

carrying	a	shepherd's	crook	in	his	hand	,	and	he	told	Pastorella	to	arise	.
携带	一个	牧羊人的	骗子	在	他的	手	,	和	他	讲述	帕斯托雷拉	到	出现	.

他手里拿着牧羊杖，叫帕斯托雷拉起来。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [baɪ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [pɑːstɔrɛlə] [hɜːr'self] ,

The	old	man's	name	was	Meliboæ	,	and	he	was	accounted	by	all	,	even	by	Pastorella	herself	,
这	老的	男人的	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	已记录	经过	全部	,	甚至	经过	帕斯托雷拉	她自己	,

老人的名字叫梅利博埃，所有人都这么认为，就连帕斯托雷拉本人也这么认为。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] ,

as	her	father	,	but	he	was	only	her	adopted	father	,
作为	她	父亲	,	但	他	曾是	仅有的	她	已采用	父亲	,

他像她的亲生父亲一样，但实际上他只是她的养父。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	he	had	found	her	as	an	infant	in	the	fields	and	had	brought	her	up	as	his	own	.
为了	他	有	成立	她	作为	一个	婴儿	在	这	字段	和	有	带来	她	向上	作为	他的	自己的	.

因为他在田野里发现了她，当时她还是个婴儿，他就把她抚养长大。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

At	his	bidding	she	arose	and	gathered	together	her	little	flock	of	sheep	,
在	他的	投标	她	出现	和	聚集	一起	她	小的	群	的	羊	,

遵照他的吩咐，她起身去召集她的小羊群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [hæd; həd] [sæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['gæðərd] [ðerz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	shepherds	who	had	sat	round	her	gathered	theirs	also	,
和	这	牧羊人	WHO	有	卫星	圆形的	她	聚集	他们的	还	,

围坐在她身边的牧羊人也纷纷收拾好自己的羊羔。

[waɪl] [ðeɪ] [vaɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['helpɪŋ] [pɑːstɔrɛlə] ; [jet] ['kɔːrɪˌdɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [moʊst] [help] .

while	they	vied	one	with	another	in	helping	Pastorella	;	yet	Coridon	gave	her	most	help	.
尽管	他们	竞争	一	和	其他	在	帮助	帕斯托雷拉	;	然而	科里登	给予	她	最多	帮助	.

虽然他们都争相帮助帕斯托雷拉，但科里顿给予她的帮助最大。

[wen] - [faʊnd] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [naɪt] [soʊ] [nɪr] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]

When	Meliboæ	found	Sir	Calidore	left	alone	,	and	night	so	near	,	he	invited	him
什么时候	-	成立	先生	卡利多尔	左边	独自的	,	和	夜晚	所以	靠近	,	他	受邀	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	his	cottage	,
到	他的	小屋	,

当梅利博伊发现卡利多尔爵士独自一人时，夜幕即将降临，他便邀请他到自己的小屋去。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [pʊr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	,	though	poor	,	was	a	better	resting	-	place	than	the	fields	,	and	the
哪个	,	尽管	贫穷的	,	曾是	一个	更好的	休息	-	地方	比	这	字段	,	和	这

[naɪt] [ək'septɪd] ['glædlɪ] .

knight	accepted	gladly	.
骑士	公认	乐意	.

虽然简陋，但总比田野好，骑士欣然接受了这个住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndlɪ] ['welkəmd] [bəuθ][baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	kindly	welcomed	both	by	Meliboæ	and	his	wife	,
他	曾是	亲切地	欢迎	两个都	经过	-	和	他的	妻子	,

他受到了梅利博埃夫妇的热情接待。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

who	invited	him	to	lay	aside	his	armour	and	to	rest	until	supper	was
WHO	受邀	他	到	躺	旁边	他的	盔甲	和	到	休息	直到	晚餐	曾是

['redi] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiːp] .

ready	and	Pastorella	had	returned	from	tending	her	sheep	.
准备好	和	帕斯托雷拉	有	返回	从	倾向于	她	羊	.

他邀请他放下盔甲休息，等到晚餐准备好，帕斯托雷拉放完羊回来。

[wen] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [pɑːstɔrɛlə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	the	frugal	meal	was	ended	,	Pastorella	removed	the	table	,
什么时候	这	节俭	一顿饭	曾是	结束	,	帕斯托雷拉	已移除	这	桌子	,

这顿简餐结束后，帕斯托雷拉把桌子搬走了。

[ænd; ənd][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['mænər] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]

and	Sir	Calidore	in	his	most	courteous	manner	gave	thanks	to	his	host	and
和	先生	卡利多尔	在	他的	最多	有礼貌	方式	给予	谢谢	到	他的	主持人	和

['hoʊstəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

hostess	for	their	kindness	,
女主人	为了	他们的	仁慈	,

卡利多尔爵士以最礼貌的方式感谢了主人夫妇的热情款待。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['ʃepərdz] [led] .

and	praised	the	simple	life	which	shepherds	led	.
和	赞扬	这	简单的	生活	哪个	牧羊人	引领	.

并赞扬了牧羊人过着简朴的生活。

- [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [laɪf] ,

Meliboæ	replied	by	dwelling	on	the	delights	of	a	country	life	,
-	回复	经过	住宅	在	这	美味	的	一个	国家	生活	,

梅利博伊回答说，他沉浸于乡村生活的种种乐趣之中。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt]

adding	that	in	his	youth	he	had	sought	a	prince's	court	and	had	worked
添加	那	在	他的	青年	他	有	寻求	一个	王子的	法庭	和	有	工作

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;

as	a	gardener	at	the	palace	;
作为	一个	园丁	在	这	宫殿	;

他还补充说，年轻时他曾想投奔一位王子，并在宫廷里当过园丁；

[ten] ['jɪrz] [spent] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən]

ten	years	spent	there	,	however	,	made	him	return	home	more	contented	than
十	年	花费	那里	,	然而	,	制成	他	返回	家	更多的	满足	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

然而，在那里度过的十年时光，让他回到家乡后比以前更加满足。

[kɑːlɪdɔr] ['lisnd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [hʌt] ,

Calidore	listened	much	delighted	,	and	anxious	to	stay	on	in	the	shepherd's	hut	,
卡利多尔	听着	很多	高兴极了	,	和	焦虑的	到	停留	在	在	这	牧羊人的	小屋	,

卡利多尔听得非常高兴，并且很想继续留在牧羊人的小屋里。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [geɪ] [ʃoʊz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['vænəti] ,

replied	that	the	world's	gay	shows	were	but	vanity	,
回复	那	这	世界的	同性恋	演出	是	但	虚荣	,

他回答说，世界上的同性恋表演不过是虚荣而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːt][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv] - .

and	that	he	wished	that	his	lot	were	that	of	Meliboæ	.
和	那	他	希望	那	他的	很多	是	那	的	-	.

他希望自己的命运能像梅利博埃一样。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [truː] ['fɔːrtʃən] ,

"	But	,	"	said	the	old	man	,	"	the	mind	is	the	true	fortune	,
"	但	,	"	说	这	老的	男人	,	"	这	头脑	是	这	真的	财富	,

“但是，”老人说，“思想才是真正的财富。”

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] ['mænz] ['paʊər] . "

and	happiness	is	in	each	man's	power	.	"
和	幸福	是	在	每个	男人的	力量	.	"

幸福掌握在每个人手中。

" [ðen] , " [sed] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] ,

"	Then	,	"	said	Sir	Calidore	,
"	然后	,	"	说	先生	卡利多尔	,

“然后，”卡利多尔爵士说道，

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] ['hæpinəs] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz]

"	let	me	make	my	happiness	by	staying	here	and	resting	awhile	from	the	storms
"	让	我	制作	我的	幸福	经过	入住	这里	和	休息	一会儿	从	这	暴风雨

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

of	fortune	.
的	财富	.

“让我留在这里，暂时远离命运的风暴，好好休息一下，让自己快乐起来。”

" [ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	And	lest	the	expense	of	his	stay	should	prove	burdensome	to	the	old	man	,
"	和	免得	这	费用	的	他的	停留	应该	证明	负担	到	这	老的	男人	,

“为了避免老人因住宿费用而负担过重，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] .

he	drew	forth	much	gold	with	which	to	pay	for	his	food	.
他	画	前进	很多	金子	和	哪个	到	支付	为了	他的	食物	.

他取出许多黄金来购买食物。

[ðɪs] ['ɔːfər] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bʌt; bət][hiː; hi] ['græntɪd] [kɑːlɪdɔr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

This	offer	Meliboæ	refused	but	he	granted	Calidore	permission	to	remain	.
这	提供	-	拒绝	但	他	的确	卡利多尔	允许	到	保持	.

梅利博埃拒绝了这一提议，但他允许卡利多尔留下。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [pɑːstɔrɛlə] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['meni]

So	he	remained	there	,	and	saw	Pastorella	daily	and	offered	her	many
所以	他	剩余	那里	,	和	锯	帕斯托雷拉	日常的	和	提供	她	许多

['kəːtisiz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

courtesies	;	but	she	,
礼貌	;	但	她	,

于是他留了下来，每天都去看望帕斯托雷拉，并对她百般殷勤；但是她，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɔːrtli] [weɪz] , [lʌvd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['betər] [ðæn; ðən]

unaccustomed	to	courtly	ways	,	loved	the	kindness	of	the	shepherds	better	than
不习惯	到	宫廷式	方式	,	喜爱	这	仁慈	的	这	牧羊人	更好的	比

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他不习惯宫廷礼仪，更喜欢牧羊人的善良。

[kɑːlɪdɔr] ['ðerfɔːr] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

Calidore	therefore	laid	aside	his	armour	,	and	dressing	as	a	shepherd	,
卡利多尔	所以	铺设	旁边	他的	盔甲	,	和	敷料	作为	一个	牧羊人	,

于是卡利多尔脱下盔甲，装扮成牧羊人。

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [helpt] [pɑːstɔrɛlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flɑːks] .

went	out	into	the	fields	and	helped	Pastorella	with	her	flocks	.
去	出去	进入	这	字段	和	帮助	帕斯托雷拉	和	她	羊群	.

她到田里去，帮帕斯托雷拉照看羊群。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrɪˌdɑːn] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [lʊkt]

At	this	Coridon	became	jealous	,	and	whenever	Sir	Calidore	was	present	,	looked
在	这	科里登	成为	嫉妒的	,	和	每当	先生	卡利多尔	曾是	展示	,	看起来

[krɔːs] [ænd; ənd]['æŋgri] ;

cross	and	angry	;
叉	和	生气的	;

科里顿因此心生嫉妒，每当卡利多尔爵士在场时，他都会显得恼怒和生气；

[jet] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz]['evər][kaɪnd][tuː; tə]['kɔːrɪˌdɑːn] ,

yet	Sir	Calidore	was	ever	kind	to	Coridon	,
然而	先生	卡利多尔	曾是	曾经	种类	到	科里登	,

然而，卡利多尔爵士一直对科里顿很友善。

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːrɪˌdɑːn] [brɔːt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə]

and	when	Coridon	brought	birds	and	squirrels	from	the	wood	to	Pastorella
和	什么时候	科里登	带来	鸟类	和	松鼠	从	这	木头	到	帕斯托雷拉

, [ðə; ði] [naɪt] [preɪzd] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

,	the	knight	praised	their	beauty	.
,	这	骑士	赞扬	他们的	美丽	.

当科里顿从森林里带回鸟儿和松鼠给帕斯托雷拉时，这位骑士称赞它们的美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] - [gɪft] ,

But	the	maiden	ceased	to	care	for	Coridon's	gift	,
但	这	少女	停止	到	关心	为了	-	礼物	,

但少女不再在意科里顿的礼物了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] .

for	her	heart	was	beginning	to	turn	towards	Sir	Calidore	.
为了	她	心	曾是	开始	到	转动	向	先生	卡利多尔	.

因为她的心开始向卡利多尔爵士倾慕了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

One	day	,	when	the	shepherds	were	in	a	merry	mood	,
一	天	,	什么时候	这	牧羊人	是	在	一个	欢乐	情绪	,

有一天，牧羊人心情愉快的时候，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

they	called	for	music	and	began	to	dance	.
他们	称为	为了	音乐	和	开始	到	舞蹈	.

他们喊着要音乐，然后开始跳舞。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

They	invited	Sir	Calidore	to	lead	the	ring	,
他们	受邀	先生	卡利多尔	到	带领	这	戒指	,

他们邀请卡利多尔爵士来领导这个圈子，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] - ['feɪvər] .

for	he	was	held	to	be	first	in	Pastorella's	favour	.
为了	他	曾是	握住	到	是	第一的	在	-	偏爱	.

因为他被认为是帕斯托雷拉最信任的人。

[bʌt; bət]['kɔːrɪˌdɑːn] [fraund] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

But	Coridon	frowned	and	bit	his	lips	in	anger	,	and	seeing	this	,
但	科里登	皱眉	和	少量	他的	嘴唇	在	愤怒	,	和	看到	这	,

但科里顿皱起眉头，愤怒地咬着嘴唇，看到这一幕，

[sɜːr] [kɑːlɪdɔr] ['kɜːrtiəsli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Sir	Calidore	courteously	yielded	to	him	the	place	of	honour	,
先生	卡利多尔	礼貌地	产生	到	他	这	地方	的	荣誉	,

卡利多尔爵士礼貌地将荣誉席位让给了他。

[ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [pleɪst] [hɜːr; hər]['gɑːrlənd][ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [hed] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	when	Pastorella	placed	her	garland	on	the	knight's	head	,	he	put	it
和	什么时候	帕斯托雷拉	放置	她	花环	在	这	骑士的	头	,	他	放	它

[ɪn'sted] [ə'pɑːn]['kɔːrɪˌdɑːn] .

instead	upon	Coridon	.
反而	之上	科里登	.

当帕斯托雷拉将花环戴在骑士头上时，骑士却把它戴在了科里顿头上。

[ə'nʌðər] [deɪ] [geɪmz] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

Another	day	games	were	proposed	by	the	shepherds	,	and	Pastorella	was	chosen
其他	天	游戏	是	建议的	经过	这	牧羊人	,	和	帕斯托雷拉	曾是	选定

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

牧羊人提议再举办一次游戏，帕斯托雷拉被选为裁判。

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['gɑːrlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɚz] [rɪ'wɔːrd] .

and	held	the	garland	which	was	to	be	the	victor's	reward	.
和	握住	这	花环	哪个	曾是	到	是	这	胜利者的	报酬	.

她手捧着花环，那是胜利者的奖赏。

['kɔːrɪˌdɑːn] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['reslɪŋ] , ['tʃælɪndʒd] [kɑːlɪdɔr] .

Coridon	,	renowned	for	his	skill	in	wrestling	,	challenged	Calidore	.
科里登	,	著名	为了	他的	技能	在	摔角	,	挑战	卡利多尔	.

科里顿以摔跤技巧闻名，他向卡利多尔发起了挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['kɔːrɪˌdɑːn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [θruː]

But	the	knight	was	much	stronger	than	Coridon	expected	,	and	easily	threw
但	这	骑士	曾是	很多	更强	比	科里登	预期的	,	和	容易地	扔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那名骑士比科里顿预想的要强壮得多，轻而易举地就将他摔倒在地。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['gɑːrlənd][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] .

whereupon	the	garland	was	awarded	to	Sir	Calidore	.
于是	这	花环	曾是	获奖	到	先生	卡利多尔	.

于是，花环被授予了卡利多尔爵士。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]['kɔ:rɪˌdɑ:n] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm; ɪm]

In	his	never	-	failing	courtesy	the	knight	gave	it	up	to	Coridon	,	declaring	him
在	他的	绝不	-	失败	礼貌	这	骑士	给予	它	向上	到	科里登	,	声明	他

[wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['ɑ:nər] .

well	worthy	the	honour	.
出色地	值得	这	荣誉	.

这位骑士一如既往地彬彬有礼，将它让给了科里顿，并称赞他完全配得上这份荣誉。

[ðʌs] [kɑ:lɪdɔr] [pru:vd] [hɪm'self] ['evər] ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [wʌn] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ['i:v(ə)n]

Thus	Calidore	proved	himself	ever	courteous	,	and	won	love	and	honour	even
因此	卡利多尔	已证实	他自己	曾经	有礼貌	,	和	韩元	爱	和	荣誉	甚至

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

from	his	rival	,
从	他的	竞争对手	,

卡利多尔因此展现了他一贯的彬彬有礼，甚至赢得了对手的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

and	Pastorella's	heart	was	turned	more	and	more	towards	him	,
和	-	心	曾是	转向	更多的	和	更多的	向	他	,

帕斯托雷拉的心越来越倾向于他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [fər'gɑ:t][ðə; ði] - [bi:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [rest]

but	he	still	forgot	the	Blattant	Beast	and	his	vow	to	follow	it	without	rest
但	他	仍然	忘了	这	-	兽	和	他的	发誓	到	跟随	它	没有	休息

.

:

.

但他仍然忘记了那头蛮兽，以及他誓要永不停歇地追随它的誓言。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][sɜ:r] [kɑ:lɪdɔr] , ['kɔ:rɪˌdɑ:n] , [ænd; ənd] [pɑ:stɔrɛlə] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['strɔ:berɪz] [ɪn]

One	day	,	as	Sir	Calidore	,	Coridon	,	and	Pastorella	were	gathering	strawberries	in
一	天	,	作为	先生	卡利多尔	,	科里登	,	和	帕斯托雷拉	是	采集	草莓	在

[ə; eɪ] [gri:n] [wʊd] ,

a	green	wood	,
一个	绿色的	木头	,

一天，卡利多尔爵士、科里顿和帕斯托雷拉在一片绿树林里采摘草莓时，

[ə; eɪ]['taɪgər] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

a	tiger	rushed	suddenly	out	of	the	forest	,
一个	老虎	匆忙	突然	出去	的	这	森林	,

一只老虎突然从森林里冲了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kru:əl][dʒɔ:z][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] [ræn] [streɪt] [æt; ət] [pɑ:stɔrɛlə] .

and	with	cruel	jaws	and	wide	open	mouth	ran	straight	at	Pastorella	.
和	和	残忍的	下颚	和	宽的	打开	嘴	跑	直的	在	帕斯托雷拉	.

它张着血盆大口，露出凶狠的下颚，径直朝帕斯托雷拉冲去。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

It	happened	that	the	others	had	wandered	a	little	way	from	her	,	and
它	发生	那	这	其他的	有	漫步	一个	小的	方式	从	她	,	和

[ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] ,

the	poor	damsel	,
这	贫穷的	闺女	,

碰巧其他人走散了，离她有点远，可怜的姑娘，

[left] [dɪ'fensləs] , [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] .

left	defenceless	,	cried	out	for	help	.
左边	毫无防备	,	哭	出去	为了	帮助	.

手无寸铁，只能呼救。

['kɔːrɪˌdɑːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [biːst] , [fled][ɪn] ['terər] ,

Coridon	**came**	**running**	**to**	**her**	**aid**	**,**	**but**	**seeing**	**the**	**fierce**	**beast**	**,**	**fled**	**in**	**terror**	**,**
科里登	来了	跑步	到	她	援助	,	但	看到	这	凶猛的	兽	,	逃亡	在	恐怖	,

科里顿跑过来帮忙，但看到那凶猛的野兽，吓得逃走了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɜːrz] .

for	**his**	**own**	**life**	**was**	**dearer**	**to**	**him**	**than**	**hers**	**.**
为了	他的	自己的	生活	曾是	更贵	到	他	比	她的	.

因为他认为自己的生命比她的生命更宝贵。

[bʌt; bət] [wen] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgər] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] -

But	**when**	**Sir**	**Calidore**	**came**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**tiger**	**ready**	**to**	**tear**	**Pastorella's**	-
但	什么时候	先生	卡利多尔	来了	向上	和	锯	这	老虎	准备好	到	撕	-	

[lɪmz] ,

limbs	**,**
四肢	,

但当卡利多尔爵士走过来，看到老虎准备撕碎帕斯托雷拉的四肢时，

[reɪdʒ] , [nɑːt] [fɪr] , [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [hʊk]

rage	**,**	**not**	**fear**	**,**	**filled**	**his**	**soul**	**,**	**and**	**with**	**no**	**weapon**	**but**	**his**	**shepherd's**	**hook**
愤怒	,	不是	害怕	,	已填	他的	灵魂	,	和	和	不	武器	但	他的	牧羊人的	钩

,

,
,

他的心中充满愤怒而非恐惧，他身上唯一的武器就是他的牧羊钩。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ænd; ənd] [stʌnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [bloʊ] ,

he	**ran**	**at**	**the**	**wild**	**beast**	**and**	**stunned**	**it**	**by**	**his**	**blow**	**,**
他	跑	在	这	荒野	兽	和	目瞪口呆	它	经过	他的	吹	,

他冲向那头野兽，一击将其击晕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ɔːf][ɪts] [hed] ,

and	**before**	**it**	**had**	**time**	**to**	**recover**	**he**	**had**	**struck**	**off**	**its**	**head**	**,**
和	前	它	有	时间	到	恢复	他	有	击	离开	它是	头	,

还没等它缓过神来，他就把它的头砍了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [pɑːstɔrɛlə] .

which	**he**	**laid**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**trembling**	**Pastorella**	**.**
哪个	他	铺设	在	这	脚	的	这	发抖	帕斯托雷拉	.

他将它放在颤抖的帕斯托雷拉脚下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [kɑːlɪdɔr] ,

From	**that**	**time**	**she**	**showed**	**marked**	**preference**	**for**	**Calidore**	**,**
从	那	时间	她	显示	标记	偏爱	为了	卡利多尔	,

从那时起，她就明显偏爱卡利多尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

and	**a**	**little**	**after**	**promised**	**to**	**be**	**his**	**bride**	**.**
和	一个	小的	后	承诺	到	是	他的	新娘	.

不久之后，她便答应嫁给他。

[bʌt; bət][wʌn] ['dredf(ə)l] [deɪ] , [waɪlst] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

But	**one**	**dreadful**	**day**	**,**	**whilst**	**Calidore**	**was**	**hunting**	**in**	**the**	**woods**	**,**
但	一	可怕	天	,	而	卡利多尔	曾是	打猎	在	这	树林	,

但有一天，可怕的事情发生了，当时卡利多尔正在树林里打猎，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ]

a	**party**	**of**	**brigands**	**came**	**down**	**upon**	**the**	**shepherds**	**'**	**dwellings**	**,**	**and**	**spoiling**
一个	派对	的	强盗	来了	向下	之上	这	牧羊人	-	住宅	,	和	破坏

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	**homes**	**,**
他们的	房屋	,

一群强盗闯入牧羊人的住所，洗劫了他们的家园。

['mə:dəd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [sel] [æz; əz] [sleɪvz] .

murdered	**many**	**of**	**the**	**occupants**	**and**	**carried**	**off**	**the**	**others**	**to**	**sell**	**as**	**slaves**	**.**
被谋杀	许多	的	这	居住者	和	携带	离开	这	其他的	到	卖	作为	奴隶	.

他们杀害了许多居民，并将其他人掳走卖为奴隶。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [wɜ:r; wər] - , [pɑ:stɔrɛlə] , [ænd; ənd]['kɔ:rɪˌdɑ:n] .

Amongst	**those**	**taken**	**captive**	**were**	**Meliboæ**	**,**	**Pastorella**	**,**	**and**	**Coridon**	**.**
在	那些	已采取	俘虏	是	-	,	帕斯托雷拉	,	和	科里登	.

被俘虏的人中有梅利博埃、帕斯托雷拉和科里顿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	**were**	**carried**	**off**	**during**	**the**	**night**	**,**
他们	是	携带	离开	期间	这	夜晚	,

他们夜间被带走了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɪʃt] [noʊ][mæn][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [dwelt] .

for	**the**	**brigands**	**wished**	**no**	**man**	**to**	**know**	**where**	**they**	**dwelt**	**.**
为了	这	强盗	希望	不	男人	到	知道	在哪里	他们	居住	.

因为这些强盗不希望任何人知道他们的住处。

[naʊ] , [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] ,

Now	**,**	**their**	**home**	**was**	**on**	**an**	**island**	**,**	**covered**	**with**	**brushwood**	**,**
现在	,	他们的	家	曾是	在	一个	岛	,	涵盖	和	灌木丛	,

现在，他们的家位于一个长满灌木丛的岛上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dwelə[…

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dwelə[…

but	**there**	**was**	**no**	**appearance**	**of**	**dwellers**	**on**	**the**	**island**	**,**	**for**	**the**	**brigands**
但	那里	曾是	不	外貌	的	居民	在	这	岛	,	为了	这	强盗

[lɪvd] [ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] [keivz] ,

lived	**in**	**underground**	**caves**	**,**
居住地	在	地下	洞穴	,

但岛上并没有居民的踪迹，因为强盗们都住在地下洞穴里。

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['kændlz] .

dark	**and**	**dreary**	**,**	**and**	**lighted**	**only**	**by**	**candles**	**.**
黑暗的	和	凄凉	,	和	照明	仅有的	经过	蜡烛	.

阴暗沉闷，只有蜡烛照明。

[hɪr] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['kæptivz] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɜ:tʃənts]

Here	**they**	**brought**	**their**	**captives**	**,**	**meaning**	**to**	**sell**	**them**	**to**	**the**	**first**	**merchants**
这里	他们	带来	他们的	俘虏	,	意义	到	卖	他们	到	这	第一的	商人

[hu:] [pæst] [ðæt] [wei] .

who	**passed**	**that**	**way**	**.**
WHO	通过了	那	方式	.

他们把俘虏带到这里，打算把他们卖给路过此地的第一批商人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz]

But	**they**	**had**	**not**	**been**	**long**	**in**	**the**	**island**	**before**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**brigands**
但	他们	有	不是	到过	长的	在	这	岛	前	这	队长	的	这	强盗

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [pɑ:stɔrɛlə] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

fell	**in**	**love**	**with**	**Pastorella**	**and**	**wished**	**her**	**for**	**his**	**wife**	**.**
跌倒	在	爱	和	帕斯托雷拉	和	希望	她	为了	他的	妻子	.

但他们到岛上没多久，强盗头子就爱上了帕斯托雷拉，并希望娶她为妻。

[naʊ] [pɑ:stɔrɛlə] , ['bi:ɪŋ] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [kɑ:lɪdɔr] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

Now	**Pastorella**	**,**	**being**	**betrothed**	**to**	**Calidore**	**,**	**could**	**not**	**listen**	**to**	**his**	**wish**	**,**
现在	帕斯托雷拉	,	存在	未婚妻	到	卡利多尔	,	可以	不是	听	到	他的	希望	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ,

and	**this**	**made**	**him**	**angry**	**,**
和	这	制成	他	生气的	,

帕斯托雷拉已经与卡利多雷订婚，无法满足他的愿望，这让他很生气。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][geɪn]

and	yet	he	loved	her	so	much	that	he	continued	to	try	hard	to	gain
和	然而	他	喜爱	她	所以	很多	那	他	持续	到	尝试	难的	到	获得

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

her	affection	.
她	感情	.

然而，他如此深爱她，以至于继续努力赢得她的芳心。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

All	this	made	her	so	unhappy	that	she	became	ill	.
全部	这	制成	她	所以	不开心	那	她	成为	患病的	.

这一切让她非常不开心，以至于生病了。

[waɪl] [pɑːstɔrɛlə] [leɪ] [ɪl] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [friː] - ['buːtɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ə'raɪvd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

While	Pastorella	lay	ill	,	a	band	of	free	-	booting	merchants	arrived	in	search	of
尽管	帕斯托雷拉	躺	患病的	,	一个	乐队	的	自由的	-	启动	商人	到达的	在	搜索	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

帕斯托雷拉生病期间，一群劫掠成性的商人前来寻找奴隶。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sɪk] ['meɪd(ə)n]

The	brigands	came	and	told	the	captain	who	was	watching	near	the	sick	maiden
这	强盗	来了	和	讲述	这	队长	WHO	曾是	观看	靠近	这	生病的	少女

,

,
,

强盗们过来告诉了在病弱少女附近监视的船长：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɑːroʊfl] ,

and	the	news	made	him	sorrowful	,
和	这	消息	制成	他	悲伤	,

这消息让他感到悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] - ['biːɪŋ] [soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	he	feared	that	his	men	would	insist	on	Pastorella's	being	sold	with	the
为了	他	害怕	那	他的	男人	会	坚持	在	-	存在	卖	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因为他担心手下会坚持把帕斯托雷拉的店和其他店一起卖掉。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ; [soʊ][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [oʊld] - [ænd; ənd]['kɔːrɪˌdɑːn]

Yet	he	dared	not	refuse	;	so	he	showed	the	merchants	old	Meliboæ	and	Coridon
然而	他	敢于	不是	拒绝	;	所以	他	显示	这	商人	老的	-	和	科里登

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

但他不敢拒绝，于是便把老梅利博埃、科里顿等人介绍给了商人们。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʃepər'desˌˈʃepərdəs] , [ænd; ənd]

But	one	of	the	merchants	had	heard	of	the	shepherdess	,	and
但	一	的	这	商人	有	听到	的	这	牧羊女	,	和

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

demanded	to	see	her	also	.
要求	到	看	她	还	.

但其中一位商人听说了这位牧羊女，也要求见见她。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gru:] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

At	this	the	captain	grew	angry	and	declared	that	the	maiden	was	his	prize	,
在	这	这	队长	生长	生气的	和	声明	那	这	少女	曾是	他的	奖	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

船长闻言勃然大怒，宣称这少女是他的战利品，而且.....

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [sɪk] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:]

moreover	,	she	lay	sick	;	and	to	prove	his	words	,	he	took	them	to	see
而且	,	她	躺	生病的	;	和	到	证明	他的	字	,	他	采取	他们	到	看

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

而且，她当时生病了；为了证明他的话，他带他们去看望她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [peɪl] ['bju:ti] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs]

But	the	sight	of	her	pale	beauty	only	made	the	merchants	still	more	desirous
但	这	视线	的	她	苍白	美丽	仅有的	制成	这	商人	仍然	更多的	渴望

[tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ,

to	have	her	,
到	有	她	,

但她苍白的美貌反而让商人们更加渴望得到她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [pɑ:stɔrɛlə] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] .

and	they	declared	that	unless	they	might	buy	Pastorella	they	would	buy	no	one	.
和	他们	声明	那	除非	他们	可能	买	帕斯托雷拉	他们	会	买	不	一	.

他们宣称，除非能买下帕斯托雷拉，否则他们不会买任何人。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [seɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['staʊtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

Thereupon	the	brigands	demanded	her	sale	,	but	the	captain	stoutly	refused
于是	这	强盗	要求	她	销售	,	但	这	队长	坚定地	拒绝

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

and	drew	his	sword	,
和	画	他的	剑	,

于是强盗们要求买下她，但船长坚决拒绝并拔出了剑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [bɪ'gæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['fri:li] [spɪlt] .

and	a	fierce	fight	began	,	in	which	blood	was	freely	spilt	.
和	一个	凶猛的	斗争	开始	,	在	哪个	血	曾是	自由	洒了	.

于是一场激烈的战斗爆发了，鲜血四溅。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] , [oʊld] - , [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [waɪf] ,

And	first	of	all	,	the	captives	were	slain	,	old	Meliboæ	,	his	aged	wife	,
和	第一的	的	全部	,	这	俘虏	是	被杀	,	老的	-	,	他的	老年人	妻子	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

首先，俘虏们被杀害了，其中包括年迈的梅利博埃、他年迈的妻子以及许多其他人。

[bʌt; bət] ['kɔ:rɪˌdɑ:n] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

But	Coridon	escaped	in	the	darkness	,	thinking	nothing	of	his	friends	.
但	科里登	逃脱	在	这	黑暗	,	思维	没有什么	的	他的	朋友们	.

但科里顿趁着夜色逃走了，丝毫没有想到他的朋友们。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [pɑ:stɔrɛlə] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

All	this	time	Pastorella	was	defended	by	the	captain	who	stood	between	her
全部	这	时间	帕斯托雷拉	曾是	辩护	经过	这	队长	WHO	站立	之间	她

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

在此期间，帕斯托雷拉一直受到队长的保护，队长挡在她和敌人之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	**was**	**slain**	**at**	**length**	**,**	**and**	**fell**	**with**	**Pastorella**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	曾是	被杀	在	长度	,	和	跌倒	和	帕斯托雷拉	在	他的	武器	,

他最终被杀，倒下时怀里抱着帕斯托雷拉。

[huː] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

who	**fainted**	**from**	**fear**	**and**	**weakness**	**.**
WHO	昏厥	从	害怕	和	弱点	.

他因恐惧和虚弱而昏厥过去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [sleɪn] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

And	**as**	**she**	**lay**	**there**	**the**	**fight**	**continued**	**,**	**and**	**those**	**slain**	**fell**	**upon**	**her**	**,**
和	作为	她	躺	那里	这	斗争	持续	,	和	那些	被杀	跌倒	之上	她	,

她躺在那里，战斗仍在继续，那些阵亡者倒在了她身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['staɪf(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .

so	**that**	**she**	**was**	**nearly**	**stifled**	**to**	**death**	**.**
所以	那	她	曾是	几乎	窒息	到	死亡	.

她差点被闷死。

[wen] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['siːst] ,

When	**the**	**brigands**	**found**	**that**	**their**	**captain**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**fighting**	**ceased**	**,**
什么时候	这	强盗	成立	那	他们的	队长	曾是	已消失	,	这	斗争	停止	,

强盗们发现他们的首领不见了，战斗就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

and	**the**	**combatants**	**became**	**as**	**eager**	**to**	**make**	**friends**	**as**	**they**	**were**	**before**
和	这	战斗人员	成为	作为	渴望的	到	制作	朋友们	作为	他们	是	前

[tuː; tə] ['kwɑːrəl] ;

to	**quarrel**	**;**
到	争吵	;

交战双方都像以前争吵一样渴望交朋友；

[soʊ] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

so	**having**	**agreed**	**among**	**themselves**	**,**	**they**	**lighted**	**candles**	**and**	**began**	**the**	**melancholy**
所以	拥有	同意	之中	他们自己	,	他们	照明	蜡烛	和	开始	这	忧郁

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

search	**for**	**the**	**dead**	**.**
搜索	为了	这	死的	.

于是，他们彼此商定后，点燃蜡烛，开始了悲伤的寻找死者之旅。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['kruːəli] [sleɪn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [meɪd] .

Their	**captain**	**they**	**found**	**cruelly**	**slain**	**,**	**and**	**by**	**him**	**the**	**dying**	**maid**	**.**
他们的	队长	他们	成立	残酷地	被杀	,	和	经过	他	这	垂死	女佣	.

他们发现他们的船长惨遭杀害，而奄奄一息的女仆也是被他残忍杀害的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪf] [ɪn] [pɑːstɔrɛlə] , [ðeɪ] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

Seeing	**that**	**there**	**was**	**still**	**life**	**in**	**Pastorella**	**,**	**they**	**used**	**every**	**means**	**to**	**restore**
看到	那	那里	曾是	仍然	生活	在	帕斯托雷拉	,	他们	用过的	每一个	方法	到	恢复

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

看到帕斯托雷拉还有生命迹象，他们想尽一切办法修复她。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	**at**	**length**	**succeeded**	**.**
和	在	长度	成功了	.

最终成功了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

But	when	she	was	able	to	look	round	,	and	saw	her	father	and
但	什么时候	她	曾是	有能力的	到	看	圆形的	,	和	锯	她	父亲	和

[hɜːr; hər] [frendz] ['laɪɪŋ] [ded] ,

her	friends	lying	dead	,
她	朋友们	说谎	死的	,

但当她回过神来，环顾四周，看到她的父亲和朋友们都躺在地上死去时，

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðer; ðər]

wringing	her	hands	,	she	wept	and	wailed	and	wished	herself	of	their
拧干	她	双手	,	她	哭泣	和	哀嚎	和	希望	她自己	的	他们的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

她双手绞在一起，哭泣哀嚎，希望自己也能有他们那么多人。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] ,

However	,	as	the	brigands	were	very	anxious	that	she	should	get	well	,
然而	,	作为	这	强盗	是	非常	焦虑的	那	她	应该	得到	出色地	,

然而，由于强盗们非常希望她能康复，

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [weɪ] .

they	took	care	of	her	in	their	rude	way	.
他们	采取	关心	的	她	在	他们的	粗鲁的	方式	.

他们用粗鲁的方式对待她。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌndər] , [ðeɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [best] ,

When	they	went	out	to	plunder	,	they	left	one	of	themselves	—	the	best	,
什么时候	他们	去	出去	到	掠夺	,	他们	左边	一	的	他们自己	—	这	最好的	,

当他们出去劫掠时，他们留下了自己人中最优秀的一个，

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][bæd] — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,

although	all	were	bad	—	in	charge	of	her	,	but	he	was	of	little	use	,
虽然	全部	是	坏的	—	在	收费	的	她	,	但	他	曾是	的	小的	使用	,

虽然所有人都很糟糕——负责照顾她，但他却没什么用处，

[skers] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [ɔːr] [rest] .

scarce	giving	her	food	or	rest	.
稀少	给予	她	食物	或者	休息	.

很少给她食物或休息。

['miːntaɪm] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

Meantime	Sir	Calidore	had	returned	from	the	chase	and	had	found	the
与此同时	先生	卡利多尔	有	返回	从	这	追赶	和	有	成立	这

[ˌdesə'leɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪgəndz] .

desolation	caused	by	the	brigands	.
荒凉	导致	经过	这	强盗	.

与此同时，卡利多尔爵士追捕归来，发现了强盗们造成的惨状。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

He	was	almost	mad	with	grief	and	rage	,
他	曾是	几乎	疯狂的	和	悲伤	和	愤怒	,

他悲痛欲绝，怒火中烧，几乎发疯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

and	his	anguish	was	increased	by	the	sad	fact	that	there	was	no	one	to
和	他的	痛苦	曾是	增加	经过	这	伤心	事实	那	那里	曾是	不	一	到

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

whom	he	could	speak	,
谁	他	可以	说话	,

更令他痛苦的是，他找不到任何人倾诉。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['taɪdɪŋz] .

nor	any	of	whom	he	could	ask	tidings	.
也不	任何	的	谁	他	可以	问	消息	.

他也无法向任何人打听消息。

[hiː; hi] [sɔːt] ['evriwer] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][wɜːr; wər][ə'laɪk]

He	sought	everywhere	,	but	in	vain	;	the	woods	and	the	plain	were	alike
他	寻求	到处	,	但	在	徒劳	;	这	树林	和	这	清楚的	是	同样

['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] .

silent	and	empty	.
沉默的	和	空的	.

他四处寻找，却一无所获；树林和平原都寂静无声，空无一人。

['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ]

Roaming	about	restlessly	in	his	despair	,	he	at	length	saw	someone	coming
漫游	关于	躁动不安	在	他的	绝望	,	他	在	长度	锯	某人	未来

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他绝望地四处徘徊，终于看到有人朝他走来。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,

The	new	-	comer	was	dressed	in	rags	,	his	hair	was	standing	on	end	,
这	新的	-	角	曾是	穿着	在	破布	,	他的	头发	曾是	常设	在	结尾	,

新来者衣衫褴褛，头发竖立着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [greɪt] ['deɪndʒər] .

and	he	was	running	as	if	from	great	danger	.
和	他	曾是	跑步	作为	如果	从	伟大的	危险	.

他像是在逃离极大的危险一样奔跑。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɔːrɪˌdɑːn] .

As	he	came	near	,	Sir	Calidore	saw	that	it	was	Coridon	.
作为	他	来了	靠近	,	先生	卡利多尔	锯	那	它	曾是	科里登	.

走近后，卡利多尔爵士发现那是科里顿。

['heɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [æskt] [wer] [pɑːstɔrɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

Hastening	up	to	him	the	knight	asked	where	Pastorella	and	the	others	had
加速	向上	到	他	这	骑士	问	在哪里	帕斯托雷拉	和	这	其他的	有

[bɪn] ['teɪkən] .

been	taken	.
到过	已采取	.

骑士急忙走到他跟前，问帕斯托雷拉和其他人被带到哪里去了。

" [ɑː] , " [sed] ['kɔːrɪˌdɑːn] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] , " [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

"	Ah	,	"	said	Coridon	,	sighing	deeply	,	"	would	that	I	had	never	lived	to	see	this
"	啊	,	"	说	科里登	,	叹息	深	,	"	会	那	我	有	绝不	居住地	到	看	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

“唉，”科里顿深深叹了口气说，“但愿我从未活到今天这一天。”

[bʌt; bət][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [pɑːstɔrɛlə] [ded] . "

but	had	died	before	I	saw	Pastorella	dead	.	"
但	有	死亡	前	我	锯	帕斯托雷拉	死的	.	"

但在我看到帕斯托雷拉死之前，他就已经去世了。

" [wʌt] , " [ɪk'skleɪmd] [kɑːlɪdɔr] , " [pɑːstɔrɛlə] [ded] ?

"	What	,	"	exclaimed	Calidore	,	"	Pastorella	dead	?
"	什么	,	"	惊呼	卡利多尔	,	"	帕斯托雷拉	死的	?

“什么？”卡利多尔惊呼道，“帕斯托雷拉死了？”

[haʊ] [derd] [deθ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ?
How **dared** **death** **touch** **her** **?**
如何 敢于 死亡 触碰 她 ?

死神怎敢碰她?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pə'sweidid] ['kɔːrɪˌdɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] ;
" **And** **then** **he** **persuaded** **Coridon** **to** **tell** **his** **sad** **tale** **;**
" 和 然后 他 被说服 科里登 到 告诉 他的 伤心 故事 ;

然后他劝说科里顿讲述他的悲惨故事;

[ænd; ənd]['kɔːrɪˌdɑːn][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'fend]
and **Coridon** **told** **how** **he** **had** **seen** **Meliboæ** **die** **,** **and** **the** **captain** **defend**
和 科里登 讲述 如何 他 有 已见 - 死 , 和 这 队长 保卫
[pɑːstɔrɛlə] , [bʌt; bət]
Pastorella **,** **but**
帕斯托雷拉 , 但

科里顿讲述了他亲眼目睹梅利博埃死亡的经过，船长为帕斯托雷拉辩护，但是

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , — [ɪn] [veɪn] .
as **he** **believed** **,** **—** **in** **vain** **.**
作为 他 相信 , — 在 徒劳 .

正如他所相信的那样——徒劳无功。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [sɜːr] - [hɑːrt] [wel] - [naɪ] [broʊk] ;
On **hearing** **these** **tidings** **,** **Sir** **Calidore's** **heart** **well** **-** **nigh** **broke** **;**
在 听力 这些 消息 , 先生 - 心 出色地 - 夜 打破 ;

听到这些消息，卡利多尔爵士的心几乎碎了;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] [pɑːstɔrɛlə]
but **after** **a** **time** **he** **recovered** **spirit** **and** **determined** **to** **rescue** **Pastorella**
但 后 一个 时间 他 恢复 精神 和 决定 到 救援 帕斯托雷拉
[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] ,
were **she** **still** **alive** **,**
是 她 仍然 活 ,

但过了一段时间，他恢复了精神，决心如果帕斯托雷拉还活着的话，一定要救她出来。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ded] .
or **to** **avenge** **her** **,** **were** **she** **dead** **.**
或者 到 报仇 她 , 是 她 死的 .

或者，如果她死了，就为她报仇。

[hiː; hi] [æskt] ['kɔːrɪˌdɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
He **asked** **Coridon** **to** **show** **him** **the** **way** **to** **the** **Island** **,**
他 问 科里登 到 展示 他 这 方式 到 这 岛 ,

他请求科里顿带他去岛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
but **he** **had** **great** **difficulty** **in** **inducing** **him** **to** **do** **so** **.**
但 他 有 伟大的 困难 在 诱导 他 到 做 所以 .

但他费了好大劲才说服他这样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɑːlɪdɔr] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [drest] [æz; əz]
At **length** **Calidore** **prevailed** **upon** **him** **,** **and** **they** **went** **forth** **dressed** **as**
在 长度 卡利多尔 最终获胜 之上 他 , 和 他们 去 前进 穿着 作为
['ʃepərdz] ,
shepherds **,**
牧羊人 ,

最终卡利多尔说服了他，他们装扮成牧羊人出发了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] ['ɑːrmər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [gɑːrb] .
although **the** **knight** **wore** **armour** **under** **his** **peaceful** **garb** **.**
虽然 这 骑士 穿着 盔甲 在下面 他的 和平 外衣 .

虽然这位骑士在朴素的服饰下穿着盔甲。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] ,

As	they	neared	the	Island	they	came	to	a	hill	,
作为	他们	接近	这	岛	他们	来了	到	一个	爬坡道	,

当他们接近岛屿时，来到了一座小山丘前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] .

on	which	they	saw	shepherds	with	their	flocks	.
在	哪个	他们	锯	牧羊人	和	他们的	羊群	.

他们看到牧羊人带着羊群。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['taɪdɪŋz] .

They	determined	to	go	and	learn	from	them	the	latest	tidings	.
他们	决定	到	去	和	学习	从	他们	这	最新的	消息	.

他们决定去向他们打听最新消息。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] ['kɔːrɪˌdɑːn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['flɑːks] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wʌnz]

Great	was	their	surprise	when	Coridon	recognized	the	flocks	as	the	very	ones
伟大的	曾是	他们的	惊喜	什么时候	科里登	认可	这	羊群	作为	这	非常	一个

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

that	had	been	stolen	from	them	,
那	有	到过	被盗	从	他们	,

当科里顿认出这些羊群正是他们被偷走的那些时，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʃepərdz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːvz] .

and	these	shepherds	no	other	than	the	thieves	.
和	这些	牧羊人	不	其他	比	这	窃贼	.

而这些牧羊人，其实就是盗贼。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] ,

This	discovery	alarmed	him	greatly	,	and	his	heart	began	to	lose	all	courage	,
这	发现	惊慌	他	非常	,	和	他的	心	开始	到	失去	全部	勇气	,

这一发现令他十分惊恐，他的内心开始失去所有勇气。

[bʌt; bət][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

but	Sir	Calidore	reassured	him	as	best	he	could	and	prevailed	upon	him
但	先生	卡利多尔	放心	他	作为	最好的	他	可以	和	最终获胜	之上	他

[tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] ,

to	advance	upon	the	men	,
到	进步	之上	这	男人	,

但卡利多尔爵士尽力安抚他，并说服他向那些人发起进攻。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] .

who	were	all	asleep	.
WHO	是	全部	睡着了	.

他们当时都睡着了。

['kɔːrɪˌdɑːn] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] , [huː] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [plæn] ,

Coridon	would	have	slain	them	,	but	Sir	Calidore	,	who	had	another	plan	,
科里登	会	有	被杀	他们	,	但	先生	卡利多尔	,	WHO	有	其他	计划	,

[pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

prevented	him	.
阻止	他	.

科里顿本想杀死他们，但卡利多尔爵士另有打算，阻止了他。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [hiː; hi] ['weikənd] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

Sitting	down	by	their	side	,	he	wakened	them	gently	,	told	them	the	time	of
坐着	向下	经过	他们的	边	,	他	醒来	他们	轻轻地	,	讲述	他们	这	时间	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他坐在他们身边，轻轻地叫醒了他们，告诉他们现在几点了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [æskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [rɪ'viːl]

and	beginning	to	talk	,	asked	them	questions	which	would	,	he	hoped	,	reveal
和	开始	到	讲话	,	问	他们	问题	哪个	会	,	他	希望	,	揭示

[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə] .

the	truth	as	to	Pastorella	.
这	真相	作为	到	帕斯托雷拉	.

于是他开始与他们交谈，并提出一些问题，希望借此揭露帕斯托雷拉的真相。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [ɪn] [tɜːrn] ['kwestʃənd] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [hiː; hi]

And	when	the	brigands	in	turn	questioned	Sir	Calidore	and	asked	who	he
和	什么时候	这	强盗	在	转动	被质问	先生	卡利多尔	和	问	WHO	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [maɪt] [biː; bi] ,

and	his	comrade	might	be	,
和	他的	同志	可能	是	,

当强盗们反过来质问卡利多尔爵士，问他和他的同伙是谁时，

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrdzmən] [huː] [sɔːt] [fɔːr; fər]['haɪər] .

the	knight	replied	that	they	were	herdsmen	who	sought	for	hire	.
这	骑士	回复	那	他们	是	牧民	WHO	寻求	为了	聘请	.

骑士回答说，他们是来找工作放牧的牧羊人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

On	hearing	this	the	thieves	at	once	offered	them	wages	to	take	care	of	their
在	听力	这	这	窃贼	在	一次	提供	他们	工资	到	拿	关心	的	他们的

['flɑːks] .

flocks	.
羊群	.

听到这话，盗贼们立刻提出付钱让他们照看羊群。

[sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

Sir	Calidore	accepted	the	offer	,	and	when	night	came	,
先生	卡利多尔	公认	这	提供	,	和	什么时候	夜晚	来了	,

卡利多尔爵士接受了提议，夜幕降临之时，

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɔːrɪˌdɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [æz; əz][ðer; ðər] [haɪrd] ['sɜːrvənt] .

he	and	Coridon	returned	with	the	outlaws	as	their	hired	servants	.
他	和	科里登	返回	和	这	亡命之徒	作为	他们的	雇用	仆人	.

他和科里顿带着这些亡命之徒回来了，他们把这些亡命之徒当作自己的仆人。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] ,

They	quickly	learned	all	the	secrets	of	the	caverns	,
他们	迅速地	学习	全部	这	秘密	的	这	洞穴	,

他们很快就掌握了洞穴的所有秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [stɪl] [lɪvd] .

and	to	their	great	joy	found	that	Pastorella	still	lived	.
和	到	他们的	伟大的	喜悦	成立	那	帕斯托雷拉	仍然	居住地	.

令他们欣喜的是，他们发现帕斯托雷拉仍然活着。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [sɜːr] - [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

After	a	time	of	patient	waiting	Sir	Calidore's	opportunity	came	.
后	一个	时间	的	病人	等待	先生	-	机会	来了	.

经过一段时间的耐心等待，卡利多尔爵士的机会终于来了。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

The	brigands	had	returned	from	a	fray	and	slept	soundly	.
这	强盗	有	返回	从	一个	磨损	和	睡着了	稳固地	.

强盗们打完仗回来，睡得很香。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ə'roʊz] ,

In	the	dead	of	night	Sir	Calidore	arose	,
在	这	死的	的	夜晚	先生	卡利多尔	出现	,

夜深人静之时，卡利多尔爵士起身了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯宾塞故事集，(Tales from Spenser,)
第6/6页

[ænd; ənd] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

and	armed	only	with	an	old	sword	which	he	had	found	,
和	武装	仅有的	和	一个	老的	剑	哪个	他	有	成立	,

他身上只有一把他找到的旧剑。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæptənz] ['kævərn] .

made	his	way	to	the	new	captain's	cavern	.
制成	他的	方式	到	这	新的	船长的	洞穴	.

他前往了新船长的洞穴。

['kɔːrɪˌdɑːn] , [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə][dʒɔɪn]['boʊldli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Coridon	,	too	cowardly	to	join	boldly	with	him	,	too	fearful	to	be	left	behind	,
科里登	,	也	胆小	到	加入	大胆地	和	他	,	也	可怕	到	是	左边	在后面	,

['fɑːloʊd] ['fɔːltərɪŋ] .

followed	faltering	.
随后	摇摇欲坠	.

科里顿胆小如鼠，不敢与他并肩作战；又害怕被落下，于是步履蹒跚地跟在后面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [fæst] [kloʊzd] ,

They	found	the	doors	fast	closed	,
他们	成立	这	门	快速地	关闭	,

他们发现门已经迅速关上了。

[bʌt; bət][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ə'tækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd][bɜːrst][ðem; ðəm]['oʊpən] .

but	Sir	Calidore	attacked	them	with	all	his	force	and	burst	them	open	.
但	先生	卡利多尔	遭到攻击	他们	和	全部	他的	力量	和	爆裂	他们	打开	.

但卡利多尔爵士用尽全力攻击他们，将他们炸开了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'woʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['brɪgənd] , [huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

The	noise	awoke	the	chief	brigand	,	who	came	rushing	to	the	entrance	,
这	噪音	醒来	这	首席	强盗	,	WHO	来了	匆忙	到	这	入口	,

动静惊醒了匪首，他急忙冲到门口。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [sluː] [hɪm; ɪm] .

where	in	a	few	moments	Sir	Calidore	slew	him	.
在哪里	在	一个	很少	时刻	先生	卡利多尔	一万	他	.

片刻之后，卡利多尔爵士便将他杀死。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɑːstɔrɛlə] ,

Meantime	the	sound	of	the	fray	struck	terror	into	the	heart	of	Pastorella	,
与此同时	这	声音	的	这	磨损	击	恐怖	进入	这	心	的	帕斯托雷拉	,

与此同时，混战的声音让帕斯托雷拉心惊胆战。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [kɔːld] [tuː; tə]

but	when	the	well	-	known	and	much	-	loved	voice	of	Sir	Calidore	called	to
但	什么时候	这	出色地	-	已知	和	很多	-	喜爱	嗓音	的	先生	卡利多尔	称为	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但是，当卡利多爵士那熟悉而又深受喜爱的声音呼唤她时，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt]

joy	and	comfort	took	the	place	of	misery	and	despair	,	and	her	spirit
喜悦	和	舒适	采取	这	地方	的	苦难	和	绝望	,	和	她	精神

[ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

revived	within	her	.
复活	之内	她	.

痛苦和绝望被喜悦和安慰所取代，她的精神也重新焕发了活力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] [ɜːrθ] ,

His	voice	was	to	her	as	the	sunshine	to	the	wintry	earth	,
他的	嗓音	曾是	到	她	作为	这	阳光	到	这	冬季	地球	,

他的声音对她来说，就像阳光照耀着寒冬的大地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'raɪz] [ə'nuː] [wɪ'ðɪn]

and	she	who	had	longed	for	death	felt	the	spring	of	life	arise	anew	within
和	她	WHO	有	渴望	为了	死亡	毛毡	这	春天	的	生活	出现	重新	之内

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

曾经渴望死亡的她，感到生命之泉在她体内重新涌现。

[nɔːr][dɪd][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [rɪ'dʒɔɪs] [les] : [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nor	did	Sir	Calidore	rejoice	less	:	like	one	distraught	he	rushed	to	her	,
也不	做过	先生	卡利多尔	麾	较少的	:	喜欢	一	心烦意乱	他	匆忙	到	她	,

卡利多尔爵士也同样欣喜若狂：他像疯了一样冲向她，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [kɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

and	taking	her	in	his	strong	arms	kissed	her	a	thousand	times	.
和	采取	她	在	他的	强的	武器	亲吻	她	一个	千	时代	.

他一把将她搂入强壮的臂弯，吻了她上千次。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪgənd] [kæmp] , [huː] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə]

But	now	the	alarm	had	roused	all	the	brigand	camp	,	who	came	flocking	to
但	现在	这	警报	有	唤醒	全部	这	强盗	营	,	WHO	来了	集群	到

[ðer; ðər] ['kæptənz] ['kævərn] .

their	captain's	cavern	.
他们的	船长的	洞穴	.

但现在警报已经惊动了所有强盗营地的人，他们纷纷涌向他们首领的洞穴。

[sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] ,

Sir	Calidore	stood	in	the	doorway	,	and	as	they	pressed	forward	,
先生	卡利多尔	站立	在	这	门口	,	和	作为	他们	按下	向前	,

卡利多尔爵士站在门口，他们继续向前走去，

[hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['ferli] [blɑːkt] [baɪ] [ded] ['bɑːdɪz] .

he	slew	them	one	by	one	until	the	entrance	was	fairly	blocked	by	dead	bodies	.
他	一万	他们	一	经过	一	直到	这	入口	曾是	相当	已屏蔽	经过	死的	身体	.

他将他们一个接一个地杀死，直到入口几乎被尸体堵死。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [dɔːnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə]

Then	he	rested	until	daylight	dawned	;	and	when	there	was	sufficient	light	to
然后	他	休息	直到	日光	黎明	;	和	什么时候	那里	曾是	充足的	光	到

[siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

see	his	way	,
看	他的	方式	,

然后他休息到天亮；当光线足以看清路时，

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

he	arose	,	chose	from	among	the	slain	a	trusty	sword	and	went	out	into	the
他	出现	,	选择	从	之中	这	被杀	一个	可靠	剑	和	去	出去	进入	这

[ˈoʊpən] [deɪ] .

open	day	.
打开	天	.

他起身，从死者中挑选了一把可靠的剑，走到了光天化日之下。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈweitid] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .

There	a	great	crowd	awaited	ready	to	attack	him	.
那里	一个	伟大的	人群	等待中	准备好	到	攻击	他	.

那里聚集了一大群人，准备攻击他。

[ðen] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [faɪt] .

Then	began	a	terrible	fight	.
然后	开始	一个	糟糕的	斗争	.

然后一场激烈的争斗开始了。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [set] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɔːrli] [ðeɪ] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ,

On	every	side	the	brigands	set	upon	him	,	and	sorely	they	oppressed	him	,
在	每一个	边	这	强盗	放	之上	他	,	和	非常	他们	受压迫者	他	,

强盗们从四面八方围攻他，对他百般欺压。

[nɔːr] [dɪd] [ˈeni] [sper] [hɪm; ɪm] ;

nor	did	any	spare	him	;
也不	做过	任何	空闲的	他	;

没有人放过他；

[jet] [soʊ] [skɪld] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌz; wəz] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti]

yet	so	skilled	and	powerful	was	Sir	Calidore	that	by	the	aid	of	his	trusty
然而	所以	熟练	和	强大的	曾是	先生	卡利多尔	那	经过	这	援助	的	他的	可靠

[brænd] [hiː; hi] [dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

brand	he	dispersed	and	scattered	his	enemies	,
品牌	他	分散的	和	疏散	他的	敌人	,

然而，卡利多尔爵士技艺高超，力量强大，凭借他那可靠的烙印，将敌人驱散殆尽。

[ˈsleɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

slaying	all	that	came	into	his	way	.
杀戮	全部	那	来了	进入	他的	方式	.

他所到之处，无不被阻挡。

[ðen] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ]

Then	Sir	Calidore	returned	to	Pastorella	his	betrothed	,	and	brought	her	forth
然后	先生	卡利多尔	返回	到	帕斯托雷拉	他的	未婚妻	,	和	带来	她	前进

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

to	the	light	of	day	,
到	这	光	的	天	,

然后卡利多尔爵士回到了他的未婚妻帕斯托雷拉身边，让她重见天日。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] ,

which	she	had	not	seen	since	she	was	taken	captive	,
哪个	她	有	不是	已见	自从	她	曾是	已采取	俘虏	,

自从她被俘以来，她就再也没见过那样的景象。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] .

and	did	all	he	could	to	make	her	forget	the	sorrows	she	had	suffered	.
和	做过	全部	他	可以	到	制作	她	忘记	这	悲伤	她	有	遭受	.

他竭尽所能让她忘记所遭受的悲伤。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keivz]

When	he	had	thus	comforted	her	he	returned	to	the	robbers	'	caves
什么时候	他	有	因此	安慰	她	他	返回	到	这	强盗	-	洞穴

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['treʒər] .

and	took	away	their	treasure	.
和	采取	离开	他们的	宝藏	.

他安慰了她之后，回到强盗们的洞穴，拿走了他们的财宝。

[biˈstəuiŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][oʊld] - [ɑːn]['kɔːrɪˌdɑːn] , [sɜːr] [kɑːlɪdɔr]

Bestowing	the	flocks	they	had	stolen	from	old	Meliboæ	on	Coridon	,	Sir	Calidore
授予	这	羊群	他们	有	被盗	从	老的	-	在	科里登	,	先生	卡利多尔

[went] [fɔːrθ] ,

went	forth	,
去	前进	,

卡利多尔爵士将从老梅利博伊那里偷来的羊群赐予科里顿，然后出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pɑːstɔrɛlə] .

taking	with	him	Pastorella	.
采取	和	他	帕斯托雷拉	.

他带走了帕斯托雷拉。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [biːst] [wʌz; wəz]['reɪndʒɪŋ][æt; ət] [wɪl] ,

Now	all	this	time	the	Blattant	Beast	was	ranging	at	will	,
现在	全部	这	时间	这	-	兽	曾是	范围	在	将要	,

这段时间里，那头蛮兽一直在自由活动。

[noʊ][wʌn] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

no	one	stopping	or	restraining	his	course	.
不	一	停止	或者	限制	他的	课程	.

没有人阻止或限制他的行动。

[ænd; ənd][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʌns] [mɔːr] ,

And	Sir	Calidore	deemed	it	high	time	to	follow	his	quest	once	more	,
和	先生	卡利多尔	被认为	它	高的	时间	到	跟随	他的	寻求	一次	更多的	,

卡利多尔爵士认为，是时候再次踏上他的征程了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

although	he	must	first	secure	the	safety	of	his	love	.
虽然	他	必须	第一的	安全的	这	安全	的	他的	爱	.

但他首先必须确保他所爱之人的安全。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][bɛl'gɑːrd] , [wer] [dwelt] [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr]

He	therefore	took	her	to	the	Castle	Belgard	,	where	dwelt	the	good	Sir
他	所以	采取	她	到	这	城堡	贝尔加德	,	在哪里	居住	这	好的	先生

- [wɪð; wɪθ] - ,

Bellamour	with	Claribell	,
-	和	-	,

于是他带她去了贝尔加德城堡，那里住着善良的贝拉莫爵士和克拉丽贝尔。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]

his	wife	,	and	there	they	were	warmly	welcomed	and	hospitably
他的	妻子	,	和	那里	他们	是	热情地	欢迎	和	热情好客

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

他的妻子也在那里，他们受到了热情欢迎和款待。

[fɔːr; fər][sɜːr] - [nuː] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [raɪt] [wel] ,

for	Sir	Bellamour	knew	Sir	Calidore	right	well	,
为了	先生	-	知道	先生	卡利多尔	正确的	出色地	,

因为贝拉莫爵士和卡利多尔爵士非常熟识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tə'geðər]
and **had** **loved** **him** **for** **his** **prowess** **ever** **since** **they** **had** **served** **together**
和 有 喜爱 他 为了 他的 能力 曾经 自从 他们 有 服务 一起
[ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .
in **the** **field** **.**
在 这 场地 .

自从他们一起在战场上服役以来，她就一直很欣赏他的英勇。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [fer] [pɑːstɔrɛlə] ,
And **Claribell** **was** **drawn** **towards** **the** **fair** **Pastorella** **,**
和 - 曾是 绘制 向 这 公平的 帕斯托雷拉 ,

克拉丽贝尔被美丽的帕斯托雷拉所吸引。

[ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
and **tended** **her** **so** **lovingly** **that** **she** **soon** **grew** **strong** **and** **well** **.**
和 倾向于 她 所以 深情地 那 她 很快 生长 强的 和 出色地 .

他们悉心照料她，使她很快变得强壮健康。

[wen] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ,
When **Sir** **Calidore** **saw** **the** **maiden** **recover** **strength** **and** **health** **,**
什么时候 先生 卡利多尔 锯 这 少女 恢复 力量 和 健康 ,

当卡利多尔爵士看到少女恢复了体力和健康时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn]['kæs(ə)l][bɛl'gɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwest] ,
he **resolved** **to** **leave** **her** **in** **Castle** **Belgard** **,** **and** **to** **return** **to** **his** **quest** **,**
他 已解决 到 离开 她 在 城堡 贝尔加德 , 和 到 返回 到 他的 寻求 ,

他决定把她留在贝尔加德城堡，自己则继续他的探险之旅。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ]
for **he** **was** **ashamed** **to** **remember** **how** **long** **he** **had** **neglected** **the**
为了 他 曾是 羞愧 到 记住 如何 长的 他 有 被忽视的 这
['entərpraɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌglɔriː'ænə] .
enterprise **entrusted** **to** **him** **by** **Gloriana** **.**
企业 受托 到 他 经过 格洛丽安娜 .

因为他羞于想起自己有多么长时间没有顾及格洛丽安娜托付给他的事业。

[wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [peɪnz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] .
With **ceaseless** **pains** **and** **toils** **Sir** **Calidore** **resumed** **his** **task** **.**
和 不停歇 疼痛 和 辛勤劳作 先生 卡利多尔 恢复 他的 任务 .

卡利多尔爵士历经不懈的努力和辛劳，重新投入到他的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['iziə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It **was** **in** **some** **respects** **easier** **than** **before** **,** **for** **the**
它 曾是 在 一些 尊重 更轻松 比 前 , 为了 这
[biːst] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wækst] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,
Beast **had** **gradually** **waxed** **more** **powerful** **,**
兽 有 逐步地 打蜡 更多的 强大的 ,

在某些方面，情况比以前更容易了，因为野兽的力量逐渐增强了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [left] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [spɔɪl] .
and **wherever** **it** **went** **left** **traces** **of** **its** **spoil** **.**
和 无论 它 去 左边 痕迹 的 它是 剧透 .

它所到之处都留下了掠夺的痕迹。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
The **knight** **found** **that** **it** **had** **invaded** **the** **homes** **of** **men** **of** **all** **conditions** **of**
这 骑士 成立 那 它 有 入侵 这 房屋 的 男人 的 全部 状况 的
[laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ;
life **and** **in** **all** **had** **done** **great** **damage** **;**
生活 和 在 全部 有 完毕 伟大的 损害 ;

骑士发现它已经入侵了各种阶层人士的家园，并且都造成了巨大的损失；

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]

that	at	length	it	had	reached	the	clergy	,	and	among	them	had
那	在	长度	它	有	达到	这	牧师	,	和	之中	他们	有

[rɔːt] [sʌtʃ] [spɔɪl] [ænd; ənd]['hævək] ,

wrought	such	spoil	and	havoc	,
锻	这样的	剧透	和	混乱	,

最终，这种邪教蔓延到了神职人员之中，并在他们中间造成了巨大的破坏和损失。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [θefts] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	committed	such	thefts	that	to	tell	all	would	be	impossible	.
和	坚定的	这样的	盗窃	那	到	告诉	全部	会	是	不可能的	.

他们犯下的盗窃罪行罄竹难书。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪts] [træk] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [ker] , [keɪm]

And	now	Sir	Calidore	,	who	had	followed	its	track	with	ceaseless	care	,	came
和	现在	先生	卡利多尔	,	WHO	有	随后	它是	追踪	和	不停歇	关心	,	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

to	a	monastery	,
到	一个	修道院	,

而一直孜孜不倦地追踪它踪迹的卡利多尔爵士，现在来到了一座修道院。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [biːst] [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]

where	he	found	the	Blattant	Beast	destroying	and	despoiling	with	might	and
在哪里	他	成立	这	-	兽	摧毁	和	掠夺	和	可能	和

[meɪn] .

main	.
主要的	.

他发现那头蛮横的野兽正在肆意破坏和掠夺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [mʌŋks] ['hɪðər] [ænd; ənd]

It	had	broken	into	the	cloisters	and	scattered	the	monks	hither	and
它	有	破碎的	进入	这	修道院	和	疏散	这	僧侣	这里	和

['ðɪðər] ;

thither	;
那里	;

它闯入了修道院，把僧侣们吓得四处逃散；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pər'suːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sperd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

it	had	pursued	them	into	their	cells	and	had	not	spared	even	the
它	有	追击	他们	进入	他们的	细胞	和	有	不是	幸存	甚至	这

['hoʊli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

holy	things	of	religion	.
圣	事物	的	宗教	.

它一路追杀他们到他们的牢房，甚至连宗教圣物也不放过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] ['tʃænsl] ;

For	it	broke	into	the	church	and	robbed	the	chancel	;
为了	它	打破	进入	这	教会	和	被抢劫	这	圣坛	;

因为它闯入教堂，洗劫了圣坛；

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][kæst] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n]

threw	down	the	desks	and	injured	the	altar	,	and	cast	everything	into	confusion
扔	向下	这	桌子	和	受伤	这	坛	,	和	投掷	一切	进入	困惑

.

:
.

桌子被掀翻，祭坛被损坏，一切都陷入混乱。

[hɪr] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [biːst] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][oʊld]

Here	**Sir**	**Calidore**	**found**	**it**	**;**	**and**	**the**	**Blattant**	**Beast**	**,**	**knowing**	**his**	**power**	**of**	**old**
这里	先生	卡利多尔	成立	它	;	和	这	-	兽	,	会心	他的	力量	的	老的

, [æt; ət][wʌns] [fled] ,

,	**at**	**once**	**fled**	**,**
,	在	一次	逃亡	,

卡利多尔爵士在这里发现了它；而那头粗鲁的野兽，知道自己拥有古老的力量，立刻逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

but	**the**	**knight**	**pursued**	**with**	**great**	**swiftness**	**and**	**got**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**
但	这	骑士	追击	和	伟大的	速度	和	得到	更近	和	更近	到

[ðə; ði]['mɑːnstər] ,

the	**monster**	**,**
这	怪物	,

但骑士以极快的速度追赶，越来越接近怪物。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] .

until	**at**	**length**	**he**	**overtook**	**it**	**in**	**a**	**narrow**	**place**	**.**
直到	在	长度	他	超越	它	在	一个	狭窄的	地方	.

最后，他在一条狭窄的地方追上了它。

[ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] , [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [fɔːrst] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Attacking	**it**	**fiercely**	**,**	**Sir**	**Calidore**	**forced**	**the**	**Beast**	**to**	**turn**	**and**	**face**	**him**	**.**
攻击	它	激烈地	,	先生	卡利多尔	强制	这	兽	到	转动	和	脸	他	.

卡利多尔爵士猛烈攻击，迫使野兽转身面对他。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [stiːl] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt]

Then	**the**	**knight**	**struck**	**it**	**with**	**his**	**sharp**	**steel**	**,**	**and**	**in**	**return**	**it**	**rushed**
然后	这	骑士	击	它	和	他的	锋利的	钢	,	和	在	返回	它	匆忙

['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

savagely	**upon**	**him**	**,**
野蛮地	之上	他	,

于是骑士用锋利的钢剑刺向它，它却凶猛地向他扑来。

[ɪts] ['ʌgli] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['aɪərn] [tiːθ] ,

its	**ugly**	**mouth**	**wide**	**open**	**so**	**as**	**to**	**expose**	**the**	**double**	**row**	**of**	**iron**	**teeth**	**,**
它是	丑陋的	嘴	宽的	打开	所以	作为	到	暴露	这	双倍的	排	的	铁	牙齿	,

它丑陋的嘴巴大张着，露出两排铁牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [jelɪŋ] , ['bɑːkiŋ] , [bæk] - ['baɪtɪŋ] [tʌŋz] [ˌðer'ɪn] .

and	**the**	**thousand**	**yelling**	**,**	**barking**	**,**	**back**	**-**	**biting**	**tongues**	**therein**	**.**
和	这	千	大喊	,	叫声	,	后退	-	咬	舌头	其中	.

以及其中成千上万的叫喊、咆哮、背后议论的舌头。

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [ə'freɪd] ,

Not	**one**	**whit**	**afraid**	**,**
不是	一	白色	害怕的	,

丝毫不怕，

[sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv]

Sir	**Calidore**	**fell**	**upon**	**the**	**monster**	**with**	**such**	**might**	**that**	**he**	**obliged**	**it**	**to**	**give**
先生	卡利多尔	跌倒	之上	这	怪物	和	这样的	可能	那	他	有义务	它	到	给

[wei] ,

way	**,**
方式	,

卡利多尔爵士以惊人的力量扑向怪物，迫使它屈服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][spɪt]

and	for	a	moment	so	mastered	it	that	all	it	could	do	was	to	spit
和	为了	一个	片刻	所以	精通	它	那	全部	它	可以	做	曾是	到	吐

[fɔːrθ] ['pɔɪzənəs] ['venəm] [frʌm; frəm][ɪts] ['foʊmɪŋ] ,

forth	poisonous	venom	from	its	foaming	,
前进	有毒	毒液	从	它是	起泡	,

它一度完全掌控了局面，以至于它所能做的只是从泡沫中喷出毒液。

['blʌdi] [dʒɔːz] , ['θretnɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][baɪt] .

bloody	jaws	,	threatening	in	vain	to	bite	.
血腥	下颚	,	威胁	在	徒劳	到	咬	.

血淋淋的下颚，徒劳地威胁着要咬人。

[ðen] ['rɪrɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

Then	rearing	itself	on	its	hind	legs	,
然后	饲养	本身	在	它是	后	腿	,

然后它用后腿站了起来，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rent] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] .

it	attacked	him	with	its	claws	as	if	it	would	have	rent	him	in	pieces	.
它	遭到攻击	他	和	它是	爪子	作为	如果	它	会	有	租	他	在	件	.

它用利爪攻击他，仿佛要把他撕成碎片。

[bʌt; bət][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

But	Sir	Calidore	was	on	his	guard	,	and	thrust	his	shield	before	him	;
但	先生	卡利多尔	曾是	在	他的	警卫	,	和	推力	他的	盾	前	他	;

但卡利多尔爵士保持警惕，用盾牌挡在身前；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

then	putting	out	all	his	strength	he	forced	the	creature	back	until	it	fell	.
然后	推杆	出去	全部	他的	力量	他	强制	这	生物	后退	直到	它	跌倒	.

然后他使出浑身解数，将那怪物逼退，直到它倒下。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Quick	as	thought	the	knight	flung	his	shield	upon	it	,
快的	作为	想法	这	骑士	扔	他的	盾	之上	它	,

仿佛骑士迅速将盾牌掷向它一般，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	with	all	his	strength	held	it	down	.
和	和	全部	他的	力量	握住	它	向下	.

他使出浑身解数将它按住。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [biːst] [reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔːrd] [moʊst] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd] [foʊmd] [aʊt] ['blʌdi] [gɔːr]

At	this	the	Beast	raged	and	roared	most	horribly	,	and	foamed	out	bloody	gore
在	这	这	兽	愤怒	和	咆哮	最多	糟糕透了	,	和	泡沫	出去	血腥	血块

,

,

,

听到这话，那野兽狂怒咆哮，发出极其恐怖的怒吼，并喷出血淋淋的唾沫。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪr] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] .

and	strove	in	vain	to	rear	itself	upright	.
和	努力	在	徒劳	到	后部	本身	直立	.

它竭力想要直立起来，却徒劳无功。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] , [ðə; ði] ['fɜːmər] [ðə; ði] [naɪt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	it	strove	,	the	firmer	the	knight	held	it	.
这	更多的	它	努力	,	这	更坚固	这	骑士	握住	它	.

它越是挣扎，骑士就越是紧紧抓住它。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['venəm] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]

It 它 **bit** 少量 **,** , **and** 和 **scratched** 刮痕 **,** , **and** 和 **threw** 扔 **out** 出去 **venom** 毒液 **,** , **and** 和 **behaved** 表现 **like** 喜欢 **a** 一个 **very** 非常

[fiːnd] ,

fiend 恶魔 **,** ,

它又咬又抓，还喷毒液，行为简直像个恶魔。

[soʊ][mæd][wʌz; wəz][ɪts][reɪdʒ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [stɪl] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [kept]

so 所以 **mad** 疯狂的 **was** 曾是 **its** 它是 **rage** 愤怒 **that** 那 **any** 任何 **should** 应该 **hold** 抓住 **it** 它 **under** 在下面 **,** , **and** 和 **still** 仍然 **Sir** 先生 **Calidore** 卡利多尔 **kept** 保留

[ɑːn] ,

on 在 **,** ,

它的怒火如此疯狂，任何人都无法压制它，但卡利多尔爵士仍然继续战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪts]['æŋgər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

for 为了 **the** 这 **more** 更多的 **its** 它是 **anger** 愤怒 **increased** 增加 **the** 这 **greater** 更大的 **became** 成为 **his** 他的 **power** 力量 **.** .

因为他的愤怒越发强烈，他的力量就越发强大。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [biːst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then 然后 **when** 什么时候 **the** 这 **Beast** 兽 **felt** 毛毡 **it** 它 **could** 可以 **do** 做 **nothing** 没有什么 **against** 反对 **the** 这 **knight** 骑士 **,** ,

当野兽感到自己无法与骑士抗衡时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['diːpəst] , [moʊst] ['wɪkɪd] ['neɪtʃər] ,

it 它 **began** 开始 **to** 到 **reveal** 揭示 **its** 它是 **deepest** 最深处 **,** , **most** 最多 **wicked** 邪恶 **nature** 自然 **,** ,

它开始显露出其最深层、最邪恶的本性。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪts] [tʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][spɪt] [aʊt] [blʌd] [ɔːr] ['venəm] ,

and 和 **used** 用过的 **its** 它是 **tongue** 舌头 **no** 不 **longer** 更长 **to** 到 **spit** 吐 **out** 出去 **blood** 血 **or** 或者 **venom** 毒液 **,** ,

它不再用舌头吐血或吐毒液了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [riˈprəutʃiz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər] ['wɪkɪd] [laɪz][ʌv; əv][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] .

but 但 **to** 到 **speak** 说话 **reproaches** 责备 **and** 和 **to** 到 **utter** 说出 **wicked** 邪恶 **lies** 谎言 **of** 的 **Sir** 先生 **Calidore** 卡利多尔 **.** .

却要散布对卡利多尔爵士的诽谤和恶毒谎言。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɔːz] [ðɪs] [truː] [naɪt] [soʊ][tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə]

But 但 **even** 甚至 **these** 这些 **could** 可以 **not** 不是 **cause** 原因 **this** 这 **true** 真的 **knight** 骑士 **so** 所以 **to** 到 **forget** 忘记 **himself** 他自己 **as** 作为 **to** 到

[groʊ] ['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

grow 生长 **angry** 生气的 **and** 和 **release** 发布 **his** 他的 **hold** 抓住 **for** 为了 **a** 一个 **single** 单身的 **moment** 片刻 **.** .

但即便如此，也无法让这位真正的骑士忘记自我，愤怒地松开手中的武器哪怕一刻。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]

He 他 **held** 握住 **on** 在 **tighter** 更紧 **and** 和 **tighter** 更紧 **until** 直到 **the** 这 **Beast** 兽 **was** 曾是 **almost** 几乎 **strangled** 被勒死 **in** 在 **his** 他的

[græsp] .

grasp 抓牢 **.** .

他越抓越紧，直到几乎将野兽勒死在手中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] ,

At 在 **length** 长度 **when** 什么时候 **he** 他 **saw** 锯 **that** 那 **the** 这 **creature's** 生物的 **power** 力量 **was** 曾是 **growing** 生长 **less** 较少的 **,** ,

最后，当他看到那怪物的力量逐渐减弱时，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['aɪərn] ,

he	drew	forth	a	muzzle	made	of	the	strongest	iron	,
他	画	前进	一个	枪口	制成	的	这	最强	铁	,

他掏出一个用最坚固的铁制成的枪口装置，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪts]['kruːəl] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ɪts] ['blæsfəməs] [tʌŋz] .

and	with	it	closed	its	cruel	mouth	and	shut	in	its	blasphemous	tongues	.
和	和	它	关闭	它是	残忍的	嘴	和	关闭	在	它是	亵渎神明	舌头	.

它合上了它残酷的嘴，堵住了它亵渎神明的舌头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] -

To	the	muzzle	he	fastened	a	long	chain	,	and	by	this	drew	forth	the	Blattant
到	这	枪口	他	系紧	一个	长的	链	,	和	经过	这	画	前进	这	-

[biːst] ,

Beast	,
兽	,

他将一条长链系在兽嘴上，以此将那头喧闹的野兽拉了出来。

[kaʊd] [ænd; ənd] ['kæptɪv] .

cowed	and	captive	.
胆怯	和	俘虏	.

屈服和囚禁。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eni] [derd] [tuː; tə][kɜːrb][ɪts] [wɪl] [ɔːr] [rɪ'streɪn] [ɪts] [tʌŋz] ,

Never	before	had	any	dared	to	curb	its	will	or	restrain	its	tongues	,
绝不	前	有	任何	敢于	到	抑制	它是	将要	或者	抑制	它是	舌头	,

此前从未有人敢于压制它的意志或约束它的言语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [rɪ'paɪnd] [æt; ət][ɪts] ['bɑːndɪdʒ] ,

and	it	greatly	repined	at	its	bondage	,
和	它	非常	抱怨	在	它是	束缚	,

它对自己的奴役状态感到无比愤慨。

['ɪnwərdli] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .

inwardly	chafing	under	a	restraint	which	nevertheless	it	did	not	dare	to	withstand	.
内心	摩擦	在下面	一个	克制	哪个	尽管如此	它	做过	不是	敢	到	经受	.

内心因受到束缚而感到痛苦，但却不敢反抗。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['ʌndər] [sɜːr] - ['maɪti] [hænd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [dɔːg] ['fɑːloʊd]

It	trembled	under	Sir	Calidore's	mighty	hand	,	and	like	a	beaten	dog	followed
它	颤抖	在下面	先生	-	强大的	手	,	和	喜欢	一个	被打败	狗	随后

[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [went] .

him	where	he	went	.
他	在哪里	他	去	.

它在卡利多尔爵士的强力之下颤抖，像一条被打败的狗一样跟着他走到哪里。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] [biːst] [led] [θruː] [ɔːl] ['fɛriˌlænd] ,

Thus	was	the	once	powerful	Beast	led	through	all	Faeryland	,
因此	曾是	这	一次	强大的	兽	引领	通过	全部	仙境	,

于是，这头曾经强大的野兽被引诱着游历了整个仙境。

[ɪts] ['fɔːrmər] ['vɪktəms] [θrɔŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz]

its	former	victims	thronging	out	of	the	towns	to	see	it	captive	and	to	praise
它是	以前的	受害者	熙熙攘攘	出去	的	这	城镇	到	看	它	俘虏	和	到	称赞

[ænd; ənd][əd'maɪər][ɪts]['kæptər] .

and	admire	its	captor	.
和	钦佩	它是	俘虏者	.

它以前的受害者们蜂拥而出，从城镇里赶来看它被俘虏，并赞扬和钦佩它的俘虏者。

[ðʌs] [ðen] [dɪd][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [rɪd][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [pest] ,

Thus	then	did	Sir	Calidore	rid	the	world	during	his	lifetime	of	a	scandalous	pest	,
因此	然后	做过	先生	卡利多尔	摆脱	这	世界	期间	他的	寿命	的	一个	丑闻	害虫	,

就这样，卡利多尔爵士在有生之年为世人铲除了一个声名狼藉的祸害。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðə; ði] [biːst] [broʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ˈlɪbərti]

although	after	his	days	the	Beast	broke	its	chain	and	ranged	once	more	at	liberty
虽然	后	他的	天	这	兽	打破	它是	链	和	范围	一次	更多的	在	自由

.

:

.

虽然在他死后，这头野兽挣脱了锁链，再次获得了自由。

[hɪz; ɪz] [kwest] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɔːrtʃən]

His	quest	ended	,	the	knight	returned	to	Pastorella	,	to	whom	a	strange	fortune
他的	寻求	结束	,	这	骑士	返回	到	帕斯托雷拉	,	到	谁	一个	奇怪的	财富

[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] .

had	befallen	.
有	发生	.

他的冒险结束了，骑士回到了帕斯托雷拉身边，帕斯托雷拉因此获得了一笔奇特的财富。

[sɜːr] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [noʊn] [ˈtrʌbləs] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

Sir	Bellamour	and	Claribell	had	known	troublous	days	in	their	youth	.
先生	-	和	-	有	已知	麻烦的	天	在	他们的	青年	.

贝拉莫爵士和克拉丽贝尔年轻时都经历过一段艰难的岁月。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ,

In	these	days	an	infant	daughter	had	been	born	to	them	,	which	,
在	这些	天	一个	婴儿	女儿	有	到过	出生	到	他们	,	哪个	,

这几天，他们家添了个女儿，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [wəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] , - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

owing	to	the	sad	woes	that	had	befallen	them	,	Claribell	was	forced	to
欠款	到	这	伤心	烦恼	那	有	发生	他们	,	-	曾是	强制	到

[send] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

send	away	from	her	.
发送	离开	从	她	.

由于遭遇了不幸，克拉丽贝尔被迫将她送走。

[hɜːr; hər] [meɪd] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

Her	maid	Melissa	had	borne	the	infant	to	the	fields	.
她	女佣	梅丽莎	有	出生	这	婴儿	到	这	字段	.

她的女仆梅丽莎把婴儿抱到了田里。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [bʊʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

With	many	tears	she	had	laid	it	down	and	watched	behind	bushes	until	a
和	许多	眼泪	她	有	铺设	它	向下	和	观看	在后面	灌木丛	直到	一个

[ˈʃepərd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

shepherd	coming	to	the	spot	lifted	the	babe	and	carried	it	away	.
牧羊人	未来	到	这	点	抬起	这	宝贝	和	携带	它	离开	.

她含着泪把孩子放下，躲在灌木丛后看着，直到一个牧羊人来到这里，抱起孩子把他带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [məˈlɪsə] , [huː] [stɪl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - ,

And	now	Melissa	,	who	still	lived	with	Claribell	,
和	现在	梅丽莎	,	WHO	仍然	居住地	和	-	,

而现在，梅丽莎仍然和克拉丽贝尔住在一起。

[ˈrekəgnaɪzd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mɑːrk][ɑːn] - [fer] [skɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [ðæt]

recognized	a	certain	mark	on	Pastorella's	fair	skin	by	which	she	was	persuaded	that
认可	一个	肯定	标记	在	-	公平的	皮肤	经过	哪个	她	曾是	被说服	那

[ðə; ði] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [beɪb] .

the	damsel	was	none	other	than	the	long	-	lost	babe	.
这	闺女	曾是	没有任何	其他	比	这	长的	-	丢失的	宝贝	.

帕斯托雷拉白皙的皮肤上有一个特定的标记，她由此确信，眼前的少女正是失散多年的宝贝。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ; [æt; ət][fɜːrst] - [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

She	ran	to	her	mistress	with	the	glad	tidings	;	at	first	Claribell	could	hardly
她	跑	到	她	情妇	和	这	高兴的	消息	;	在	第一的	-	可以	几乎

[bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

believe	her	,
相信	她	,

她兴高采烈地跑去告诉女主人这个好消息；起初，克拉丽贝尔几乎不敢相信她的话。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n][dʒɔɪ] , ['hɜːrid] [tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

and	trembling	with	uncertain	joy	,	hurried	to	Pastorella	and	asked	her
和	发抖	和	不确定	喜悦	,	慌忙	到	帕斯托雷拉	和	问	她

['meni] ['kwestʃənz] .

many	questions	.
许多	问题	.

她激动得浑身颤抖，既欣喜又忐忑，赶紧跑到帕斯托雷拉面前，问了她许多问题。

[tuː; tə][ɔːl] [pɑːstɔrɛlə] [geɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] , [ænd; ənd] - [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	all	Pastorella	gave	satisfactory	answers	,	and	Claribell	overcome	with	the
到	全部	帕斯托雷拉	给予	令人满意的	答案	,	和	-	克服	和	这

['glædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

gladness	of	a	mother's	love	,
欢乐	的	一个	母亲的	爱	,

帕斯托雷拉对所有问题都给出了令人满意的答复，克拉丽贝尔则沉浸在母爱的喜悦之中。

['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

tenderly	embraced	her	child	,	and	then	went	to	tell	her	husband	.
温柔地	拥抱	她	孩子	,	和	然后	去	到	告诉	她	丈夫	.

她温柔地拥抱了孩子，然后去告诉了丈夫。

['diːpli] [ri'dʒɔist] , [hiː; hi] [tuː] [ək'nɑːlɪdʒd] [pɑːstɔrɛlə] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Deeply	rejoiced	,	he	too	acknowledged	Pastorella	as	his	daughter	.
深	欣喜若狂	,	他	也	已确认	帕斯托雷拉	作为	他的	女儿	.

他欣喜万分，也承认帕斯托雷拉是他的女儿。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [ˌʃepər'des,ʃepərdəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['wɜːrði] [braɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Thus	was	the	fair	shepherdess	proved	to	be	a	right	worthy	bride	for	the
因此	曾是	这	公平的	牧羊女	已证实	到	是	一个	正确的	值得	新娘	为了	这

['maɪti] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [baɪ][bɜːrθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

mighty	Sir	Calidore	by	birth	as	well	as	by	beauty	and	goodness	,
强大的	先生	卡利多尔	经过	出生	作为	出色地	作为	经过	美丽	和	善良	,

就这样，这位美丽的牧羊女凭借出身、美貌和善良，证明了自己是强大的卡利多尔爵士的合适新娘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] - [bʊks] [seɪ] , "

and	we	may	be	very	sure	that	they	were	,	as	the	old	story	-	books	say	,	"
和	我们	可能	是	非常	当然	那	他们	是	,	作为	这	老的	故事	-	图书	说	,	"

['hæpi] ['evər]['æftər] .

happy	ever	after	.
快乐的	曾经	后	.

我们可以非常肯定，他们就像古老的故事书里说的那样，“从此过上了幸福的生活”。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神